
叶兴阳
双语音标有声读物
注音阅读英语教育之父
双语音标阅读创始人
English
注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者： *叶兴阳*

内容来源： *公共领域英文原著*

适用对象： *英语学习者、教师、研究者*

版本日期： *2025 年*

目录

共 4 个章节

1. 小矮人(some Little People) 000001

2. 小矮人(some Little People) 000002

3. 小矮人(some Little People) 000003

4. 小矮人(some Little People) 000004

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

小矮人(Some Little People)
第1/4页

[iː] - [tekst] [prɪ'peəd] [baɪ] - , [su'zæn] [ʃel] ,
E - text prepared by eagkw , Suzanne Shell ,
E - 文本 准备 经过 - , 苏珊娜 壳 ,

电子文本由eagkw、Suzanne Shell编写

[ænd; ənd][ðə; ði][ˌɒn'laɪn][dɪ'strɪbjuːtɪd; 'dɪstrɪbjuːtɪd] ['pruːfriːdɪŋ] [tiːm]
and the Online Distributed Proofreading Team
和 这 在线的 分布式 校对 团队

以及在线分布式校对团队

([ˌeɪtʃ tiː tiː 'piː] : / / [ˌdʌbljuː dʌbljuː 'dʌbljuː] . . [net])
(http : / / www . pgdp . net)
(http : / / 万维网 . 国内生产总值 . 网)

(http://www.pgdp.net)

[frɒm; frəm][peɪdʒ]['ɪmɪdʒɪz] ['dʒenərəsli] [meɪd] [ə'veɪləb(ə)l][baɪ]
from page images generously made available by
从 页 图片 慷慨地 制成 可用的 经过

页面图片由以下机构慷慨提供:

['ɪntənet] ['ɑːkaɪv] / [ə'merɪkən] [l'aɪbɹəɹiz]
Internet Archive / American Libraries
互联网 档案 / 美国人 图书馆

互联网档案馆/美国图书馆

([ˌeɪtʃ tiː tiː 'piː] : / / [ˌdʌbljuː dʌbljuː 'dʌbljuː] . ['ɑːkaɪv] . [ɔːg] / ['diːteɪlz] / [əˌmerɪ'kɑːnə])
(http : / / www . archive . org / details / americana)
(http : / / 万维网 . 档案 . 组织 / 细节 / 美洲)

(http://www.archive.org/details/americana)

[nəʊt] : ['ɪmɪdʒɪz] [ɒv; əv][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l]['peɪdʒɪz][ɑː(r); ə(r)][ə'veɪləb(ə)l] [θruː] ['ɪntənet] ['ɑːkaɪv] /
Note : Images of the original pages are available through Internet Archive /
笔记 : 图片 的 这 原来的 页面 是 可用的 通过 互联网 档案 /
[ə'merɪkən] [l'aɪbɹəɹiz] .
American Libraries .
美国人 图书馆 .

注:原始页面的图像可通过互联网档案馆/美国图书馆获取。

[siː] [ˌeɪtʃ tiː tiː 'piː] : / / [ˌdʌbljuː dʌbljuː 'dʌbljuː] . ['ɑːkaɪv] . [ɔːg] / ['diːteɪlz] / somelittlepeople00kriniala
See http : / / www . archive . org / details / somelittlepeople00kriniala
看 http : / / 万维网 . 档案 . 组织 / 细节 / somelittlepeople00kriniala

参见 http://www.archive.org/details/somelittlepeople00kriniala

['teɪb(ə)l][ɒv; əv] ['kɒntents] .
TABLE OF CONTENTS .
桌子 的 内容 .

目录。

['tʃæptə(r)] [ai] .
CHAPTER I .
章 我 .

第一章

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'aɪ] .
CHAPTER II .
章 二 .

第二章

['tʃæptə(r)] [θriː] .
CHAPTER **III** **.**
章 三、 .

第三章

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'viː] .
CHAPTER **IV** **.**
章 第四 .

第四章

['tʃæptə(r)] [viː] .
CHAPTER **V** **.**
章 V .

第五章

['tʃæptə(r)] ['sɪksθ] .
CHAPTER **VI** **.**
章 六年级 .

第六章

['tʃæptə(r)] [sevn] .
CHAPTER **VII** **.**
章 七 .

第七章

['tʃæptə(r)] [eɪtθ] .
CHAPTER **VIII** **.**
章 八 .

第八章

['tʃæptə(r)] [ɪks] .
CHAPTER **IX** **.**
章 第九章 .

第九章

['tʃæptə(r)] [eks] .
CHAPTER **X** **.**
章 X .

第十章

['tʃæptə(r)] [saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ] .
CHAPTER **XI** **.**
章 十一 .

第十一章

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'aɪ] .
CHAPTER **XII** **.**
章 十二 .

第十二章

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER **XIII** **.**
章 十三 .

第十三章

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'viː] .
CHAPTER **XIV** **.**
章 十四 .

第十四章

[-] [nəʊt] .
Transcriber's **Note** **.**
转录员的 笔记 .

转录者注。

[sʌm; səm] ['lɪt(ə)l] ['pi:p(ə)l]
SOME LITTLE PEOPLE
一些 小的 人们

一些小矮人

[baɪ]
BY
经过

经过

[dʒɔ:dʒ] ['krɪŋgəl]
GEORGE KRINGLE
乔治 克林格尔

乔治·克林格尔

['ɪləstreɪtɪd]
ILLUSTRATED
插图

插图

[nju:] [jɔ:k]
NEW YORK
新的 约克

纽约

[dɒd] , [mi:d] & ['kʌmpəni]
DODD , MEAD & COMPANY
多德 , 蜂蜜酒 & 公司

多德、米德公司

['pʌblɪʃəz]
Publishers
出版商

出版商

['kɒpiraɪt] , - ,
Copyright , 1881 ,
版权 , - ,

版权所有，1881年

[baɪ]
by
经过

经过

[dɒd] , [mi:d] & ['kʌmpəni] .
Dodd , Mead & Company .
多德 , 米德 & 公司 .

多德、米德公司。

[sʌm; səm] ['lɪt(ə)l] ['pi:p(ə)l] .
SOME LITTLE PEOPLE .
一些 小的 人们 .

一些小矮人。

['tʃæptə(r)] [ai] .
CHAPTER I .
章 我 .

第一章

- ['lɪsbɛθ] - [lɪvd; 'laɪvd] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [maɪlz] [frɒm; frəm] ['lʌndən] .
' Lisbeth Lillibun lived a hundred miles from London .
- 莉丝贝丝 - 居住地 一个 百 英里 从 伦敦 .

莉丝贝丝·莉莉本住在离伦敦一百英里的地方。

[ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɒt][lɪvd; 'laɪvd][ə; eɪ]['hʌndrəd] [maɪlz][frɒm; frəm] ['lʌndən] ,
If she had not lived a hundred miles from London ,
如果 她 有 不是 居住地 一个 百 英里 从 伦敦 ，

如果她不是住在离伦敦一百英里远的地方，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['laɪkli] [juː; jʊ] [wʊd] ['nevə(r)][hæv; həv] [hɜːd] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] .
it is likely you would never have heard of her .
它 是 可能 你 会 绝不 有 听到 的 她 .

你可能从未听说过她。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [laɪkt] [ˌaɪ 'tiː]['betə(r)][hæd; həd] ['sʌmbədi] [els] [lɪvd; 'laɪvd] [weə(r)] [ʃiː; ʃi][dɪd] [ɪn'sted] [ɒv; əv] [hɜː'self] .
She would have liked it better had somebody else lived where she did instead of herself .
她 会 有 喜欢 它 更好的 有 某人 别的 居住地 在哪里 她 做过 反而 的 她自己 .

她宁愿住的地方住的是别人而不是她自己。

- ['lɪsbɛθ] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['lɪt(ə)l][gɜːl] [wen] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [aʊt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][lɪvd; 'laɪvd][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [maɪlz][frɒm; frəm] ['lʌndən] .
' Lisbeth was a very little girl when she found out that she lived a hundred miles from London .
- 莉丝贝丝 曾是 一个 非常 小的 女孩 什么时候 她 成立 出去 那 她 居住地 一个 百 英里 从 伦敦 .

“莉丝贝丝很小的时候就发现自己住在离伦敦一百英里远的地方。”

[səʊ][wɒz; wəz] ['dɪkən] , [hɜː(r); hə(r)]['brʌðə(r)] , ['veri] ['lɪt(ə)l] [wen] [hiː; hi] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] ,
So was Dickon , her brother , very little when he found it out ,
所以 曾是 迪肯 ， 她 兄弟 ， 非常 小的 什么时候 他 成立 它 出去 ，

她的弟弟迪肯也是，知道这件事的时候年纪还很小。

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɒt][keə(r)][səʊ] [mʌtʃ] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] ;
but he did not care so much about it ;
但 他 做过 不是 关心 所以 很多 关于 它 ；

但他并不太在意这件事；

[ɪn'diːd] [ai] [θɪŋk] [hiː; hi][dɪd][nɒt][keə(r)][æt; ət][ɔːl] .
indeed I think he did not care at all .
的确 我 思考 他 做过 不是 关心 在 全部 .

我觉得他根本不在乎。

- ['lɪsbɛθ] ['ɔːlweɪz] [rɪ'membəd] [ðə; ði] [deɪ] [ə'pɒn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] .
' Lisbeth always remembered the day upon which she found it out .
- 莉丝贝丝 总是 记得 这 天 之上 哪个 她 成立 它 出去 .

莉丝贝丝始终记得她发现这件事的那一天。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt] [kwaɪt] [kaʊnt] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [hɜː'self] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] ; [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd]
She could not quite count a hundred herself at the time ; she could
她 可以 不是 相当 数数 一个 百 她自己 在 这 时间 ； 她 可以

当时她自己还数不清一百；她能

[kaʊnt] [ten] , [bʌt; bət][hæd; həd][nɒt] ['lɜːnɪd] [tuː; tə] [kaʊnt] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] .
count ten , but had not learned to count a hundred .
数数 十 ， 但 有 不是 学习 到 数数 一个 百 .

他会数到十，但还不会数到一百。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [hɜːd] ['gɔːrhæm] [kaʊnt] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] ,
She had heard Gorham count a hundred ,
她 有 听到 戈勒姆 数数 一个 百 ，

她曾听戈勒姆数过一百，

[ænd; ənd] [njuː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ten] .
and knew that it was a great many more than ten .
和 知道 那 它 曾是 一个 伟大的 许多 更多的 比 十 .

而且他知道这远远不止十个。

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ðæt] [ten][wɒz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] .
She thought that ten was a great many .
她 想法 那 十 曾是 一个 伟大的 许多 .

她觉得十个已经很多了。

[ʃiː; ʃi] [njuː] [ðæt] [ten] [maɪlz] [mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] [greɪt] [wei] ; [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['sevrəl] [taɪmz] [wɔːkt]
She knew that ten miles must be a great way ; she had several times walked
她 知道 那 十 英里 必须 是 一个 伟大的 方式 ; 她 有 一些 时代 步行
[ə; eɪ][maɪl] .
a mile .
一个 英里 .

她知道十英里一定是条很棒的路；她曾经好几次走过一英里。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [wɔːkt] [ə; eɪ][maɪl][ðə; ði] [deɪ] [ʃiː; ʃi] [dɪ'skʌvəd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [maɪlz]
She had walked a mile the day she discovered that it was a hundred miles
她 有 步行 一个 英里 这 天 她 发现 那 它 曾是 一个 百 英里
[tuː; tə] ['lʌndən] .
to London .
到 伦敦 .

在她发现到伦敦有100英里的那天，她走了1英里。

[ə; eɪ] ['hʌndrəd] [maɪlz] , [ʃiː; ʃi] [njuː] , [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [greɪt] [wei] .
A hundred miles , she knew , was a very great way .
一个 百 英里 , 她 知道 , 曾是 一个 非常 伟大的 方式 .

她知道，一百英里是一个非常远的路程。

- ['lɪsbɛθ] [hæd; həd] [kən'kluːdɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn] ['lʌndən] ; [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd]
' Lisbeth had concluded that she would like to live in London ; that she would
- 莉丝贝丝 有 结束 那 她 会 喜欢 到 居住 在 伦敦 ; 那 她 会
[lɪv; laɪv][ɪn] ['lʌndən] ;
live in London ;
居住 在 伦敦 ;

莉丝贝丝已经决定她想住在伦敦；她要住在伦敦；

[ðæt] ['lʌndən] [wɒz; wəz][ðə; ði]['əʊnli]['prɒpə(r)] [pleɪs] [fɔː(r); fə(r)]['eni] ['bɒdi] [tuː; tə][lɪv; laɪv] .
that London was the only proper place for any body to live .
那 伦敦 曾是 这 仅有的 恰当的 地方 为了 任何 身体 到 居住 .

伦敦是唯一适合人类居住的地方。

[ðɪs] [wɒz; wəz] [waɪ] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɒt] [laɪk][tuː; tə][dɪ'skʌvə(r)] [ðæt] ['lʌndən] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [maɪlz]
This was why she did not like to discover that London was a hundred miles
这 曾是 为什么 她 做过 不是 喜欢 到 发现 那 伦敦 曾是 一个 百 英里
[ə'weɪ] .
away .
离开 .

这就是为什么她不喜欢发现伦敦远在一百英里之外的原因。

[bʌt; bət] [haʊ] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə] [nəʊ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] ['lʌndən] ,
But how she came to know anything about London ,
但 如何 她 来了 到 知道 任何事物 关于 伦敦 ,

但她又是如何了解伦敦的呢?

[ɔ:(r)][tu:; tə] [θɪŋk] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ðə; ði]['əʊnli]['prɒpə(r)] [pleɪs] [tu:; tə][lɪv; laɪv] , [ai][ʃæl; ʃəl][nɒt] [prɪ'tend]
or to think it was the only proper place to live , I shall not pretend
或者 到 思考 它 曾是 这 仅有的 恰当的 地方 到 居住 ， 我 将 不是 假装
[tu:; tə] [seɪ] .
to say .
到 说 .

或者说，我不会妄言它是唯一合适的居住地。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] [gɒn] [ə; eɪ] [lɒŋ] [wei] [frɒm; frəm] [həʊm] , [ðæt] [deɪ] , [wɪð] ['dɪkən] ; [æz; əz][ai] [sed] ,
She had gone a long way from home , that day , with Dickon ; as I said ,
她 有 已消失 一个 长的 方式 从 家 ， 那 天 ， 和 迪肯 ； 作为 我 说 ，

那天，她和迪肯一起去了很远的地方；正如我所说，

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] [gɒn] [ə; eɪ][maɪl] .
she had gone a mile .
她 有 已消失 一个 英里 .

她走了一英里。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [maɪl] , [streɪt] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['fi:ldz] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][nɒt]
It was a pleasant mile , straight across the fields , but they should not
它 曾是 一个 令人愉快的 英里 ， 直的 穿过 这 字段 ， 但 他们 应该 不是
[hæv; həv] [gɒn] [səʊ][fɑ:(r)] .
have gone so far .
有 已消失 所以 远的 .

这是一段令人愉快的路程，笔直地穿过田野，但他们不应该走那么远。

['mʌðə(r)][wɒz; wəz][æt; ət][ðə; ði] [mɪl] ; ['gɔ:rhæm][hæd; həd] [gɒn] [tu:; tə] [sku:l] ; ['trɒtɪ] [wɒz; wəz] [ə'sli:p]
Mother was at the mill ; Gorham had gone to school ; Trotty was asleep
母亲 曾是 在 这 磨 ； 戈勒姆 有 已消失 到 学校 ； 小火车 曾是 睡着了
.
.
.

母亲在磨坊里；戈勒姆去上学了；特罗蒂睡着了。

['dɪkən] [ænd; ənd] - ['lɪsbɛθ] ['wɒntɪd] [tu:; tə][du:; də] ['sʌmθɪŋ] , [ɔ:(r)] [si:] ['sʌmθɪŋ] , [səʊ] [ðeɪ]
Dickon and ' Lisbeth wanted to do something , or see something , so they
迪肯 和 - 莉丝贝丝 通缉 到 做 某物 ， 或者 看 某物 ， 所以 他们
['wɔndə]
wandered
漫步

迪肯和莉丝贝丝想做点什么，或者看看什么，于是他们四处闲逛。

['əʊvə(r)][ðə; ði] ['fi:ldz] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ][maɪl] .
over the fields for a mile .
超过 这 字段 为了 一个 英里 .

穿过田野，绵延一英里。

[ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd][nɒt] [gɒn] [səʊ][fɑ:(r)] , - ['lɪsbɛθ] [wʊd] [nɒt][hæv; həv] [hɜ:d] [ə'baʊt][ðə; ði] ['dɪstəns]
If they had not gone so far , ' Lisbeth would not have heard about the distance
如果 他们 有 不是 已消失 所以 远的 ， - 莉丝贝丝 会 不是 有 听到 关于 这 距离
[tu:; tə] ['lʌndən] ;
to London ;
到 伦敦 ；

如果他们没有走那么远，莉丝贝丝就不会知道到伦敦有多远了；

[ʃi:; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [bi:n] [mɔ:(r)] ['hæpi] [hæd; həd][ʃi:; ʃi][nɒt] [gɒn] [səʊ][fɑ:(r)] ;
she would have been more happy had she not gone so far ;
她 会 有 到过 更多的 快乐的 有 她 不是 已消失 所以 远的 ；

如果她没有走那么远，她会更快乐；

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɒt][hæv; həv] [hɜːd] [ðə; ði] [men] , [wɪð] [ðə; ði] [pæks] [ɒn][ðeə(r)] [bæks] , ['riːdɪŋ] [ðə; ði] [maɪl] - [stəʊn] .

she would not have heard the men , with the packs on their backs , reading the mile - stone .

她 会 不是 有 听到 这 男人 , 和 这 包装 在 他们的 背部 , 阅读 这 英里 - 石头 .

她不可能听到那些背着行囊的男人们在读里程碑上的内容。

[ʃiː; ʃi][ʃʊd; ʃəd] [nɒt][hæv; həv] [gɒn] [səʊ][fɑː(r)][frɒm; frəm] [həʊm] ;

She should not have gone so far from home ;

她 应该 不是 有 已消失 所以 远的 从 家 ;

她不应该离家那么远;

[wiː; wi]['dʒen(ə)rəli] [kʌm] [tuː; tə][sʌm; səm] [griːf] [wen] [wiː; wi][duː; də] ['sʌmθɪŋ] [wɪtʃ] [ɪz][nɒt] [kwaɪt] [raɪt] .

we generally come to some grief when we do something which is not quite right .

我们 一般来说 来 到 一些 悲伤 什么时候 我们 做 某物 哪个 是 不是 相当 正确的 .

我们做错事的时候，通常会遇到一些麻烦。

- ['lɪsbɛθ] [dɪd] .

' Lisbeth did .

- 莉丝贝丝 做过 .

莉丝贝丝做到了。

['dɪkən] [wɪʃt] [tuː; tə] [ʃəʊ] [hɜː(r); hə(r)][ðə; ði] ['flaʊəz] ['bluːmɪŋ] [baɪ][ðə; ði] [wei] ;

Dickon wished to show her the flowers blooming by the way ;

迪肯 希望 到 展示 她 这 花朵 盛开 经过 这 方式 ;

迪肯想带她去看路边盛开的花朵;

[hiː; hi] [wɪʃt] [tuː; tə] [ʃəʊ] [hɜː(r); hə(r)][ðə; ði] ['biːz] ['bʌzɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['flaʊəz] ;

he wished to show her the bees buzzing in the flowers ;

他 希望 到 展示 她 这 蜜蜂 嗡嗡声 在 这 花朵 ;

他想带她去看花丛中嗡嗡作响的蜜蜂;

[hiː; hi] [wɪʃt] [tuː; tə] [ʃəʊ] [hɜː(r); hə(r)][ðə; ði][bɜːd] ['wɔːblɪŋ] [ɒn][ðə; ði][pəʊst] ,

he wished to show her the bird warbling on the post ,

他 希望 到 展示 她 这 鸟 鸣唱 在 这 邮政 ,

他想带她去看那只在柱子上鸣叫的鸟儿。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [tuː] [men] [wɪð] [ðə; ði] [pæks] [ɒn][ðeə(r)] [bæks] ;

but she was looking at the two men with the packs on their backs ;

但 她 曾是 寻找 在 这 二 男人 和 这 包装 在 他们的 背部 ;

但她的目光却落在了背着背包的两个男人身上;

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðem; ðəm] ['plɒdɪŋ] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [wei] .

she was looking at them plodding along the way .

她 曾是 寻找 在 他们 缓慢地 沿着 这 方式 .

她看着他们艰难地走着。

[ðeɪ] [gruː] [smɔːlə(r)][ænd; ənd][smɔːlə(r)][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] .

They grew smaller and smaller to her eyes .

他们 生长 较小的 和 较小的 到 她 眼睛 .

在她眼里，它们越来越小。

[ðeɪ] [bɪ'keɪm] [bʌt; bət] [speks] .

They became but specks .

他们 成为 但 斑点 .

它们变得微不足道。

[ðeɪ] [dɪsə'pɪəd] .
They disappeared .
他们 消失 .

他们消失了。

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [siː] [ðem; ðəm] [ə'gen] [ɪn] ['lʌndən] .
She thought she would see them again in London .
她 想法 她 会 看 他们 再次 在 伦敦 .

她以为会在伦敦再次见到他们。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [ɑːsk] [ðem; ðəm] [haʊ] [ðeɪ] [gɒt] [ðeə(r)] , [ænd; ənd] [haʊ] [ðeɪ] [laɪkt] [ˌaɪ 'tiː] .
She would ask them how they got there , and how they liked it .
她 会 问 他们 如何 他们 得到 那里 , 和 如何 他们 喜欢 它 .

她会问他们是怎么到那里的，以及他们觉得那里怎么样。

[səʊ] ['dɪkən] [wɒtʃt] [ðə; ði] ['biːz] , [ə; eɪ] [lɒŋ] [waɪl] , [baɪ] [hɪm'self] , [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət] [ðə; ði] ['prɪti] ['flaʊə(r)] - [hɑːts] ;
So Dickon watched the bees , a long while , by himself , and looked at the pretty flower - hearts ;
所以 迪肯 观看 这 蜜蜂 , 一个 长的 尽管 , 经过 他自己 , 和 看起来 在 这 漂亮的 花 - 心 ;

于是，迪肯独自一人观察蜜蜂，过了很久，又看了看漂亮的花朵。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [bɜːd] ['wɔːb(ə)ld] [ɒn] [ðə; ði] [pəʊst] , [bʌt; bət] - ['lɪsbɛθ] [njuː] [nɒt] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
and the bird warbled on the post , but ' Lisbeth knew not a thing about it .
和 这 鸟 鸣啭 在 这 邮政 , 但 - 莉丝贝丝 知道 不是 一个 事物 关于 它 .

那只鸟在柱子上鸣叫，但莉丝贝丝对此一无所知。

['evriθɪŋ] [lʊkt] [mɔː(r)] ['hæpi] [ðæn; ðən] - ['lɪsbɛθ] ; [ðə; ði] [grɑːs] [ðæt] [gruː] ['ʌndə(r)] [fʊt] ,
Everything looked more happy than ' Lisbeth ; the grass that grew under foot ,
一切 看起来 更多的 快乐的 比 - 莉丝贝丝 ; 这 草 那 生长 在下面 脚 ,

一切看起来都比“莉丝贝丝”更快乐；脚下生长的青草，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [kən'tentɪd] ['lɪt(ə)l] [wiːdz] [ðæt] [n'ɒdɪd] [ænd; ənd] [dəuz] [ɪn] [ðə; ði] [sʌn] ,
and the contented little weeds that nodded and dozed in the sun ,
和 这 满足 小的 杂草 那 点头 和 打盹 在 这 太阳 ,

还有那些在阳光下点头打盹的、满足的小野草，

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['flaʊəz] [ðæt] [hʌŋ] [dʒʌst] [weə(r)] [ðeɪ] [gruː] , [wɪð] [ðə; ði] [məʊst] ['kʌmftəb(ə)l] ['lɪt(ə)l] ['feɪsɪz] ,
and the flowers that hung just where they grew , with the most comfortable little faces ,
和 这 花朵 那 悬挂 只是 在哪里 他们 生长 , 和 这 最多 舒服的 小的 面孔 ,

还有那些垂挂在原地、长着最舒适小脸的花朵，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [bɜːd] [ðæt] ['wɔːb(ə)ld] [ɒn] [ðə; ði] [pəʊst] .
and the bird that warbled on the post .
和 这 鸟 那 鸣啭 在 这 邮政 .

还有那只在柱子上鸣叫的鸟。

[ɪn'diːd] , [æz; əz] [tuː; tə] [ðə; ði] [bɜːd] ,
Indeed , as to the bird ,
的确 , 作为 到 这 鸟 ,

至于那只鸟，

[ˌaɪ 'tiː] [mait] [hæv; həv] [biːn] [θɔːt] [ðæt] [hiː; hi] [dɪd] [nɒt] [əd'maɪə(r)] - - ['sɪəriəs] [feɪs] ,
it might have been thought that he did not admire ' Lisbeth's serious face ,
它 可能 有 到过 想法 那 他 做过 不是 钦佩 - - 严肃的 脸 ,

人们或许会认为他不欣赏莉丝贝丝严肃的表情。

[ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [tuː] ['hæpi] [hɪm'self] [tuː; tə][biː; bi] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] ['eni] [wʌn] [huː] [wɒz; wəz] [nɒt]
that he was too happy himself to be looking at any one who was not
那 他 曾是 也 快乐的 他自己 到 是 寻找 在 任何 一 WHO 曾是 不是
[æz; əz] ['hæpi] [æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz] ,
as happy as he was ,
作为 快乐的 作为 他 曾是 ,

他自己太快乐了，根本不会去看任何不如他快乐的人。

[fɔː(r); fə(r)] , [ðəʊ] [æt; ət] [fɜːst] , [wɪð] [hed] [tɜːnd] [tə'wɔːd] [hɜː(r); hə(r)] , [hiː; hi] ['rʌfld] [hɪz; ɪz] [θrəʊt]
for , though at first , with head turned toward her , he ruffled his throat
为了 , 尽管 在 第一的 , 和 头 转向 朝向 她 , 他 褶皱的 他的 喉
,
,
,

虽然起初他转头看向她，却只是揉了揉喉咙，

[ænd; ənd] [sweɪd] [frɒm; frəm][saɪd][tuː; tə][saɪd][æz; əz][hiː; hi] [sʌŋ] [ænd; ənd] [sʌŋ] , [hiː; hi] ['sʌd(ə)nli]
and swayed from side to side as he sung and sung , he suddenly
和 摇摆 从 边 到 边 作为 他 唱 和 唱 , 他 突然
[gruː] [mjuːt] ,
grew mute ,
生长 沉默的 ,

他一边唱歌一边左右摇晃，突然间就哑口无言了。

[aɪd] - ['lɪsbɛθ] [wɪð] [wʌn] [aɪ] [ænd; ənd] [ðen] [wɪð] [ðə; ði]['ʌðə(r)] ,
eyed ' Lisbeth with one eye and then with the other ,
眼睛 - 莉丝贝丝 和 一 眼睛 和 然后 和 这 其他 ,

他用一只眼睛打量着“莉丝贝丝”，然后又用另一只眼睛打量着她。

[ænd; ənd][laɪk][ə; eɪ][bɜːd] [huː] [hæd; həd] [meɪd] [ʌp] [hɪz; ɪz][maɪnd] , [tɜːnd] [hɪz; ɪz] [bæk] [ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)]
and like a bird who had made up his mind , turned his back upon her
和 喜欢 一个 鸟 WHO 有 制成 向上 他的 头脑 , 转向 他的 后退 之上 她
,
,
,

他就像一只下定决心的鸟儿，转身背对着她。

[stɪl] ['stændɪŋ] [ɒn][ðə; ði][pəʊst] , [ænd; ənd] ['lɪftɪd] [hɪz; ɪz] [hed] , [ænd; ənd] ['rʌfld] [hɪz; ɪz] [θrəʊt] ,
still standing on the post , and lifted his head , and ruffled his throat ,
仍然 常设 在 这 邮政 , 和 抬起 他的 头 , 和 褶皱的 他的 喉 ,

他仍然站在柱子上，抬起头，揉了揉喉咙。

[ænd; ənd] [fɪld] [ðə; ði][eə(r)] [wɪð] [hɪz; ɪz] [swiːt] [nəʊts] ,
and filled the air with his sweet notes ,
和 已填 这 空气 和 他的 甜的 笔记 ,

他的甜美歌声充满了空气。

[wɪ'ðaʊt] [səʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] ['tɜːnɪŋ] [æn; ən] [aɪ] [tə'wɔːd] - ['lɪsbɛθ] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [stʊd] .
without so much as turning an eye toward ' Lisbeth as she stood .
没有 所以 很多 作为 转弯 一个 眼睛 朝向 - 莉丝贝丝 作为 她 站立 .

她甚至没有看一眼站在那里的莉丝贝丝。

['evriθɪŋ] [lʊkt] [mɔː(r)] ['kʌmftəb(ə)l] [ðæn; ðən] - ['lɪsbɛθ] .
Everything looked more comfortable than ' Lisbeth .
一切 看起来 更多的 舒服的 比 - 莉丝贝丝 .

一切看起来都比“莉丝贝丝”更舒适。

[duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [waɪ] - ['lɪsbɛθ] [dɪd][nɒt] [lʊk] ['kʌmftəb(ə)l] ?
Do you know why ' Lisbeth did not look comfortable ?
做 你 知道 为什么 - 莉丝贝丝 做过 不是 看 舒服的 ?

你知道为什么莉丝贝丝看起来不太自在吗?

[ɪf] [juː; jʊ] ['kænɒt] [θɪŋk] [waɪ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][tuː; tə] - [deɪ] , [pə'hæps] [juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə]
If you cannot think why it was to - day , perhaps you may be able to
如果 你 不能 思考 为什么 它 曾是 到 - 天 , 也许 你 可能 是 有能力的 到
[duː; də][səʊ][tuː; tə] - ['mɒrəʊ] .
do so to - morrow .
做 所以 到 - 明天 .

如果你今天想不出原因，或许明天就能想出来了。

[ɪf] [juː; jʊ] ['kænɒt] [θɪŋk] [waɪ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] ,
If you cannot think why it was this morning ,
如果 你 不能 思考 为什么 它 曾是 这 早晨 ,

如果你想不出今天早上发生这件事的原因，

[pə'hæps] [juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][duː; də][səʊ][baɪ] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] .
perhaps you may be able to do so by this evening .
也许 你 可能 是 有能力的 到 做 所以 经过 这 晚上 .

或许你今晚就能做到。

[ɪn'diːd] , [ai] [θɪŋk] [juː; jʊ] [wɪl] [nəʊ] [wɪ'ðaʊt] ['weɪtɪŋ] [tuː; tə] [θɪŋk] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] .
Indeed , I think you will know without waiting to think a minute .
的确 , 我 思考 你 将要 知道 没有 等待 到 思考 一个 分钟 .

的确，我想你不用思考片刻就会知道答案。

['dɪkən] [fɪld] [hɜː(r); hə(r)][hændz] [wɪð] ['flaʊəz] — [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [sʌtʃ] [swiːt] ['flaʊəz] , [wɪð] [sʌtʃ]
Dickon filled her hands with flowers — they were such sweet flowers , with such
迪肯 已填 她 双手 和 花朵 — 他们 是 这样的 甜的 花朵 , 和 这样的
['prɪti] ['tendə(r)]['feɪsɪz] ;
pretty tender faces ;
漂亮的 投标 面孔 ;

迪肯双手捧满了鲜花——这些花真甜美，花苞娇嫩可爱；

['evri] [wʌn][hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] [ɒn][ɪts][lɪps][tuː; tə] [seɪ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [ʌp] .
every one had something on its lips to say as it looked up .
每一个 一 有 某物 在 它是 嘴唇 到 说 作为 它 看起来 向上 .

每个人抬起头来，似乎都有话要说。

[dɪd][juː; jʊ]['evə(r)] [ges] [wɒt] [ðə; ði] ['flaʊəz] [wɜː(r); wə(r)] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] [laʊd] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)]
Did you ever guess what the flowers were trying to say loud enough for
做过 你 曾经 猜测 什么 这 花朵 是 尝试 到 说 大声 足够的 为了
[juː; jʊ][tuː; tə][hɪə(r)] ?
you to hear ?
你 到 听到 ?

你有没有想过，那些花朵究竟想用怎样的声音告诉你？

[ai] [θɪŋk] [ðeɪ] [ɔːl] [seɪ] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][ˌjuː 'es] ; [sʌm; səm][ɒv; əv][ˌjuː 'es] ['kænɒt] [hɪə(r)] [wɒt] [ðeɪ] [seɪ]
I think they all say something to us ; some of us cannot hear what they say
我 思考 他们 全部 说 某物 到 我们 ; 一些 的 我们 不能 听到 什么 他们 说
,
,
,

我认为它们都在对我们说些什么；只是有些人听不懂。

[sʌm; səm][ɒv; əv][ˌjuː 'es] ['kænɒt] [ges] [wɒt] [ðeɪ] [seɪ] .
some of us cannot guess what they say .
一些 的 我们 不能 猜测 什么 他们 说 .

我们当中有些人猜不出他们在说什么。

[ðə; ði] ['flaʊəz] [lʊkt] ['braɪtli] [ʌp] [æt; ət] - ['lɪsbɛθ] ; [ðeɪ] [dɪd] [nɒt] [lʊk] [ˌdɪskən'tentɪd] , ['iːv(ə)n]
The flowers looked brightly up at ' Lisbeth ; they did not look discontented , even
这 花朵 看起来 明亮地 向上 在 - 莉丝贝丝 ; 他们 做过 不是 看 不满 , 甚至
[ðəʊ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['brəʊkən] ;
though they were broken ;
尽管 他们 是 破碎的 ;

花朵们明媚地望着"莉丝贝丝"；即使它们已经凋零，它们看起来也并不不满；

[ðeɪ] [dɪd] [nɒt] [kəm'pleɪn] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] ['kærid] [ðem; ðəm] [ə'weɪ] ;
they did not complain as she carried them away ;
他们 做过 不是 抱怨 作为 她 携带 他们 离开 ;

她把他们带走时，他们没有抱怨；

[ðeɪ] [dɪd] [nɒt] ['iːv(ə)n] [tɜːn] [tuː; tə] [lʊk] [rɪ'prəʊtʃfəli] [æt; ət] ['dɪkən] [huː] [hæd; həd] ['brəʊkən] [ðem; ðəm]
they did not even turn to look reproachfully at Dickon who had broken them
他们 做过 不是 甚至 转动 到 看 责备地 在 迪肯 WHO 有 破碎的 他们
[frɒm; frəm] [ðeə(r)] [stemz] .
from their stems .
从 他们的 茎 .

他们甚至没有回头责备地看一眼把他们从茎上折下来的迪肯。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['veri] [braɪt] ['flaʊəz] .
They were very bright flowers .
他们 是 非常 明亮的 花朵 .

它们是颜色非常鲜艳的花朵。

- ['lɪsbɛθ] [wɪʃt] ['meni] [taɪmz] [tuː; tə] [nəʊ] [ɪf] ['dɪkən] [θɔːt] [ðə; ði] [men] [wɪð] [ðə; ði] [pæks]
' Lisbeth wished many times to know if Dickon thought the men with the packs
- 莉丝贝丝 希望 许多 时代 到 知道 如果 迪肯 想法 这 男人 和 这 包装
[hæd; həd] [riːtʃt] ['lʌndən] .
had reached London .
有 达到 伦敦 .

莉丝贝丝多次想知道迪肯是否认为那些背着包裹的人已经到达伦敦了。

[ʃiː; ʃi] [ɑːskt] [hɪm] [səʊ] ['meni] [taɪmz] , [ðæt] [æt; ət] [leŋkθ; leŋθ] [hiː; hi] [lɑːft] [kwaɪt] [ə'laʊd] ,
She asked him so many times , that at length he laughed quite aloud ,
她 问 他 所以 许多 时代 , 那 在 长度 他 笑了 相当 大声 ,

她问了他很多遍，最后他终于大笑起来。

[ænd; ənd] [jet] [ʃiː; ʃi] [njuː] [wel] [ɪ'nʌf] [ðæt] [ðə; ði] [men] [hæd; həd] [tuː; tə] [wɔːk] [ə; eɪ]
and yet she knew well enough that the men had to walk a
和 然而 她 知道 出色地 足够的 那 这 男人 有 到 走 一个

然而她很清楚，男人们必须步行

['hʌndrəd] [maɪlz] ; [ʃiː; ʃi] [ænd; ənd] ['dɪkən] [hæd; həd] [wɔːkt] [bʌt; bət] [wʌn] .
hundred miles ; she and Dickon had walked but one .
百 英里 ; 她 和 迪肯 有 步行 但 一 .

一百英里；她和迪肯只走了一英里。

[səʊ] [ʃiː; ʃi] [lɑːft] [tuː] , [wen] ['dɪkən] [lɑːft] ,
So she laughed too , when Dickon laughed ,
所以 她 笑了 也 , 什么时候 迪肯 笑了 ,

所以当迪肯笑的时候，她也笑了。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [bəʊθ] [bɪ'gæn] ['tʃeɪsɪŋ] [ðə; ði] ['bʌtəflaɪz] [ðæt] [weɪvd] [ðeə(r)] ['bjuːtɪf(ə)l] [wɪŋz] ['əʊvə(r)]
and they both began chasing the butterflies that waved their beautiful wings over
和 他们 两个都 开始 追逐 这 蝴蝶 那 挥手 他们的 美丽的 翅膀 超过
[ðə; ði] [fiːld] ,
the field ,
这 场地 ,

于是，他们俩开始追逐那些在田野上空挥舞着美丽翅膀的蝴蝶。

[ðeə(r)] [wɪŋz] ['bjuːtɪf(ə)l] [æz; əz][ðə; ði]['feɪsɪz][ɒv; əv][ðə; ði] ['flaʊəz] ;
their wings beautiful as the faces of the flowers ;
他们的 翅膀 美丽的 作为 这 面孔 的 这 花朵 ;

它们的翅膀像花朵的脸庞一样美丽；

[ðə; ði] [wɪŋz] [wɪtʃ] [tʃeɪndʒd] [k'ʌləz] [æz; əz] [ðeɪ] [fænd] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði][sʌn] ;
the wings which changed colors as they fanned them in the sun ;
这 翅膀 哪个 已更改 颜色 作为 他们 扇形 他们 在 这 太阳 ;

翅膀在阳光下扇动时会改变颜色；

[ðə; ði] ['prɪti] [wɪŋz] [wɪtʃ] [tʃeɪndʒd] ['kʌlə(r)] ['evri] ['məʊmənt][ænd; ənd] [wɪtʃ] [ʃɒn] [laɪk]['flaʊə(r)]
the pretty wings which changed color every moment and which shone like flower
这 漂亮的 翅膀 哪个 已更改 颜色 每一个 片刻 和 哪个 闪耀 喜欢 花
[pet(ə)lz]['sprɪŋk(ə)ld] [wɪð] [gəʊld] .
petals sprinkled with gold .
花瓣 撒上 和 金子 .

那对美丽的翅膀每时每刻都在变换颜色，像撒满金粉的花瓣一样闪闪发光。

[wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['taɪəd][ɒv; əv] ['tʃeɪsɪŋ] ['bʌtəflaɪz] [ðeɪ] [rɪ'membəd] [ðæt] ['trɒtɪ] [mait]
When they were tired of chasing butterflies they remembered that Trotty might
什么时候 他们 是 疲劳的 的 追逐 蝴蝶 他们 记得 那 小火车 可能
[biː; bi] [ə'weɪk] ;
be awake ;
是 醒 ;

当他们追逐蝴蝶感到厌倦时，他们想起特罗蒂可能醒了；

[ðæt] ['gɔːrhæm] [mait] [hæv; həv] [kʌm] [həʊm] ; [ðæt] ['mʌðə(r)] [mait] [hæv; həv] [kʌm] [frɒm; frəm][ðə; ði]
that Gorham might have come home ; that mother might have come from the
那 戈勒姆 可能 有 来 家 ; 那 母亲 可能 有 来 从 这
[mɪl] ,
mill ,
磨 ,

戈勒姆或许已经回家了；母亲或许已经从工厂回来了。

[ænd; ənd][hæv; həv] [biːn] ['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] ; [səʊ] [ðeɪ] [bɪ'gæn] ['tʃeɪsɪŋ] [iːtʃ] ['ʌðə(r)]
and have been looking for them ; so they began chasing each other
和 有 到过 寻找 为了 他们 ; 所以 他们 开始 追逐 每个 其他
[ɪn'sted] [ɒv; əv] ['tʃeɪsɪŋ] [ðə; ði] ['bʌtəflaɪz] ,
instead of chasing the butterflies ,
反而 的 追逐 这 蝴蝶 ,

他们一直在寻找蝴蝶；结果，他们不再追逐蝴蝶，而是开始互相追逐。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [mʌtʃ] [ðə; ði] [best] [θɪŋ] [tuː; tə][duː; də] ,
and it seemed to be much the best thing to do ,
和 它 似乎 到 是 很多 这 最好的 事物 到 做 ,

而且这似乎是最好的做法。

[fɔː(r); fə(r)][æz; əz] [ðeɪ] [tʃeɪst] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [ðeɪ] [keɪm] ['nɪərə(r)][tuː; tə][ðə; ði][dɔː(r)][æt; ət][həʊm] .
for as they chased each other they came nearer to the door at home .
为了 作为 他们 追逐 每个 其他 他们 来了 更近 到 这 门 在 家 .

因为他们互相追逐，所以离家门口越来越近了。

[ɪn'diːd] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [θɔːt] [ɒv; əv] [ðɪs] [bɪ'fɔː(r)] , [fɔː(r); fə(r)][æz; əz] [ðeɪ] [keɪm] ['baʊndɪŋ]
Indeed they should have thought of this before , for as they came bounding
的确 他们 应该 有 想法 的 这 前 , 为了 作为 他们 来了 边界
[ə'raʊnd] [ðə; ði] [haʊs] ,
around the house ,
大约 这 房子 ,

他们其实应该早点想到这一点，因为当他们绕着房子蹦蹦跳跳的时候，

['stɑːtlɪŋ] [ðə; ði] ['swɒləuz] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [iːvz] , ['trɒtɪ] [wɒz; wəz] ['tʌmblɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði]['kreɪd(ə)l]
startling the swallows under the eaves , Trotty was tumbling from the cradle
令人震惊 这 燕子 在下面 这 檐 , 小火车 曾是 翻滚 从 这 摇篮
,
,
,

特罗蒂从摇篮里摔了下来，惊扰了屋檐下的燕子。

[ænd; ənd]['mʌðə(r)][wɒz; wəz] ['heisən] [tə'wɔːd] [ðə; ði][dɔː(r)] .
and mother was hastening toward the door .
和 母亲 曾是 加速 朝向 这 门 .

母亲正匆匆走向门口。

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'aɪ] .
CHAPTER II .
章 二 .

第二章

- ['lɪsbɛθ] [dɪd][nɒt] [fə'get] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [maɪlz] [tuː; tə] ['lʌndən] ; [ʃiː; ʃi]['nevə(r)]
' Lisbeth did not forget that it was a hundred miles to London ; she never
- 莉丝贝丝 做过 不是 忘记 那 它 曾是 一个 百 英里 到 伦敦 ; 她 绝不
[fə'gɒt] [ˌaɪ 'tiː] .
forgot it .
忘了 它 .

莉丝贝丝没有忘记到伦敦有一百英里；她从未忘记过。

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɒt] [fə'get] [ðə; ði] [tuː] [men] [wɪð] [ðə; ði] [pæks] [ɒn][ðeə(r)] [bæks] .
She did not forget the two men with the packs on their backs .
她 做过 不是 忘记 这 二 男人 和 这 包装 在 他们的 背部 .

她没有忘记那两个背着背包的男人。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt] [fə'get] [ðæt] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] .
At the same time she could not forget that a hundred was a great many .
在 这 相同的 时间 她 可以 不是 忘记 那 一个 百 曾是 一个 伟大的 许多 .

与此同时，她也无法忘记一百是一个很大的数字。

- ['lɪsbɛθ] [təʊld][hɜː(r); hə(r)]['mʌðə(r)] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd][ɔːl] [pʊt] [pæks] [ɒn][ðeə(r)] [bæks] [ænd; ənd][gəʊ]
' Lisbeth told her mother that they could all put packs on their backs and go
- 莉丝贝丝 讲述 她 母亲 那 他们 可以 全部 放 包装 在 他们的 背部 和 去
[tuː; tə] ['lʌndən] ,
to London ,
到 伦敦 ,

莉丝贝丝告诉她母亲，她们可以背上行囊去伦敦。

[ðæt] [ʃiː; ʃi] ['wɒntɪd] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn] ['lʌndən] ; [bʌt; bət][hɜː(r); hə(r)]['mʌðə(r)]['əʊnli] [lɑːft] ,
that she wanted to live in London ; but her mother only laughed ,
那 她 通缉 到 居住 在 伦敦 ; 但 她 母亲 仅有的 笑了 ,

她想住在伦敦；但她母亲只是笑了笑。

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɒt] [wɒnt][tuː; tə][gəʊ][tuː; tə] ['lʌndən] [tuː; tə][lɪv; laɪv][æt; ət] [ðæt] [taɪm] ;
she did not want to go to London to live at that time ;
她 做过 不是 想 到 去 到 伦敦 到 居住 在 那 时间 ;

当时她并不想去伦敦生活；

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɒt] [wɒnt][tuː; tə] [wɔːk] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [maɪlz] [wɪð] [ə; eɪ] [pæk] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [bæk] .
she did not want to walk a hundred miles with a pack on her back .
她 做过 不是 想 到 走 一个 百 英里 和 一个 盒 在 她 后退 .

她不想背着行囊走一百英里。

['ɑːftə(r)] [ðɪs] - ['lɪsbɛθ] [felt] ['veri] [mʌtʃ] [dɪs'kʌrɪdʒd] ;
After this ' Lisbeth felt very much discouraged ;
后 这 - 莉丝贝丝 毛毡 非常 很多 灰心 ;

此后，莉丝贝丝感到非常沮丧；

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪ'liːvd] [ðæt] ['evribɒdi] [wʊd] [laɪk][tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn] ['lʌndən] ;
she had believed that everybody would like to live in London ;
她 有 相信 那 大家 会 喜欢 到 居住 在 伦敦 ;

她一直认为每个人都想住在伦敦;

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɒt] [nəʊ] [haʊ] [tuː; tə] ['mænɪdʒ] .
she did not know how to manage .
她 做过 不是 知道 如何 到 管理 .

她不知道该如何应对。

[ɪf] - ['lɪsbɛθ] [hæd; həd] [biːn] [mɔː(r)] [laɪk] [ðə; ði] ['flaʊəz] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [kən'tentɪd] [tuː; tə]
If ' Lisbeth had been more like the flowers she would have been contented to
如果 - 莉丝贝丝 有 到过 更多的 喜欢 这 花朵 她 会 有 到过 满足 到
[grəʊ] [dʒʌst] [weə(r)] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [hɜː'self] ;
grow just where she found herself ;
生长 只是 在哪里 她 成立 她自己 ;

如果莉丝贝丝更像那些花朵，她就会满足于在她所处的地方生长;

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][nɒt] [laɪk] [ðə; ði] ['flaʊəz] ; [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][nɒt] [laɪk] [ðem; ðəm][æt; ət][ɔːl] .
but she was not like the flowers ; she was not like them at all .
但 她 曾是 不是 喜欢 这 花朵 ; 她 曾是 不是 喜欢 他们 在 全部 .

但她不像那些花；她一点也不像它们。

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ə'baʊt] ['getɪŋ] [tuː; tə] ['lʌndən] .
She thought a great deal about getting to London .
她 想法 一个 伟大的 交易 关于 获得 到 伦敦 .

她一直在思考如何才能去伦敦。

[ai][ˌeɪ 'em] [nɒt] [ʃʊə(r)] [ðæt] - ['lɪsbɛθ] [θɔːt] [ɪ'nʌf] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [faɪnd] [aʊt] [haʊ] [ʃiː; ʃi] [wʊd]
I am not sure that ' Lisbeth thought enough about it to find out how she would
我 是 不是 当然 那 - 莉丝贝丝 想法 足够的 关于 它 到 寻找 出去 如何 她 会
[laɪk] ['getɪŋ] [tuː; tə]
like getting to
喜欢 获得 到

我不确定莉丝贝丝是否认真考虑过这个问题，以至于想清楚自己喜欢怎样到达目的地。

['lʌndən] [ɪf] ['mʌðə(r)] [dɪd] [nɒt] [gəʊ] [ə'lɒŋ] ;
London if mother did not go along ;
伦敦 如果 母亲 做过 不是 去 沿着 ;

如果母亲不去，就去伦敦;

[ðæt] [ɪz] [ə; eɪ] [pɑːt] [wɪtʃ] [ai][ˌeɪ 'em]['ɔːlməʊst][ʃʊə(r)] [ðæt] - ['lɪsbɛθ] [dɪd] [nɒt] [θɪŋk] [ə'baʊt] ,
that is a part which I am almost sure that ' Lisbeth did not think about ,
那 是 一个 部分 哪个 我 是 几乎 当然 那 - 莉丝贝丝 做过 不是 思考 关于 ,

我几乎可以肯定，莉丝贝丝并没有考虑到这一点。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['veri] [dɪ'tɜːmɪnd] [ə'baʊt] ['getɪŋ] [ðeə(r)] .
but she was very determined about getting there .
但 她 曾是 非常 决定 关于 获得 那里 .

但她决心一定要到达那里。

[ʃiː; ʃi][ɪn'vaɪtɪd]['gɔːrhæm][tuː; tə][gəʊ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] , [bʌt; bət]['gɔːrhæm] [njuː] ['betə(r)][ðæn; ðən][tuː; tə]
She invited Gorham to go with her , but Gorham knew better than to
她 受邀 戈勒姆 到 去 和 她 , 但 戈勒姆 知道 更好的 比 到
[traɪ][tuː; tə][duː; də] [ðæt] ;
try to do that ;
尝试 到 做 那 ;

她邀请戈勒姆和她一起去，但戈勒姆很清楚最好不要这么做;

[hiː; hi] [njuː] [ðæt] ['lʌndən] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [wei] [ɒf] ;
he knew that London was a great way off ;
他 知道 那 伦敦 曾是 一个 伟大的 方式 离开 ;

他知道伦敦很远;

[ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt][gəʊ] [ən'les] ['mʌðə(r)] [went] [tuː] ; [hiː; hi] [njuː] [ðæt] - ['lɪsbɛθ] [wɒz; wəz] ['veri]
that he could not go unless mother went too ; he knew that ' Lisbeth was very
那 他 可以 不是 去 除非 母亲 去 也 ; 他 知道 那 - 莉丝贝丝 曾是 非常
['sɪli] [ɪn'diːd] .
silly indeed .
愚蠢的 的确 .

他知道，除非母亲也去，否则他不能去；他知道“莉丝贝丝确实很傻”。

[bʌt; bət] - ['lɪsbɛθ] [dɪd] [nɒt] [bɪ'liːv] ['gɔːrhæm] [wen] [hiː; hi][təʊld][hɜː(r); hə(r)][ɔːl] [ðɪs] ;
But ' Lisbeth did not believe Gorham when he told her all this ;
但 - 莉丝贝丝 做过 不是 相信 戈勒姆 什么时候 他 讲述 她 全部 这 ;

但戈勒姆告诉莉丝贝丝这一切时，莉丝贝丝并不相信他；

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][æn; ən] [ə'pɪnjən] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] .
she had an opinion of her own .
她 有 一个 观点 的 她 自己的 .

她有自己的看法。

[ʃiː; ʃi][ænd; ənd] ['dɪkən] [juːst] [tuː; tə] [pleɪ] " ['gəʊɪŋ][tuː; tə] ['lʌndən] " ['evri] [deɪ] , [bʌt; bət] [ðɪs] [dɪd] [nɒt]
She and Dickon used to play " going to London " every day , but this did not
她 和 迪肯 用过的 到 玩 " 去 到 伦敦 " 每一个 天 , 但 这 做过 不是
[suːt] - ['lɪsbɛθ] .
suit ' Lisbeth .
套装 - 莉丝贝丝 .

她和迪肯过去每天都玩“去伦敦”的游戏，但这并不适合“莉丝贝丝”。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [faɪv] ['mʌðəz] [huː] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [mɪl] ['evri] [deɪ] .
There were five mothers who went to the mill every day .
那里 是 五 母亲们 WHO 去 到 这 磨 每一个 天 .

有五位母亲每天都去磨坊。

- ['lɪsbɛθ] [kən'kluːdɪd] [tuː; tə][ɑːsk][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪz] [ænd; ənd][g'ɜːlz] [bɪ'lɒŋɪŋ] [tuː; tə] [ðiːz] ['mʌðəz]
' Lisbeth concluded to ask the little boys and girls belonging to these mothers
- 莉丝贝丝 结束 到 问 这 小的 男孩们 和 女孩们 属于 到 这些 母亲们
[tuː; tə][gəʊ][tuː; tə] ['lʌndən] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] .
to go to London with her .
到 去 到 伦敦 和 她 .

莉丝贝丝决定邀请这些母亲的小男孩和小女孩们和她一起去伦敦。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [kən'kluːdɪd] [ʃiː; ʃi] [wʊd] ['əʊnli][ɑːsk][ðə; ði] [bɔɪz] ; [bɔɪz] [wʊd] [nɒt] [get] ['fraɪt(ə)nd] [ænd; ənd]
Then she concluded she would only ask the boys ; boys would not get frightened and
然后 她 结束 她 会 仅有的 问 这 男孩们 ; 男孩们 会 不是 得到 害怕 和
[rʌn] [ə'weɪ] ;
run away ;
跑步 离开 ;

然后她决定只问男孩们；男孩们不会害怕逃跑；

[ðeɪ] [wʊd] [nɒt] [let] ['enibɒdi] [pɪk] [hɜː(r); hə(r)] [ʌp] [ænd; ənd] [pʊt] [hɜː(r); hə(r)] [ɪn] [ə; eɪ] [bæg] ;
they would not let anybody pick her up and put her in a bag ;
他们 会 不是 让 任何人 挑选 她 向上 和 放 她 在 一个 包 ;

他们不让任何人把她抱起来放进袋子里；

['dɪkən] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [bɔɪ] ; [ʃiː; ʃi] [njuː] [ɔːl] [ə'baʊt] [bɔɪz] ;
Dickon was a boy ; she knew all about boys ;
迪肯 曾是 一个 男生 ; 她 知道 全部 关于 男孩们 ;

迪肯是个男孩；她了解男孩的一切；

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə'freɪd][ðə; ði][g'ɜːlz] [wʊd] [get] [pʊt] [ɪn] [bægz] .
she was afraid the girls would get put in bags .
她 曾是 害怕的 这 女孩们 会 得到 放 在 包 .

她担心女孩们会被装进袋子里。

[ʃiː; ʃi][təʊld][ðə; ði][ɡ'ɜːlz] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][nɒt][ɡəʊ] .

She told the girls they should not go .

她 讲述 这 女孩们 他们 应该 不是 去 .

她告诉女孩们她们不应该去。

[ʃiː; ʃi] [stæmpt] [hɜː(r); hə(r)] [fʊt] [æt; ət][ðem; ðəm] ; [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][nɒt][ɡəʊ] .

She stamped her foot at them ; they should not go .

她 盖章 她 脚 在 他们 ; 他们 应该 不是 去 .

她跺了跺脚，示意他们不准走。

[ɪn'diːd] [ai][duː; də][nɒt] [bɪ'liːv] [ðeɪ] ['wɒntɪd] [tuː; tə][ɡəʊ] , [bʌt; bət][ðə; ði] [bɔɪz] [dɪd] ; [ðeɪ] [laɪkt] [ˌaɪ 'tiː] .

Indeed I do not believe they wanted to go , but the boys did ; they liked it .

的确 我 做 不是 相信 他们 通缉 到 去 , 但 这 男孩们 做过 ; 他们 喜欢 它 .

事实上，我不认为他们想去，但男孩们想去；他们喜欢去。

[ðeɪ] [ɔːl] [kən'kluːdɪd] [tuː; tə] [stɑːt] [æt; ət][wʌns] .

They all concluded to start at once .

他们 全部 结束 到 开始 在 一次 .

他们一致决定同时开始。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)]['sev(ə)n][ɒv; əv][ðem; ðəm] [bɪ'saɪd] ['dɪkən] .

There were seven of them beside Dickon .

那里 是 七 的 他们 旁 迪肯 .

除了迪肯之外，还有七个人。

['dɪkən] ['kærid] [ə; eɪ]['bɑːskɪt] , [æz; əz] [wel]

Dickon carried a basket , as well

迪肯 携带 一个 篮子 , 作为 出色地

迪肯也提着一个篮子。

[æz; əz][ə; eɪ] [stɪk] [wɪð] [ə; eɪ][ræɡ][ə'pɒn][ˌaɪ 'tiː] [wɪtʃ] [ðeɪ] [kɔːld] [ə; eɪ][flæɡ] .

as a stick with a rag upon it which they called a flag .

作为 一个 戳 和 一个 抹布 之上 它 哪个 他们 称为 一个 旗帜 .

他们把一根棍子绑上破布，称之为旗帜。

- ['lɪsbεθ] ['kærid] [ə; eɪ][flæɡ] [tuː] [ænd; ənd] [wɔːkt] [ɪn] [frʌnt] .

' Lisbeth carried a flag too and walked in front .

- 莉丝贝丝 携带 一个 旗帜 也 和 步行 在 正面 .

莉丝贝丝也扛着一面旗帜，走在前面。

['nəʊbədi][wɒz; wəz]['evə(r)][səʊ] [praʊd] [ɪn] ['stɑrtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['lʌndən] ; ['nəʊbədi][wɒz; wəz]['evə(r)][səʊ] [wel] [pliːzd] ,

Nobody was ever so proud in starting for London ; nobody was ever so well pleased ,

无人 曾是 曾经 所以 自豪的 在 开始 为了 伦敦 ; 无人 曾是 曾经 所以 出色地 高兴 ,

没有人比他更以代表伦敦出战为荣；没有人比他更感到高兴。

[ɔː(r)][səʊ]['lɪt(ə)l][ə'freɪd][ɒv; əv] [wɒt] [mait] ['hæpən] [ɒn][ðə; ði] [wei] ,

or so little afraid of what might happen on the way ,

或者 所以 小的 害怕的 的 什么 可能 发生 在 这 方式 ,

或者说，他们根本不在乎沿途可能发生的事情。

[nɔː(r)][æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði] [wei] , [nɔː(r)][æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði] [həʊl] [ə'feə(r)] .

nor at the end of the way , nor at the end of the whole affair .

也不 在 这 结尾 的 这 方式 , 也不 在 这 结尾 的 这 所有的 事务 .

既不是终点，也不是整件事的终点。

['nəʊbədi] [huː] [θɔːt] [səʊ] [mʌtʃ] [ɒv; əv]['gəʊɪŋ][tuː; tə] ['lʌndən] ,
Nobody who thought so much of going to London ,
无人 WHO 想法 所以 很多 的 去 到 伦敦 ,

没有人会那么想去伦敦，

['evə(r)] [fə'gɒt] [səʊ] [ɪn'taɪəli] [tuː; tə] [θɪŋk] [ə'baʊt] [wɒt] [wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] [wen] [ðeɪ] [gɒt]
ever forgot so entirely to think about what was to be done when they got
曾经 忘了 所以 完全 到 思考 关于 什么 曾是 到 是 完毕 什么时候 他们 得到
[ðeə(r)] ;
there ;
那里 ;

他们竟然完全忘记了去思考到达目的地后该做什么；

[wɒt] [wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['sʌpə(r)] , [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['peni] , [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]
what was to be done for a supper , for a penny , for a
什么 曾是 到 是 完毕 为了 一个 晚餐 , 为了 一个 一分钱 , 为了 一个
[ruːf] ,
roof ,
屋顶 ,

为了晚餐、为了区区一便士、为了有个栖身之所，人们该做些什么？

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][bed] , [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['sekənd] [dres] [ɔː(r)][peə(r)][ɒv; əv] ['traʊzəz] , [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]
for a bed , for a second dress or pair of trousers , for a
为了 一个 床 , 为了 一个 第二 裙子 或者 一对 的 裤子 , 为了 一个
['mʌðə(r)] !
mother !
母亲 !

一张床，一件备用连衣裙或一条裤子，一位母亲！

['nəʊbədi] [rɪ'membəd] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɒn][ðə; ði] [wei] [tuː; tə] ['lʌndən] .
Nobody remembered anything but that they were on the way to London .
无人 记得 任何事物 但 那 他们 是 在 这 方式 到 伦敦 .

除了记得他们正前往伦敦之外，其他什么都不记得了。

[ðeɪ] [went] [ə; eɪ] [maɪl] .
They went a mile .
他们 去 一个 英里 .

他们走了一英里。

[ðeɪ] [went] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['fiːldz] , [bɪ'twiːn] ['kləʊvə(r)] [tɒps] [ænd; ənd] [swiːt] [græs] , [ænd; ənd]
They went across the fields , between clover tops and sweet grasses , and
他们 去 穿过 这 字段 , 之间 三叶草 最高额 和 甜的 草 , 和
['flaʊəz] [wɪð] ['plez(ə)nt] ['feɪsɪz] ;
flowers with pleasant faces ;
花朵 和 令人愉快的 面孔 ;

他们穿过田野，在三叶草和甜草之间，以及长着可爱面孔的花朵之间；

[ðeɪ] ['mɑːtʃt] , [ænd; ənd] [ðen] [fə'gɒt] [tuː; tə] [mɑːtʃ] .
they marched , and then forgot to march .
他们 行军 , 和 然后 忘了 到 行进 .

他们行军，然后忘记了行军。

- ['lɪsbɛθ] [njuː] [ðə; ði] [wei] [tuː; tə][ðə; ði][maɪl] - [stəʊn] ,
' Lisbeth knew the way to the mile - stone ,
- 莉丝贝丝 知道 这 方式 到 这 英里 - 石头 ,

莉丝贝丝知道去里程碑的路，

[ʃiː; ʃi] [njuː] [wɪtʃ] [wei] [ðə; ði] [men] [hæd; həd] [tɜːnd] [wen] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] [fɔːkt] [rəʊd] [bɪ'jɒnd] .
she knew which way the men had turned when they came to the forked road beyond .
她 知道 哪个 方式 这 男人 有 转向 什么时候 他们 来了 到 这 分叉 路 超过 .

她知道男人们走到岔路口时往哪个方向走了。

[ʃiː; ʃi] [rɪ'membəd] ['wɒtʃɪŋ] [ðem; ðəm] [aʊt] [ɒv; əv] [saɪt] .
She remembered watching them out of sight .
她 记得 观看 他们 出去 的 视线 .

她记得当时正看着他们。

视力。

- ['lɪsbɛθ] [wɒz; wəz] [ʃʊə(r)] [ʃiː; ʃi] [njuː] [ðə; ði] [wei] [tuː; tə] ['lʌndən] .
' Lisbeth was sure she knew the way to London .
- 莉丝贝丝 曾是 当然 她 知道 这 方式 到 伦敦 .

莉丝贝丝确信自己知道去伦敦的路。

[ðeɪ] [went] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] [fɔːrks] [ɒv; əv] [ðə; ði] [rəʊd] ; [ðeɪ] [went] [ə; eɪ] [greɪt] [wei] .
They went beyond the forks of the road ; they went a great way .
他们 去 超过 这 叉子 的 这 路 ; 他们 去 一个 伟大的 方式 .

他们越过了岔路口；他们走了很远的路。

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [bɔɪz] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [faɪnd] [aʊt] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [gɒn] [ə; eɪ] [greɪt] [wei] .
The little boys began to find out that they had gone a great way .
这 小的 男孩们 开始 到 寻找 出去 那 他们 有 已消失 一个 伟大的 方式 .

小男孩们渐渐发现，他们已经走了很远的路。

[ðeɪ] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [lʊk] [bæk] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] ['stiːpl] , [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [gɒn] ;
They began to look back for the church steeple , but it was gone ;
他们 开始 到 看 后退 为了 这 教会 尖顶 , 但 它 曾是 已消失 ;

他们开始回头寻找教堂尖顶，但它已经不见了；

[ðeɪ] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [lʊk] [bæk] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [mɪl] ; [bʌt; bət] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nʌn] .
they began to look back for the mill ; but there was none .
他们 开始 到 看 后退 为了 这 磨 ; 但 那里 曾是 没有任何 .

他们开始回头寻找磨坊；但却找不到磨坊了。

[ðeɪ] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [biː; bi] [ə'freɪd] .
They began to be afraid .
他们 开始 到 是 害怕的 .

他们开始感到害怕。

- ['lɪsbɛθ] [wɒz; wəz] [nɒt] [ə'freɪd] .
' Lisbeth was not afraid .
- 莉丝贝丝 曾是 不是 害怕的 .

莉丝贝丝并不害怕。

[ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɒt] [ɪk'spekt] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] ['stiːpl] .
She did not expect to see the church steeple .
她 做过 不是 预计 到 看 这 教会 尖顶 .

她没想到会看到教堂尖顶。

[ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɒt] [ɪk'spekt] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [mɪl] ; [ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɒt] [wɒnt] [tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm] .
She did not expect to see the mill ; she did not want to see them .
她 做过 不是 预计 到 看 这 磨 ; 她 做过 不是 想 到 看 他们 .

她没想到会看到磨坊；她也不想看到他们。

[ʃiː; ʃi][dɪd][wɒnt][tuː; tə] [siː] ['lʌndən] .
She did want to see London .
她 做过 想 到 看 伦敦 .

她确实想去看看伦敦。

- ['lɪsbɛθ] [lʊkt] [səʊ] ['hæpi] [ðæt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪz] [fə'gɒt] [tuː; tə] [mɑːtʃ] , [ænd; ənd][ɔːl] [druː] [ʌp] ['kləuzə(r)] ,
' Lisbeth looked so happy that the little boys forgot to march , and all drew up closer ,
- 莉丝贝丝 看起来 所以 快乐的 那 这 小的 男孩们 忘了 到 行进 , 和 全部 画 向上 更近 ,

莉丝贝丝看起来非常高兴，小男孩们都忘了列队行进，都围拢过来。

[ænd; ənd]['kləuzə(r)][tuː; tə] - ['lɪsbɛθ] ; [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ʃʊə(r)][ʃiː; ʃi][mʌst; məst][hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] ['hæpi] [ə'baʊt] .
and closer to ' Lisbeth ; they were sure she must have something to be happy about .
和 更近 到 - 莉丝贝丝 ; 他们 是 当然 她 必须 有 某物 到 是 快乐的 关于 .

他们离“莉丝贝丝”更近了；他们确信她一定有什么值得高兴的事。

['nəʊbədi] [laɪkt] [tuː; tə] [seɪ] [hiː; hi][dɪd][nɒt] [fiːl] ['hæpi] , [jet] ['nəʊbədi][wɒz; wəz] ['hæpi] [bʌt; bət] - ['lɪsbɛθ] .
Nobody liked to say he did not feel happy , yet nobody was happy but ' Lisbeth .
无人 喜欢 到 说 他 做过 不是 感觉 快乐的 , 然而 无人 曾是 快乐的 但 - 莉丝贝丝 .

没有人喜欢说自己不快乐，然而除了莉丝贝丝之外，没有人感到快乐。

[ɔːl] [ðiːz] [bɔɪz] ['juːʒuəli; 'juːʒəli][wɜː(r); wə(r)] ['veri] ['hæpi] ,
All these boys usually were very happy ,
全部 这些 男孩们 通常 是 非常 快乐的 ,

这些男孩通常都很开心，

[kæn; kən][juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː] [waɪ] [ðeɪ] [dɪd][nɒt] [fiːl] ['hæpi] [naʊ] ?
can you tell me why they did not feel happy now ?
能 你 告诉 我 为什么 他们 做过 不是 感觉 快乐的 现在 ?

你能告诉我他们为什么现在不开心吗?

['dɪkən] [wɒz; wəz][ðə; ði][fɜːst][tuː; tə][faɪnd][aʊt] [ðæt] ['evribɒdi] [wɒz; wəz] ['kiːpɪŋ] ['veri] [kləʊz][tuː; tə] - ['lɪsbɛθ] ;
Dickon was the first to find out that everybody was keeping very close to ' Lisbeth ;
迪肯 曾是 这 第一的 到 寻找 出去 那 大家 曾是 保持 非常 关闭 到 - 莉丝贝丝 ;

迪肯是第一个发现大家都和“莉丝贝丝”保持着非常密切联系的人；

[ðæt] ['nəʊbədi] [lʊkt] [pliːzd] [bʌt; bət] - ['lɪsbɛθ] .
that nobody looked pleased but ' Lisbeth .
那 无人 看起来 高兴 但 - 莉丝贝丝 .

除了莉丝贝丝之外，没有人看起来高兴。

" [ɪts] [ə; eɪ] ['dredf(ə)l] [wei] [tuː; tə] ['lʌndən] , " [sed] ['dɪkən] .
" It's a dreadful way to London , " said Dickon .
" 它是 一个 可怕 方式 到 伦敦 , " 说 迪肯 .

“去伦敦的路太糟糕了，”迪肯说。

" [ai] [spəʊz] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , ['dɪkən] ; [bʌt; bət][dəʊnt][biː; bi] - - ,
" I s'pose it is , Dickon ; but don't be ' scouraged ,
" 我 假设 它 是 , 迪肯 ; 但 不 是 - - ,

“我想应该是这样，迪肯；但别灰心丧气。”

" [sed] - ['lɪsbɛθ] , ['straɪdɪŋ] [ɒn] [fɑːstə(r)] [ænd; ənd] [fɑːstə(r)] .
" said ' Lisbeth , striding on faster and faster .
" 说 - 莉丝贝丝 , 大步走 在 快点 和 快点 .

"莉丝贝丝说着，迈着越来越快的步伐向前走去。"

[ɪf] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [siːn] [ə; eɪ] [tʃɜːtʃ] ['spaɪə(r)] [ə'hed] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [bɪ'liːvd] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ə; eɪ]
If she had seen a church spire ahead she would have believed she saw a
如果 她 有 已见 一个 教会 尖塔 前方 她 会 有 相信 她 锯 一个

['lʌndən] ['spaɪə(r)] .
London spire .
伦敦 尖塔 .

如果她看到前方有一座教堂尖顶，她就会以为自己看到的是伦敦的尖顶。

" [spəʊz] [wiː; wi] [doʊnt] [gəʊ] [tuː; tə] ['lʌndən] , " [sed] ['dɪkən] , ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [ə; eɪ] [hɔːlt] .
" S'pose we don't go to London , " said Dickon , coming to a halt .
" 假设 我们 不 去 到 伦敦 , " 说 迪肯 , 未来 到 一个 停止 .

"假设我们不去伦敦呢？"迪肯说着，停下了脚步。

" [wel] , [spəʊz] [wiː; wi] [doʊnt] ! " [sed] ['ɔːlməʊst] [ɔːl] [ðə; ði] ['vɔɪsɪz] , [sʌm; səm] [haɪ] [ænd; ənd] [sʌm; səm]
" Well , s'pose we don't ! " said almost all the voices , some high and some
" 出色地 , 假设 我们 不 ! " 说 几乎 全部 这 声音 , 一些 高的 和 一些

[ləʊ] ;
low ;
低的 ;

"好吧，假设我们不这么做！"几乎所有的声音都这样说道，有的高亢，有的低沉；

[bʌt; bət] - ['lɪsbɛθ] ['ɔːlməʊst] [gɑːspt] , " [wiː; wi] [wɪl] !
but ' Lisbeth almost gasped , " We will !
但 - 莉丝贝丝 几乎 倒吸一口气 , " 我们 将要 !

但莉丝贝丝几乎倒吸了一口气，"我们会的！"

[wiː; wi] [mʌst; məst] !
we must !
我们 必须 !

我们必须！

[wɪv] [gɒn] [ə; eɪ] ['dredf(ə)l] [wei] , [wiː; wi] ['kænɒt] [gəʊ] [bæk] ['eni] [mɔː(r)] .
We've gone a dreadful way , we cannot go back any more .
我们已经 已消失 一个 可怕 方式 , 我们 不能 去 后退 任何 更多的 .

我们已经走上了一条可怕的道路，再也回不去了。

" [bʌt; bət] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [bɔɪz] [wɜː(r); wə(r)] [bɪgə(r)] [ðæn; ðən] - ['lɪsbɛθ] ; [ðeɪ] [njuː] [naʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi]
" But the little boys were bigger than ' Lisbeth ; they knew now that she
" 但 这 小的 男孩们 是 大 比 - 莉丝贝丝 ; 他们 知道 现在 那 她

[hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] [mis'teik] ;
had made a mistake ;
有 制成 一个 错误 ;

"但是小男孩们比莉丝贝丝个头大；他们现在知道她犯了个错误；

[ðeɪ] [θɔːt] [ʃiː; ʃi] [mait] [meɪk] [ə; eɪ] [mis'teik] [ə'baʊt] ['getɪŋ] [tuː; tə] ['lʌndən] ;
they thought she might make a mistake about getting to London ;
他们 想法 她 可能 制作 一个 错误 关于 获得 到 伦敦 ;

他们认为她可能会在前往伦敦的路上犯错；

[ðeɪ] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðeɪ] [hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] [mis'teik] [ðəm'selvz] .
they began to think they had made a mistake themselves .
他们 开始 到 思考 他们 有 制成 一个 错误 他们自己 .

他们开始反思自己是否也犯了错误。

- ['lɪsbɛθ] [stʊd] ['stæmpɪŋ] [ɪn][ðə; ði][rəʊd] ; [ʃi:; ʃi] [stʊd] ['stæmpɪŋ] [ænd; ənd] ['kraɪɪŋ] [æz; əz] [hɑ:d] [æz; əz]
' Lisbeth stood stamping in the road ; she stood stamping and crying as hard as
- 莉丝贝丝 站立 冲压 在 这 路 ; 她 站立 冲压 和 哭泣 作为 难的 作为
[ʃi:; ʃi][kʊd; kəd] ,
she could ,
她 可以 ,

莉丝贝丝站在路中间跺脚；她一边跺脚一边拼命哭泣，

[bʌt; bət]['i:v(ə)n] ['dɪkən] [bɪ'gæn] ['rʌnɪŋ] [tə'wɔ:d] [ðə; ði] [maɪl] - [stəʊn] ,
but even Dickon began running toward the mile - stone ,
但 甚至 迪肯 开始 跑步 朝向 这 英里 - 石头 ,

但就连迪肯也开始朝着里程碑跑去。

[ænd; ənd] [wɒt] [kʊd; kəd][ʃi:; ʃi][du:; də][bʌt; bət] [tɜ:n] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [rʌn] [tu:] ?
and what could she do but turn around and run too ?
和 什么 可以 她 做 但 转动 大约 和 跑步 也 ?

她还能怎么办呢？只能转身逃跑了。

[ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][du:; də] ['nʌθɪŋ] [els] .
She could do nothing else .
她 可以 做 没有什么 别的 .

她别无选择。

[ʃi:; ʃi][ræn][æz; əz][fɑ:st][æz; əz][hɜ:(r); hə(r)] [fi:t] [wʊd] [teɪk] [hɜ:(r); hə(r)] , [bʌt; bət][hɜ:(r); hə(r)] [fi:t]
She ran as fast as her feet would take her , but her feet
她 跑 作为 快速地 作为 她 脚 会 拿 她 , 但 她 脚
[wɜ:(r); wə(r)]['taɪəd] .
were tired .
是 疲劳的 .

她拼尽全力地跑，但她的双脚已经疲惫不堪。

[ðə; ði] [bɔɪz] - [fi:t] [wɜ:(r); wə(r)] [nɒt] [æz; əz] ['taɪəd] ; [ðə; ði][məʊst][ɒv; əv][ðem; ðəm][wɜ:(r); wə(r)] [bɪgə(r)]
The boys ' feet were not as tired ; the most of them were bigger
这 男孩们 - 脚 是 不是 作为 疲劳的 ; 这 最多 的 他们 是 大
[ðæn; ðən] [hɜ:z] ;
than hers ;
比 她的 ;

男孩们的脚没那么累；他们大多数的脚都比她的大；

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [bɪgə(r)] [ænd; ənd][nɒt][səʊ]['taɪəd] , [səʊ] [ðeɪ] [ræn][fɑ:stə(r)] .
they were bigger and not so tired , so they ran faster .
他们 是 大 和 不是 所以 疲劳的 , 所以 他们 跑 快点 .

它们个头更大，也不那么累，所以跑得更快。

- ['lɪsbɛθ] [wɒz; wəz] [left] ['sʌmweə(r)] , [ai][du:; də][nɒt] [nəʊ]
' Lisbeth was left somewhere , I do not know
- 莉丝贝丝 曾是 左边 某处 , 我 做 不是 知道

“莉丝贝丝被遗弃在某个地方，我不知道。”

[weə(r)] ; [left] [ə'weɪ] [ɒf] [ɒn][ðə; ði] [rəʊd] ['kæriɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)][flæg] ,
where ; left away off on the road carrying her flag ,
在哪里 ; 左边 离开 离开 在 这 路 携带 她 旗帜 ,

她被留在了路边，手里拿着她的旗帜。

[ænd; ənd] ['trɒtɪŋ] [ə'lɒŋ] [æt; ət][ə; eɪ] [greɪt] [reɪt] [baɪ] [hɜ:'self] .
and trotting along at a great rate by herself .
和 小跑 沿着 在 一个 伟大的 速度 经过 她自己 .

她独自一人快步向前走去。

[ðɪs] [wɒz; wəz] [wɒt] [ʃi:; ʃi][gɒt][baɪ] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [bɔɪz] .
This was what she got by taking the boys .
这 曾是 什么 她 得到 经过 采取 这 男孩们 .

这就是她带走男孩们的下场。

[ʃiː; ʃi] [saɪd] [ˈəʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] [misˈteik] ,
She sighed over her mistake ,
她 叹了口气 超过 她 错误 ,

她为自己的错误叹了口气。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [kənˈkluːdɪd] [ðæt] [ˈiːv(ə)n] [ˈdɪkən] [wʊd] [nɒt][hæv; həv] [kɛəd] [hæd; həd][ʃiː; ʃi] [biːn]
and she concluded that even Dickon would not have cared had she been
和 她 结束 那 甚至 迪肯 会 不是 有 关心 有 她 到过

[pækt] [ɪn][ə; eɪ][bæɡ] ,
packed in a bag ,
包装 在 一个 包 ,

她得出结论，即使是迪肯，如果她被装进袋子里，也不会在意。

[ænd; ənd] , [ɪnˈdiːd] , [ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [hiː; hi][dɪd][nɒt] .
and , indeed , it seemed he did not .
和 , 的确 , 它 似乎 他 做过 不是 .

事实上，他似乎并没有。

[tuː; tə][biː; bi][ʃʊə(r)] [ˈdɪkən] [rɪˈmembəd] [hɜː(r); hə(r)][ˈɑːftə(r)][ə; eɪ] [waɪl] ,
To be sure Dickon remembered her after a while ,
到 是 当然 迪肯 记得 她 后 一个 尽管 ,

迪肯过了一段时间后肯定想起了她。

[ænd; ənd][ræn][æz; əz][fɑːst][æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd][tuː; tə][faɪnd][hɜː(r); hə(r)] ,
and ran as fast as he could to find her ,
和 跑 作为 快速地 作为 他 可以 到 寻找 她 ,

他拼命奔跑去找她，

[ænd; ənd] [siː] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ɔːl] [seɪf] [ænd; ənd] [ɡɪv] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ] [kɪs] [ˈʌndə(r)][hɜː(r); hə(r)]
and see that she was all safe and give her a kiss under her
和 看 那 她 曾是 全部 安全的 和 给 她 一个 吻 在下面 她

[ˈfʌni] [ˈlɪt(ə)l][hæt][tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ ˈtiː][ɔːl] [raɪt] .
funny little hat to make it all right .
有趣的 小的 帽子 到 制作 它 全部 正确的 .

确认她平安无事后，在她滑稽的小帽子下亲吻她一下，让她安心。

[bʌt; bət] - [ˈlɪsbɛθ] [felt] [hɜːˈself] [hɜːt] [bɪˈjɒnd] [ˈmeʒə(r)] , [æz; əz] [wel] [ʃiː; ʃi] [mait] ; [ˈəʊnli] ,
But ' Lisbeth felt herself hurt beyond measure , as well she might ; only ,
但 - 莉丝贝丝 毛毡 她自己 伤害 超过 措施 , 作为 出色地 她 可能 ; 仅有的 ,

但莉丝贝丝感到自己受到了莫大的伤害，这也不难理解；只是，

[ɪf] [ˈpiːp(ə)l] [wɪl] [meɪk] [mɪˈsteɪks] [ðeɪ] [mʌst; məst] [teɪk] [ðə; ði] [ˈkɒnsɪkwənsɪz] .
if people will make mistakes they must take the consequences .
如果 人们 将要 制作 错误 他们 必须 拿 这 结果 .

如果人们犯了错误，就必须承担后果。

[ɪf] [ˈpiːp(ə)l] [wɪl] [tʃuːz] [ðə; ði] [bɔɪz] [wen] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [tʃuːz] [ðə; ði][ɡˈɜːlz] , [wɒt] [kæn; kən] [ðeɪ]
If people will choose the boys when they should choose the girls , what can they
如果 人们 将要 选择 这 男孩们 什么时候 他们 应该 选择 这 女孩们 , 什么 能 他们

[ɪkˈspekt] ;
expect ;
预计 ;

如果人们本该选择女孩却选择了男孩，他们还能指望什么呢?

[ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [wɪl] [wɒnt] [tuː; tə] [ɡrəʊ] [ɪn] [ˈlʌndən] [ɪnˈsted] [ɒv; əv] [ˈwɒntɪŋ] [tuː; tə] [ɡrəʊ] [weə(r)]
and if they will want to grow in London instead of wanting to grow where
和 如果 他们 将要 想 到 生长 在 伦敦 反而 的 想要 到 生长 在哪里

[ɡɒd] [pʊt] [ðem; ðəm] ,
God put them ,
上帝 放 他们 ,

如果他们宁愿在伦敦发展，而不是在上帝安排他们发展的地方发展，

[wɒt] [kæn; kən] [ðeɪ] [ɪk'spekt] ?
what can they expect ?
什么 能 他们 预计 ?

他们可以期待什么?

[ɪf] [wiː; wi] [wɒnt] [tuː; tə] [biː; bi] ['veri] ['kʌmftəb(ə)l] [wiː; wi] [mʌst; məst] [biː; bi] [kən'tentɪd] [weə(r)] [wiː; wi] [faɪnd] [ɑː'selvz] .
If we want to be very comfortable we must be contented where we find ourselves .
如果 我们 想 到 是 非常 舒服的 我们 必须 是 满足 在哪里 我们 寻找 我们自己 .

如果我们想要过上非常舒适的生活，就必须对现状感到满足。

['tʃæptə(r)] [θriː] .
CHAPTER III .
章 三、 .

第三章

[ðə; ði] [bɔɪz] [dɪd] [nɒt] [rʌn] ['veri] , ['veri] [lɒŋ] [bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [sɔː] [ðə; ði] [mɪl] ,
The boys did not run very , very long before they saw the mill ,
这 男孩们 做过 不是 跑步 非常 , 非常 长的 前 他们 锯 这 磨 ,

男孩们没跑多远就看到了磨坊。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['stiːpl] ; [ðeɪ] [tʃeɪst] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [pɑːθ] [ɪn] [haɪ] [gliː] ['ɑːftə(r)] [ðæt] ,
and the steeple ; they chased along the path in high glee after that ,
和 这 尖顶 ; 他们 追逐 沿着 这 小路 在 高的 高兴 后 那 ,

还有尖顶；之后他们兴高采烈地沿着小路追逐嬉戏。

[ænd; ənd] [dɪd] [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [θɪŋz] [bɪ'saɪd] ['tʃeɪsɪŋ] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [pɑːθ] .
and did a great many things beside chasing along the path .
和 做过 一个 伟大的 许多 事物 旁 追逐 沿着 这 小路 .

除了沿着小路追逐之外，他还做了很多其他事情。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ɔːl] [gɒt] [həʊm] [səʊ] [lɒŋ] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['mʌðəz] [keɪm] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [mɪl] ,
But they all got home so long before the mothers came from the mill ,
但 他们 全部 得到 家 所以 长的 前 这 母亲们 来了 从 这 磨 ,

但是，她们到家的时间都比母亲们下班回家的时间早得多。

[ðæt] [ðə; ði] ['mʌðəz] ['nevə(r)] [njuː] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] ['evə(r)] ['stɑːtɪd] [fɔː(r); fə(r)] ['lʌndən] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [təʊld] .
that the mothers never knew that they had ever started for London until they were told .
那 这 母亲们 绝不 知道 那 他们 有 曾经 开始 为了 伦敦 直到 他们 是 讲述 .

直到有人告诉她们，这些母亲们才知道她们曾经出发前往伦敦。

[juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] [ʃʊə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [glæd] [ðæt] [ðeə(r)] [bɔɪz] [hæd; həd] [æt; ət] [leŋkθ; leŋθ] [rɪ'membəd] [wɒt] [ə; eɪ] ['nɔːti] ,
You may be sure they were glad that their boys had at length remembered what a naughty ,
你 可能 是 当然 他们 是 高兴的 那 他们的 男孩们 有 在 长度 记得 什么 一个 淘气 ,

可以肯定的是，他们很高兴他们的儿子们终于记起了淘气的一天。

['fuːlɪʃ] [θɪŋ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['duːɪŋ] .
foolish thing they were doing .
愚蠢 事物 他们 是 正在做 .

他们当时在做一件愚蠢的事。

[bʌt; bət] [haʊ] [ðə; ði] [g'ɜːlz] [lɑːft] !
But how the girls laughed !
但 如何 这 女孩们 笑了 !

但女孩们笑得多么开心啊！

[juː; jʊ] [meɪ] [wel] [nəʊ] [ðæt] [ðə; ði] [g'ɜːlz] [wɜː(r); wə(r)] [pliːzd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [bɔɪz] [kʌm] [bæk] .
You may well know that the girls were pleased enough to see the boys come back .
你 可能 出色地 知道 那 这 女孩们 是 高兴 足够的 到 看 这 男孩们 来 后退 .

你可能知道，女孩们看到男孩们回来非常高兴。

[ðeɪ] [lɑːft] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðə; ði] [bɔɪz] [hæd; həd] [biːn] ['sɪli] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [stɑːt] ,
They laughed because the boys had been silly enough to start ,
他们 笑了 因为 这 男孩们 有 到过 愚蠢的 足够的 到 开始 ，

他们笑了，因为那几个男孩傻乎乎地开始了这场闹剧。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [lɑːft] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [prɪ'tendɪd] [tuː; tə] [biː; bi] [ə'mjuːzd] [æt; ət] [ðeə(r)] ['kʌmɪŋ] [bæk] ['ɑːftə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] ['stɑːtɪd] ,
and they laughed because they pretended to be amused at their coming back after they had started ,
和 他们 笑了 因为 他们 假装 到 是 觉得好笑 在 他们的 未来 后退 后 他们 有 开始 ，

他们笑了，因为他们假装对这种开局之后又回来的行为感到好笑。

[bʌt; bət] [juː; jʊ] [ænd; ənd] [ai] [nəʊ] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [glæd] [ɪ'nʌf] [ðæt] [ðeɪ] [dɪd] [kʌm] [bæk] .
but you and I know that they were glad enough that they did come back .
但 你 和 我 知道 那 他们 是 高兴的 足够的 那 他们 做过 来 后退 .

但你我都清楚，他们很高兴最终还是回来了。

[æz; əz] [tuː; tə] - ['lɪsbɛθ] , [ʃiː; ʃi] [held] [hɜː(r); hə(r)] [hed] ['veri] [haɪ] [wen] [ðə; ði] [g'ɜːlz] [met] [hɜː(r); hə(r)] .
As to ' Lisbeth , she held her head very high when the girls met her .
作为 到 - 莉丝贝丝 ， 她 握住 她 头 非常 高的 什么时候 这 女孩们 遇见 她 .

至于莉丝贝丝，女孩们见到她时，她总是昂首挺胸。

[ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɒt] [laɪk] ['biːɪŋ] [lɑːft] [æt; ət] .
She did not like being laughed at .
她 做过 不是 喜欢 存在 笑了 在 .

她不喜欢被人嘲笑。

[ðeɪ] [ɑːskt] [hɜː(r); hə(r)] [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] ['kwestʃənz]
They asked her a great many questions
他们 问 她 一个 伟大的 许多 问题

他们问了她很多问题

[ə'baʊt] ['lʌndən] , [ænd; ənd] [ɑːskt] [hɜː(r); hə(r)] [waɪ] [ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɒt] [steɪ] ,
about London , and asked her why she did not stay ,
关于 伦敦 ， 和 问 她 为什么 她 做过 不是 停留 ，

她问她为什么没留在伦敦，并问她为什么没有留下来。

[ænd; ənd] [haʊ] [ʃiː; ʃi] [laɪkt] [ðə; ði] [bɔɪz] [fɔː(r); fə(r)] ['kʌmpəni] .
and how she liked the boys for company .
和 如何 她 喜欢 这 男孩们 为了 公司 .

她还说她喜欢和男生作伴。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['veri] ['traɪɪŋ] .
It was very trying .
它 曾是 非常 尝试 .

这真是一段非常难熬的经历。

['enibɒdi] [bʌt; bət] - ['lɪsbɛθ] [wʊd] [hæv; həv] [kraɪd] , [ɔː(r)] [fləʊn] [ɪn] [ə; eɪ] ['pæʃ(ə)n] , [bʌt; bət] - ['lɪsbɛθ] [dɪd] [nɒt] [duː; də] ['aɪðə(r)] .
Anybody but ' Lisbeth would have cried , or flown in a passion , but ' Lisbeth did not do either .
任何人 但 - 莉丝贝丝 会 有 哭 ， 或者 飞行 在 一个 热情 ， 但 - 莉丝贝丝 做过 不是 做 任何一个 .

除了莉丝贝丝之外，任何人都会哭，或者气得飞走，但莉丝贝丝两者都没有。

[səʊ] [ðen] [ðə; ði][g'ɜːlz] [stɒpt] ['lɑːfɪŋ] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd] [tɔːkt] [ɒv; əv] ['sʌmθɪŋ] [els] .
So then the girls stopped laughing at her , and talked of something else .
所以 然后 这 女孩们 停止 笑 在 她 ， 和 谈话 的 某物 别的 .

于是，女孩们不再嘲笑她，转而谈论其他事情。

- ['lɪsbɛθ] [wʊd] [nɒt] [tɔːk] [ɒv; əv] ['eniθɪŋ] [els] .
' Lisbeth would not talk of anything else .
- 莉丝贝丝 会 不是 讲话 的 任何事物 别的 .

莉丝贝丝不愿谈及其他任何事情。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][nɒt] [kən'tentɪd] [ɪ'nʌf] [ɪn][ðə; ði] [pleɪs] [weə(r)] [ʃiː; ʃi] [gruː] [tuː; tə] [tɔːk] [ɒv; əv] ['eniθɪŋ]
She was not contented enough in the place where she grew to talk of anything
她 曾是 不是 满足 足够的 在 这 地方 在哪里 她 生长 到 讲话 的 任何事物
[els] [jet] .
else yet .
别的 然而 .

她对自己长大的地方还不够满意，所以暂时还不想谈论其他的事情。

[ʃiː; ʃi] [bɪ'liːvd] [ðə; ði][g'ɜːlz] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] ['betə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði] [bɔɪz] ; [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]
She believed the girls would have done better than the boys ; that she had
她 相信 这 女孩们 会 有 完毕 更好的 比 这 男孩们 ; 那 她 有
[meɪd] [ə; eɪ] [mis'teik] .
made a mistake .
制成 一个 错误 .

她认为女孩们会比男孩们表现得更好；她犯了一个错误。

['evribɒdi] [laɪkt] - ['lɪsbɛθ] .
Everybody liked ' Lisbeth .
大家 喜欢 - 莉丝贝丝 .

大家都喜欢"莉丝贝丝"。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][nɒt] ['ɔːlweɪz] ['duːɪŋ] ['nɔːti] , ['fuːlɪʃ] [θɪŋz] [laɪk] ['gəʊɪŋ][tuː; tə] ['lʌndən] ,
She was not always doing naughty , foolish things like going to London ,
她 曾是 不是 总是 正在做 淘气 ， 愚蠢 事物 喜欢 去 到 伦敦 ，

她并非总是做像去伦敦这样淘气、愚蠢的事情，

[səʊ][ðə; ði][g'ɜːlz][wɜː(r); wə(r)] ['redi] [tuː; tə]['lɪs(ə)n][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .
so the girls were ready to listen to her .
所以 这 女孩们 是 准备好 到 听 到 她 .

所以女孩们都准备好听她讲道理了。

[ʃiː; ʃi][təʊld][ðem; ðəm] [haʊ] [ðə; ði] [bɔɪz] [hæd; həd] [bɪ'heɪvd] , [ænd; ənd] [wɒt] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ɒv; əv]
She told them how the boys had behaved , and what she thought of
她 讲述 他们 如何 这 男孩们 有 表现 ， 和 什么 她 想法 的
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ，

她告诉他们男孩们的行为，以及她对他们的看法。

[ænd; ənd] [haʊ] [dɪ'tɜːmɪnd] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][tuː; tə][gəʊ][tuː; tə] ['lʌndən] ,
and how determined she was to go to London ,
和 如何 决定 她 曾是 到 去 到 伦敦 ，

她去伦敦的决心是多么坚定啊！

[ænd; ənd] [haʊ] [ʃiː; ʃi] [bɪ'liːvd] [ðæt] [ðə; ði][g'ɜːlz] [wʊd] [hæv; həv] [bɪ'heɪvd] ['betə(r)] ,
and how she believed that the girls would have behaved better ,
和 如何 她 相信 那 这 女孩们 会 有 表现 更好的 ，

她认为女孩们本可以表现得更好。

[ænd; ənd][ɪn'vaɪtɪd][ðem; ðəm][tuː; tə] [stɑːt] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][ðə; ði] ['veri] [nekst] [deɪ] ;
and invited them to start with her the very next day ;
和 受邀 他们 到 开始 和 她 这 非常 下一个 天 ;

并邀请他们第二天就和她一起开始工作；

[ænd; ənd] [ɪf] [ðeə(r)]['evə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['sɪli] ['lɪt(ə)l][gɜːl][ɪn][ɔːl][ðə; ði] [wɜːld] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] - ['lɪsbɛθ]
and if there ever was a silly little girl in all the world , it was ' Lisbeth
和 如果 那里 曾经 曾是 一个 愚蠢的 小的 女孩 在 全部 这 世界 , 它 曾是 - 莉丝贝丝
.
.
.

如果说全世界有哪个傻乎乎的小女孩，那就是莉丝贝丝了。

[ðə; ði][g'ɜːlz] [tɔːkt] [tuː; tə][ðeə(r)] ['mʌðəz] [ðæt] [naɪt] [ə'baʊt] - - [ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] ,
The girls talked to their mothers that night about ' Lisbeth's invitation ,
这 女孩们 谈话 到 他们的 母亲们 那 夜晚 关于 - - 邀请 ,

那天晚上，女孩们和她们的母亲谈起了“莉丝贝丝的邀请”。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz][dʒʌst][ðə; ði]['prɒpə(r)] [θɪŋ] [tuː; tə][duː; də] .
which was just the proper thing to do .
哪个 曾是 只是 这 恰当的 事物 到 做 .

这才是正确的做法。

[ðə; ði] ['mʌðəz] [wɜː(r); wə(r)] ['sɒri] [ðæt]
The mothers were sorry that
这 母亲们 是 对不起 那

母亲们感到很遗憾。

- ['lɪsbɛθ] [wɒz; wəz] [nɒt] ['betə(r)] [kən'tentɪd] [ɪn][ðə; ði] [pleɪs] [weə(r)] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [hɜː'self] ;
' Lisbeth was not better contented in the place where she found herself ;
- 莉丝贝丝 曾是 不是 更好的 满足 在 这 地方 在哪里 她 成立 她自己 ;

莉丝贝丝对她所处的地方并不满意；

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][səʊ] ['sɒri] [ðæt] [ðeɪ] [kən'kluːdɪd] [tuː; tə][traɪ][tuː; tə] [meɪk] [hɜː(r); hə(r)]['betə(r)]
they were so sorry that they concluded to try to make her better
他们 是 所以 对不起 那 他们 结束 到 尝试 到 制作 她 更好的
[kən'tentɪd] ,
contented ,
满足 ,

他们感到非常抱歉，于是决定想办法让她更快乐一些。

[səʊ] [ðeɪ] [təʊld][ðə; ði][bɪg][g'ɜːlz] [ðæt] [ðeɪ] [mait] [gəʊ] ,
so they told the big girls that they might go ,
所以 他们 讲述 这 大的 女孩们 那 他们 可能 去 ,

所以她们告诉那些大女孩们，她们可能会去。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['veri] ['lɪt(ə)l][wʌnz][mʌst; məst] [steɪ] [æt; ət] [həʊm] .
but the very little ones must stay at home .
但 这 非常 小的 一个 必须 停留 在 家 .

但年龄太小的孩子必须待在家里。

[ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv]['lɪt(ə)l][wʌnz] [stəʊl] [ə'weɪ] [wɪð] [ðə; ði] [rest] [ænd; ənd] [keɪm] [tuː; tə] [greɪt] ['trʌb(ə)l]
A couple of little ones stole away with the rest and came to great trouble
一个 夫妻 的 小的 一个 偷窃 离开 和 这 休息 和 来了 到 伟大的 麻烦
['ɑːftəwəd] ,
afterward ,
之后 ,

有几个小孩偷偷溜走了，后来惹出了大麻烦。

[bʌt; bət][ðə; ði]['lɑːdʒə(r)][g'ɜːlz] [went] [wɪð] - ['lɪsbɛθ] .
but the larger girls went with ' Lisbeth .
但 这 更大的 女孩们 去 和 - 莉丝贝丝 .

但个子高大的女孩们都叫“莉丝贝丝”。

- ['lɪsbɛθ] [wɒz; wəz] [dɪ'laɪtɪd] [ðə; ði][nekst] [deɪ] [wen] [ðə; ði][g'ɜːlz] [sed] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [gəʊ] ;
' Lisbeth was delighted the next day when the girls said that they would go ;
- 莉丝贝丝 曾是 高兴极了 这 下一个 天 什么时候 这 女孩们 说 那 他们 会 去 ;

第二天，当女孩们说她们要去的时候，莉丝贝丝非常高兴；

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [biːn] ['θɪŋkɪŋ] [səʊ] [mʌtʃ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ʌn'hæpi] .
she had been thinking so much about it that she was unhappy .
她 有 到过 思维 所以 很多 关于 它 那 她 曾是 不开心 .

她一直在想这件事，所以很不开心。

[juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [siːn] [ðem; ðəm] [ðə; ði] [nekst] [deɪ] [wen] [ðeɪ] ['stɑːtɪd] .
You should have seen them the next day when they started .
你 应该 有 已见 他们 这 下一个 天 什么时候 他们 开始 .

你应该看看他们第二天开始的时候是什么样子。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ə; eɪ] ['prɪti] ['pɑːti] .
They were a pretty party .
他们 是 一个 漂亮的 派对 .

他们真是个漂亮的派对。

- ['lɪsbɛθ] ['kærid] [nəʊ] [stɪk] [ðɪs] [taɪm] , [bʌt; bət] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['bɑːskɪt] , [ænd; ənd] ['dʒen(ə)rəli] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [kiːp] [ɪn] [frʌnt] .
' Lisbeth carried no stick this time , but a little basket , and generally managed to keep in front .
- 莉丝贝丝 携带 不 戳 这 时间 , 但 一个 小的 篮子 , 和 一般来说 管理 到 保持 在 正面 .

这次莉丝贝丝没有带棍子，而是带了个小篮子，而且通常都能保持领先。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [ten] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] .
There were ten of them .
那里 是 十 的 他们 .

他们共有十个人。

[ai] [θɪŋk] [ðə; ði] [əʊld] [maɪl] - [stəʊn] [wʊd] [hæv; həv] [lɑːft] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [kʊd; kəd] ,
I think the old mile - stone would have laughed if it could ,
我 思考 这 老的 英里 - 石头 会 有 笑了 如果 它 可以 ,

我想，如果那块老里程碑会说话，它一定会笑的。

[wen] [ˌaɪ 'tiː] [sɔː] [səʊ] ['meni] [swiːt] ['feɪsɪz] [bend] ['əʊvə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [riːd] [ə'baʊt] [ðə; ði] [maɪlz] ,
when it saw so many sweet faces bend over it to read about the miles ,
什么时候 它 锯 所以 许多 甜的 面孔 弯曲 超过 它 到 读 关于 这 英里 ,

当它看到那么多可爱的小脸蛋俯身阅读里程数时，

[bʌt; bət] [ðen] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [ˌaɪ 'tiː] [kʊd; kəd] [nɒt] .
but then , of course , it could not .
但 然后 , 的 课程 , 它 可以 不是 .

但后来，当然，这是不可能的。

- ['lɪsbɛθ] [hæd; həd] [wɔːkt] [səʊ] [fɑː(r)] , [ænd; ənd] [rʌn] [səʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔː(r)] ,
' Lisbeth had walked so far , and run so much the day before ,
- 莉丝贝丝 有 步行 所以 远的 , 和 跑步 所以 很多 这 天 前 ,

“莉丝贝丝前一天走了很远的路，跑了很多路。”

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['taɪəd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [suːn] ; [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['iːv(ə)n] ['veri] ['taɪəd] [ɪn'diːd] ,
that she was tired a little soon ; she was even very tired indeed ,
那 她 曾是 疲劳的 一个 小的 很快 ; 她 曾是 甚至 非常 疲劳的 的确 ,

她很快就有点累了；事实上，她非常累了。

[baɪ] [ðə; ði] [taɪm] [ʃiː; ʃi] [riːtʃt] [ðə; ði] [maɪl] - [stəʊn] .
by the time she reached the mile - stone .
经过 这 时间 她 达到 这 英里 - 石头 .

当她达到这个里程碑时。

[nəʊ] [wʌn] [els] [θɔːt] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] ['taɪəd] , [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] ['kwaɪətli] ['pleɪɪŋ] [æt; ət] [həʊm]
No one else thought of being tired , they had been quietly playing at home
不 一 别的 想法 的 存在 疲劳的 , 他们 有 到过 悄悄 玩耍 在 家

其他人都没有感到疲倦，他们一直在家安静地玩耍。

[ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔː(r)] .
the day before .
这 天 前 .

前一天。

- ['lɪsbɛθ] [dɪd] [nɒt] [seɪ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['taɪəd] , [jet] [ʃiː; ʃi] ['riːəli] [wɒz; wəz] .
' Lisbeth did not say that she was tired , yet she really was .
- 莉丝贝丝 做过 不是 说 那 她 曾是 疲劳的 , 然而 她 真的 曾是 .

莉丝贝丝没有说她累了，但她其实很累。

[ðə; ði] [g'ɜːlz] - [hændz] [wɜː(r); wə(r)] [fʊl] [ɒv; əv] ['flaʊəz] , [ðeə(r)] [b'ɑːskɪts] [ænd; ənd] [ɑːmz] [wɜː(r); wə(r)] [fʊl] [ɒv; əv] ['flaʊəz] ;
The girls ' hands were full of flowers , their baskets and arms were full of flowers ;
这 女孩们 - 双手 是 满的 的 花朵 , 他们的 篮子 和 武器 是 满的 的 花朵 ;

女孩们的手里、篮子里和胳膊上都捧满了鲜花；

[ðeɪ] [meɪd] [bɔːlz] [ɒv; əv] ['flaʊəz] [ænd; ənd] [pleɪd] [wɪð] [ðem; ðəm] [æz; əz] [ðeɪ] [wɔːkt] .
they made balls of flowers and played with them as they walked .
他们 制成 球 的 花朵 和 玩 和 他们 作为 他们 步行 .

他们用鲜花扎成球，边走边玩。

[ðeɪ] [left] [ðə; ði] [maɪl] - [stəʊn] [fɑː(r)] [ə'weɪ] ; [ðeɪ] [left] [ðə; ði] [mɪl] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['stiːpl] [fɑː(r)] [aʊt] [ɒv; əv] [saɪt] ;
They left the mile - stone far away ; they left the mill and the steeple far out of sight ;
他们 左边 这 英里 - 石头 远的 离开 ; 他们 左边 这 磨 和 这 尖顶 远的 出去 的 视线 ;

他们把里程碑留在了很远的地方；他们把磨坊和尖顶留在了很远的地方，看不见了；

[ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə] ['fiːldz] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [njuː] [tuː; tə] [ðem; ðəm] .
they came to fields which were new to them .
他们 来了 到 字段 哪个 是 新的 到 他们 .

他们来到了对他们来说全新的领域。

- ['lɪsbɛθ] [gruː] [mɔː(r)] ['taɪəd] [æt; ət] ['evri] [step] .
' Lisbeth grew more tired at every step .
- 莉丝贝丝 生长 更多的 疲劳的 在 每一个 步 .

莉丝贝丝每走一步都更加疲惫。

" [wiː; wi] [mʌst; məst] ['hʌri] [ænd; ənd] [get] [ðeə(r)] , " [sed] - ['lɪsbɛθ] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔːl] ['hʌrid] ;
" We must hurry and get there , " said ' Lisbeth , and they all hurried ;
" 我们 必须 匆忙 和 得到 那里 , " 说 - 莉丝贝丝 , 和 他们 全部 慌忙 ;

“我们必须快点赶到那里，”莉丝贝丝说，于是他们都加快了脚步；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [kʊd; kəd] ['evri] [wʌn] ['hʌri] [fɑːstə(r)] [ðæn; ðən] - ['lɪsbɛθ] [wɪ'ðaʊt] ['getɪŋ] [səʊ] ['taɪəd] ;
but they could every one hurry faster than ' Lisbeth without getting so tired ;
但 他们 可以 每一个 一 匆忙 快点 比 - 莉丝贝丝 没有 获得 所以 疲劳的 ;

但是他们每个人都可以比莉丝贝丝走得更快，而不会感到那么疲惫；

[ɔːl] [ɪk'sept] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['nɔːti] [wʌnz] [huː] [stəʊl] [ə'weɪ] ,
all except the little naughty ones who stole away ,
全部 除了 这 小的 淘气 一个 WHO 偷窃 离开 ,

除了那些偷偷溜走的淘气小家伙们之外，所有人都……

[bʌt; bət] ['iːv(ə)n] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [æz; əz] ['taɪəd] [æz; əz] - ['lɪsbɛθ] ,
but even they were not as tired as ' Lisbeth ,
但 甚至 他们 是 不是 作为 疲劳的 作为 - 莉丝贝丝 ,

但即使是他们也没有莉丝贝丝那么疲惫。

[ðeɪ] [hæd; həd] [nɒt] [wɔːkt] [səʊ] [fɑː(r)] [ænd; ənd] [biːn] [səʊ] ['taɪəd] [ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔː(r)] .
they had not walked so far and been so tired the day before .
他们 有 不是 步行 所以 远的 和 到过 所以 疲劳的 这 天 前 .

他们前一天没有走这么远的路，也没有这么累。

" [ai] [nəʊ] [wɪv] [kʌm] [ə; eɪ] ['dredf(ə)l] [lɒŋ] [wei] , " [sed] - ['lɪsbɛθ] ; [bʌt; bət] ['nəʊbədi] [siːmd] [tuː; tə] [θɪŋk] [səʊ] ,
" I know we've come a dreadful long way , " said ' Lisbeth ; but nobody seemed to think so ,
" 我 知道 我们已经 来 一个 可怕 长的 方式 , " 说 - 莉丝贝丝 ; 但 无人 似乎 到 思考 所以 ,

“我知道我们已经走了很远的路，”莉丝贝丝说；但似乎没有人这么认为。

[ðeɪ] [ɔːl] [went] [ɒn] [æz; əz] [fɑːst] [æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] .
they all went on as fast as they could .
他们 全部 去 在 作为 快速地 作为 他们 可以 .

他们都以最快的速度继续前进。

- ['lɪsbɛθ] [went] [ɒn] [æz; əz] [fɑːst] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] .
' Lisbeth went on as fast as she could .
- 莉丝贝丝 去 在 作为 快速地 作为 她 可以 .

莉丝贝丝拼尽全力继续前进。

" [ai] - [məʊst] [θɪŋk] [wɪv] [kʌm] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [maɪlz] , " [sed] - ['lɪsbɛθ] .
" I ' most think we've come a hundred miles , " said ' Lisbeth .
" 我 - 最多 思考 我们已经 来 一个 百 英里 , " 说 - 莉丝贝丝 .

“我想我们已经走了一百英里了，”莉丝贝丝说。

" [əʊ] [nəʊ] , [wiː; wi] [hæv; həv] [nɒt] [kʌm] ['meni] [maɪlz] [æt; ət] [ɔːl] ; [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [teɪk] [ˌjuː 'es] [ɔːl] [tuː; tə] - [naɪt] ,
" Oh no , we have not come many miles at all ; it will take us all to - night ,
" 哦 不 , 我们 有 不是 来 许多 英里 在 全部 ; 它 将要 拿 我们 全部 到 - 夜晚 ,

“哦不，我们还没走多远；今晚我们所有人都要走完这段路。”

[ænd; ənd] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] , [ænd; ənd] [ðə; ði]
and to - morrow , and the
和 到 - 明天 , 和 这

还有明天，以及

[nekst] [naɪt] , [ænd; ənd] [mɔː(r)] [deɪz] [ænd; ənd] [naɪts] [bɪ'saɪdz] , " [sed] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [gɜːlz] ,
next night , and more days and nights besides , " said one of the girls ,
下一个 夜晚 , 和 更多的 天 和 夜晚 除了 , " 说 一 的 这 女孩们 ,

“接下来的几个晚上，以及之后的日日夜夜，”其中一个女孩说道。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [rest] [wɜː(r); wə(r)] [ɔːl] [ʃʊə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] .
and the rest were all sure it would .
和 这 休息 是 全部 当然 它 会 .

其余的人都确信会如此。

" [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [maɪlz] [woʊnt] [teɪk] [ðæt] ['meni] [deɪz] . "
" A hundred miles won't take that many days . "
" 一个 百 英里 惯于 拿 那 许多 天 . "

“一百英里路程不需要那么多天。”

" [jes] [ðeɪ] [wɪl] ; [ðeɪ] [wɪl] [teɪk] [lɒŋgə(r)] , " [sed] [wʌn] [gɜːl] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [rest] [sed] [səʊ] [tuː] .
" Yes they will ; they will take longer , " said one girl , and the rest said so too .
" 是的 他们 将要 ; 他们 将要 拿 更长 , " 说 一 女孩 , 和 这 休息 说 所以 也 .

“是的，他们会花更长时间，”一个女孩说，其他女孩也都这么说。

" [bʌt; bət][wiː; wi] [wɪl] [wɒnt] ['sʌpə(r)] . "
" But we will want supper . "
" 但 我们 将要 想 晚餐 . "

“但是我们还要吃晚饭。”

" [wiː; wi] ['kænɒt] [hæv; həv] ['eni] .
" We cannot have any .
" 我们 不能 有 任何 .

我们不能有任何。

" - ['lɪsbɛθ] [wɒz; wəz] [nɒt] [pliːzd] .
" ' Lisbeth was not pleased .
" - 莉丝贝丝 曾是 不是 高兴 .

“莉丝贝丝很不高兴。”

" [wiː; wi][mʌst; məst][hæv; həv][sʌm; səm] . "
" We must have some . "
" 我们 必须 有 一些 . "

我们必须得有一些。

" [wiː; wi] ['kænɒt] [hæv; həv] ['eni] [tɪl] [wiː; wi][get][tuː; tə] ['lʌndən] .
" We cannot have any till we get to London .
" 我们 不能 有 任何 直到 我们 得到 到 伦敦 .

“在我们到达伦敦之前，我们什么都不能带。”

" - ['lɪsbɛθ] [wɒz; wəz][ʃʊə(r)] [ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv][sʌm; səm] ,
" ' Lisbeth was sure they must have some ,
" - 莉丝贝丝 曾是 当然 他们 必须 有 一些 ,

“莉丝贝丝确信他们肯定有一些，

[bʌt; bət][kʊd; kəd][nɒt] [θɪŋk] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [haʊ] [tuː; tə][get][ˌaɪ 'tiː] .
but could not think in such a minute how to get it .
但 可以 不是 思考 在 这样的 一个 分钟 如何 到 得到 它 .

但一时半会儿想不出该如何得到它。

" [wiː; wi] [wɪl] [fɪʃ] [sʌm; səm][ʌp] , " [sed] - ['lɪsbɛθ] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]['wɔːtə(r)] .
" We will fish some up , " said ' Lisbeth , looking at the water .
" 我们 将要 鱼 一些 向上 , " 说 - 莉丝贝丝 , 寻找 在 这 水 .

“我们会钓上来一些,”莉丝贝丝看着水面说道。

[bʌt; bət]['nəʊbədi][hæd; həd]['eni] [fɪʃ] - [hʊks] , [ðəʊ] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ðə; ði]['wɔːtə(r)][ænd; ənd]
But nobody had any fish - hooks , though there was the water and
但 无人 有 任何 鱼 - 钩子 , 尽管 那里 曾是 这 水 和
[pə'hæps] [ðə; ði] [fɪʃ] .
perhaps the fish .
也许 这 鱼 .

但是，尽管有水，或许也有鱼，但没有人带鱼钩。

" [wiː; wi] [wɪl] [flɪm] [ɪn][ænd; ənd] [kætʃ] [sʌm; səm] ,
" We will flim in and catch some ,
" 我们 将要 电影 在 和 抓住 一些 ,

“我们会偷偷溜进去抓一些，”

" [bʌt; bət]['nəʊbədi] [wʊd] [ə'laʊ] - ['lɪsbɛθ] [tuː; tə][swɪm][ɪn][ænd; ənd] [kætʃ] [sʌm; səm] .
" but nobody would allow ' Lisbeth to swim in and catch some .
" 但 无人 会 允许 - 莉丝贝丝 到 游泳 在 和 抓住 一些 .

但没有人会允许“莉丝贝丝”游进去抓一些鱼。

" [wiː; wi] [wɪl] [get][sʌm; səm]['sʌpə(r)][frɒm; frəm][ə; eɪ] [haʊs] . "
" We will get some supper from a house . "
" 我们 将要 得到 一些 晚餐 从 一个 房子 . "

“我们会去别人家弄点晚饭吃。”

" [wiː; wi][hæv; həv][nəʊ] ['mʌni] .
" We have no money .
" 我们 有 不 钱 .

我们没钱。

" - ['lɪsbɛθ] [lʊkt] [daʊn] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [wɔːkt] .
" ' Lisbeth looked down as she walked .
" - 莉丝贝丝 看起来 向下 作为 她 步行 .

"莉丝贝丝边走边低头。"

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [pə'plekst] .
She was perplexed .
她 曾是 困惑 .

她感到困惑。

" [wiː; wi] ['kænɒt] [hæv; həv] ['sʌpə(r)] [tuː; tə] - [naɪt] , [nɔː(r)][tuː; tə] - ['mɒrəʊ]
" We cannot have supper to - night , nor to - morrow
" 我们 不能 有 晚餐 到 - 夜晚 , 也不 到 - 明天

我们今晚不能吃晚饭，明天也不能吃。

[naɪt] , [nɔː(r)][ðə; ði][nekst] [naɪt] ; [nɔː(r)] ['brekfəst] , [nɔː(r)]['dɪnə(r)] .
night , nor the next night ; nor breakfast , nor dinner .
夜晚 , 也不 这 下一个 夜晚 ; 也不 早餐 , 也不 晚餐 .

晚上，第二天晚上；早餐，晚餐。

" - ['lɪsbɛθ] [lʊkt] [ʌp] [ænd; ənd] [smaɪld] ; [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['meɪkɪŋ] [spɔːt] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː]
" ' Lisbeth looked up and smiled ; she thought they were making sport about it
" - 莉丝贝丝 看起来 向上 和 微笑 ; 她 想法 他们 是 制作 运动 关于 它
,
,
,

"莉丝贝丝抬起头，笑了笑；她以为他们是在拿这件事开玩笑。"

[bʌt; bət][ðə; ði][g'ɜːlz] - ['feɪsɪz][wɜː(r); wə(r)][kwaɪt] ['sɪəriəs] ; [bɪ'saɪdz] ,
but the girls ' faces were quite serious ; besides ,
但 这 女孩们 - 面孔 是 相当 严肃的 ; 除了 ,

但女孩们的表情却十分严肃；此外，

[ʃiː; ʃi][bɪ'gæn][tuː; tə]['wʌndə(r)] [hɜː'self] [weə(r)] ['sʌpə(r)] [ænd; ənd]['dɪnə(r)] [wʊd] [kʌm] [frɒm; frəm] .
she began to wonder herself where supper and dinner would come from .
她 开始 到 想知道 她自己 在哪里 晚餐 和 晚餐 会 来 从 .

她开始琢磨晚饭和晚餐从哪里来。

" [wiː; wi][mʌst; məst] ['hʌri] [məʊst] ['dredf(ə)l] ; [ðə; ði][sʌn] [ɪz] ['skɪmɪŋ] [daʊn] [ləʊ] , " [sed] - ['lɪsbɛθ] ;
" We must hurry most dreadful ; the sun is skimming down low , " said ' Lisbeth ;
" 我们 必须 匆忙 最多 可怕 ; 这 太阳 是 撇脂 向下 低的 , " 说 - 莉丝贝丝 ;

"我们必须抓紧时间，太阳快要落山了，"莉丝贝丝说；

[ɪn'diːd] [ˌaɪ 'tiː][bɪ'gæn][tuː; tə] [lʊk] [leɪt] .
indeed it began to look late .
的确 它 开始 到 看 晚的 .

确实，时间开始显得很晚了。

" [əʊ] [wiː; wi] [wɪl] [wɔːk] [ɔːl] [naɪt] , [ænd; ənd][ɔːl] [deɪ] , [ænd; ənd][tuː; tə] - ['mɒrəʊ] [naɪt] ,
" Oh we will walk all night , and all day , and to - morrow night ,
" 哦 我们 将要 走 全部 夜晚 , 和 全部 天 , 和 到 - 明天 夜晚 ,

"哦，我们将走一整夜，走一整天，直到明天晚上，

[ænd; ənd][ðə; ði][nekst] [deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] [ænd; ənd] — "
and the next day and night and — "
和 这 下一个 天 和 夜晚 和 — "

接下来的白天和晚上——"

" [ai][woʊnt] , " [sed] - ['lɪsbɛθ] , ['veri] [dɪ'saɪdɪdli] .
" I won't , " said ' Lisbeth , very decidedly .
" 我 惯于 , " 说 - 莉丝贝丝 , 非常 绝对地 .

"我不会,"莉丝贝丝斩钉截铁地说。

" [juː; jʊ][mʌst; məst] . "
" You must . "
" 你 必须 . "

你必须这样做。

" [ai][woʊnt] ; [aɪm][məʊst] ['dredf(ə)l] ['taɪəd] [naʊ] . "
" I won't ; I'm most dreadful tired now . "
" 我 惯于 ; 我是 最多 可怕 疲劳的 现在 . "

"我不去了;我现在累极了。"

" [ðeəz; ðəz][nəʊ] [haʊs] [tuː; tə] [sliːp] [ɪn] ; [nəʊ] , [nɒt]['iːv(ə)n][ɪn] ['lʌndən] .
" There's no house to sleep in ; no , not even in London .
" 有 不 房子 到 睡觉 在 ; 不 , 不是 甚至 在 伦敦 .

"没有房子可以睡觉;不,即使在伦敦也没有。"

" - ['lɪsbɛθ] [lʊkt] [ʌp] [æt; ət][ðə; ði][gɜːl][ɪn] [dɪ'stres] , [ðen] [ɒf] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] .
" ' Lisbeth looked up at the girl in distress , then off in the distance .
" - 莉丝贝丝 看起来 向上 在 这 女孩 在 痛苦 , 然后 离开 在 这 距离 .

"莉丝贝丝抬头看了看那个惊恐的女孩,然后又看向了远方。

" [nɒt] ['iːv(ə)n][ɪn] ['lʌndən] ! " [rɪ'piːtɪd] - ['lɪsbɛθ] ; " [nɒt] ['iːv(ə)n][ɪn] ['lʌndən] .
" Not even in London ! " repeated ' Lisbeth ; " not even in London .
" 不是 甚至 在 伦敦 ! " 重复 - 莉丝贝丝 ; " 不是 甚至 在 伦敦 .

"即使在伦敦也没有!"莉丝贝丝重复道,"即使在伦敦也没有。"

" - ['lɪsbɛθ] ['wɒntɪd] [tuː; tə][stænd] [stɪl] .
" ' Lisbeth wanted to stand still .
" - 莉丝贝丝 通缉 到 站立 仍然 .

"莉丝贝丝想站着不动。"

" [kʌm] [ə'lɒŋ] ! " [sed] ['sevrəl] ['vɔɪsɪz] ; [bʌt; bət] - ['lɪsbɛθ] [dɪd] [nɒt] [wɪʃ] [tuː; tə] [kʌm] [ə'lɒŋ] ,
" Come along ! " said several voices ; but ' Lisbeth did not wish to come along ,
" 来 沿着 ! " 说 一些 声音 ; 但 - 莉丝贝丝 做过 不是 希望 到 来 沿着 ,
[ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l]
and the little
和 这 小的

"跟我来!"几个声音说道;但莉丝贝丝不想跟她来,小......

[g'ɜːlz] [huː] [wɜː(r); wə(r)] ['nɔːti] [ænd; ənd] [stəʊl] [ə'weɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['kraɪɪŋ] [æz; əz] [hɑːd] [æz; əz] [ðeɪ]
girls who were naughty and stole away were crying as hard as they
女孩们 WHO 是 淘气 和 偷窃 离开 是 哭泣 作为 难的 作为 他们
[kʊd; kəd][kraɪ] .
could cry .
可以 哭 .

那些淘气偷偷溜走的女孩们哭得撕心裂肺。

" [juː; jʊ][mʌst; məst] ; [juː; jʊ] ['wɒntɪd] [tuː; tə][gəʊ] , [ænd; ənd][wiː; wi] ['stɑːtɪd] , [ænd; ənd][juː; jʊ][mʌst; məst]
" You must ; you wanted to go , and we started , and you must
" 你 必须 ; 你 通缉 到 去 , 和 我们 开始 , 和 你 必须
[gəʊ] . "
go . "
去 . "

"你必须去;你想去,我们也出发了,你必须去。"

" [bʌt; bət][aɪm]['taɪəd] ; [ai] [wɒnt] [tuː; tə] [θɪŋk] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] . "
" But I'm tired ; I want to think a minute . "
" 但 我是 疲劳的 ; 我 想 到 思考 一个 分钟 . "

"但我累了,我想思考一会儿。"

" [ðə; ði] [sʌn] [ɪz] ['ɔːlməʊst] [daʊn] . "
" The sun is almost down . "
" 这 太阳 是 几乎 向下 . "

"太阳快要落山了。"

" [ai] [wɒnt] [tuː; tə] [gəʊ] [həʊm] , " [sed] - ['lɪsbɛθ] .
" I want to go home , " said ' Lisbeth .
" 我 想 到 去 家 , " 说 - 莉丝贝丝 .

"我想回家，"莉丝贝丝说。

" [wiː; wi] [wɒnt] [tuː; tə] [gəʊ] [tuː; tə] ['lʌndən] , [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [duː; də] [nɒt] [gəʊ] [naʊ] [juː; jʊ] [kæn; kən]
" We want to go to London , and if you do not go now you can
" 我们 想 到 去 到 伦敦 , 和 如果 你 做 不是 去 现在 你 能
['nevə(r)] [gəʊ] .
never go .
绝不 去 .

"我们想去伦敦，如果你现在不去，你就永远去不了了。"

" - ['lɪsbɛθ] [stʊd] [ʌp] ['veri] [tɔːl] .
" ' Lisbeth stood up very tall .
" - 莉丝贝丝 站立 向上 非常 高的 .

"莉丝贝丝挺直了身子。"

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['veri] [greɪv] .
She was very grave .
她 曾是 非常 严重 .

她神情非常严肃。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [streɪt] [ə'hed] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] .
She looked straight ahead of her .
她 看起来 直的 前方 的 她 .

她目不斜视地望着前方。

" [ai] [wɪl] [gəʊ] [bæk] ; [ai] [wɪl] ['nevə(r)] [gəʊ] , " [sed] - ['lɪsbɛθ] .
" I will go back ; I will never go , " said ' Lisbeth .
" 我 将要 去 后退 ; 我 将要 绝不 去 , " 说 - 莉丝贝丝 .

"我会回去；我永远不会回去，"莉丝贝丝说。

[ðen] [ðeɪ] [ɔːl] [went] [bæk] , [ænd; ənd] - ['lɪsbɛθ] ['nevə(r)] [njuː] [haʊ] ['plez(ə)nt] [həʊm] [wɒz; wəz] ,
Then they all went back , and ' Lisbeth never knew how pleasant home was ,
然后 他们 全部 去 后退 , 和 - 莉丝贝丝 绝不 知道 如何 令人愉快的 家 曾是 ,

然后他们都回去了，莉丝贝丝再也体会不到家的美好了。

[haʊ] [gʊd] ['sʌpə(r)] [wɒz; wəz] , [haʊ] [dɪə(r)] ['mʌðə(r)] [wɒz; wəz] , [haʊ] [lɒŋ] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [maɪlz]
how good supper was , how dear mother was , how long a hundred miles
如何 好的 晚餐 曾是 , 如何 亲爱的 母亲 曾是 , 如何 长的 一个 百 英里
[mʌst; məst] [biː; bi] ,
must be ,
必须 是 ,

晚餐真好吃，妈妈真好，一百英里有多长啊！

[tɪl] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [get] [bæk] [ænd; ənd] [flai] ['ɪntuː] ['mʌðərz] [ɑːmz] , [ænd; ənd] [iːt]
till she had managed to get back and fly into mother's arms , and eat
直到 她 有 管理 到 得到 后退 和 飞 进入 母亲的 武器 , 和 吃
['mʌðərz] ['sʌpə(r)] ,
mother's supper ,
母亲的 晚餐 ,

直到她设法飞回母亲的怀抱，吃上母亲做的晚餐。

[ænd; ənd] [gəʊ] [tuː; tə] [bed] [ɪn] [ðə; ði] [naɪs] ['kʌmftəb(ə)l] [pleɪs] [weə(r)] [ʃiː; ʃi] [bɪ'lɒŋd] .
and go to bed in the nice comfortable place where she belonged .
和 去 到 床 在 这 好的 舒服的 地方 在哪里 她 属于 .

然后回到她应该待的舒适安稳的地方睡觉。

- ['lɪsbɛθ] [wɒz; wəz] ['veri] [sɪk] [ænd; ənd] ['veri] [sɔː(r)] ,
' Lisbeth was very sick and very sore ,
- 莉丝贝丝 曾是 非常 生病的 和 非常 疮 ,

莉丝贝丝病得很重，浑身疼痛。

[ænd; ənd] ['veri] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] ['meni] [deɪz] ['ɑːftə(r)] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [get] [tuː; tə] ['lʌndən] ,
and very uncomfortable for many days after trying to get to London ,
和 非常 不舒服 为了 许多 天 后 尝试 到 得到 到 伦敦 ,

试图抵达伦敦后，接下来的几天都非常难受。

[ænd; ənd] [dɪd] [nɒt] [fə'get] ['veri] [suːn] [haʊ] [fɑː(r)] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [maɪlz] [mʌst; məst] [biː; bi] .
and did not forget very soon how far a hundred miles must be .
和 做过 不是 忘记 非常 很快 如何 远的 一个 百 英里 必须 是 .

他很快就忘记了一百英里有多远。

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'viː] .
CHAPTER IV .
章 第四 .

第四章

- ['lɪsbɛθ] [dɪd] [nɒt] [tɔːk] ['eni] [mɔː(r)] [ə'baʊt] ['lʌndən] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [greɪt] [waɪl] ['ɑːftə(r)] [ðæt] .
' Lisbeth did not talk any more about London for a great while after that .
- 莉丝贝丝 做过 不是 讲话 任何 更多的 关于 伦敦 为了 一个 伟大的 尽管 后 那 .

在那之后很长一段时间里，莉丝贝丝都没有再提起过伦敦。

[ʃiː; ʃi] [meɪ] [hæv; həv] [θɔːt] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɒt] [duː; də] ['eni] [mɔː(r)] .
She may have thought about it , but she did not do any more .
她 可能 有 想法 关于 它 , 但 她 做过 不是 做 任何 更多的 .

她或许考虑过，但她没有采取任何行动。

[ʃiː; ʃi] [tɔːkt] [ə'baʊt] ['ʌðə(r)] [θɪŋz] .
She talked about other things .
她 谈话 关于 其他 事物 .

她开始谈论其他事情。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [gruː] [tɔːl] [mʌtʃ] [fɑːstə(r)] , [ai] [hæv; həv] [nəʊ] [daʊt] , [ðæn; ðən] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] [ɪn] ['lʌndən] .
And she grew tall much faster , I have no doubt , than she would have done in London .
和 她 生长 高的 很多 快点 , 我 有 不 怀疑 , 比 她 会 有 完毕 在 伦敦 .

毫无疑问，她长高的速度比在伦敦快得多。

[ðə; ði] ['kʌntri] [eə(r)] [wɒz; wəz] [gʊd] , [ænd; ənd] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)] [grəʊ] [fɑːst] .
The country air was good , and made her grow fast .
这 国家 空气 曾是 好的 , 和 制成 她 生长 快速地 .

乡村的空气很好，让她长得很快。

[juː; jʊ] [wɪl] [siː] [ɪn] [ðə; ði] ['pɪktʃə(r)] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [lʊks] ['tɔːlə(r)] [ðæn; ðən] [ʃiː; ʃi] [dɪd] [wen] [ʃiː; ʃi] [stʊd] ['θɪŋkɪŋ] [baɪ] [ðə; ði] [maɪl] - [stəʊn] .
You will see in the picture that she looks taller than she did when she stood thinking by the mile - stone .
你 将要 看 在 这 图片 那 她 看起来 更高 比 她 做过 什么时候 她 站立 思维 经过 这 英里 - 石头 .

从照片中可以看出，她看起来比当初站在里程碑旁思考时要高了。

[æz; əz] [ʃiː; ʃi] [stʊd] [ðeə(r)] , [ðæt] [deɪ] , [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['lɪsənɪŋ] [tuː; tə] ['fɪlɪp] - ,
As she stood there , that day , she was listening to Philip McGreagor ,
作为 她 站立 那里 , 那 天 , 她 曾是 聆听 到 菲利普 - ,

那天，她站在那里，听着菲利普·麦格雷戈的讲话。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [huː] [lɪvd; 'laɪvd] [daʊn] [ðə; ði] [rəʊd] , [ænd; ənd] ['dɪkən] [wɒz; wəz] ['lɪsənɪŋ] [tuː] .
a little boy who lived down the road , and Dickon was listening too .
一个 小的 男生 WHO 居住地 向下 这 路 , 和 迪肯 曾是 聆听 也 .

住在路尽头的一个小男孩也在听，迪肯也在听。

['dɪkən] [ænd; ənd] - ['lɪsbɛθ] [wɜː(r); wə(r)] [drest] [ɪn] [ðeə(r)] ['veri] [best] [kləʊðz] .
Dickon and ' Lisbeth were dressed in their very best clothes .
迪肯 和 - 莉丝贝丝 是 穿着 在 他们的 非常 最好的 衣服 .

迪肯和莉丝贝丝都穿着他们最好的衣服。

- - [dres] [wɒz; wəz] [kwaɪt] [njuː] .
' Lisbeth's dress was quite new .
- - 裙子 曾是 相当 新的 .

莉丝贝丝的裙子很新。

[ə; eɪ] ['veri] ['prɪti] [bluː] [wɪð] [dɑːk] ['spekl] .
A very pretty blue with dark speckles .
一个 非常 漂亮的 蓝色的 和 黑暗的 斑点 .

非常漂亮的蓝色，带有深色斑点。

['dɪkən] [wɒz; wəz] ['sɒri] [ðeɪ] [hæd; həd] [ɒn] [ðeə(r)] [best] [kləʊðz] ['ɑːftə(r)] ['lɪsənɪŋ] [tuː; tə] ['fɪlɪp] .
Dickon was sorry they had on their best clothes after listening to Philip .
迪肯 曾是 对不起 他们 有 在 他们的 最好的 衣服 后 聆听 到 菲利普 .

听了菲利普的话后，迪肯后悔他们穿了最好的衣服。

['fɪlɪp] [wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [rɪtʃ] .
Philip was going to be rich .
菲利普 曾是 去 到 是 富有的 .

菲利普将会发财。

[hiː; hi] [hæd; həd] [faʊnd] [ə; eɪ] [pɜːl] [ɪn] [ə; eɪ] ['mʌsl] [ɪn] [ə; eɪ] [brʊk] ;
He had found a pearl in a mussel in a brook ;
他 有 成立 一个 珍珠 在 一个 蚌 在 一个 溪 ;

他在小溪里的一只贻贝里发现了一颗珍珠；

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hiː; hi] [nɒt] [faɪnd] [ə; eɪ] ['mɪljən] ?
why should he not find a million ?
为什么 应该 他 不是 寻找 一个 百万 ?

为什么他找不到一百万呢?

[waɪ] [kʊd; kəd] [nɒt] - ['lɪsbɛθ] [faɪnd] [ə; eɪ] ['mɪljən] ?
Why could not ' Lisbeth find a million ?
为什么 可以 不是 - 莉丝贝丝 寻找 一个 百万 ?

为什么“莉丝贝丝”找不到一百万?

- ['lɪsbɛθ] [θɔːt] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [faɪnd] [ə; eɪ] ['mɪljən] ; [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ʃiː; ʃi] [mait] [biː; bi] [æz; əz] [rɪtʃ]
' Lisbeth thought she could find a million ; she thought she might be as rich
- 莉丝贝丝 想法 她 可以 寻找 一个 百万 ; 她 想法 她 可能 是 作为 富有的
[æz; əz] ['fɪlɪp] ;
as Philip ;
作为 菲利普 ;

莉丝贝丝认为她能找到一百万；她认为她可能会像菲利普一样富有；

[ðen] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [gəʊ] [tuː; tə] ['lʌndən] .
then she could go to London .
然后 她 可以 去 到 伦敦 .

这样她就可以去伦敦了。

- ['lɪsbɛθ] [ænd; ənd] ['dɪkən] [hæd; həd] [biːn] [təʊld] [nɒt] [tuː; tə] [gəʊ] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] ['rəʊlə(r)] [wɪtʃ] [leɪd]
' Lisbeth and Dickon had been told not to go beyond the roller which laid
- 莉丝贝丝 和 迪肯 有 到过 讲述 不是 到 去 超过 这 滚筒 哪个 铺设
[ɒn] [ðə; ði] ['pɑːθweɪ] [æt; ət] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['dɪstəns] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [haʊs] .
on the pathway at a little distance from the house .
在 这 路径 在 一个 小的 距离 从 这 房子 .

“莉丝贝丝和迪肯被告知不要越过房子附近小路上的滚筒。

['mʌðə(r)] [wɒz; wəz] [həʊm] .
Mother was home .
母亲 曾是 家 .

母亲在家。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['hɒlədeɪ] .
It was a holiday .
它 曾是 一个 假期 .

那天是假日。

[ʃiː; ʃi] ['wɒntɪd] [hɜː(r); hə(r)] ['tʃɪldrən] ['ʌndə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] .
She wanted her children under her eyes .
她 通缉 她 孩子们 在下面 她 眼睛 .

她想让孩子们在自己的视线范围内。

[bɪ'saɪdz] , [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [drest] [ðem; ðəm] [ɪn] [ðeə(r)] ['veri] [best] [kləʊðz] .
Besides , she had dressed them in their very best clothes .
除了 , 她 有 穿着 他们 在 他们的 非常 最好的 衣服 .

此外，她还给他们穿上了最好的衣服。

[ʃiː; ʃi] [bɔːt] [ðəʊz] [kləʊðz] ; [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [meɪd] [ðem; ðəm] ; [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [bɪt] [praʊd]
She bought those clothes ; she had made them ; she was a little bit proud
她 买 那些 衣服 ; 她 有 制成 他们 ; 她 曾是 一个 小的 少量 自豪的
[ɒv; əv] [ðem; ðəm] .
of them .
的 他们 .

这些衣服是她买的；是她自己做的；她有点儿为它们感到自豪。

- ['lɪsbɛθ] [fə'gɒt] [ðə; ði] ['rəʊlə(r)] ; [fə'gɒt] [ðə; ði] ['mʌðə(r)] [həʊm] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [mɪl] ; [fə'gɒt] [ðə; ði]
' Lisbeth forgot the roller ; forgot the mother home from the mill ; forgot the
- 莉丝贝丝 忘了 这 滚筒 ; 忘了 这 母亲 家 从 这 磨 ; 忘了 这
['veri] [best] [kləʊðz] ;
very best clothes ;
非常 最好的 衣服 ;

莉丝贝丝忘记了滚筒；忘记了母亲从工厂回家；忘记了最好的衣服；

[fə'gɒt] ['evriθɪŋ] [bʌt; bət] [ðə; ði] [m'ʌsəlz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [brʊk] , [ænd; ənd] ['dɪkən] [fə'gɒt] [ðem; ðəm]
forgot everything but the mussels and the brook , and Dickon forgot them
忘了 一切 但 这 贻贝 和 这 溪 , 和 迪肯 忘了 他们
[tuː] .
too .
也 .

除了贻贝和小溪，其他什么都忘了，迪肯也把它们忘了。

[ðeə(r)] [mʌst; məst] [biː; bi] [m'ʌsəlz] [ɪn] [ðə; ði] [brʊk] , [ænd; ənd] [pɜːlz] [ɪn] [ðə; ði] [m'ʌsəlz] .
There must be mussels in the brook , and pearls in the mussels .
那里 必须 是 贻贝 在 这 溪 , 和 珍珠 在 这 贻贝 .

小溪里一定有贻贝，贻贝里一定有珍珠。

[ðeɪ] [wʊd] [weɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] ; [ðeɪ] [kʊd; kəd] [siː] [ðem; ðəm][æt; ət][ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [striːm] .
They would wade for them ; they could see them at the bottom of the stream .
他们 会 涉水 为了 他们 ; 他们 可以 看 他们 在 这 底部 的 这 溪流 .

他们会涉水去找它们；他们能在溪流底部看到它们。

[ðeɪ] [ræn] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [rəʊd] [tuː; tə] [ðə; ði] [wʊdz] ; [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [wʊdz] [pɑːθ] [tuː; tə] [ðə; ði] [brʊk] .
They ran along the road to the woods ; along the wood's path to the brook .
他们 跑 沿着 这 路 到 这 树林 ; 沿着 这 伍兹 小路 到 这 溪 .

他们沿着公路跑向树林；沿着树林的小路跑向小溪。

['dɪkən] [tʊk] [ɒf] [hɪz; ɪz] ['ʃuːz] .
Dickon took off his shoes .
迪肯 采取 离开 他的 鞋 .

迪肯脱掉了鞋子。

- ['lɪsbɛθ] [fə'gɒt] [tuː; tə] [teɪk] [ɒf] [hɜː(r); hə(r)] ['ʃuːz] .
' Lisbeth forgot to take off her shoes .
- 莉丝贝丝 忘了 到 拿 离开 她 鞋 .

莉丝贝丝忘记脱鞋了。

[ðeɪ] ['weid] [ə'lɒŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] .
They waded along in the water .
他们 涉水 沿着 在 这 水 .

他们涉水而行。

- ['lɪsbɛθ] [æt; ət] [fɜːst] [held] [ðə; ði] [bluː] [dres] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] ;
' Lisbeth at first held the blue dress out of the water ;
- 莉丝贝丝 在 第一的 握住 这 蓝色的 裙子 出去 的 这 水 ;

莉丝贝丝起初将蓝色连衣裙从水中举起；

[ðen] [ʃiː; ʃi] [fə'gɒt] [tuː; tə] [həʊld] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] ; [ðen] [ʃiː; ʃi] [slɪpt] [ɒn] [ə; eɪ] [stəʊn] ,
then she forgot to hold it out of the water ; then she slipped on a stone ,
然后 她 忘了 到 抓住 它 出去 的 这 水 ; 然后 她 滑倒了 在 一个 石头 ,

然后她忘了把东西举出水面；然后她踩到石头滑倒了。

[ænd; ənd] [fel] [ɪn] ,
and fell in ,
和 跌倒 在 ,

然后掉进去了，

[ænd; ənd] ['dɪkən] [slɪpt] , [ænd; ənd] [splæʃt] [ɪn] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] [ɪn] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [kiːp] [hɜː(r); hə(r)] [ʌp] ;
and Dickon slipped , and splashed in the water in trying to keep her up ;
和 迪肯 滑倒了 , 和 溅起 在 这 水 在 尝试 到 保持 她 向上 ;

迪肯为了扶住她，不小心滑倒，溅入水中；

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] [klɪə(r)] [æz; əz] ['krɪst(ə)l] , [θruː] [ʌp] [ɪts] [mʌd] [ɪn] [ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] .
and the water , which had been clear as crystal , threw up its mud in indignation .
和 这 水 , 哪个 有 到过 清除 作为 水晶 , 扔 向上 它是 泥 在 愤慨 .

原本清澈如水晶的水，愤怒地扬起了其中的淤泥。

[ðeɪ] [klaɪmd] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [mʌd] [ə'pɒn] [ðə; ði] [grɑːs] , [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] .
They climbed out of the mud upon the grass , and looked at each other .
他们 攀登 出去 的 这 泥 之上 这 草 , 和 看起来 在 每个 其他 .

他们从泥泞中爬出来，来到草地上，互相看着对方。

- ['lɪsbɛθ] [hæd; həd] [lɒst] [hɜ:(r); hə(r)] ['ʃu:z] .
' Lisbeth had lost her shoes .
- 莉丝贝丝 有 丢失的 她 鞋 .

莉丝贝丝的鞋子丢了。

['dɪkən] [lʊkt] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [əʊn] .
Dickon looked at his own .
迪肯 看起来 在 他的 自己的 .

迪肯看了看自己的眼睛。

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [ɔ:l] [hi:; hi] [hæd; həd] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['veri] [best] [rɪg] .
They were all he had of his very best rig .
他们 是 全部 他 有 的 他的 非常 最好的 钻井平台 .

那是他最好的装备里仅有的几件了。

[haʊ] [kʊd; kəd] [ðeɪ] ['evə(r)] [get] [həʊm] ?
How could they ever get home ?
如何 可以 他们 曾经 得到 家 ?

他们怎么可能回家?

['dɪkən] [traɪd] [tu:; tə] [waɪp] [ðə; ði] [mʌd] [ɒf] , [tu:; tə] [rɪŋ] [,aɪ 'ti:] [aʊt] ,
Dickon tried to wipe the mud off , to wring it out ,
迪肯 尝试 到 擦拭 这 泥 离开 , 到 拧 它 出去 ,

迪肯试图擦掉身上的泥巴，把它拧干。

[bʌt; bət] - ['lɪsbɛθ] [wʊd] [nɒt] [bi:; bi] [rʌŋ] [aʊt] ; [ʃi:; ʃi] [sed] [ʃi:; ʃi] [dɪd] [nɒt] [maɪnd] .
but ' Lisbeth would not be wrung out ; she said she did not mind .
但 - 莉丝贝丝 会 不是 是 拧干 出去 ; 她 说 她 做过 不是 头脑 .

但莉丝贝丝并不介意；她说她不在乎。

[bʌt; bət] [ʃi:; ʃi] [dɪd] [maɪnd] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [nɒt] [wɔ:k] [ɔ:(r)] [sɪt] [daʊn] ,
But she did mind , because she would not walk or sit down ,
但 她 做过 头脑 , 因为 她 会 不是 走 或者 坐 向下 ,

但她很介意，因为她既不肯走路也不肯坐下。

[ɔ:(r)] [du:; də] ['eniθɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)] [ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] [bʌt; bət] [stænd] [ænd; ənd] [lʊk] .
or do anything for a few minutes but stand and look .
或者 做 任何事物 为了 一个 很少 分钟 但 站立 和 看 .

或者做任何事，哪怕只是站着看看也好。

[ðen] [ʃi:; ʃi] [təʊld] ['dɪkən] [tu:; tə] [kʌm] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] .
Then she told Dickon to come with her .
然后 她 讲述 迪肯 到 来 和 她 .

然后她让迪肯跟她走。

[hi:; hi] [keɪm] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [went] [daʊn] [tu:; tə] ['dɪlənz] ['kɒtɪdʒ] .
He came , and they went down to Dillon's cottage .
他 来了 , 和 他们 去 向下 到 狄龙 小屋 .

他来了，他们一起去了狄龙的小屋。

" [pli:z] , ['mɪstə(r)] . ['dilən] , [pʊt] [,em 'i:] [ɪn] [ðə; ði] ['wi:lbærəʊ] , " [sed] - ['lɪsbɛθ] .
" Please , Mr . Dillon , put me in the wheelbarrow , " said ' Lisbeth .
" 请 , 先生 . 狄龙 , 放 我 在 这 独轮车 , " 说 - 莉丝贝丝 .

"请狄龙先生把我放到独轮车里,"莉丝贝丝说。

[bʌt; bət] ['dilən] ['əʊnli] [stɒpt] ['sməʊkɪŋ] [hɪz; ɪz] [paɪp] [tu:; tə] [lɑ:f] .
But Dillon only stopped smoking his pipe to laugh .
但 狄龙 仅有的 停止 吸烟 他的 管道 到 笑 .

但狄龙只是停下抽烟斗，笑了起来。

" [pli:z] , ['mɪstə(r)] . ['dilən] , ['veri] [fɑ:st] [pʊt] [,em 'i:] [ɪn] [ə; eɪ] ['wi:lbærəʊ] , " [sed] - ['lɪsbɛθ] ,
" Please , Mr . Dillon , very fast put me in a wheelbarrow , " said ' Lisbeth ,
" 请 , 先生 . 狄龙 , 非常 快速地 放 我 在 一个 独轮车 , " 说 - 莉丝贝丝 ,

"请狄龙先生快点把我放到独轮车里,"莉丝贝丝说。

['grəʊɪŋ] [ɪk'saɪtɪd] , " [ænd; ənd][rəʊl][ˌem 'iː][həʊm] .
growing excited , " and roll me home .
生长 兴奋的 , " 和 卷 我 家 .

兴奋不已，“带我回家。”

" [ænd; ənd]['mɪstə(r)] . ['dilən] [dɪd] .
" And Mr . Dillon did .
" 和 先生 . 狄龙 做过 .

“迪伦先生确实做到了。”

- - ['mʌðə(r)] [lʊkt] [frɒm; frəm][ðə; ði][dɔː(r)] .
' Lisbeth's mother looked from the door .
- - 母亲 看起来 从 这 门 .

莉丝贝丝的母亲从门口望了过来。

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðə; ði] ['wiːlbærəʊ] ; [ʃiː; ʃi] [sɔː] ['dɪlənz] [kəʊt]['əʊvə(r)] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['wiːlbærəʊ] .
She saw the wheelbarrow ; she saw Dillon's coat over something in the wheelbarrow .
她 锯 这 独轮车 ; 她 锯 狄龙 外套 超过 某物 在 这 独轮车 .

她看到了那辆独轮车；她看到了狄龙的外套盖在独轮车里的某个东西上。

[ænd; ənd]['ʌðə(r)]['piːp(ə)l]
And other people
和 其他 人们

还有其他人

[lʊkt] [frɒm; frəm][ðeə(r)] [dɔːz] [ænd; ənd] [sɔː] [ðem; ðəm] [tuː] .
looked from their doors and saw them too .
看起来 从 他们的 门 和 锯 他们 也 .

他们从门口往外看，也看到了他们。

- - ['mʌðə(r)][wɒz; wəz][nɒt] [pliːzd] [wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [wɒt] [wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['wiːlbærəʊ] ,
' Lisbeth's mother was not pleased when she saw what was in the wheelbarrow ,
- - 母亲 曾是 不是 高兴 什么时候 她 锯 什么 曾是 在 这 独轮车 ,

“莉丝贝丝的母亲看到手推车里的东西时很不高兴。”

[ænd; ənd] - ['lɪsbɛθ] [wɒz; wəz][nəʊ]['nɪərə(r)] ['getɪŋ] [tuː; tə] ['lʌndən] [ðæn; ðən][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] [bɪ'fɔː(r)] ,
and ' Lisbeth was no nearer getting to London than she had been before ,
和 - 莉丝贝丝 曾是 不 更近 获得 到 伦敦 比 她 有 到过 前 ,

“莉丝贝丝离伦敦的距离和之前一样，并没有更近。”

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['pʊrər] [ɪn'sted] [ɒv; əv] [rɪtʃə] .
because they were poorer instead of richer .
因为 他们 是 贫穷 反而 的 更富有 .

因为他们更穷而不是更富。

- - ['mʌðə(r)] [kraɪd] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [spɔɪld] [kləʊðz] .
' Lisbeth's mother cried over the spoiled clothes .
- - 母亲 哭 超过 这 被宠坏了 衣服 .

莉丝贝丝的母亲为被弄脏的衣服哭了。

- ['lɪsbɛθ] [felt] ['veri] ['bædli] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] , [səʊ][dɪd] ['dɪkən] , [bʌt; bət] ['fiːlɪŋ] ['bædli][dɪd][nɒt] [brɪŋ] [ðem; ðəm] [bæk] .
' Lisbeth felt very badly about them , so did Dickon , but feeling badly did not bring them back .
- 莉丝贝丝 毛毡 非常 糟糕 关于 他们 , 所以 做过 迪肯 , 但 感觉 糟糕 做过 不是 带来 他们 后退 .

莉丝贝丝和迪肯都对他们感到非常难过，但难过并不能让他们回来。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['nʌθɪŋ] , [frɒm; frəm] [ðæt] [taɪm] , [bʌt; bət] [steɪnd] , [ænd; ənd] [wɒʃt] ,
They were nothing , from that time , but stained , and washed ,
他们 是 没有什么 , 从 那 时间 , 但 染色 , 和 洗过 ,

从那时起，它们就只剩下污渍和污渍了。

[ænd; ənd]['feɪdɪd] [kləʊðz] [ɪn'sted] [ɒv; əv][brænd] [njuː] [wʌnz] .
and faded clothes instead of brand new ones .
和 褪色 衣服 反而 的 品牌 新的 一个 .

而且还是褪色的衣服，而不是崭新的衣服。

- ['lɪsbɛθ] [θɔːt] [ə'baʊt] [ðə; ði] [kləʊðz] [səʊ] [mʌtʃ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [kən'kluːdɪd] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [traɪ] [tuː; tə]
' Lisbeth thought about the clothes so much that she concluded she should try to
- 莉丝贝丝 想法 关于 这 衣服 所以 很多 那 她 结束 她 应该 尝试 到
[duː; də] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [bai] [mɔː(r)] .
do something to buy more .
做 某物 到 买 更多的 .

莉丝贝丝反复思考着那些衣服，最终决定应该想办法多买一些。

[ʃiː; ʃi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['getɪŋ] [bɪg] [ɪ'nʌf] .
She began to think she was getting big enough .
她 开始 到 思考 她 曾是 获得 大的 足够的 .

她开始觉得自己长得够大了。

[ʃiː; ʃi] [kən'traɪvd] [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [weɪz] , [bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [nɒt] [siːm] [tuː; tə] [dɪ'saɪd] [ə'pɒn]
She contrived a great many ways , but she could not seem to decide upon
她 人为的 一个 伟大的 许多 方式 , 但 她 可以 不是 似乎 到 决定 之上
['eniθɪŋ] .
anything .
任何事物 .

她想出了许多办法，但似乎始终无法做出任何决定。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [æn; ən] [əʊld] ['hɒgzhed] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] ['wɔːlnʌt] [triː] , ['veri] [haɪ] [ænd; ənd] [əʊld] .
There was an old hogshead under the walnut tree , very high and old .
那里 曾是 一个 老的 猪头 在下面 这 核桃 树 , 非常 高的 和 老的 .

核桃树下有一个老旧的大桶，又高又旧。

[wen] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['eniθɪŋ] ['veri] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [tuː; tə] [θɪŋk] [ə'baʊt] [ʃiː; ʃi] [laɪkt] [tuː; tə] [klaɪm] [ʌp]
When she had anything very important to think about she liked to climb up
什么时候 她 有 任何事物 非常 重要的 到 思考 关于 她 喜欢 到 爬 向上
[ænd; ənd] [sɪt] [ɒn] [ðə; ði] [tɒp] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['hɒgzhed] .
and sit on the top of the hogshead .
和 坐 在 这 顶部 的 这 猪头 .

当她有非常重要的事情要思考时，她喜欢爬上猪桶顶坐着。

[ʃiː; ʃi] ['nevə(r)] [ə'laʊd] ['enibɒdi] [tuː; tə] [sɪt] [ðeə(r)] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] .
She never allowed anybody to sit there with her .
她 绝不 允许 任何人 到 坐 那里 和 她 .

她从来不允许任何人跟她坐在一起。

[ʃiː; ʃi] [klaɪmd] [ʌp] [ɒn] [ðə; ði] ['hɒgzhed] [ænd; ənd] [sæt] ['veri] [stɪl] ,
She climbed up on the hogshead and sat very still ,
她 攀登 向上 在 这 猪头 和 卫星 非常 仍然 ,

她爬上猪桶，一动不动地坐在上面。

['θɪŋkɪŋ] [haʊ] [tuː; tə] ['mænɪdʒ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [njuː] [kləʊðz] .
thinking how to manage about the new clothes .
思维 如何 到 管理 关于 这 新的 衣服 .

想着怎么处理这些新衣服。

['sʌd(ə)nli] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [θɔːt] ; [ʃiː; ʃi] [bɪ'liːvd]
Suddenly she had a pleasant thought ; she believed
突然 她 有 一个 令人愉快的 想法 ; 她 相信

她突然想到一件令人愉快的事；她相信

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] [θɔːt] [ðæt] [wʊd] ['ɑːnsə(r)] .
she had a thought that would answer .
她 有 一个 想法 那 会 回答 .

她想到了一个可以解答这个问题的办法。

[ʃiː; ʃi] [dʒʌmpt] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [səʊ] ['sʌd(ə)nli] [ænd; ənd][səʊ] [hɑːd] [ðæt] [ðə; ði] ['hɒgzhed] [traɪd]
She jumped up and down so suddenly and so hard that the hogshead tried
她 跳了起来 向上 和 向下 所以 突然 和 所以 难的 那 这 猪头 尝试
[tuː; tə] [muːv] [ɪts] [hed] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [wei] .
to move its head out of the way .
到 移动 它是 头 出去 的 这 方式 .

她突然跳上跳下，力道之大，以至于大桶都想把头移开。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['skeəsli] [pə'laɪt] [fɔː(r); fə(r)] - ['lɪsbɛθ] [tuː; tə][dʒʌmp][səʊ] [hɑːd] [ɒn] [ɪts] [hed] .
It was scarcely polite for ' Lisbeth to jump so hard on its head .
它 曾是 几乎 有礼貌的 为了 - 莉丝贝丝 到 跳 所以 难的 在 它是 头 .

莉丝贝丝如此用力地扑向它的头，实在有失礼貌。

[ˌaɪ 'tiː][dɪd] [muːv] [ɪts] [hed] — [ɔː(r)][ə; eɪ] [pɑːt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] — [ænd; ənd] - ['lɪsbɛθ] [sæt][ˌɪn'saɪd][ðə; ði]
It did move its head — or a part of it — and ' Lisbeth sat inside the
它 做过 移动 它是 头 — 或者 一个 部分 的 它 — 和 - 莉丝贝丝 卫星 里面 这
['hɒgzhed] [ɪn'sted] [ɒv; əv][ˌaʊt'saɪd][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
hogshead instead of outside of it .
猪头 反而 的 外部 的 它 .

它动了动头——或者说是动了头的一部分——"莉丝贝丝坐在了猪桶里面，而不是外面。"

[ðə; ði]['mʌðə(r)] [faʊnd] [hɜː(r); hə(r)][ðeə(r)] [wen] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [həʊm] .
The mother found her there when she came home .
这 母亲 成立 她 那里 什么时候 她 来了 家 .

母亲回家时发现了她在那里。

[hæd; həd] - ['lɪsbɛθ] [pɪkt] [ðə; ði] [biːnz] , [æz; əz]['mʌðə(r)][hæd; həd][təʊld][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][duː; də] ,
Had ' Lisbeth picked the beans , as mother had told her to do ,
有 - 莉丝贝丝 挑选 这 豆子 , 作为 母亲 有 讲述 她 到 做 ,

如果莉丝贝丝按照母亲的吩咐摘了豆子，

[ɪn'sted] [ɒv; əv] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [θɪŋk] [ə'baʊt] ['duːɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [els] ,
instead of trying to think about doing something else ,
反而 的 尝试 到 思考 关于 正在做 某物 别的 ,

而不是试图去想做其他事情，

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɒt][hæv; həv] [biːn] [ə'blaɪdʒd][tuː; tə][sɪt][ɪn][ðə; ði] - [maʊθ] ,
she would not have been obliged to sit in the hogshead's mouth ,
她 会 不是 有 到过 有义务 到 坐 在 这 - 嘴 ,

她原本不必坐在猪桶的桶口里。

[nɔː(r)][tuː; tə][hæv; həv]['iːt(ə)n][hɜː(r); hə(r)] ['pɒrɪdʒ] [wɪ'ðaʊt] [biːnz] .
nor to have eaten her porridge without beans .
也不 到 有 吃 她 稀饭 没有 豆子 .

她也没吃过没加豆子的粥。

['tʃæptə(r)] [viː] .
CHAPTER V .
章 V .

第五章

- ['lɪsbɛθ] [wɒz; wəz] [ə'weɪk] [braɪt] [ænd; ənd] ['ɜːli] [nekst] [deɪ] ; [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['bɪznəs] [tuː; tə] [ə'tend]
' Lisbeth was awake bright and early next day ; she had business to attend
- 莉丝贝丝 曾是 醒 明亮的 和 早期的 下一个 天 ; 她 有 商业 到 出席
[tuː; tə] .
to .
到 .

第二天一大早，莉丝贝丝就醒了；她有事要办。

['mʌðə(r)] [təʊld] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [gʊd] [gɜːl] [ænd; ənd] [teɪk] [keə(r)] [ɒv; əv] ['trɒtɪ] .
Mother told her to be a good girl and take care of Trotty .
母亲 讲述 她 到 是 一个 好的 女孩 和 拿 关心 的 小火车 .

妈妈告诉她要乖乖的，照顾好特罗蒂。

- ['lɪsbɛθ] [sed] [ʃiː; ʃi] [wʊd] .
' Lisbeth said she would .
- 莉丝贝丝 说 她 会 .

莉丝贝丝说她会的。

[ai] [sə'pəʊz] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] , [bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [fə'gɒt] ['trɒtɪ] ['veri] [suːn] ,
I suppose she thought she would , but she forgot Trotty very soon ,
我 认为 她 想法 她 会 , 但 她 忘了 小火车 非常 很快 ,

我想她当时是这么想的，但她很快就把特罗蒂忘了。

[fɔː(r); fə(r)] [ʃiː; ʃi] [sɔː] ['neɪbə(r)] ['gɪlhæm] [ə'krɒs] [ðə; ði] [hɪl] ['draɪvɪŋ] [hɪz; ɪz] [ʃiːp] .
for she saw neighbor Gilham across the hill driving his sheep .
为了 她 锯 邻居 吉尔汉姆 穿过 这 爬坡道 驾驶 他的 羊 .

因为她看见邻居吉尔汉姆在山那边赶羊。

[ə'weɪ] [ʃiː; ʃi] [went] ['rʌnɪŋ] [ænd; ənd] [skɪpɪŋ] .
Away she went running and skipping .
离开 她 去 跑步 和 跳过 .

她跑着跳着就走了。

[ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] ['skeəsli] [weɪt] [tuː; tə] [get] [tuː; tə] ['neɪbə(r)] ['gɪlhæm] ; [bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ə'blaɪdʒd] [tuː; tə] [weɪt] ,
She could scarcely wait to get to neighbor Gilham ; but she was obliged to wait ,
她 可以 几乎 等待 到 得到 到 邻居 吉尔汉姆 ; 但 她 曾是 有义务 到 等待 ,

她迫不及待地想去拜访邻居吉尔汉姆，但她不得不等待。

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [pɑːθ] [ə'krɒs] [ðə; ði] [fiːld] [ænd; ənd] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [hɪl] [wɒz; wəz] [kwaɪt] ['waɪndɪŋ] ;
for the path across the field and up to the hill was quite winding ;
为了 这 小路 穿过 这 场地 和 向上 到 这 爬坡道 曾是 相当 绕线 ;

因为穿过田野通往山顶的小路蜿蜒曲折；

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ə'blaɪdʒd] [tuː; tə] ['fɒləʊ] [ðə; ði] [pɑːθ] .
she was obliged to follow the path .
她 曾是 有义务 到 跟随 这 小路 .

她不得不走这条路。

" [gʊd] ['mɔːnɪŋ] , " [sed] - ['lɪsbɛθ] , [æt; ət] [leŋkθ; leŋθ] ['kʌmɪŋ] [nɪə(r)] ['neɪbə(r)] ['gɪlhæm] .
" Good morning , " said ' Lisbeth , at length coming near neighbor Gilham .
" 好的 早晨 , " 说 - 莉丝贝丝 , 在 长度 未来 靠近 邻居 吉尔汉姆 .

“早上好，”莉丝贝丝终于走到邻居吉尔汉姆身边说道。

" [gʊd] ['mɔːnɪŋ] , " [sed] [hiː; hi] ; " [wɒt] [brɔːt] [juː; jʊ] [səʊ] [fɑː(r)] [frɒm; frəm] [həʊm] ? "
" Good morning , " said he ; " what brought you so far from home ? "
" 好的 早晨 , " 说 他 ; " 什么 带来 你 所以 远的 从 家 ? "

“早上好，”他说，“是什么风把你吹到这么远的地方来了？”

" [ai] [keɪm] [ɒn] ['bɪznəs] , " [sed] - ['lɪsbɛθ] ; " ['veri] [ɪm'pɔːt(ə)nt] . "
" I came on business , " said ' Lisbeth ; " very important . "
" 我 来了 在 商业 , " 说 - 莉丝贝丝 ; " 非常 重要的 . "

“我是来办事的，”莉丝贝丝说，“非常重要的事。”

" [ɪn'diːd] ! [weə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] ['gəʊɪŋ] ? "
" Indeed ! where are you going ? "
" 的确 ! 在哪里 是 你 去 ? "

“真的吗？你要去哪里？”

" ['nəʊweə(r)] .
" Nowhere .
" 无处 .

“无处。

[aɪm]['gəʊɪŋ][tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] [ʃi:p] - [bɔɪ] .
I'm going to be a sheep - boy .
我是 去 到 是 一个 羊 - 男生 .

我打算当个牧羊童。

[ai]
I
我

我

[meɪd] [ʌp][maɪ][maɪnd][tu:; tə] - [ti:] ['jestədeɪ] , ['əʊnli][ai][gɒt][ɪn][ðə; ði] ['hɒgzhed] . "
made up my mind to ' t yesterday , only I got in the hogshead . "
制成 向上 我的 头脑 到 - t 昨天 , 仅有的 我 得到 在 这 猪头 . "

我昨天就下定决心了，结果却进了那个大桶里。

" [ænd; ənd] [hu:z] [ʃi:p] [ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ]['gəʊɪŋ][tu:; tə][maɪnd] ? "
" And whose sheep are you going to mind ? "
" 和 谁 羊 是 你 去 到 头脑 ? "

你打算照看谁的羊?

" [jɔ:z] .
" Yours .
" 此致 .

你的。

[ai][wɒnt][tu:; tə][get] ['mʌni] [tu:; tə] [bai] [ə; eɪ] [nju:] [dres] ,
I want to get money to buy a new dress ,
我 想 到 得到 钱 到 买 一个 新的 裙子 ,

我想弄点钱买件新裙子。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai] ['tʌmbld] [ɪn][ðə; ði][mʌd][ænd; ənd] [spɔɪld] [maɪ] [blu:] ['spekld] ,
because I tumbled in the mud and spoiled my blue speckled ,
因为 我 翻滚 在 这 泥 和 被宠坏了 我的 蓝色的 斑驳的 ,

因为我在泥里摔了一跤，弄脏了我的蓝色斑点裙，

[ænd; ənd][ai][wɒnt][tu:; tə][get] [rɪtʃ] [tu:; tə][gəʊ][tu:; tə] ['lʌndən] . "
and I want to get rich to go to London . "
和 我 想 到 得到 富有的 到 去 到 伦敦 . "

我想发财，然后去伦敦。

" [haɪ] ! [haɪ] !
" Hi ! hi !
" 你好 ! 你好 !

“嗨！嗨！”

[ðæt] [ɪz][ˌaɪ 'ti:] ; [ænd; ənd][ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)]['gəʊɪŋ][tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] [ʃi:p] - [bɔɪ] ? "
that is it ; and you are going to be a sheep - boy ? "
那 是 它 ; 和 你 是 去 到 是 一个 羊 - 男生 ? "

就这样吧；你要去当牧羊童吗?

" [jes] , [sɜ:(r)] , [pli:z] [gəʊ] [həʊm] . "
" Yes , sir , please go home . "
" 是的 , 先生 , 请 去 家 . "

“是的，先生，请您回家吧。”

" [ai] ['kænɒt] [hæv; həv][ə; eɪ] [ʃi:p] - [bɔɪ] [wɪð] [skɜ:rts] , [hi:; hi][mʌst; məst][hæv; həv][pænts] ;
" I cannot have a sheep - boy with skirts , he must have pants ;
" 我 不能 有 一个 羊 - 男生 和 裙子 , 他 必须 有 裤子 ;

“我不能让牧羊童穿裙子，他必须穿裤子；

[ðə; ði] [ʃiːp] [wʊd] [nɒt] [laɪk] [ə; eɪ] [ʃiːp] - [bɔɪ] [wɪð] [skɜːrts] .
the sheep would not like a sheep - boy with skirts .
这 羊 会 不是 喜欢 一个 羊 - 男生 和 裙子 .

羊不会喜欢穿裙子的牧羊男孩。

" - ['lɪsbɛθ] [hʌŋ] [daʊn] [hɜː(r); hə(r)] [hed] ; [ʃiː; ʃi][bɪ'gæn] ['pʊlɪŋ] [sʌm; səm] ['beriz] [wɪtʃ] [gruː]
" ' Lisbeth hung down her head ; she began pulling some berries which grew
" - 莉丝贝丝 悬挂 向下 她 头 ; 她 开始 拉 一些 浆果 哪个 生长
[ə'mʌŋ] [ðə; ði] [b'ræmblz] .
among the brambles .
之中 这 荆棘 .

“莉丝贝丝低下了头；她开始摘一些长在荆棘丛中的浆果。

[ʃiː; ʃi][dɪd] [nɒt] [seɪ] [ə'nʌðə(r)] [wɜːd] [tuː; tə]['mɪstə(r)] . ['gɪlhæm] ; [ʃiː; ʃi]['əʊnli][ræn] [daʊn] [ðə; ði] [pɑːθ] .
She did not say another word to Mr . Gilham ; she only ran down the path .
她 做过 不是 说 其他 单词 到 先生 . 吉尔汉姆 ; 她 仅有的 跑 向下 这 小路 .

她没有再跟吉尔汉姆先生说一句话，只是沿着小路跑了下去。

['mɪstə(r)] . ['gɪlhæm] ['gɪg(ə)ld] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [tuː; tə] [siː] [hɜː(r); hə(r)] [gəʊ] .
Mr . Gilham giggled a little to see her go .
先生 . 吉尔汉姆 咯咯地笑 一个 小的 到 看 她 去 .

吉尔汉姆先生看着她离开，忍不住轻笑了一声。

['mɪstə(r)] . ['gɪlhæm] [fel] [ə'sliːp] ; [fel] , ['rɑːðə(r)]['ɪntuː] [ə; eɪ] [dəʊz] .
Mr . Gilham fell asleep ; fell , rather into a doze .
先生 . 吉尔汉姆 跌倒 睡着了 ; 跌倒 , 相当 进入 一个 瞌睡 .

吉尔汉姆先生睡着了；确切地说，是昏昏欲睡了。

[ˌaɪ 'tiː][dɪd] [nɒt] [siːm] [tuː; tə][hɪm] ['meni] ['mɪnɪts] [frɒm; frəm][ðə; ði] [taɪm] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [hɜː(r); hə(r)]
It did not seem to him many minutes from the time when he saw her
它 做过 不是 似乎 到 他 许多 分钟 从 这 时间 什么时候 他 锯 她
[rʌn] [daʊn] [ðə; ði] [pɑːθ] ,
run down the path ,
跑步 向下 这 小路 ,

从他看到她沿着小路跑过去到现在，似乎只过了几分钟。

[tɪl] [hiː; hi] [hɜːd] [hɜː(r); hə(r)] [seɪ] : " [pliːz] [gəʊ] [həʊm] , [sɜː(r)] . "
till he heard her say : " Please go home , sir . "
直到 他 听到 她 说 : " 请 去 家 , 先生 . "

直到他听到她说：“先生，请您回家吧。”

" [huː] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ? " [sed] ['mɪstə(r)] . ['gɪlhæm] , ['raʊzɪŋ] [ʌp] .
" Who are you ? " said Mr . Gilham , rousing up .
" WHO 是 你 ? " 说 先生 . 吉尔汉姆 , 振奋人心的 向上 .

“你是谁？”吉尔汉姆先生猛地坐起身来问道。

" [aɪm][ðə; ði] [ʃiːp] - [bɔɪ] - ['lɪsbɛθ] - . "
" I'm the sheep - boy ' Lisbeth Lillibun . "
" 我是 这 羊 - 男生 - 莉丝贝丝 - . "

“我是牧羊童‘莉丝贝丝·莉莉本’。”

" [ai] ['kænɒt] [hæv; həv][ə; eɪ] [ʃiːp] - [bɔɪ] [ɪn] ['bɒrəʊd] ['traʊzəz] , " [sed] ['mɪstə(r)] . ['gɪlhæm] , ['veri]
" I cannot have a sheep - boy in borrowed trousers , " said Mr . Gilham , very
" 我 不能 有 一个 羊 - 男生 在 借来的 裤子 , " 说 先生 . 吉尔汉姆 , 非常
[dɪ'saɪdɪdli] ;
decidedly ;
绝对地 ;

“我不能让牧羊童穿着借来的裤子，”吉尔汉姆先生斩钉截铁地说；

" [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɒt] [duː; də] . "
" it would not do . "
" 它 会 不是 做 . "

“这样做行不通。”

" [jes] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] !

" Yes it would !

" 是的 它 会 !

“是的，确实如此！”

[ˈdɪkən] [sed] [ai] [mait] [ˈbɒrəʊ] - [em] ; [jes] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [duː; də] [ˈveri] [mʌtʃ] [ɪnˈdiːd] .

Dickon said I might borrow ' m ; yes it would do very much indeed .

迪肯 说 我 可能 借 - 米 ; 是的 它 会 做 非常 很多 的确 .

迪肯说我可以借用一下；是的，那确实会有很大帮助。

" [ˈmɪstə(r)] . [ˈɡɪlhæm][wɒz; wəz][səʊ] [ˈpɒzətɪv] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [nɒt][duː; də] [ðæt] - [ˈlɪsbɛθ] [bɪˈɡæn]

" Mr . Gilham was so positive that it would not do that ' Lisbeth began

" 先生 . 吉尔汉姆 曾是 所以 积极的 那 它 会 不是 做 那 - 莉丝贝丝 开始

[tuː; tə][kraɪ] .

to cry .

到 哭 .

吉尔汉姆先生非常肯定地说不会发生那种事，莉丝贝丝开始哭了起来。

" [ʃiːp] - [bɔɪz] [ˈnevə(r)][kraɪ] , [ˈnevə(r)] , " [sed] [ˈmɪstə(r)] . [ˈɡɪlhæm] ,

" Sheep - boys never cry , never , " said Mr . Gilham ,

" 羊 - 男孩们 绝不 哭 , 绝不 , " 说 先生 . 吉尔汉姆 ,

“牧羊童从不哭泣，从不，”吉尔汉姆先生说。

[ænd; ənd] - [ˈlɪsbɛθ] [waɪpt] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [æz; əz][fɑːst][æz; əz][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] .

and ' Lisbeth wiped her eyes as fast as she could .

和 - 莉丝贝丝 擦拭 她 眼睛 作为 快速地 作为 她 可以 .

莉丝贝丝飞快地擦了擦眼睛。

" [pliːz] [tuː; tə][ɡəʊ] [həʊm] [ˈveri] [fɑːst] , " [sed] - [ˈlɪsbɛθ] , [bʌt; bət][ˈmɪstə(r)] . [ˈɡɪlhæm][ˈəʊnli] [lɑːft] ,

" Please to go home very fast , " said ' Lisbeth , but Mr . Gilham only laughed ,

" 请 到 去 家 非常 快速地 , " 说 - 莉丝贝丝 , 但 先生 . 吉尔汉姆 仅有的 笑了 ,

“请你快点回家，”莉丝贝丝说，但吉尔汉姆先生只是笑了笑。

[wɪtʃ] [meɪd] - [ˈlɪsbɛθ] [ˈveri] [ʌnˈkʌmftəb(ə)l] .

which made ' Lisbeth very uncomfortable .

哪个 制成 - 莉丝贝丝 非常 不舒服 .

这让莉丝贝丝感到非常不自在。

" [pliːz] [tuː; tə][dəʊnt] [lɑːf] [səʊ] [mʌtʃ] , " [sed] - [ˈlɪsbɛθ] ; " [mɔː(r)][ˈpiːp(ə)l] - [en][ˌem ˈiː] [tend] [tuː; tə]

" Please to don't laugh so much , " said ' Lisbeth ; " more people ' n me tend to

" 请 到 不 笑 所以 很多 , " 说 - 莉丝贝丝 ; " 更多的 人们 - n 我 趋向 到

[ˈbɪznəs] . "

business . "

商业 . "

“请不要笑得那么厉害，”莉丝贝丝说，“还有很多人和我一样忙于生意。”

" [ʃiːp] - [bɔɪz] [mʌst; məst] [kiːp] [bɪɡ] [dɒɡz] [əˈweɪ] ; [ðeɪ] [wʊd] [kɪl] [ðə; ði] [ʃiːp] . "

" Sheep - boys must keep big dogs away ; they would kill the sheep . "

" 羊 - 男孩们 必须 保持 大的 狗 离开 ; 他们 会 杀 这 羊 . "

“牧羊童必须把大狗赶走；它们会咬死羊的。”

" [jes] , [wen] [ai] [siː] - [em] [ˈkʌmɪŋ] . "

" Yes , when I see ' m coming . "

" 是的 , 什么时候 我 看 - 米 未来 . "

“是的，当我看到他们过来的时候。”

" [ʃiːp] - [bɔɪz] [mʌst; məst][draɪv] [əˈweɪ] [men] ; [ðeɪ] [wʊd] [stiːl] [ðə; ði] [ʃiːp] . "

" Sheep - boys must drive away men ; they would steal the sheep . "

" 羊 - 男孩们 必须 驾驶 离开 男人 ; 他们 会 偷 这 羊 . "

“牧羊童必须赶走男人；他们会偷羊的。”

" [jes] ; [ɒv; əv] [kɔːs] , " [sed] - ['lɪsbɛθ] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [lʊk] ['veri] [tɔːl] .
" Yes ; of course , " said ' Lisbeth , trying to look very tall .
" 是的 ; 的 课程 , " 说 - 莉丝贝丝 , 尝试 到 看 非常 高的 .

“是的，当然，”莉丝贝丝说着，努力让自己看起来很高大。

" [ʃiːp] - [bɔɪz] [mʌst; məst] [kiːp] [ə'weɪ] ['laɪənz] , [ænd; ənd][t'aɪgəz] , [ænd; ənd] [beəz] . "
" Sheep - boys must keep away lions , and tigers , and bears . "
" 羊 - 男孩们 必须 保持 离开 狮子 , 和 老虎 , 和 熊 . "

“牧羊童必须驱赶狮子、老虎和熊。”

" [dɪd][juː; jʊ]['evə(r)][draɪv] [ə'weɪ] ['eni] [t'aɪgəz][ænd; ənd]['laɪənz][ænd; ənd] [beəz] , ['mɪstə(r)] . ['gɪlhæm] ?
" Did you ever drive away any tigers and lions and bears , Mr . Gilham ?
" 做过 你 曾经 驾驶 离开 任何 老虎 和 狮子 和 熊 , 先生 . 吉尔汉姆 ?

吉尔汉姆先生，您有没有赶走过老虎、狮子和熊？

" [in'kwaiə] - ['lɪsbɛθ] , ['lʊkɪŋ] [streɪt] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] .
" inquired ' Lisbeth , looking straight in his eyes .
" 询问 - 莉丝贝丝 , 寻找 直的 在 他的 眼睛 .

“莉丝贝丝直视着他的眼睛问道。

" [ai]['nevə(r)][dɪd] , [bʌt; bət][maɪ] [ʃiːp] - [bɔɪ] [mʌst; məst] ; [ðæt] [ɪz] [wɒt] [ai] [wɒnt] [ə; eɪ] [ʃiːp] - [bɔɪ]
" I never did , but my sheep - boy must ; that is what I want a sheep - boy
" 我 绝不 做过 , 但 我的 羊 - 男生 必须 ; 那 是 什么 我 想 一个 羊 - 男生
[fɔː(r); fə(r)] . "
for . "
为了 . "

“我从来没有这样做过，但我的牧羊童必须这样做；这就是我需要牧羊童的原因。”

" [hiː; hi] [kænt] [ɪf] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] [nʌn] , " [sed] - ['lɪsbɛθ] , ['lʊkɪŋ] ['veri] [waɪz] .
" He can't if there are none , " said ' Lisbeth , looking very wise .
" 他 不能 如果 那里 是 没有任何 , " 说 - 莉丝贝丝 , 寻找 非常 明智的 .

“如果没有人，他就做不到，”莉丝贝丝说，一副睿智的样子。

" [bʌt; bət][ðeə(r)] [mait] [biː; bi] . "
" But there might be . "
" 但 那里 可能 是 . "

“但或许会有。”

" [ai][doʊnt] [θɪŋk] [ðeə(r)] [mait] [biː; bi] . "
" I don't think there might be . "
" 我 不 思考 那里 可能 是 . "

“我觉得可能不会有。”

" [bʌt; bət] [ɪf] [ðeə(r)][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ? "
" But if there should be ? "
" 但 如果 那里 应该 是 ? "

“但如果应该有呢？”

" [aɪl] — [rʌn] [ænd; ənd] [tel] [juː; jʊ] , " [sed] - ['lɪsbɛθ] .
" I'll — run and tell you , " said ' Lisbeth .
" 患病的 — 跑步 和 告诉 你 , " 说 - 莉丝贝丝 .

“我这就去告诉你，”莉丝贝丝说。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

小矮人(Some Little People)
第2/4页

['neɪbə(r)] ['gɪlhæm] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ðɪs] [wʊd] ['nevə(r)] [duː; də] , [ænd; ənd] - ['lɪsbɛθ] [θɔːt] [hɪm] [ʌn'riːz(ə)nəb(ə)l] [ɪ'nʌf] ,
Neighbor Gilham decided that this would never do , and ' Lisbeth thought him unreasonable enough ,
邻居 吉尔汉姆 决定 那 这 会 绝不 做 , 和 - 莉丝贝丝 想法 他 不合理 足够的 ,

邻居吉尔汉姆认为这样做绝对不行，而莉丝贝丝则觉得他已经够不讲理了。

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [felt] [hɑːf] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [stæmp] [hɜː(r); hə(r)] [fʊt] [æt; ət] [hɪm] , [ænd; ənd] [tel] [hɪm] [tuː; tə] [gəʊ] [həʊm] ,
but she felt half inclined to stamp her foot at him , and tell him to go home ,
但 她 毛毡 一半 倾斜 到 邮票 她 脚 在 他 , 和 告诉 他 到 去 家 ,

但她很想跺脚让他滚回家。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [lʊkt] [səʊ] [bɪg] [ænd; ənd] ['aɪd(ə)l] ; [hiː; hi] [lʊkt] [tuː] [bɪg] [ænd; ənd] ['aɪd(ə)l] [tuː; tə] [get] [həʊm] .
but he looked so big and idle ; he looked too big and idle to get home .
但 他 看起来 所以 大的 和 闲置的 ; 他 看起来 也 大的 和 闲置的 到 得到 家 .

但他看起来那么高大懒散；他看起来太高大懒散了，回不了家。

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['prɪti] ['bɪznəs] , [ænd; ənd] [səʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] .
She thought it was a pretty business , and so it was .
她 想法 它 曾是 一个 漂亮的 商业 , 和 所以 它 曾是 .

她觉得这门生意不错，事实也的确如此。

[ʃiː; ʃi] [kən'kluːdɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [gɒn] ['ɪntuː] [ðə; ði] - [maʊθ] [fɔː(r); fə(r)] ['nʌθɪŋ] , [ænd; ənd] [səʊ] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] .
She concluded that she had gone into the hogshead's mouth for nothing , and so she had .
她 结束 那 她 有 已消失 进入 这 - 嘴 为了 没有什么 , 和 所以 她 有 .

她得出结论，自己白白钻进了猪圈里，事实也的确如此。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [mʌtʃ] ['betə(r)] [biːn] ['pɪkɪŋ] [biːnz] [ðæt] [ˌɑːftə'nuːn] , [tuː; tə] [pʊt] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [maʊθ] ,
She had much better been picking beans that afternoon , to put in her own mouth ,
她 有 很多 更好的 到过 挑选 豆子 那 下午 , 到 放 在 她 自己的 嘴 ,

她那天下午最好是去摘豆子，好让自己能吃得下。

[bʌt; bət] ['piːp(ə)l] [huː] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [kən'tentɪd] [wɪð] ['duːɪŋ] [ðə; ði] [raɪt] [θɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [raɪt] [pleɪs] ,
but people who are not contented with doing the right thing in the right place ,
但 人们 WHO 是 不是 满足 和 正在做 这 正确的 事物 在 这 正确的 地方 ,

但有些人却不满足于在正确的地点做正确的事，

['ɒf(ə)n] [fɔːl] ['ɪntuː] [wɜːs] ['pleɪsɪz]
often fall into worse places
经常 落下 进入 更糟 地方

常常陷入更糟糕的境地

[ðæn; ðən][ðə; ði] - [maʊθ] , [ænd; ənd][get]['ɪntuː][mɔː(r)] ['bɪznəs] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [keə(r)][tuː; tə]
than the hogshead's mouth , and get into more business than they care to
比 这 - 嘴 , 和 得到 进入 更多的 商业 比 他们 关心 到
[faɪnd] .
find .
寻找 .

比猪头的嘴还大，而且会卷入比他们愿意承担的更多的生意。

" [pliːz] [tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː] [wɒt] [aɪm]['gəʊɪŋ][tuː; tə][duː; də] ? " [in'kwaiə] - ['lɪsbɛθ] .
" Please to tell me what I'm going to do ? " inquired ' Lisbeth .
" 请 到 告诉 我 什么 我是 去 到 做 ? " 询问 - 莉丝贝丝 .

"请告诉我我该怎么做？"莉丝贝丝问道。

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [rʌn] [həʊm] [ænd; ənd][maɪnd] ['trɒtɪ] , " [rɪ'plaɪd] ['neɪbə(r)] ['gɪlhæm] .
" You are going to run home and mind Trotty , " replied neighbor Gilham .
" 你 是 去 到 跑步 家 和 头脑 小火车 , " 回复 邻居 吉尔汉姆 .

"你赶紧回家照顾特罗蒂，"邻居吉尔汉姆回答道。

- ['lɪsbɛθ] [wɒz; wəz] [ɪn'dɪgnənt] [ɪ'nʌf] .
' Lisbeth was indignant enough .
- 莉丝贝丝 曾是 愤怒 足够的 .

莉丝贝丝已经非常愤慨了。

" ['dɪkən] [kæn; kən][maɪnd] ['trɒtɪ] ; [hiːz] - [hɜː(r); hə(r)] [naʊ] .
" Dickon can mind Trotty ; he's mind'n her now .
" 迪肯 能 头脑 小火车 ; 他是 - 她 现在 .

"迪肯能照顾特罗蒂；他现在就在照顾她。"

[aɪm][nɒt][ə; eɪ]['maɪndə(r)] . "
I'm not a minder . "
我是 不是 一个 保姆 . "

我不是保镖。

" [ai] [θɔːt] [juː; jʊ][dɪd][nɒt] [lʊk] [laɪk][ə; eɪ]['maɪndə(r)] .
" I thought you did not look like a minder .
" 我 想法 你 做过 不是 看 喜欢 一个 保姆 .

"我以为你看起来不像个保镖。"

[ʃiːp] - [bɒɪz] [ɑː(r); ə(r)][ɔːl]['maində] , ['evri] [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] , [səʊ][rʌn] [həʊm] .
Sheep - boys are all minders , every one of them , so run home .
羊 - 男孩们 是 全部 保镖 , 每一个 一 的 他们 , 所以 跑步 家 .

牧羊童都是看门人，一个不落，所以快回家吧。

" - ['lɪsbɛθ] [stʊd] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɪm]['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['ʃəʊldə(r)] .
" ' Lisbeth stood looking at him over her shoulder .
" - 莉丝贝丝 站立 寻找 在 他 超过 她 肩膀 .

"莉丝贝丝站在那里，回头看着他。"

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [tuː] [ɪn'dɪgnənt] [fɔː(r); fə(r)] [wɜːdz] .
She was too indignant for words .
她 曾是 也 愤怒 为了 字 .

她气愤得说不出话来。

" [ɪf] [juː; jʊ][wɒnt][tuː; tə] [grəʊ] [rɪtʃ] , " [sed] ['neɪbə(r)] ['gɪlhæm] ,
" If you want to grow rich , " said neighbor Gilham ,
" 如果 你 想 到 生长 富有的 , " 说 邻居 吉尔汉姆 ,

"如果你想致富，"邻居吉尔汉姆说，

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l][bɪt] ['sɒri] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] — [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][bɪt] ['sɒri] [nɒt][tuː; tə][help][hɜː(r); hə(r)][ɪn]
a little bit sorry for her — a little bit sorry not to help her in
一个 小的 少量 对不起 为了 她 — 一个 小的 少量 对不起 不是 到 帮助 她 在
['getɪŋ] ['ɪntuː] ['bɪznəs] — " [ɪf] [juː; jʊ][wɒnt][tuː; tə][get] [rɪtʃ] ,
getting into business — " if you want to get rich ,
获得 进入 商业 — " 如果 你 想 到 得到 富有的，

我有点同情她——有点遗憾没能帮她创业——“如果你想致富，

[gəʊ] [hʌnt] [ɪn][ɔːl][ðə; ði] ['flaʊəz] [bɪ'twiːn] [hɪə(r)][ænd; ənd] [həʊm] ;
go hunt in all the flowers between here and home ;
去 打猎 在 全部 这 花朵 之间 这里 和 家 ；

去寻找从这里到家之间的所有花朵；

['meɪbi] [jʊl] [faɪnd][wʌn] [wɪð] [ə; eɪ][gəʊld] [hɑːt] .
maybe you'll find one with a gold heart .
或许 你会 寻找 一 和 一个 金子 心 .

或许你会找到一个心地善良的。

" - ['lɪsbɛθ] [lʊkt] ['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['ʃəʊldə(r)] [æt; ət][hɪm] [ə'gen] ['veri] ['fɪəsli] , [ænd; ənd][dɪd] [nɒt]
" ' Lisbeth looked over her shoulder at him again very fiercely , and did not
" - 莉丝贝丝 看起来 超过 她 肩膀 在 他 再次 非常 激烈地 ， 和 做过 不是
[seɪ] [ə; eɪ] [wɜːd] ;
say a word ;
说 一个 单词 ；

“莉丝贝丝又狠狠地回头看了他一眼，一句话也没说；

[ðen] [ʃiː; ʃi] [wɔːkt] [daʊn] [ðə; ði] [pɑːθ] .
then she walked down the path .
然后 她 步行 向下 这 小路 .

然后她沿着小路走去。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɒt] [let] ['neɪbə(r)] ['gɪlhæm] [siː] [hɜː(r); hə(r)][həʊld] [ʌp] [ðə; ði]['flaʊə(r)] [kʌps] [ænd; ənd]
She would not let neighbor Gilham see her hold up the flower cups and
她 会 不是 让 邻居 吉尔汉姆 看 她 抓住 向上 这 花 杯子 和

她不让邻居吉尔汉姆看到她举着花杯，

[lʊk] [ɪn] , [ɔː(r)][ʌn'rəʊl][ðə; ði] [bʌdz] [tuː; tə] [piːp] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [hɑːt] ;
look in , or unroll the buds to peep toward the heart ;
看 在 ， 或者 展开 这 花蕾 到 窥视 朝向 这 心 ；

往里看，或者展开花苞窥视花心；

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɒt] [let] [hɪm] [siː] [hɜː(r); hə(r)] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][dɪd][ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][ɔːl] [ðæt] .
she would not let him see her , but she did it for all that .
她 会 不是 让 他 看 她 ， 但 她 做过 它 为了 全部 那 .

她不让他见她，但她还是这么做了。

[wen] [ʃiː; ʃi][bɪ'gæn][ʃiː; ʃi][dɪd] [nɒt] [nəʊ] [wen] [tuː; tə] [stɒp] .
When she began she did not know when to stop .
什么时候 她 开始 她 做过 不是 知道 什么时候 到 停止 .

她一旦开始，就不知道何时该停止。

[ʃiː; ʃi] ['hʌntɪd] [ænd; ənd] ['hʌntɪd] [ænd; ənd] [lʊkt] [ænd; ənd] [lʊkt] .
She hunted and hunted and looked and looked .
她 猎杀 和 猎杀 和 看起来 和 看起来 .

她不停地寻找、寻找、寻找。

[ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ðə; ði] ['swiːtɪst] [belz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [grɑːs] ,
She found the sweetest bells among the grass ,
她 成立 这 最甜美的 铃铛 之中 这 草 ，

她在草丛中发现了最甜美的铃铛花，

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi]['nevə(r)] [njuː] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [swiːt] [æt; ət][ɔːl] ,
but she never knew that they were sweet at all ,
但 她 绝不 知道 那 他们 是 甜的 在 全部 ,

但她从来都不知道他们其实很甜。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['əʊnli] ['lʊkɪŋ] [ɪn] ['evri] [bel] [fɔː(r); fə(r)][gəʊld] .
she was only looking in every bell for gold .
她 曾是 仅有的 寻找 在 每一个 钟 为了 金子 .

她只是想在每一口钟里找到金子。

[ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ðə; ði] [bɹ'aɪtəst] ['flaʊə(r)]['feɪsɪz] ['lʊkɪŋ] [ʌp] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] , [bʌt; bət]['nevə(r)] [njuː] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [braɪt] .
She found the brightest flower faces looking up at her , but never knew that they were bright .
她 成立 这 最亮的 花 面孔 寻找 向上 在 她 , 但 绝不 知道 那 他们 是 明亮的 .

她发现最明亮的花朵正抬头看着她，但她却从未意识到自己是如此明亮。

[ʃiː; ʃi] [tɒst] [ðem; ðəm] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] .
She tossed them away from her .
她 抛掷 他们 离开 从 她 .

她把它们扔到一边。

[ʃiː; ʃi] [faʊnd] ['naɪðə(r)] [pens] [nɔː(r)] [paʊndz] .
She found neither pence nor pounds .
她 成立 两者都不 便士 也不 磅 .

她既没找到便士也没找到英镑。

[ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ðə; ði] [p'rɪtɪɪst] ['flaʊə(r)] - [lɪps] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [bent] ['əʊvə(r)][ðem; ðəm] ,
She found the prettiest flower - lips trying to speak to her , as she bent over them ,
她 成立 这 最漂亮的 花 - 嘴唇 尝试 到 说话 到 她 , 作为 她 弯曲 超过 他们 ,

她俯身靠近时，发现最美丽的花朵般的嘴唇正试图和她说话。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [hɜːd] ['nʌθɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [sed] , [ʃiː; ʃi] [hɜːd] [nɒt] [ə; eɪ] [breθ] ;
but she heard nothing that they said , she heard not a breath ;
但 她 听到 没有什么 那 他们 说 , 她 听到 不是 一个 气息 ;

但她什么也没听到，他们说什么她也没听到，连一声呼吸声她也没听到。

[ʃiː; ʃi] ['skeəsli] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði] [lɪps] [wɜː(r); wə(r)] ['prɪti] [æt; ət][ɔːl] .
she scarcely saw that the lips were pretty at all .
她 几乎 锯 那 这 嘴唇 是 漂亮的 在 全部 .

她几乎没注意到那嘴唇有多漂亮。

[hæd; həd][ʃiː; ʃi] [hɜːd] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv][təʊld][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][biː; bi]['kɒntent] [wɪð] [ðə; ði]['flaʊə(r)] [hɑːts] ,
Had she heard they would have told her to be content with the flower hearts ,
有 她 听到 他们 会 有 讲述 她 到 是 内容 和 这 花 心 ,

如果她听到了，他们一定会告诉她，满足于这些花心就好。

[dʒʌst][æz; əz][ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ðem; ðəm] ;
just as she found them ;
只是 作为 她 成立 他们 ;

就像她发现它们时的样子；

[ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [gɪv] [hɜː(r); hə(r)] [ðəm'selvz] [wɪð] [ðeə(r)] [braɪt] ['feɪsɪz][ænd; ənd]['peɪʃ(ə)nt] [hɑːts] ,
that they would give her themselves with their bright faces and patient hearts ,
那 他们 会 给 她 他们自己 和 他们的 明亮的 面孔 和 病人 心 ,

他们会用灿烂的笑容和耐心的心将自己献给她。

[wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)]['betə(r)][ðæn; ðən][hɑːd] [hɑːts] [ɒv; əv][gəʊld] .
which were better than hard hearts of gold .
哪个 是 更好的 比 难的 心 的 金子 .

但这比铁石心肠的金子还要好。

[ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv][təʊld][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][biː; bi]['kɒntent] [wɪð] ['grəʊɪŋ] [weə(r)] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ,
They would have told her to be content with growing where she was ,
他们 会 有 讲述 她 到 是 内容 和 生长 在哪里 她 曾是 ,

他们会告诉她，要安于现状，在现在的地方发展就好。

[ænd; ənd]['nevə(r)][tuː; tə] [θɪŋk] [ə'baʊt][ðə; ði] [wɜːld] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði][maɪl] - [stəʊn] , [fɔː(r); fə(r)]
and never to think about the world beyond the mile - stone , for
和 绝不 到 思考 关于 这 世界 超过 这 英里 - 石头 , 为了
[kən'tentmənt] [ɪz]['betə(r)][ðæn; ðən][gəʊld][ɪt'self] .
contentment is better than gold itself .
满意 是 更好的 比 金子 本身 .

永远不要去想里程碑之外的世界，因为知足胜过黄金。

[ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv][təʊld][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə]
They would have told her to
他们 会 有 讲述 她 到

他们会告诉她

[maɪnd] ['trɒtɪ] , [ænd; ənd] [pɪk] [biːnz] , [ænd; ənd][help]['mʌðə(r)] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['dɪərɪst] ,
mind Trotty , and pick beans , and help mother , which was the dearest ,
头脑 小火车 , 和 挑选 豆子 , 和 帮助 母亲 , 哪个 曾是 这 亲爱的 ,
[best] ,
best ,
最好的 ,

照顾特罗蒂，摘豆子，帮妈妈的忙，那是她最亲爱的、最好的事。

[ænd; ənd] ['hæpɪst] [wɜːk] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd]['evə(r)][faɪnd] ; [bʌt; bət] - ['lɪsbɛθ] [wʊd] [nɒt][hɪə(r)] ,
and happiest work she could ever find ; but ' Lisbeth would not hear ,
和 最快乐 工作 她 可以 曾经 寻找 ; 但 - 莉丝贝丝 会 不是 听到 ,

以及她所能找到的最快乐的工作；但是莉丝贝丝却听不进去。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɒt][hɪə(r)][æt; ət][ɔːl] .
she would not hear at all .
她 会 不是 听到 在 全部 .

她完全听不见。

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɒt] [nəʊ] [ðæt] ['neɪbə(r)] ['gɪlhæm][kʊd; kəd] [siː] [hɜː(r); hə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] [hɪl] .
She did not know that neighbor Gilham could see her from the hill .
她 做过 不是 知道 那 邻居 吉尔汉姆 可以 看 她 从 这 爬坡道 .

她不知道邻居吉尔汉姆能从山上看到她。

[ʃiː; ʃi] [fə'gɒt] [ɔːl] [ə'baʊt]['gɪlhæm] ; [ʃiː; ʃi] [fə'gɒt] [ɔːl] [ə'baʊt]['mʌðə(r)][ænd; ənd] ['trɒtɪ] ;
She forgot all about Gilham ; she forgot all about mother and Trotty ;
她 忘了 全部 关于 吉尔汉姆 ; 她 忘了 全部 关于 母亲 和 小火车 ;

她把吉尔汉姆忘得一干二净；她把母亲和特罗蒂也忘得一干二净；

[fə'gɒt] ['evriθɪŋ] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [rɪ'membəd] , [ðəʊ] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [nəʊ][gəʊld] .
forgot everything which she should have remembered , though she found no gold .
忘了 一切 哪个 她 应该 有 记得 , 尽管 她 成立 不 金子 .

她忘记了所有应该记住的事情，尽管她没有找到黄金。

['neɪbə(r)] ['gɪlhæm][ʃʊd; ʃəd]['nevə(r)][hæv; həv][sent][hɜː(r); hə(r)] ['hʌntɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [hiː; hi] [njuː]
Neighbor Gilham should never have sent her hunting for what he knew
邻居 吉尔汉姆 应该 绝不 有 发送 她 打猎 为了 什么 他 知道
[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt][faɪnd] ,
she could not find ,
她 可以 不是 寻找 ,

邻居吉尔汉姆根本不应该让她去找他明知她找不到的东西。

[hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][nɒt][hæv; həv][təʊld][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][hʌnt][fɔː(r); fə(r)][gəʊld][ɪn][ðə; ði]['flaʊə(r)] - [hɑːts] ;
he should not have told her to hunt for gold in the flower - hearts ;
他 应该 不是 有 讲述 她 到 打猎 为了 金子 在 这 花 - 心 ;

他不该让她去花心里找金子；

[hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv]['rɑːðə(r)][təʊld][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə]['lɪs(ə)n][tuː; tə][ðə; ði]['les(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]
he should have rather told her to listen to the lesson of the
他 应该 有 相当 讲述 她 到 听 到 这 课 的 这
['flaʊəz] [ænd; ənd][biː; bi]['kɒntent] .
flowers and be content .
花朵 和 是 内容 .

他本该告诉她要听从花朵的教诲，并知足常乐。

[bʌt; bət] ['neɪbə(r)] ['gɪlhæm][dɪd][nɒt] [tel] [hɜː(r); hə(r)] [ðɪs] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][dɪd][nɒt] [θɪŋk] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,
But neighbor Gilham did not tell her this , and she did not think of it ,
但 邻居 吉尔汉姆 做过 不是 告诉 她 这 , 和 她 做过 不是 思考 的 它 ,

但邻居吉尔汉姆没有告诉她这件事，她也没有想到这一点。

[ænd; ənd] [ðəʊ] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [həʊm] [nəʊ] [rɪtʃə] ,
and though she came home no richer ,
和 尽管 她 来了 家 不 更富有 ,

虽然她回家时并没有变得更富有，

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['hʌsl] [tuː; tə][bed] [bɪ'fɔː(r)] ['twaɪlaɪt] [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['sʌpə(r)] [hæd; həd]
she was hustled to bed before twilight and for her supper had
她 曾是 匆忙 到 床 前 暮 和 为了 她 晚餐 有
['naɪðə(r)] ['pɒrɪdʒ] [wɪð] [nɔː(r)] ['pɒrɪdʒ] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [biːnz] .
neither porridge with nor porridge without the beans .
两者都不 稀饭 和 也不 稀饭 没有 这 豆子 .

天还没亮她就被催着上床睡觉了，晚饭既没吃到加豆子的粥，也没吃到不加豆子的粥。

['tʃæptə(r)] ['sɪksθ] .
CHAPTER VI .
章 六年级 .

第六章

[wen] - - ['mʌðə(r)] [keɪm] [həʊm] [frɒm; frəm][ðə; ði] [mɪl] [ænd; ənd] [faʊnd] [aʊt] [haʊ] ['mætəz]
When ' Lisbeth's mother came home from the mill and found out how matters
什么时候 - - 母亲 来了 家 从 这 磨 和 成立 出去 如何 事情
[wɜː(r); wə(r)]['gəʊɪŋ] ;
were going ;
是 去 ;

当莉丝贝丝的母亲从工厂回家，得知事情进展如何时；

[wen] - ['lɪsbɛθ] [keɪm] [həʊm] [ɪn] - [suːt] , [frɒm; frəm] ['hʌntɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][gəʊld] ,
when ' Lisbeth came home in Dickon's suit , from hunting for gold ,
什么时候 - 莉丝贝丝 来了 家 在 - 套装 , 从 打猎 为了 金子 ,

当"莉丝贝丝穿着迪肯的西装，从淘金归来时"，

[ʃiː; ʃi][felt] ['veri] ['sɜːt(ə)n] [ðæt] - ['lɪsbɛθ] [wɒz; wəz][nɒt][æz; əz] [gʊd] [æz; əz] ['meni] ['lɪt(ə)l][g'ɜːlz][wɜː(r); wə(r)]
she felt very certain that ' Lisbeth was not as good as many little girls were
她 毛毡 非常 肯定 那 - 莉丝贝丝 曾是 不是 作为 好的 作为 许多 小的 女孩们 是
,
,
,

她非常肯定地说，"莉丝贝丝不如很多小女孩那么乖巧"。

[ænd; ənd] [ðɪs] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)] [saɪ] ['veri] ['diːpli] .
and this made her sigh very deeply .
和 这 制成 她 叹 非常 深 .

这让她深深地叹了口气。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [traɪd] [tuː; tə] [θɪŋk] [haʊ] [tuː; tə] [meɪk] [hɜː(r); hə(r)] ['betə(r)] ; [ʃiː; ʃi] ['skeəsli] [njuː] [haʊ] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] ,
Then she tried to think how to make her better ; she scarcely knew how to begin ,
然后 她 尝试 到 思考 如何 到 制作 她 更好的 ; 她 几乎 知道 如何 到 开始 ,

然后她努力思考如何才能让自己好起来；但她几乎不知道该从何入手。

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ðə; ði] [best] [wei] , [pə'hæps] , [wʊd] [biː; bi] [tuː; tə] [send] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] [skuːl] [wɪð] ['gɔːrhæm] ,
but she thought the best way , perhaps , would be to send her to school with Gorham ,
但 她 想法 这 最好的 方式 , 也许 , 会 是 到 发送 她 到 学校 和 戈勒姆 ,

但她认为最好的办法或许是送她和戈勒姆一起上学。

[ænd; ənd] [let] ['dɪkən] , [huː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['betə(r)] " ['maɪndə(r)] " [ðæn; ðən] - ['lɪsbɛθ] , [teɪk] [keə(r)] [ɒv; əv] ['trɒtɪ] .
and let Dickon , who was a better " minder " than ' Lisbeth , take care of Trotty .
和 让 迪肯 , WHO 曾是 一个 更好的 " 保姆 " 比 - 莉丝贝丝 , 拿 关心 的 小火车 .

让比莉丝贝丝更称职的迪肯来照顾特罗蒂。

- ['lɪsbɛθ] [wɒz; wəz] [nɒt] [pliːzd] [æt; ət] [ɔːl] .
' Lisbeth was not pleased at all .
- 莉丝贝丝 曾是 不是 高兴 在 全部 .

莉丝贝丝非常不高兴。

[ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɒt] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [gəʊ] [tuː; tə] [skuːl] ,
She did not think she would like to go to school ,
她 做过 不是 思考 她 会 喜欢 到 去 到 学校 ,

她并不认为自己会喜欢上学。

[bʌt; bət] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [dɪd] [nɒt] [ɑːsk] [hɜː(r); hə(r)] [ə'pɪnjən] ; [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [nɒt] [wɜːθ] [waɪl] .
but her mother did not ask her opinion ; it was not worth while .
但 她 母亲 做过 不是 问 她 观点 ; 它 曾是 不是 值得 尽管 .

但她母亲没有征求她的意见；因为没有必要。

- ['lɪsbɛθ] [went] [tuː; tə] [skuːl] [ðə; ði] [nekst] ['mɔːnɪŋ] .
' Lisbeth went to school the next morning .
- 莉丝贝丝 去 到 学校 这 下一个 早晨 .

第二天早上，莉丝贝丝去上学了。

[ðə; ði] [skuːl] ['tiːtʃə(r)] [smaɪld] [æt; ət] - ['lɪsbɛθ] [wen] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [ɪn] .
The school teacher smiled at ' Lisbeth when she came in .
这 学校 老师 微笑 在 - 莉丝贝丝 什么时候 她 来了 在 .

莉丝贝丝进来时，老师对她笑了笑。

- ['lɪsbɛθ] [dɪd] [nɒt] [smaɪl] ; [ʃiː; ʃi] [lʊkt] ['veri] ['sɪəriəs] [ɪn'diːd] .
' Lisbeth did not smile ; she looked very serious indeed .
- 莉丝贝丝 做过 不是 微笑 ; 她 看起来 非常 严肃的 的确 .

莉丝贝丝没有笑，她的表情非常严肃。

" [haʊ] [duː; də] [juː; jʊ] [duː; də] , [maɪ] [dɪə(r)] ? " [sed] [ðə; ði] ['tiːtʃə(r)] .
" How do you do , my dear ? " said the teacher .
" 如何 做 你 做 , 我的 亲爱的 ? " 说 这 老师 .

"你好，孩子？"老师问道。

" [ai] [duː; də] [wɒt] [ai] [laɪk] , [mæm] , [məʊst] [taɪmz] , " [sed] - ['lɪsbɛθ] .
" I do what I like , ma'am , most times , " said ' Lisbeth .
" 我 做 什么 我 喜欢 , 女士 , 最多 时代 , " 说 - 莉丝贝丝 .

"夫人，大多数时候我都做自己喜欢的事，"莉丝贝丝说。

[ðɪs] [wɒz; wəz] ['veri] [ɪm'prɒpə(r)] , [bʌt; bət] - ['lɪsbɛθ] [dɪd] [nɒt] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] ; [ʃiː; ʃi] [bɪ'liːvd] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['ɑːnsə(r)d] [kə'rektli] .
This was very improper , but ' Lisbeth did not know it ; she believed she had answered correctly .
这 曾是 非常 不当 , 但 - 莉丝贝丝 做过 不是 知道 它 ; 她 相信 她 有 回答 正确 .

这非常不妥，但莉丝贝丝并不知道；她认为自己回答正确。

[mɪs] - [wɒz; wəz] [nɒt] [pliːzd] , [ʃiː; ʃi] ['əʊnli] [sed] , " [sɪt] [daʊn] , [maɪ] [dɪə(r)] , " [ænd; ənd] - ['lɪsbɛθ] [sæt] [daʊn] .
Miss Pritchet was not pleased , she only said , " Sit down , my dear , " and ' Lisbeth sat down .
错过 - 曾是 不是 高兴 , 她 仅有的 说 , " 坐 向下 , 我的 亲爱的 , " 和 - 莉丝贝丝 卫星 向下 .

普里切特小姐很不高兴，她只是说：“坐下，亲爱的。”莉丝贝丝便坐了下来。

[baɪ] [ænd; ənd] [baɪ] [mɪs] - [təʊld] - ['lɪsbɛθ] [tuː; tə] [kʌm] [stænd] [baɪ] [hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd] - ['lɪsbɛθ] [keɪm] .
By and by Miss Pritchet told ' Lisbeth to come stand by her , and ' Lisbeth came .
经过 和 经过 错过 - 讲述 - 莉丝贝丝 到 来 站立 经过 她 , 和 - 莉丝贝丝 来了 .

过了一会儿，普里切特小姐叫莉丝贝丝到她身边来，莉丝贝丝就来了。

" [wɒt] [hæv; həv] [juː; jʊ] [biːn] ['lɜːnɪŋ] , ['lɪt(ə)l] [gɜːl] ? " [in'kwaiə] [mɪs] - .
" What have you been learning , little girl ? " inquired Miss Pritchet .
" 什么 有 你 到过 学习 , 小的 女孩 ? " 询问 错过 - .

“小姑娘，你都学到了些什么呢？”普里切特小姐问道。

" [aɪv] [biːn] ['lɜːnɪŋ] [ðə; ði] [wei] [ɔːl] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['kʌntri] ,
" I've been learning the way all around the country ,
" 我已经 到过 学习 这 方式 全部 大约 这 国家 ,

“我一直在全国各地学习路线，

[ænd; ənd] [haʊ] [tuː; tə] [spaɪk] [m'ɪnəʊz] [ɪn] [ðə; ði] [mɪl] [reɪs] , [ænd; ənd] — "
and how to spike minnows in the mill race , and — "
和 如何 到 长钉 小鱼 在 这 磨 种族 , 和 — "

以及如何在磨坊水渠中投放小鱼，以及——”

" [tʌt] , [tʌt] ! " [sed] [mɪs] - .
" Tut , tut ! " said Miss Pritchet .
" 图坦卡蒙 , 教程 ! " 说 错过 - .

“嘘，嘘！”普里切特小姐说。

" [ai] [miːn] [hæv; həv] [juː; jʊ] [biːn] ['lɜːnɪŋ] [tuː; tə] [riːd] [ænd; ənd] [raɪt] [ænd; ənd] [spel] ? "
" I mean have you been learning to read and write and spell ? "
" 我 意思是 有 你 到过 学习 到 读 和 写 和 拼写 ? "

我的意思是，你有没有学习阅读、写作和拼写？

" [nəʊ] - [em] , [ai] ['nevə(r)] ['lɜːnɪd] [ðəʊz] [æt; ət] [ɔːl] , ['əʊnli] [tuː; tə] [spel] . "
" No ' m , I never learned those at all , only to spell . "
" 不 - 米 , 我 绝不 学习 那些 在 全部 , 仅有的 到 拼写 . "

“不，我从来没学过那些，只会拼写。”

" [ðen] [juː; jʊ] [wɪl] [laɪk] [tuː; tə] [lɜːn] [ai] [nəʊ] ; [juː; jʊ] [wɪl] [laɪk] [tuː; tə] [lɜːn] ['lesnz] . "
" Then you will like to learn I know ; you will like to learn lessons . "
" 然后 你 将要 喜欢 到 学习 我 知道 ; 你 将要 喜欢 到 学习 课程 . "

“那么你就会喜欢学习，我知道；你会喜欢学习的。”

" [ɪz] [ðeə(r)] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] ['lʌndən] [ɪn] - [em] ? "
" Is there anything about London in ' m ? "
" 是 那里 任何事物 关于 伦敦 在 - 米 ? "

“里面有关于伦敦的内容吗？”

" [ə'baʊt] ['lʌndən] ? "

" About London ? "

" 关于 伦敦 ? "

关于伦敦?

" [jes] - [em] . ['lʌndən] [ɪz][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [maɪlz] [ə'weɪ] .

" Yes ' m . London is a hundred miles away .

" 是的 - 米 . 伦敦 是 一个 百 英里 离开 .

“是的，女士。伦敦距离这里一百英里。”

[ai] ['lɜːnɪd] [ðæt] [ə; eɪ] [taɪm] [ə'gəʊ] . "

I learned that a time ago . "

我 学习 那 一个 时间 前 . "

我很久以前就学到这一点了。

" [wen] [juː; jʊ] [kæn; kən] [riːd] [juː; jʊ] [kæn; kən] [lɜːn] [mɔː(r)] [ə'baʊt]

" When you can read you can learn more about

" 什么时候 你 能 读 你 能 学习 更多的 关于

“当你识字时，你就能了解更多……”

['lʌndən] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə] ; [juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [ðə; ði] [bʊks] . "

London if you wish to ; you will find it in the books . "

伦敦 如果 你 希望 到 ; 你 将要 寻找 它 在 这 图书 . "

如果你想去伦敦，你可以在书中找到它。

" [jes] - [em] [ai] [wɒnt] [tuː; tə] , " [sed] ['lɪsbɛθ] .

" Yes ' m I want to , " said Lisbeth .

" 是的 - 米 我 想 到 , " 说 莉丝贝丝 .

“是的，我愿意,”莉丝贝丝说。

" [ai] [wɪʃ] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] [ðeə(r)] . "

" I wish to live there . "

" 我 希望 到 居住 那里 . "

“我希望住在那里。”

" [juː; jʊ] [mʌst; məst] [lɜːn] [tuː; tə] [biː; bi] ['sætɪsfaɪd] [weə(r)] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] , " [sed] [mɪs] - ;

" You must learn to be satisfied where you are , " said Miss Pritchet ;

" 你 必须 学习 到 是 使满意 在哪里 你 是 , " 说 错过 - ;

“你必须学会安于现状,”普里切特小姐说；

" [juː; jʊ] [mʌst; məst] [nɒt] [wɒnt] [tuː; tə] [gəʊ] [tuː; tə] ['lʌndən] . "

" you must not want to go to London . "

" 你 必须 不是 想 到 去 到 伦敦 . "

“你肯定不想去伦敦。”

" [ai] [miːn] [tuː; tə] . "

" I mean to . "

" 我 意思是 到 . "

“我打算这么做。”

" [ai] [θɔːt] [juː; jʊ] [wɜː(r); wə(r)] [ə; eɪ] [gʊd] ['lɪt(ə)l] [gɜːl] ; [gʊd] ['lɪt(ə)l] [g'ɜːlz] [ɑː(r); ə(r)] ['sætɪsfaɪd] [hɪə(r)] . "

" I thought you were a good little girl ; good little girls are satisfied here . "

" 我 想法 你 是 一个 好的 小的 女孩 ; 好的 小的 女孩们 是 使满意 这里 . "

“我以为你是个乖乖女；乖乖女在这里会很满足。”

" [ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] ? "

" Are they ? "

" 是 他们 ? "

“是吗? ”

" [jes] , [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ; [juː; jʊ] [mʌst; məst] [biː; bi] ['sætɪsfaɪd] [hɪə(r)] . "

" Yes , they are ; you must be satisfied here . "

" 是的 , 他们 是 ; 你 必须 是 使满意 这里 . "

“是的，他们就是；你必须对此感到满意。”

" [bʌt; bət][ai][doʊnt] [miːn] [tuː; tə][biː; bi] . "
" But I don't mean to be . "
" 但 我 不 意思是 到 是 . "

但我并非有意如此。

" [əʊ] ! " [sed] [mɪs] - .
" Oh ! " said Miss Pritchet .
" 哦 ! " 说 错过 - .

“哦！”普里切特小姐说道。

" [ai] [miːn] [tuː; tə][get][tuː; tə] ['lʌndən] ['veri] [fɑːst] , " [kən'tɪnjuːd] - ['lɪsbɛθ] .
" I mean to get to London very fast , " continued ' Lisbeth .
" 我 意思是 到 得到 到 伦敦 非常 快速地 , " 持续 - 莉丝贝丝 .

“我的意思是尽快到达伦敦，”莉丝贝丝继续说道。

" ['lɪt(ə)l] [g'ɜːlz] [huː] [duː; də] [nɒt] [laɪk] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] [weə(r)] [ðeɪ] [faɪnd] [ðəm'selvz] ['ɒf(ə)n] [kʌm] [tuː; tə] [greɪt] ['trʌb(ə)l] ,
" Little girls who do not like to live where they find themselves often come to great trouble ,
" 小的 女孩们 WHO 做 不是 喜欢 到 居住 在哪里 他们 寻找 他们自己 经常 来 到 伟大的 麻烦 ,

“不喜欢自己居住环境的小女孩往往会遇到很大的麻烦，

" [sed] [mɪs] - , [wɪð] [ðə; ði] ['kɔːnəs] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [maʊθ] [ɔːl] [drɔːn] [daʊn] .
" said Miss Pritchet , with the corners of her mouth all drawn down .
" 说 错过 - , 和 这 角落 的 她 嘴 全部 绘制 向下 .

“普里切特小姐说着，嘴角向下撇着。”

" ['meɪbi] [ai] [meɪ] [laɪk] [tuː; tə] [grəʊ] [weə(r)] [ai] [faɪnd] [maɪ'self] [wen] [ai] [get] [tuː; tə] ['lʌndən] ,
" Maybe I may like to grow where I find myself when I get to London ,
" 或许 我 可能 喜欢 到 生长 在哪里 我 寻找 我 什么时候 我 得到 到 伦敦 ,

“也许到了伦敦之后，我会喜欢在当地发展。”

" [sed] - ['lɪsbɛθ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [dɪ'speərɪŋli] .
" said ' Lisbeth a little despairingly .
" 说 - 莉丝贝丝 一个 小的 绝望地 .

“莉丝贝丝有些绝望地说。”

" [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [ə; eɪ] ['veri] [gʊd] ['lɪt(ə)l] [gɜːl] , [ai] [ˌeɪ 'em]
" You are not a very good little girl , I am
" 你 是 不是 一个 非常 好的 小的 女孩 , 我 是

“你不是个很乖的小女孩，我是……”

[ə'freɪd] , " [sed] [mɪs] - , [bʌt; bət] - ['lɪsbɛθ] [kʊd; kəd] [nɒt] [θɪŋk] [waɪ] [mɪs] - [sed] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] .
afraid , " said Miss Pritchet , but ' Lisbeth could not think why Miss Pritchet said such a thing .
害怕的 , " 说 错过 - , 但 - 莉丝贝丝 可以 不是 思考 为什么 错过 - 说 这样的 一个 事物 .

“害怕，”普里切特小姐说，但莉丝贝丝想不明白普里切特小姐为什么会这么说。

" [get] [jɔː(r); jə(r)] [bʊk] [naʊ] [ænd; ənd] [kʌm] [spel] . "
" Get your book now and come spell . "
" 得到 你的 书 现在 和 来 拼写 . "

“现在就去买书，然后来学习咒语吧。”

" [jes] - [em] , " [sed] - ['lɪsbɛθ] , [laɪk] [ðə; ði] [best] ['lɪt(ə)l] [gɜːl] [ðæt] ['evə(r)] [wɒz; wəz] .
" Yes ' m , " said ' Lisbeth , like the best little girl that ever was .
" 是的 - 米 , " 说 - 莉丝贝丝 , 喜欢 这 最好的 小的 女孩 那 曾经 曾是 .

“是的，女士，”莉丝贝丝说道，就像有史以来最可爱的小女孩一样。

" [kæn; kən][juː; jʊ] [spel] ? "

" Can you spell ? "

" 能 你 拼写 ? "

你会拼写吗?

" [jes] - [em] . [ɪz] ['lʌndən] [ɪn] [ðɪs] [bʊk] ?

" Yes ' m . Is London in this book ?

" 是的 - 米 . 是 伦敦 在 这 书 ?

“是的，女士。伦敦在这本书里吗? ”

[ˌaɪ 'tiː] [bɪ'gɪnz] [wɪð] [æn; ən][el] . "

it begins with an L . "

它 开始 和 一个 L . "

它以字母L开头。

" [tʌt] ! [tʌt] ! " [sed] [mɪs] - , " [let] [ˌem 'iː][hɪə(r)][juː; jʊ] [spel] [ðæt] [laɪn] .

" Tut ! tut ! " said Miss Pritchet , " let me hear you spell that line .

" 图坦卡蒙 ! 教程 ! " 说 错过 - , " 让 我 听到 你 拼写 那 线 .

“啧啧！”普里切特小姐说，“让我听听你拼写这行字。”

" - ['lɪsbɛθ] [speld] , [ʃiː; ʃi] [speld] ['betə(r)][ðæn; ðən] [mɪs] - [hæd; həd][ɪ'mædʒɪnd] .

" ' Lisbeth spelled , she spelled better than Miss Pritchet had imagined .

" - 莉丝贝丝 拼写 , 她 拼写 更好的 比 错过 - 有 想象 .

“莉丝贝丝拼写得很好，比普里切特小姐想象的还要好。”

" [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] [naɪs] ['lɪt(ə)l][gɜːl] .

" That is a nice little girl .

" 那 是 一个 好的 小的 女孩 .

“那是个可爱的小女孩。”

[naʊ] [teɪk] [jɔː(r); jə(r)] [bʊk] [ænd; ənd][gəʊ] [lɜːn] [ðɪs] [nekst][laɪn] .

Now take your book and go learn this next line .

现在 拿 你的 书 和 去 学习 这 下一个 线 .

现在拿起你的书，去学习下一句台词。

" - ['lɪsbɛθ] [tʊk] [ðə; ði] [bʊk] [ænd; ənd][sæt] [daʊn] [tuː; tə] [spel] .

" ' Lisbeth took the book and sat down to spell .

" - 莉丝贝丝 采取 这 书 和 卫星 向下 到 拼写 .

“莉丝贝丝拿起书坐下来拼写单词。”

[ʃiː; ʃi][gɒt] [ə'lɒŋ] ['naɪsli] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [wei] ; [ðen] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [wɜːd] [aɪl] .

She got along nicely for a little way ; then she came to the word aisle .

她 得到 沿着 很好 为了 一个 小的 方式 ; 然后 她 来了 到 这 单词 走道 .

她一开始走得很顺利；然后她遇到了“过道”这个词。

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɒt] [laɪk] [ðə; ði] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

She did not like the appearance of it .

她 做过 不是 喜欢 这 外貌 的 它 .

她不喜欢它的外观。

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɒt] [laɪk][ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ɔːl] .

She did not like it at all .

她 做过 不是 喜欢 它 在 全部 .

她一点也不喜欢。

[ʃiː; ʃi][ræn][ʌp][tuː; tə] [mɪs] - [desk] .

She ran up to Miss Pritchet's desk .

她 跑 向上 到 错过 - 桌子 .

她跑到普里切特小姐的办公桌前。

" [wɒt] [dʌz] [ðɪs] [spel] ?

" What does this spell ?

" 什么 做 这 拼写 ?

“这拼起来是什么? ”

" [ʃiː; ʃi][in'kwaiə] .
" she inquired .
" 她 询问 .

她问道。

" [ðæt] [ɪz] [aɪl] , " [sed] [mɪs] - .
" That is aisle , " said Miss Pritchet .
" 那 是 走道 , " 说 错过 - .

"那是过道,"普里切特小姐说。

" [aɪl] ! " [rɪ'piːtɪd] - ['lɪsbɛθ] ; " [ai][duː; də][nɒt][laɪk] ['spelɪŋ] [aɪl] [wɪð] [ə; eɪ][ai][es][el][iː] ;
" Aisle ! " repeated ' Lisbeth ; " I do not like spelling aisle with a i s l e ;
" 走道 ! " 重复 - 莉丝贝丝 ; " 我 做 不是 喜欢 拼写 走道 和 一个 我 s 我 e ;

"过道!"莉丝贝丝重复道;"我不喜欢把过道拼成'aisle';

[ai][laɪk][ai][el][iː] . "
I like i l e . "
我 喜欢 我 我 e . "

我喜欢他。

" [hʌʃ] , [maɪ][dɪə(r)] . "
" Hush , my dear . "
" 嘘 , 我的 亲爱的 . "

"嘘,亲爱的。"

" [bʌt; bət][ai][doʊnt][laɪk][ˌaɪ 'tiː] , " [pə'sistid] - ['lɪsbɛθ] .
" But I don't like it , " persisted ' Lisbeth .
" 但 我 不 喜欢 它 , " 持续 - 莉丝贝丝 .

"但我并不喜欢它,"莉丝贝丝坚持道。

" [ɪf] [ai][doʊnt][laɪk][ˌaɪ 'tiː][ai][doʊnt] . "
" If I don't like it I don't . "
" 如果 我 不 喜欢 它 我 不 . "

"我不喜欢就是不喜欢。"

" [gəʊ][ænd; ənd][sɪt] [daʊn] [æt; ət][wʌns] , " [kə'mɑːnd] [mɪs] - .
" Go and sit down at once , " commanded Miss Pritchet .
" 去 和 坐 向下 在 一次 , " 命令 错过 - .

"立刻坐下,"普里切特小姐命令道。

- ['lɪsbɛθ] [went] [ænd; ənd][sæt] [daʊn] .
' Lisbeth went and sat down .
- 莉丝贝丝 去 和 卫星 向下 .

莉丝贝丝走过去坐了下来。

[ʃiː; ʃi] ['lɜːnɪd] ['evri] [wɜːd] [bʌt; bət] [aɪl] .
She learned every word but aisle .
她 学习 每一个 单词 但 走道 .

她学会了所有单词,唯独没有学会"过道"这个词。

- ['lɪsbɛθ] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['fuːlɪʃ] ['lɪt(ə)l][gɜːl] [nɒt] [tuː; tə] [lɜːn] [aɪl] .
' Lisbeth was a very foolish little girl not to learn aisle .
- 莉丝贝丝 曾是 一个 非常 愚蠢 小的 女孩 不是 到 学习 走道 .

"莉丝贝丝真是个傻小女孩,竟然没学会走道。"

" [kʌm] [hɪə(r)] , [maɪ][dɪə(r)] , " [sed] [mɪs] - ; [ʃiː; ʃi] [geɪv] - ['lɪsbɛθ] [ðə; ði] [wɜːdz] .
" Come here , my dear , " said Miss Pritchet ; she gave ' Lisbeth the words .
" 来 这里 , 我的 亲爱的 , " 说 错过 - ; 她 给予 - 莉丝贝丝 这 字 .

"过来,亲爱的,"普里切特小姐说;她把这句话告诉了莉丝贝丝。

- ['lɪsbɛθ] [speld] [ðem; ðəm] ['veri] [wel] .
' Lisbeth spelled them very well .
- 莉丝贝丝 拼写 他们 非常 出色地 .

莉丝贝丝拼写得很好。

[ðen] [sed] [mɪs] - , " [aɪl] — "
Then said Miss Pritchet , " aisle — "
然后 说 错过 - , " 走道 — "

然后普里切特小姐说："过道——"

" [ai][dɪd][nɒt] [lɜːn] [ˌaɪ ˈtiː] , " [sed] - [ˈlɪsbɛθ] .
" I did not learn it , " said ' Lisbeth .
" 我 做过 不是 学习 它 , " 说 - 莉丝贝丝 .

"我没有学过，"莉丝贝丝说。

" [ai] [sed] [ai][dɪd][nɒt] [laɪk] [ˌaɪ ˈtiː]
" I said I did not like it
" 我 说 我 做过 不是 喜欢 它

我说我不喜欢它

[ænd; ənd][ai][doʊnt] . "
and I don't . "
和 我 不 . "

而我没有。

" [bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst] [lɜːn] [ˌaɪ ˈtiː] , [ɪf] [juː; jʊ][laɪk][ˌaɪ ˈtiː][ɔː(r)][nɒt] . "
" But you must learn it , if you like it or not . "
" 但 你 必须 学习 它 , 如果 你 喜欢 它 或者 不是 . "

"但不管你喜不喜欢，你都必须学会。"

" [ai][mʌst; məst] ? " [sed] - [ˈlɪsbɛθ] , [ɪn] [əˈstɒnɪʃmənt] .
" I must ? " said ' Lisbeth , in astonishment .
" 我 必须 ? " 说 - 莉丝贝丝 , 在 惊讶 .

"我必须吗？"莉丝贝丝惊讶地说。

" [ɒv; əv] [kɔːs] [juː; jʊ][mʌst; məst] ; [wiː; wi][ɔːl][mʌst; məst][duː; də][ə; eɪ] [greɪt] [ˈmeni] [θɪŋz] [wɪtʃ]
" Of course you must ; we all must do a great many things which
" 的 课程 你 必须 ; 我们 全部 必须 做 一个 伟大的 许多 事物 哪个
[wiː; wi][duː; də][nɒt] [laɪk] . "
we do not like . "
我们 做 不是 喜欢 . "

"当然必须这样做；我们每个人都必须做很多自己不喜欢的事情。"

" [ai][doʊnt] [miːn] [tuː; tə] , " [sed] - [ˈlɪsbɛθ] .
" I don't mean to , " said ' Lisbeth .
" 我 不 意思是 到 , " 说 - 莉丝贝丝 .

"我不是那个意思，"莉丝贝丝说。

[mɪs] - [wɒz; wəz] [əˈstɒnɪʃt] .
Miss Pritchet was astonished .
错过 - 曾是 惊讶 .

普里切特小姐惊呆了。

" [juː; jʊ][mʌst; məst] . "
" You must . "
" 你 必须 . "

你必须这样做。

" [wɒt] [mʌst; məst][ai][duː; də] [bɪˈsaɪd] [ˈlɜːnɪŋ] [tuː; tə] [spel] [aɪl] ? "
" What must I do beside learning to spell aisle ? "
" 什么 必须 我 做 旁 学习 到 拼写 走道 ? "

除了学习拼写"过道"之外，我还需要做什么？

" [ˈnʌθɪŋ] [naʊ] ! "
" Nothing now ! "
" 没有什么 现在 ! "

现在什么都没有！

" [əʊ] , " [sed] - ['lɪsbɛθ] , [ˌriːə'ʃʊəd; ˌriːə'ʃɔːd] ; " [ai] [θɔːt] [juː; jʊ] [sed] [wiː; wi] [mʌst; məst] [ɔːl] [duː; də]
" Oh , " said ' Lisbeth , reassured ; " I thought you said we must all do
" 哦 , " 说 - 莉丝贝丝 , 放心 ; " 我 想法 你 说 我们 必须 全部 做
[ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [θɪŋz] . "
a great many things . "
一个 伟大的 许多 事物 . "

"哦,"莉丝贝丝安心地说,"我以为你说过我们都必须做很多事情。"

" [gəʊ] [sɪt] [daʊn] [ðɪs] ['mɪnɪt] , " [kə'mɑːnd] [mɪs] - , [ænd; ənd] - ['lɪsbɛθ] [sæt] [daʊn] ,
" Go sit down this minute , " commanded Miss Pritchet , and ' Lisbeth sat down ,
" 去 坐 向下 这 分钟 , " 命令 错过 - , 和 - 莉丝贝丝 卫星 向下 ,

"立刻坐下,"普里切特小姐命令道，莉丝贝丝便坐了下来。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] ['lɜːnɪd] [aɪl] , [bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɒt] [get] [həʊm] [ʌn'tɪl] ['veri] [leɪt] ,
and she learned aisle , but she did not get home until very late ,
和 她 学习 走道 , 但 她 做过 不是 得到 家 直到 非常 晚的 ,

她学会了走道，但她很晚才回家。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [mɪs] - [sed] [ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['veri] [ɪm'prɒpəli] [bɪ'heɪvd] [tʃaɪld] [ʃʊd; ʃəd] ['nevə(r)] [gəʊ]
because Miss Pritchet said that such a very improperly behaved child should never go
因为 错过 - 说 那 这样的 一个 非常 不恰当 表现 孩子 应该 绝不 去
[həʊm] [æt; ət] [ə; eɪ] ['prɒpə(r)] [taɪm] ,
home at a proper time ,
家 在 一个 恰当的 时间 ,

因为普里切特小姐说，像他这样行为非常不端的孩子绝不应该按时回家。

[frɒm; frəm] [hɜː(r); hə(r)] [skuːl] ; [bʌt; bət] - ['lɪsbɛθ] [kʊd; kəd] [nɒt] [siː] , [wɪð] [ɔːl] [hɜː(r); hə(r)] ['traɪɪŋ] ,
from her school ; but ' Lisbeth could not see , with all her trying ,
从 她 学校 ; 但 - 莉丝贝丝 可以 不是 看 , 和 全部 她 尝试 ,

来自她的学校；但是，尽管莉丝贝丝竭尽全力，她仍然看不见。

[wɒt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [biːn] [ɪm'prɒpə(r)] [ə'baʊt] .
what she had been improper about .
什么 她 有 到过 不当 关于 .

她做错了什么?

[hæd; həd] [ʃiː; ʃi] ['lɜːnɪd] [aɪl] , [ðəʊ] [ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɒt] [wɒnt] [tuː; tə] ?
Had she learned aisle , though she did not want to ?
有 她 学习 走道 , 尽管 她 做过 不是 想 到 ?

她学会了走道，尽管她并不想学?

['sɜːt(ə)nli] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] .
Certainly she had .
当然 她 有 .

当然，她有。

[bɪ'saɪdz] ['biːɪŋ] [pə'plekst] [ə'baʊt] [ðɪs] , [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [vekst] [wɪð] [mɪs] - [ə'baʊt]
Besides being perplexed about this , she was a little vexed with Miss Pritchet about
除了 存在 困惑 关于 这 , 她 曾是 一个 小的 烦恼 和 错过 - 关于
['sʌmθɪŋ] [els] .
something else .
某物 别的 .

除了对此事感到困惑之外，她还因为另一件事对普里切特小姐有些不满。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [biːn] ['gɪv(ə)n] [tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] [ðæt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] ['lʌndən] [ɪn]
She had been given to understand that there was something about London in
她 有 到过 给定 到 理解 那 那里 曾是 某物 关于 伦敦 在
[ðə; ði] [bʊks] .
the books .
这 图书 .

她从小就被告知，书中提到了一些关于伦敦的事情。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] ['spelɪŋ] [wɜːdz] [hɑːf][ðə; ði] [deɪ] [ænd; ənd][hæd; həd][nɒt] [kʌm] [tuː; tə] ['lʌndən] .
She had been spelling words half the day and had not come to London .
她 有 到过 拼写 字 一半 这 天 和 有 不是 来 到 伦敦 .

她花了半天时间拼写单词，却还没来伦敦。

[ʃiː; ʃi] [speld] [ænd; ənd] [speld] , [bʌt; bət][dɪd][nɒt] [kʌm] [tuː; tə] ['lʌndən] .
She spelled and spelled , but did not come to London .
她 拼写 和 拼写 , 但 做过 不是 来 到 伦敦 .

她拼了又拼，但最终还是没来伦敦。

[ʃiː; ʃi] [felt] [hɜː'self] [ɪm'pəʊzd] [ə'pɒn] ; [ʃiː; ʃi] [felt] [hɜː'self] ['veri] [mʌtʃ] [ɪm'pəʊzd] [ə'pɒn] .
She felt herself imposed upon ; she felt herself very much imposed upon .
她 毛毡 她自己 强加 之上 ; 她 毛毡 她自己 非常 很多 强加 之上 .

她觉得自己受到了强迫；她觉得自己受到了极大的强迫。

" [pliːz] [faɪnd] ['lʌndən] , " [ɑːskt] - ['lɪsbɛθ] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ɒv; əv] [mɪs] - .
" Please find London , " asked ' Lisbeth at length of Miss Pritchet .
" 请 寻找 伦敦 , " 问 - 莉丝贝丝 在 长度 的 错过 - .

“请你去伦敦找普里切特小姐,”莉丝贝丝长长地问。

" ['lʌndən] [ɪn'diːd] ?
" London indeed ?
" 伦敦 的确 ?

“真是伦敦吗？”

[nɒt] [fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] [æn; ən][ɪm'prɒpə(r)]['lɪt(ə)l][gɜːl] .
Not for such an improper little girl .
不是 为了 这样的 一个 不当 小的 女孩 .

对于这样一个不守规矩的小女孩来说，这可不合适。

[juː; jʊ][mʌst; məst][stɒp] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] ['lʌndən] ,
You must stop thinking about London ,
你 必须 停止 思维 关于 伦敦 ,

你必须停止想念伦敦。

[ai] [seɪ] .
I say .
我 说 .

我说。

[juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] ['sɒri] [ɪf] [juː; jʊ][duː; də][nɒt] [stɒp] .
You will be sorry if you do not stop .
你 将要 是 对不起 如果 你 做 不是 停止 .

如果你不停止，你会后悔的。

[juː; jʊ][mʌst; məst] . "
You must . "
你 必须 . "

你必须这样做。

" [ai][mʌst; məst] ? " [sed] - ['lɪsbɛθ] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['miːkli] .
" I must ? " said ' Lisbeth , a little meekly .
" 我 必须 ? " 说 - 莉丝贝丝 , 一个 小的 温顺地 .

“我必须去吗？”莉丝贝丝有些怯懦地说道。

" [ai][mʌst; məst] , [mʌst; məst][ai] ?
" I must , must I ?
" 我 必须 , 必须 我 ?

我必须，我必须吗？

" [bʌt; bət][æz; əz][ʃiː; ʃi] [sed] [ˌaɪ 'tiː][hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] ['saʊndɪd] ['veri] [mʌtʃ] [æz; əz] [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [sed] ,
" But as she said it her voice sounded very much as though it said ,
" 但 作为 她 说 它 她 嗓音 听起来 非常 很多 作为 尽管 它 说 ,

但她说这话时，声音听起来却像是在说：

" [ɪf] [ai] ['kænɒt] , [haʊ] [kæn; kən][ai] ? "
" If I cannot , how can I ? "
" 如果 我 不能 , 如何 能 我 ? "

“如果我做不到，我怎么能做到呢？”

" [jes] , [ju:; jʊ][mʌst; məst] ; " [ænd; ənd] - ['lɪsbɛθ] [went] [ænd; ənd][sæt] [daʊn] [tu:; tə] [θɪŋk] [ə'baʊt][ˌaɪ 'ti:] .
" Yes , you must ; " and ' Lisbeth went and sat down to think about it .
" 是的 , 你 必须 ; " 和 - 莉丝贝丝 去 和 卫星 向下 到 思考 关于 它 .

“是的，你必须这样做;”然后莉丝贝丝坐下思考起来。

[ðɪs] [wɒz; wəz] - - [fɜ:st] [deɪ] [æt; ət] [sku:l] [ænd; ənd][ʃi:; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [mɔ:(r)] [deɪz] [æt; ət] [sku:l] ,
This was ' Lisbeth's first day at school and she had a great many more days at school ,
这 曾是 - - 第一的 天 在 学校 和 她 有 一个 伟大的 许多 更多的 天 在 学校 ,

这是莉丝贝丝上学的第一天，而她之后还有很多天都在学校里度过。

[ænd; ənd] ['lɜ:nɪd] [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [θɪŋz] ['evri] [deɪ] ,
and learned a great many things every day ,
和 学习 一个 伟大的 许多 事物 每一个 天 ,

每天都能学到很多东西，

[bʌt; bət][wʌn] [θɪŋ] [ʃi:; ʃi][dɪd] [nɒt] ['mænɪdʒ] [tu:; tə] [lɜ:n] [æt; ət][ɔ:l] — [tu:; tə][stɒp] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] ['lʌndən] .
but one thing she did not manage to learn at all — to stop thinking about London .
但 一 事物 她 做过 不是 管理 到 学习 在 全部 — 到 停止 思维 关于 伦敦 .

但有一件事她始终没能学会——那就是停止想念伦敦。

['tʃæptə(r)] [sevn] .
CHAPTER VII .
章 七 .

第七章

- ['lɪsbɛθ] [dɪd] [nɒt] [faɪnd] ['eni] [wɜ:d] [ɪn] [hɜ:(r); hə(r)] ['les(ə)n] [ðə; ði] [nekst] [deɪ] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi] [dɪd] [nɒt] [laɪk] .
' Lisbeth did not find any word in her lesson the next day which she did not like .
- 莉丝贝丝 做过 不是 寻找 任何 单词 在 她 课 这 下一个 天 哪个 她 做过 不是 喜欢 .

第二天，莉丝贝丝在课本里没有发现一个她不喜欢的单词。

[ʃi:; ʃi] [speld] [ðem; ðəm]['əʊvə(r)] , [ænd; ənd] [kən'klu:dɪd] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [laɪkt] [ðem; ðəm][ɔ:l] ['prɪti] [wel] .
She spelled them over , and concluded that she liked them all pretty well .
她 拼写 他们 超过 , 和 结束 那 她 喜欢 他们 全部 漂亮的 出色地 .

她把它们拼写了一遍，然后得出结论，她都很喜欢。

[wʌn] [wɜ:d] [ʃi:; ʃi] [lʊkt] [æt; ət] [kwaɪt] [hɑ:d] [bɪ'fɔ:(r)] [ʃi:; ʃi] [kən'klu:dɪd] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [laɪkt] [ðem; ðəm] [ɔ:l] ,
One word she looked at quite hard before she concluded that she liked them all ,
一 单词 她 看起来 在 相当 难的 前 她 结束 那 她 喜欢 他们 全部 ,

她仔细端详了一个词，然后得出结论：她喜欢所有这些词。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [faʊnd] [aʊt] [ðæt] [ʃi:; ʃi][dɪd] [nɒt] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][tu:; tə][ˌaɪ 'ti:] .
but she found out that she did not object to it .
但 她 成立 出去 那 她 做过 不是 目的 到 它 .

但她发现自己并不反对。

[ʃi:; ʃi] [speld] [ðem; ðəm][səʊ] ['naɪsli] [ðæt] [mɪs] - [wɒz; wəz] [kwaɪt] [pli:zd] ,
She spelled them so nicely that Miss Pritchet was quite pleased ,
她 拼写 他们 所以 很好 那 错过 - 曾是 相当 高兴 ,

她拼写得非常漂亮，普里切特小姐很满意。

[ænd; ənd] - ['lɪsbɛθ] [hæd; həd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][mɔː(r)][taɪm] [ðæn; ðən][ʃiː; ʃi][hæd; həd][ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔː(r)] ,
and ' Lisbeth had a little more time than she had the day before ,
和 - 莉丝贝丝 有 一个 小的 更多的 时间 比 她 有 这 天 前 ,

"莉丝贝丝比前一天多了一些时间。"

[tuː; tə] [lʊk] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [faɪnd] [aʊt] [wɒt] [nekst] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [biː; bi] [dʌn] .
to look around and find out what next was to be done .
到 看 大约 和 寻找 出去 什么 下一个 曾是 到 是 完毕 .

环顾四周，看看接下来该做什么。

['dʒemi] ['dʒeŋkɪnz][sæt][nekst][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ; [hiː; hi][wɒz; wəz]['əʊldə][ðæn; ðən] - ['lɪsbɛθ] ,
Jemmy Jenkins sat next to her ; he was older than ' Lisbeth ,
杰米 詹金斯 卫星 下一个 到 她 ; 他 曾是 老 比 - 莉丝贝丝 ,

杰米·詹金斯坐在她旁边；他比莉丝贝丝年纪大。

[bʌt; bət] [ðæt] [dɪd] [nɒt] [meɪk] ['eni] ['mætə(r)] ; [hiː; hi] ['wɪspəd] [tuː; tə] - ['lɪsbɛθ] [bɪ'haɪnd][hɪz; ɪz] [sleɪt] .
but that did not make any matter ; he whispered to ' Lisbeth behind his slate .
但 那 做过 不是 制作 任何 事情 ; 他 低声说道 到 - 莉丝贝丝 在后面 他的 石板 .

但这并没有造成任何影响；他躲在石板后面低声对莉丝贝丝说。

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] ['ɑːftə(r)] [ðɪs] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [njuː] ['dʒemi] ['dʒeŋkɪnz]['betə(r)][ðæn; ðən] ['enibɒdi] [els] .
She thought after this that she knew Jemmy Jenkins better than anybody else .
她 想法 后 这 那 她 知道 杰米 詹金斯 更好的 比 任何人 别的 .

这件事之后，她觉得自己比任何人都更了解杰米·詹金斯。

[æt; ət]['riːses; rɪ'ses][ʃiː; ʃi][ænd; ənd] ['dʒemi] ['dʒeŋkɪnz][hæd; həd][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɒv; əv] [fʌn] [ænd; ənd]
At recess she and Jemmy Jenkins had a great deal of fun and
在 凹陷处 她 和 杰米 詹金斯 有 一个 伟大的 交易 的 乐趣 和
[dʒʌmpt] ['əʊvə(r)] [mɪs] - ['gɑːd(ə)n] [plɒt] [ˌsev(ə)n'tiːn] [taɪmz] [iːtʃ] ,
jumped over Miss Pritchet's garden plot seventeen times each ,
跳了起来 超过 错过 - 花园 阴谋 十七 时代 每个 ,

课间休息时，她和杰米·詹金斯玩得很开心，两人一人跳过普里切特小姐的花园地17次。

[wɪ'ðaʊt] ['getɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][mɔː(r)][ðæn; ðən] [twaɪs] .
without getting in the middle of it more than twice .
没有 获得 在 这 中间 的 它 更多的 比 两次 .

最多两次没有卷入其中。

" [seɪ] , ['dʒemi] , " [sed] - ['lɪsbɛθ] , " [ai] [θɪŋk] [ðɪs]
" Say , Jemmy , " said ' Lisbeth , " I think this
" 说 , 杰米 , " 说 - 莉丝贝丝 , " 我 思考 这

"杰米,"莉丝贝丝说，"我觉得这……"

['flaʊə(r)] [plɒt] [wʊd] [lʊk] [naɪs] [wɪð] [ɪts] [ruːts] [stʌk] [ʌp] . "
flower plot would look nice with its roots stuck up . "
花 阴谋 会 看 好的 和 它是 根 卡住 向上 . "

花坛里的植物根部露出来会很好看。

" [haʊ] ? " [in'kwaiə] ['dʒemi] , ['redi] [fɔː(r); fə(r)] ['eniθɪŋ] [njuː] [ænd; ənd] [ə'griːəb(ə)l] .
" How ? " inquired Jemmy , ready for anything new and agreeable .
" 如何 ? " 询问 杰米 , 准备好 为了 任何事物 新的 和 同意 .

"怎么做？"杰米问道，他乐于接受任何新鲜有趣的事情。

" [ðɪs] [wei] , " [rɪ'plaɪd] - ['lɪsbɛθ] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [siːzd] [ə; eɪ] ['prɪti] [ˌmɑːgə'riːt] [ɪn] [bluːm] ,
" This way , " replied ' Lisbeth , and she seized a pretty marguerite in bloom ,
" 这 方式 , " 回复 - 莉丝贝丝 , 和 她 查获 一个 漂亮的 玛格丽特 在 盛开 ,

"这边走,"莉丝贝丝回答道，然后她摘下一朵盛开的漂亮雏菊。

[dʌg] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [wɪð] [ə; eɪ] [stɪk] , [ænd; ənd] ['plɑːntɪd] [ˌaɪ 'tiː] ['ʌpsaɪd] [daʊn] ;
dug it up with a stick , and planted it upside down ;
挖 它 向上 和 一个 戳 , 和 已种植 它 上行 向下 ;

用棍子把它挖出来，然后倒栽种；

[ðə; ði] [stɪk] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][taɪd][fɔː(r); fə(r)] [səˈpɔːt] [ʃiː; ʃi] [prɒpt] [ˈʌndə(r)][ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] [ruːts] [ɪn][ðə; ði][eə(r)] ,
the stick to which it was tied for support she propped under it to keep the roots in the air ,
这 戳 到 哪个 它 曾是 系 为了 支持 她 支撑 在下面 它 到 保持 这 根 在 这 空气 ,

她把用来支撑它的木棍撑在下面，使根部能够保持暴露在空气中。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˌmɑːgəˈriːt] [hæv; həv][ˈlɪt(ə)l][ˈtendə(r)] [stemz] .
for the marguerites have little tender stems .
为了 这 雏菊 有 小的 投标 茎 .

因为雏菊的茎很嫩。

[ˈnəʊbədi] [ˈhæpənd] [tuː; tə] [siː] .
Nobody happened to see .
无人 发生 到 看 .

碰巧没有人看到。

[ˈdʒemi] [θɔːt] [ðɪs] [wʊd] [biː; bi] [ˈveri] [naɪs] .
Jemmy thought this would be very nice .
杰米 想法 这 会 是 非常 好的 .

杰米觉得这会很不错。

[hiː; hi][ræn][ænd; ənd][gɒt][ðə; ði] [speɪd] , [ænd; ənd] [tʊk] [aʊt][hɪz; ɪz] [naɪf] [tuː; tə][kʌt] [stɪks] ,
He ran and got the spade , and took out his knife to cut sticks ,
他 跑 和 得到 这 铲 , 和 采取 出去 他的 刀 到 切 棍子 ,

他跑去拿了铁锹，又拿出刀去砍树枝。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [suːn] [tɜːnd] [mɪs] - [plɑːnts][ˈʌpsaɪd] [daʊn] , [wɪð] [ðə; ði] [ˈflaʊəz] [ɪn][ðə; ði] [graʊnd] ,
and they soon turned Miss Pritchet's plants upside down , with the flowers in the ground ,
和 他们 很快 转向 错过 - 植物 上行 向下 , 和 这 花朵 在 这 地面 ,

他们很快就把普里切特小姐的植物翻了个底朝天，花朵都插在了土里。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ruːts] [ɪn][ðə; ði][eə(r)] , [ænd; ənd][ˈnəʊbədi] [kɔːt] [ðem; ðəm][æt; ət][ˌaɪ ˈtiː] .
and the roots in the air , and nobody caught them at it .
和 这 根 在 这 空气 , 和 无人 捕捉 他们 在 它 .

空气中弥漫着根须，却没有人发现他们这样做。

[ðeɪ] [wɒʃt] [ɒf] [ðə; ði] [mʌd] [æt; ət][ðə; ði] [pʌmp] ,
They washed off the mud at the pump ,
他们 洗过 离开 这 泥 在 这 泵 ,

他们在水泵旁洗去了身上的泥浆。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [bel] [ræŋ] [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔːl] [went] [ɪn][tuː; tə] [skuːl] .
and then the bell rang and they all went in to school .
和 然后 这 钟 响铃 和 他们 全部 去 在 到 学校 .

然后铃声响了，他们都进了学校。

[mɪs] - [lʊkt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] ; [ʃiː; ʃi] [kɔːt] [ə; eɪ] [glɪmps] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈgɑːd(ə)n] [plɒt] ;
Miss Pritchet looked from the window ; she caught a glimpse of the garden plot ;
错过 - 看起来 从 这 窗户 ; 她 捕捉 一个 一瞥 的 这 花园 阴谋 ;

普里切特小姐从窗户向外望去；她瞥见了花园的地块；

[ʃiː; ʃi] [kɔːt] [ə; eɪ] [glɪmps] [ɒv; əv][ðə; ði] [ruːts] [ɪn][ðə; ði][eə(r)] ;
she caught a glimpse of the roots in the air ;
她 捕捉 一个 一瞥 的 这 根 在 这 空气 ;

她瞥见了空气中飘动的树根；

[ʃiː; ʃi] [geɪv] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][kraɪ][ænd; ənd][ræn][tuː; tə][ðə; ði][dɔː(r)] .
she gave a little cry and ran to the door .
她 给予 一个 小的 哭 和 跑 到 这 门 .

她小声哭了一声，跑向门口。

- ['lɪsbɛθ] [hæd; həd] [fə'gɒtn] [ðə; ði] [ˌmɑːgə'riːt] .
' Lisbeth had forgotten the marguerites .
- 莉丝贝丝 有 被遗忘的 这 雏菊 .

莉丝贝丝忘记了玛格丽特玫瑰。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [skwiːz] [ə; eɪ][bɪg] [nɒt] [θruː] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [həʊl] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [ʃuː] .
She was trying to squeeze a big knot through the little hole in her shoe .
她 曾是 尝试 到 挤 一个 大的 结 通过 这 小的 洞 在 她 鞋 .

她试图把一个大结塞进鞋子上的小洞里。

" [huː] [dɪd] [ðɪs] ?
" Who did this ?
" WHO 做过 这 ?

“是谁干的？”

" [mɪs] - ['ɔːlməʊst] [skriːmd] .
" Miss Pritchet almost screamed .
" 错过 - 几乎 尖叫 .

普里切特小姐差点尖叫起来。

" [ai][dəʊnt] [nəʊ] - [em] !
" I don't know ' m !
" 我 不 知道 - 米 !

我不认识他们！

" [rɪ'plaɪd] ['evribɒdi] [ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] , ['siːɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [hæd; həd] ['hæpənd] .
" replied everybody in a minute , seeing something had happened .
" 回复 大家 在 一个 分钟 , 看到 某物 有 发生 .

“大家一时之间都回答道，显然是看出出了什么事。”

- ['lɪsbɛθ] [kɔːld] , " [dəʊnt] [nəʊ] - [em] !
' Lisbeth called , " Don't know ' m !
- 莉丝贝丝 称为 , " 不 知道 - 米 !

莉丝贝丝打电话来说：“不认识他们！”

" [tə'geðə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [rest] , [wɪ'ðaʊt] ['nəʊɪŋ] [wɒt] [ðə; ði] [kən'fjuːʒn] [wɒz; wəz] [ə'baʊt] .
" together with the rest , without knowing what the confusion was about .
" 一起 和 这 休息 , 没有 会心 什么 这 困惑 曾是 关于 .

“和其他人一起，却不知道发生了什么混乱。”

[wen] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [aʊt] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ə'baʊt] , [ʃiː; ʃi]['əʊnli] [sed] " [əʊ] !
When she found out what it was about , she only said " oh !
什么时候 她 成立 出去 什么 它 曾是 关于 , 她 仅有的 说 " 哦 !

当她发现事情的真相后，她只是说“哦！”

" [mɪs] - [lʊkt] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] .
" Miss Pritchet looked at her .
" 错过 - 看起来 在 她 .

普里切特小姐看了她一眼。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət] [mɪs] - .
She looked at Miss Pritchet .
她 看起来 在 错过 - .

她看了看普里切特小姐。

" [dɪd][juː; jʊ][duː; də] [ðæt] ? " [in'kwaiə] [mɪs] - , ['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌmɑːgə'riːt] .
" Did you do that ? " inquired Miss Pritchet , pointing to the marguerites .
" 做过 你 做 那 ? " 询问 错过 - , 指向 到 这 雏菊 .

“是你做的吗？”普里切特小姐指着雏菊问道。

" [duː; də] [wɒt] ? " [in'kwaiə] - ['lɪsbɛθ] [æz; əz] [pə'laɪtli] [æz; əz][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] .
" Do what ? " inquired ' Lisbeth as politely as she could .
" 做 什么 ? " 询问 - 莉丝贝丝 作为 礼貌地 作为 她 可以 .

“做什么？”莉丝贝丝尽可能礼貌地问道。

" [ˌʌp'ruːt] [maɪ] ['flaʊəz] . "
" Uproot my flowers . "
" 铲除 我的 花朵 . "

“把我的花连根拔起。”

" [wɜː(r); wə(r)] [ðeɪ] [jɔːz] ? "
" Were they yours ? "
" 是 他们 你的 ? "

“那是你的吗？”

" [dɪd][juː; jʊ][duː; də][ˌaɪ 'tiː] ? "
" Did you do it ? "
" 做过 你 做 它 ? "

“是你做的吗？”

" [jes] - [em] , " [rɪ'plaɪd] - ['lɪsbɛθ] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [lʊk] [æz; əz] [ðəʊ] ['nʌθɪŋ] [hæd; həd] ['hæpənd] .
" Yes ' m , " replied ' Lisbeth , trying to look as though nothing had happened .
" 是的 - 米 , " 回复 - 莉丝贝丝 , 尝试 到 看 作为 尽管 没有什么 有 发生 .

“是的，女士，”莉丝贝丝回答道，努力装作什么都没发生过的样子。

" [ai]['dɪd(ə)nt] [θɪŋk] ['enibɒdi] [tend] - [em] . "
" I didn't think anybody tended ' m . "
" 我 没有 思考 任何人 倾向于 - 米 . "

“我没想到会有人照顾它们。”

" [wɒt] [dɪd][juː; jʊ][duː; də][ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)] ? "
" What did you do it for ? "
" 什么 做过 你 做 它 为了 ? "

你为什么要这么做?

" [tuː; tə] [gɪv] - [em][eə(r)] , " [rɪ'plaɪd] - ['lɪsbɛθ] .
" To give ' m air , " replied ' Lisbeth .
" 到 给 - 米 空气 , " 回复 - 莉丝贝丝 .

“给他们呼吸空气，”莉丝贝丝回答道。

" [pliːz]
" Please
" 请

“请

- [em] [meɪ] ['suːzn] ['dʒɔːdn] [pʊt] [ðɪs] [strɪŋ] [ɪn][maɪ] [ʃuː] , [ˌaɪ 'tiː][woʊnt]['nevə(r)][gəʊ][ɪn] ? "
' m may Susan Jordan put this string in my shoe , it won't never go in ? "
- 米 可能 苏珊 约旦 放 这 细绳 在 我的 鞋 , 它 惯于 绝不 去 在 ? "

“苏珊·乔丹，你能把这根绳子塞进我的鞋里吗？它永远也塞不进去。”

" [kʌm] [hɪə(r)] [ðɪs] ['məʊmənt] , [juː; jʊ][ɪm'prɒpə(r)][tʃaɪld] ! " [sed] [mɪs] - .
" Come here this moment , you improper child ! " said Miss Pritchet .
" 来 这里 这 片刻 , 你 不当 孩子 ! " 说 错过 - .

“你这不守规矩的孩子，立刻过来！”普里切特小姐说道。

- ['lɪsbɛθ] [drɒpt] [hɜː(r); hə(r)] [ʃuː] - [strɪŋ] [ænd; ənd] ['kaʊəd] [ʌp][tuː; tə] [mɪs] - [laɪk][ə; eɪ] ['stɑːtld] [dʌv] .
' Lisbeth dropped her shoe - string and cowered up to Miss Pritchet like a startled dove .
- 莉丝贝丝 掉落 她 鞋 - 细绳 和 畏缩 向上 到 错过 - 喜欢 一个 惊慌 鸽子 .

莉丝贝丝丢下鞋带，像一只受惊的鸽子一样蜷缩在普里切特小姐身边。

" ['dɪd(ə)nt][ju:; jʊ] [nəʊ] ['betə(r)] ? "
" Didn't you know better ? "
" 没有 你 知道 更好的 ? "

难道你不知道吗?

" [nəʊ] - [em] , [ai]['nevə(r)][dɪd] . "
" No ' m , I never did . "
" 不 - 米 , 我 绝不 做过 . "

"不，我从来没有。"

" [ju:; jʊ] [wɪl] ! "
" You will ! "
" 你 将要 ! "

"你会！ "

" [wɪl] [ai] ?
" Will I ?
" 将要 我 ?

我会吗?

[ai] [wɒnt] [tu:; tə] [nəʊ] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ai][kæn; kən] , " [sed] - ['lɪsbɛθ] .
I want to know as much as I can , " said ' Lisbeth .
我 想 到 知道 作为 很多 作为 我 能 , " 说 - 莉丝贝丝 .

"我想尽可能多地了解情况,"莉丝贝丝说。

[ni:d] [ai] [seɪ] [ðæt] [mɪs] - [tɔ:t] [hɜ:(r); hə(r)][æt; ət][wʌns] [wɒt] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][tu:; tə][pʊt]
Need I say that Miss Pritchet taught her at once what it was to put
需要 我 说 那 错过 - 教授 她 在 一次 什么 它 曾是 到 放
[ðə; ði] [ru:ts] [ɒv; əv] [ˌmɑ:gə'ri:t] [tu:; tə][eə(r)] ?
the roots of marguerites to air ?
这 根 的 雏菊 到 空气 ?

我还需要赘述普里切特小姐立刻教会了她如何让雏菊的根部暴露在空气中吗?

[ai] [ni:d] [nɒt] [tel] [ju:; jʊ] , [ai] [nəʊ] .
I need not tell you , I know .
我 需要 不是 告诉 你 , 我 知道 .

我不用多说，我知道。

[bʌt; bət][wʌn] [θɪŋ] [ai] [wɪl] [tel] [ju:; jʊ] , - ['lɪsbɛθ] [bɔ:(r)][hɜ:(r); hə(r)] ['pʌnɪʃmənt] [baɪ] [hɜ:'self] ,
But one thing I will tell you , ' Lisbeth bore her punishment by herself ,
但 一 事物 我 将要 告诉 你 , - 莉丝贝丝 钻孔 她 惩罚 经过 她自己 ,

但我必须告诉你一件事，"莉丝贝丝独自承受了她的惩罚",

[ænd; ənd]['nevə(r)][təʊld][ɒn] ['dʒemi] ['dʒeŋkɪnz] ; [bʌt; bət] ['dʒemi] ['dʒeŋkɪnz][wɒz; wəz][mæn] [ɪ'nʌf] [tu:; tə]
and never told on Jemmy Jenkins ; but Jemmy Jenkins was man enough to
和 绝不 讲述 在 杰米 詹金斯 ; 但 杰米 詹金斯 曾是 男人 足够的 到
[tel] [ɒn] [hɪm'self] ,
tell on himself ,
告诉 在 他自己 ,

他从未告发杰米·詹金斯；但杰米·詹金斯却有足够的勇气自证其罪。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [mʌtʃ] [ðə; ði] [best] [wei] ,
which was much the best way ,
哪个 曾是 很多 这 最好的 方式 ,

这是最好的方法。

[ænd; ənd] [pli:zd] [mɪs] - [səʊ] [mʌtʃ] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [brəʊk] [ɒf] [bəʊθ] ['pʌnɪʃmənts] [klɪə(r)][ɪn][ðə; ði]
and pleased Miss Pritchet so much that she broke off both punishments clear in the
和 高兴 错过 - 所以 很多 那 她 打破 离开 两个都 惩罚 清除 在 这
['mɪd(ə)l] ,
middle ,
中间 ,

普里切特小姐非常高兴，以至于她中途就取消了这两项惩罚。

[ænd; ənd][təʊld] - ['lɪsbɛθ] [ænd; ənd] ['dʒemi] ['dʒeŋkɪnz] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [traɪ] [nɒt] [tuː; tə] [rɪ'membə(r)]
and told ' Lisbeth and Jemmy Jenkins that she would try not to remember
和 讲述 - 莉丝贝丝 和 杰米 詹金斯 那 她 会 尝试 不是 到 记住
[ə'baʊt] [ðə; ði] [ˌmɑːgə'riːt] [æt; ət] [ɔːl] ,
about the marguerites at all ,
关于 这 雏菊 在 全部 ,

她告诉莉丝贝丝和杰米·詹金斯，她会尽量不去想那些雏菊的事。

[ɪf] [ðeɪ] [wʊd] [traɪ] ['nevə(r)] [tuː; tə] [duː; də] [səʊ] ['eni] [mɔː(r)] .
if they would try never to do so any more .
如果 他们 会 尝试 绝不 到 做 所以 任何 更多的 .

如果他们能努力以后不再这样做就好了。

[jet] [wen] - ['lɪsbɛθ] , [ə'pɒn] ['stɑrtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [həʊm] ,
Yet when ' Lisbeth , upon starting for home ,
然而 什么时候 - 莉丝贝丝 , 之上 开始 为了 家 ,

然而，当"莉丝贝丝"开始往家走时，

[təʊld] [hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['lɜːnɪd] [wʌn] [θɪŋ] [ðæt] [deɪ] ,
told her that she had learned one thing that day ,
讲述 她 那 她 有 学习 一 事物 那 天 ,

告诉她，她那天学到了一件事。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['lɜːnɪd] [nɒt] [tuː; tə] [pʊt] [ðə; ði] [ruːts] [ɒv; əv] [ˌmɑːgə'riːt] [tuː; tə] [eə(r)] , [mɪs] -
she had learned not to put the roots of marguerites to air , Miss Pritchet
她 有 学习 不是 到 放 这 根 的 雏菊 到 空气 , 错过 -
[lʊkt] ['veri] [stɜːn] ,
looked very stern ,
看起来 非常 船尾 ,

她已经学会了不要让雏菊的根部暴露在空气中，普里切特小姐神情非常严肃。

[fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] - ['lɪsbɛθ] [kʊd; kəd] [nɒt] [ə'kaʊnt] [æt; ət] [ɔːl] .
for which ' Lisbeth could not account at all .
为了 哪个 - 莉丝贝丝 可以 不是 帐户 在 全部 .

对此，莉丝贝丝完全无法解释。

['gɔːrhæm] [felt] ['veri] [mʌtʃ] [ə'ʃeɪmd] [ɪn] ['hævɪŋ] [hɪz; ɪz] ['sɪstə(r)] [triːt] [mɪs] - [ˌmɑːgə'riːt] [ɪn]
Gorham felt very much ashamed in having his sister treat Miss Pritchet's marguerites in
戈勒姆 毛毡 非常 很多 羞愧 在 拥有 他的 姐姐 对待 错过 - 雏菊 在
[sʌtʃ] [æn; ən] [ʌn'fiːlɪŋ] ['mænə(r)] ;
such an unfeeling manner ;
这样的 一个 冷漠无情 方式 ;

戈勒姆对自己的妹妹如此冷漠地对待普里切特小姐的玛格丽特玫瑰感到非常羞愧；

[hiː; hi] [felt] ['veri] [mʌtʃ] [ə'ʃeɪmd] [ɪn'diːd] .
he felt very much ashamed indeed .
他 毛毡 非常 很多 羞愧 的确 .

他感到非常羞愧。

['gɔːrhæm] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['veri] ['prɒpə(r)] [bɔɪ] ;
Gorham was a very proper boy ;
戈勒姆 曾是 一个 非常 恰当的 男生 ;

戈勒姆是个非常懂事的男孩；

[hiː; hi] [dɪd] [nɒt] [laɪk] [tuː; tə] [hæv; həv] [hɪz; ɪz] ['sɪstə(r)] [kɔːld] [æn; ən] [ɪm'prɒpə(r)] [tʃaɪld] .
he did not like to have his sister called an improper child .
他 做过 不是 喜欢 到 有 他的 姐姐 称为 一个 不当 孩子 .

他不喜欢别人叫他妹妹"不检点的孩子"。

[hiː; hi] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [hæv; həv] [təʊld] [mɪs] - [səʊ] , ['əʊnli] [ðæt] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [ɪm'prɒpə(r)] .

He would like to have told Miss Pritchet so , only that would have been improper .

他 会 喜欢 到 有 讲述 错过 - 所以 , 仅有的 那 会 有 到过 不当 .

他很想把这话告诉普里切特小姐，只是那样做不太合适。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [nɒt] [pliːzd] [wɪð] [mɪs] - ; [hiː; hi] [wɒz; wəz] [nɒt] [pliːzd] [wɪð] - ['lɪsbɛθ] ;

He was not pleased with Miss Pritchet ; he was not pleased with ' Lisbeth ;

他 曾是 不是 高兴 和 错过 - ; 他 曾是 不是 高兴 和 - 莉丝贝丝 ;

他对普里切特小姐很不满意；他对莉丝贝丝也不满意；

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [nɒt] [pliːzd] [wɪð] ['dʒemi] ['dʒeŋkɪnz] .

he was not pleased with Jemmy Jenkins .

他 曾是 不是 高兴 和 杰米 詹金斯 .

他对杰米·詹金斯很不满意。

['ɑːftə(r)] [skuːl] [hiː; hi] [təʊld] ['dʒemi] ['dʒeŋkɪnz] [wɒt] [hiː; hi] [θɔːt] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] ;

After school he told Jemmy Jenkins what he thought of it ;

后 学校 他 讲述 杰米 詹金斯 什么 他 想法 的 它 ;

放学后，他把自己的想法告诉了杰米·詹金斯；

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [nɒt] ['prɒpə(r)] [tuː; tə] [triːt] ['ɛniˌbɑːdiz] [ˌmɑːgə'riːt] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['mænə(r)] ;

that it was not proper to treat anybody's marguerites in such a manner ;

那 它 曾是 不是 恰当的 到 对待 任何人的 雏菊 在 这样的 一个 方式 ;

这样对待任何人的玛格丽特玫瑰都是不合适的；

[ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['əʊldə] [ænd; ənd] [bɪgə(r)] [ænd; ənd] ['waɪzə(r)] [ðæn; ðən] - ['lɪsbɛθ] , [ænd; ənd] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [təʊld] [hɜː(r); hə(r)] ['betə(r)] ;

that he was older and bigger and wiser than ' Lisbeth , and should have told her better ;

那 他 曾是 老 和 大 和 更明智 比 - 莉丝贝丝 , 和 应该 有 讲述 她 更好的 ;

他比莉丝贝丝年纪更大、个子更高、更有智慧，应该更好地告诉她；

[ænd; ənd] ['dʒemi] ['dʒeŋkɪnz] [sæt] [ɒn] [ə; eɪ] [lɒg] ['rʌbɪŋ] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgəz] [tə'geðə(r)] [ænd; ənd] ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] ['gɔːrhæm] [wɒz; wəz] [nɒt] ['meɪkɪŋ] ['eni] [mɪ'steɪks] [æt; ət] [ɔːl] ,

and Jemmy Jenkins sat on a log rubbing his fingers together and thinking that Gorham was not making any mistakes at all ,

和 杰米 詹金斯 卫星 在 一个 日志 擦 他的 手指 一起 和 思维 那 戈勒姆 曾是 不是 制作 任何 错误 在 全部 ,

杰米·詹金斯坐在圆木上，搓着手指，心想戈勒姆根本没有犯任何错误。

[ðəʊ] [hiː; hi] , [hɪm'self] ,

though he , himself ,

尽管 他 , 他自己 ,

虽然他自己

[hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] [greɪt] [mis'teik] [wen] [hiː; hi] [helpt] - ['lɪsbɛθ] [plɑːnt] [ðə; ði] [ˌmɑːgə'riːt] [wɪð] [ðə; ði] [ruːts] [ʌp] .

had made a great mistake when he helped ' Lisbeth plant the marguerites with the roots up .

有 制成 一个 伟大的 错误 什么时候 他 帮助 - 莉丝贝丝 植物 这 雏菊 和 这 根 向上 .

他犯了一个大错，那就是帮莉丝贝丝把雏菊种的时候，根朝上。

['dʒemi] ['dʒeŋkɪnz] [felt] ['veri] [mʌtʃ] [ə'ʃeɪmd] [ɒv; əv] [hɪm'self] , ['veri] [mʌtʃ] [ə'ʃeɪmd] [ɪn'diːd] ,

Jemmy Jenkins felt very much ashamed of himself , very much ashamed indeed ,

杰米 詹金斯 毛毡 非常 很多 羞愧 的 他自己 , 非常 很多 羞愧 的确 ,

杰米·詹金斯感到非常羞愧，真的非常羞愧。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['veri] [best] [wei] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [tuː; tə] [fiːl] , [æz; əz] [hiː; hi] [wʊd] [nɒt] [biː; bi] ['laɪkli] ,
which was the very best way for him to feel , as he would not be likely ,
哪个 曾是 这 非常 最好的 方式 为了 他 到 感觉 , 作为 他 会 不是 是 可能 ,

对他来说，这是最好的感受方式，因为他不太可能……

['ɑːftə(r)] ['fiːlɪŋ] [səʊ] [mʌtʃ] [ə'ʃeɪmd] [ɒv; əv] [hɪm'self] , [tuː; tə] [duː; də] [səʊ] [ə'gen] .
after feeling so much ashamed of himself , to do so again .
后 感觉 所以 很多 羞愧 的 他自己 , 到 做 所以 再次 .

明明对自己感到非常羞愧，却还是再次这样做了。

- ['lɪsbɛθ] [təʊld] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['lɜːnɪŋ] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [æt; ət] [skuːl] ;
' Lisbeth told her mother that she was learning a great deal at school ;
- 莉丝贝丝 讲述 她 母亲 那 她 曾是 学习 一个 伟大的 交易 在 学校 ;

莉丝贝丝告诉她妈妈，她在学校学到了很多东西；

[ðen] [ðə; ði] ['mʌðə(r)] [smaɪld] , [bʌt; bət] [wen] [ʃiː; ʃi] [hɜːd] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ˌmɑːgə'riːt] [ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɒt] [smaɪl] ,
then the mother smiled , but when she heard about the marguerites she did not smile ,
然后 这 母亲 微笑 , 但 什么时候 她 听到 关于 这 雏菊 她 做过 不是 微笑 ,

母亲笑了，但当她听到有关玛格丽特们的事时，她却笑不出来了。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æz; əz] [stɜːn] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] , [ænd; ənd] - ['lɪsbɛθ] [θɔːt] [ðɪs] [wɒz; wəz] [bɪ'jɒnd] ['beərɪŋ] ,
she looked as stern as she could , and ' Lisbeth thought this was beyond bearing ,
她 看起来 作为 船尾 作为 她 可以 , 和 - 莉丝贝丝 想法 这 曾是 超过 轴承 ,

她摆出一副最严肃的表情，莉丝贝丝觉得这简直令人难以忍受。

[fɔː(r); fə(r)] ['evribɒdi] [tuː; tə] [lʊk] [stɜːn] [wen] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['lɜːnɪŋ] [ænd; ənd] [ɪm'pruːvɪŋ] .
for everybody to look stern when she was learning and improving .
为了 大家 到 看 船尾 什么时候 她 曾是 学习 和 改善 .

当她学习和进步时，每个人都摆出一副严肃的表情。

[bʌt; bət] - ['lɪsbɛθ] [dɪd] [ɪm'pruːv] , [ʃiː; ʃi] [ɪm'pruːvd] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] ,
But ' Lisbeth did improve , she improved a great deal ,
但 - 莉丝贝丝 做过 提升 , 她 改进 一个 伟大的 交易 ,

但是"莉丝贝丝确实有所进步，她进步很大。"

['əʊnli] ['ɑːftə(r)] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [biːn] [æt; ət] [skuːl] [wɪð] [mɪs] - [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] [j'iəz] [ˌaɪ 'tiː]
only after she had been at school with Miss Pritchet a couple of years it
仅有的 后 她 有 到过 在 学校 和 错过 - 一个 夫妻 的 年 它

[tɜːnd] [aʊt] [ðæt] - ['lɪsbɛθ] [kʊd; kəd] [nɒt] [steɪ] ['eni] [lɒŋgə(r)] [wɪð] [mɪs] - ,
turned out that ' Lisbeth could not stay any longer with Miss Pritchet ,
转向 出去 那 - 莉丝贝丝 可以 不是 停留 任何 更长 和 错过 - ,

在和普里切特小姐一起上学几年后，莉丝贝丝才意识到"她不能再和普里切特小姐待在一起了"。

[kʊd; kəd] [nɒt] [steɪ] ['eni] [lɒŋgə(r)] [weə(r)] [ʃiː; ʃi] [gruː] , [bʌt; bət] [mʌst; məst] [gəʊ] [tuː; tə] [ə; eɪ] [njuː] [pleɪs] ,
could not stay any longer where she grew , but must go to a new place ,
可以 不是 停留 任何 更长 在哪里 她 生长 , 但 必须 去 到 一个 新的 地方 ,

她不能再待在她长大的地方了，必须去一个新的地方。

[ænd; ənd][gəʊ][ə; eɪ] [greɪt] [wei] [tu:; tə][get][tu:; tə][ˌaɪ 'ti:] ; [ɪn][fækt] , ['ɑ:ftə(r)][ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [ɒv; əv] ['tɔ:kɪŋ] ,
and go a great way to get to it ; in fact , after a great deal of talking ,
和 去 一个 伟大的 方式 到 得到 到 它 ; 在 事实 , 后 一个 伟大的 交易 的 说 ,

而且要达到这个目标还需要很长时间；事实上，经过一番交谈之后，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [ɒv; əv] ['θɪŋkɪŋ] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [ɒv; əv] ['plænɪŋ] ,
and a great deal of thinking , and a great deal of planning ,
和 一个 伟大的 交易 的 思维 , 和 一个 伟大的 交易 的 规划 ,

以及大量的思考和周密的计划，

- - ['mʌðə(r)] [faʊnd] [ðæt] [ʃi:; ʃi][mʌst; məst] — [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][nɒt] [help] [ˌaɪ 'ti:] ,
' Lisbeth's mother found that she must — she could not help it ,
- - 母亲 成立 那 她 必须 — 她 可以 不是 帮助 它 ,

"莉丝贝丝的母亲发现她必须——她无法自拔。"

[ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][du:; də] ['nʌθɪŋ] ['betə(r)] — [ʃi:; ʃi][mʌst; məst][gəʊ][tu:; tə][lɪv; laɪv][ɪn] ['lʌndən] .
she could do nothing better — she must go to live in London .
她 可以 做 没有什么 更好的 — 她 必须 去 到 居住 在 伦敦 .

她别无选择——她必须去伦敦生活。

['tʃæptə(r)] [eɪtθ] .
CHAPTER VIII .
章 八 .

第八章

[naʊ] - ['lɪsbɛθ] [hæd; həd]['nevə(r)]['gɪv(ə)n][ʌp] ['kaʊntɪŋ] [ðə; ði] [maɪlz] [tu:; tə] ['lʌndən] .
Now ' Lisbeth had never given up counting the miles to London .
现在 - 莉丝贝丝 有 绝不 给定 向上 计数 这 英里 到 伦敦 .

莉丝贝丝从未放弃计算到伦敦的路程。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] ['kaʊntɪd] [ðem; ðəm][ʌp][baɪ] [tenz] ['meni] [ə; eɪ] [taɪm] ; [ʃi:; ʃi][hæd; həd] ['kaʊntɪd] [ðem; ðəm] [ʌp][baɪ] ['twentiz] ;
She had counted them up by tens many a time ; she had counted them up by twenties ;
她 有 计数 他们 向上 经过 十 许多 一个 时间 ; 她 有 计数 他们 向上 经过 二十多岁 ;

她曾多次以十为单位数过它们；她也曾多次以二十为单位数过它们；

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] ['kaʊntɪd] [ðem; ðəm][ʌp] ['evri] [wei] [ðeə(r)][wɒz; wəz][tu:; tə] [kaʊnt] [ðem; ðəm] ,
she had counted them up every way there was to count them ,
她 有 计数 他们 向上 每一个 方式 那里 曾是 到 数数 他们 ,

她用尽了所有能想到的方法来数它们，

[bʌt; bət] [ðeɪ] [kən'tɪnju:d] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [maɪlz] .
but they continued to be a great many miles .
但 他们 持续 到 是 一个 伟大的 许多 英里 .

但他们之间仍然相隔很远的距离。

[wen] [ʃi:; ʃi] ['lɜ:nɪd] [ðæt] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tu:; tə] [grəʊ] [ɪn][ə; eɪ] [nju:] [pleɪs] ,
When she learned that she was going to grow in a new place ,
什么时候 她 学习 那 她 曾是 去 到 生长 在 一个 新的 地方 ,

当她得知自己将在一个新的地方长大时，

[ʃi:; ʃi] [bɪ'li:vd] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [wʊd] ['evə(r)] ['trʌb(ə)l] [hɜ:(r); hə(r)] ['eni] [mɔ:(r)] ;
she believed that nothing would ever trouble her any more ;
她 相信 那 没有什么 会 曾经 麻烦 她 任何 更多的 ;

她相信以后再也不会有任何事困扰她了；

[ðæt] [ðə; ði] [wɜːld] [wʊd] [biː; bi] [meɪd] ['əʊvə(r)] [njuː] .
that the world would be made over new .
那 这 世界 会 是 制成 超过 新的 .

世界将会焕然一新。

- ['lɪsbɛθ] [kʊd; kəd] [nɒt] [help] [ɪn] ['getɪŋ] ['redi] ;
' Lisbeth could not help in getting ready ;
- 莉丝贝丝 可以 不是 帮助 在 获得 准备好 ;

莉丝贝丝无法帮忙准备；

[ɪf] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [dʌn] [les] [ɪn] ['getɪŋ] ['redi] [ʃiː; ʃi] [mait] [hæv; həv] [helpt] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [mɔː(r)] .
if she had done less in getting ready she might have helped her mother more .
如果 她 有 完毕 较少的 在 获得 准备好 她 可能 有 帮助 她 母亲 更多的 .

如果她少做些准备工作，或许就能帮上妈妈更多的忙了。

[bʌt; bət] ['mʌðə(r)] [helpt] [hɜː'self] .
But mother helped herself .
但 母亲 帮助 她自己 .

但母亲自己拿走了东西。

[ʃiː; ʃi] [səʊld] [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [θɪŋz] ,
She sold a great many things ,
她 卖 一个 伟大的 许多 事物 ,

她卖了很多东西，

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [left] [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [θɪŋz] [tuː; tə] [biː; bi] [sent] ['ɑːftə(r)] [hɜː(r); hə(r)] ,
and she left a great many things to be sent after her ,
和 她 左边 一个 伟大的 许多 事物 到 是 发送 后 她 ,

她留下了许多东西，让人在她身后送去。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] ['kærid] [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [θɪŋz] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] .
and she carried a great many things with her .
和 她 携带 一个 伟大的 许多 事物 和 她 .

她随身携带了很多东西。

['mʌðə(r)] [kraɪd] [wen] [ʃiː; ʃi] [left] [ðə; ði] [əʊld] [haʊs] , [bʌt; bət] - ['lɪsbɛθ] [dɪd] [nɒt] [kraɪ] ,
Mother cried when she left the old house , but ' Lisbeth did not cry ,
母亲 哭 什么时候 她 左边 这 老的 房子 , 但 - 莉丝贝丝 做过 不是 哭 ,

母亲离开老房子时哭了，但莉丝贝丝没有哭。

[ʃiː; ʃi] [dɑːnst] [ə'baʊt] [ɒn] [ðə; ði] [pɔɪnts] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [təʊz] ,
she danced about on the points of her toes ,
她 跳舞 关于 在 这 积分 的 她 脚趾 ,

她踮着脚尖跳来跳去，

[tɪl] [ʃiː; ʃi] [lɑːft] [hɜː'self] [kwaɪt] [red] [ɪn] [ðə; ði] [feɪs] .
till she laughed herself quite red in the face .
直到 她 笑了 她自己 相当 红色的 在 这 脸 .

直到她笑得脸都红了。

- ['lɪsbɛθ] [hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [biːn] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['fuːlɪʃ] [ə'baʊt] ['lʌndən] .
' Lisbeth had always been a little foolish about London .
- 莉丝贝丝 有 总是 到过 一个 小的 愚蠢 关于 伦敦 .

“莉丝贝丝对伦敦一直有点天真无知。”

- ['lɪsbɛθ] [hæd; həd] [wɪʃt] [ə; eɪ] [greɪt] [waɪl] [tuː; tə] [gəʊ] [tuː; tə] ['lʌndən] .
' Lisbeth had wished a great while to go to London .
- 莉丝贝丝 有 希望 一个 伟大的 尽管 到 去 到 伦敦 .

莉丝贝丝一直很想去伦敦。

[ʃiː; ʃi] [mait] [hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] ['hæpɪə] [ɪn][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [pleɪs] [weə(r)] [ʃiː; ʃi] [gruː] [ɪf]
She might have been a great deal happier in the beautiful place where she grew if
她 可能 有 到过 一个 伟大的 交易 更快乐 在 这 美丽的 地方 在哪里 她 生长 如果
[ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɒt] [wɪʃt] [səʊ][hɑːd] ;
she had not wished so hard ;
她 有 不是 希望 所以 难的 ;

如果她当初没有那么强烈地渴望，她或许会在她成长的那个美丽的地方更加快乐；

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [wɪʃt] ['veri] [hɑːd] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][gɒt] [ðeə(r)] .
she had wished very hard and she got there .
她 有 希望 非常 难的 和 她 得到 那里 .

她曾无比渴望，最终梦想成真。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd]['ɔːlweɪz] [bɪ'liːvd] [ðæt] ['lʌndən] [wɒz; wəz] [dɪ'laɪtf(ə)l] ; [naʊ] [ʃiː; ʃi] [njuː] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] .
She had always believed that London was delightful ; now she knew it was .
她 有 总是 相信 那 伦敦 曾是 愉快 ; 现在 她 知道 它 曾是 .

她一直觉得伦敦很迷人；现在她知道确实如此。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][lɪvd; 'laɪvd][ɪn][ə; eɪ][dɪə(r)]['lɪt(ə)l][maɪt][ɒv; əv][ə; eɪ] [haʊs] ,
She had lived in a dear little mite of a house ,
她 有 居住地 在 一个 亲爱的 小的 螨虫 的 一个 房子 ,

她住在一间可爱的小房子里，

[naʊ] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [lɪv; laɪv][ɪn][ə; eɪ][tɔːl][wʌn] .
now she would live in a tall one .
现在 她 会 居住 在 一个 高的 一 .

现在她会住在一栋高楼里。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][lɪvd; 'laɪvd][nekst][ænd; ənd][nɪə(r)][tuː; tə][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] ['piːp(ə)l] ,
She had lived next and near to a great many people ,
她 有 居住地 下一个 和 靠近 到 一个 伟大的 许多 人们 ,

她曾与许多人比邻而居，

[naʊ] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [lɪv; laɪv]['ʌndə(r)][ðə; ði] [ruːf] [wɪð] [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] ['piːp(ə)l] .
now she would live under the roof with a great many people .
现在 她 会 居住 在下面 这 屋顶 和 一个 伟大的 许多 人们 .

现在她将和很多人一起住在同一个屋檐下。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][lɪvd; 'laɪvd][ɒn][ə; eɪ] [leɪn] , [naʊ] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [lɪv; laɪv][ɒn][ə; eɪ] — [wel] ,
She had lived on a lane , now she would live on a — well ,
她 有 居住地 在 一个 车道 , 现在 她 会 居住 在 一个 — 出色地 ,

她以前住在一条小巷里，现在她要住在——嗯，

[ə; eɪ] [striːt] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [tuː] ['lɪt(ə)l][ænd; ənd] [ʃɔːt] [ænd; ənd] ['nærəʊ] [tuː; tə][biː; bi] [kɔːld] [ə; eɪ]
a street which was too little and short and narrow to be called a
一个 街道 哪个 曾是 也 小的 和 短的 和 狭窄的 到 是 称为 一个
[striːt] .
street .
街道 .

一条太短太窄，根本不能称之为街道的街道。

- ['lɪsbɛθ] [njuː] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] ['lʌndən] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['pʊrər] , [ɪn'sted]
' Lisbeth knew she had come to London because she was poorer , instead
- 莉丝贝丝 知道 她 有 来 到 伦敦 因为 她 曾是 贫穷 , 反而
[ɒv; əv][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [rɪtʃə] ,
of because she was richer ,
的 因为 她 曾是 更富有 ,

莉丝贝丝知道她来到伦敦是因为她变穷了，而不是因为她变富有了。

[bʌt; bət] [ðæt] [dɪd] [nɒt] [meɪk] ['eni] ['dɪfrəns] .
but that did not make any difference .
但 那 做过 不是 制作 任何 不同之处 .

但这并没有任何效果。

[æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði] [striːt] [tuː]['lɪt(ə)l][tuː; tə][biː; bi] [kɔːld] [ə; eɪ] [striːt] ,
At the end of the street too little to be called a street ,
在 这 结尾 的 这 街道 也 小的 到 是 称为 一个 街道 ,

街道尽头，窄得连街道都算不上。

[wɒz; wəz][ə; eɪ]['riːəl] , [truː] , [brɔːd] [striːt] ,
was a real , true , broad street ,
曾是 一个 真实的 , 真的 , 广阔 街道 ,

那是一条真实存在的宽阔街道，

[wɪð] [faɪn] ['haʊzɪz] [pækt] [tə'geðə(r)][frɒm; frəm][wʌn][end][tuː; tə][ðə; ði]['ʌðə(r)][end][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
with fine houses packed together from one end to the other end of it .
和 美好的 房屋 包装 一起 从 一 结尾 到 这 其他 结尾 的 它 .

从一端到另一端，到处都是鳞次栉比的漂亮房子。

- ['lɪsbɛθ] [slɪpt] [daʊn] [ðə; ði] [steəz] , [ænd; ənd] [ə'lɒŋ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [striːt] [tuː; tə][ðə; ði]['kɔːnə(r)] .
' Lisbeth slipped down the stairs , and along the little street to the corner .
- 莉丝贝丝 滑倒了 向下 这 楼梯 , 和 沿着 这 小的 街道 到 这 角落 .

莉丝贝丝滑下楼梯，沿着小街走到街角。

[ʃiː; ʃi] [θruː] [ʌp][hɜː(r); hə(r)][hændz][ɪn][ˌædmə'reɪʃ(ə)n] .
She threw up her hands in admiration .
她 扔 向上 她 双手 在 钦佩 .

她举起双手，表示钦佩。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ɪn] [dɪ'laɪt] .
She looked up and down in delight .
她 看起来 向上 和 向下 在 喜 .

她欣喜地上下打量着自己。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [faɪn] [θɪŋ] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn] ['lʌndən] , [ə; eɪ] ['veri] [greɪt] [ænd; ənd] [faɪn] [θɪŋ]
It was a fine thing to live in London , a very great and fine thing
它 曾是 一个 美好的 事物 到 居住 在 伦敦 , 一个 非常 伟大的 和 美好的 事物
[ɪn'diːd] .
indeed .
的确 .

住在伦敦是一件很棒的事，真的是一件非常棒的事。

[ʃiː; ʃi][ræn][kwaɪt]
She ran quite
她 跑 相当

她跑得很慢

[aʊt][ɒv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [striːt] [tuː; tə] [lʊk] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði]['greɪtə(r)][wʌn] .
out of the little street to look up and down the greater one .
出去 的 这 小的 街道 到 看 向上 和 向下 这 更大的 一 .

走出小街，抬头看看那条大街。

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðə; ði] ['wɪndəʊz] [ɪn] [rəʊz] , ['bleɪzɪŋ] [wɪð] [laɪts] .
She saw the windows in rows , blazing with lights .
她 锯 这 视窗 在 行 , 炽烈 和 灯 .

她看到一排排窗户，灯火通明。

[ʃiː; ʃi] [klæpt] [hɜː(r); hə(r)][hændz] ; [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [dɪ'laɪtɪd] .
She clapped her hands ; she was delighted .
她 鼓掌 她 双手 ; 她 曾是 高兴极了 .

她拍手，非常高兴。

[ʃiː; ʃi] [hɜːd] ['tʃɪldrənz] ['vɔɪsɪz] [frɒm; frəm][æn; ən]['əʊpən] ['wɪndəʊ] .
She heard children's voices from an open window .
她 听到 孩子们的 声音 从 一个 打开 窗户 .

她从敞开的窗户里听到孩子们的说话声。

[ʃiː; ʃi] [klaɪmd] ['stelθɪli] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ænd; ənd] [lʊkt] [ɪn] .
She climbed stealthily up to the window and looked in .
她 攀登 悄悄地 向上 到 这 窗户 和 看起来 在 .

她蹑手蹑脚地爬到窗边，往里看了看。

[sɪks] ['tʃɪldrən] [ə'pɪəd] [bɪ'fɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)] , [wɪð] ['veri] [swiːt] ['feɪsɪz] , [ænd; ənd] ['prɪti] [kləʊðz] ,
Six children appeared before her , with very sweet faces , and pretty clothes ,
六 孩子们 出现 前 她 , 和 非常 甜的 面孔 , 和 漂亮的 衣服 ,

六个孩子出现在她面前，他们长相甜美，穿着漂亮的衣服。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [laɪts] [flæʃt] [daʊn] [ə'pɒn] [ðem; ðəm] [frɒm; frəm] [ˌəʊvə'hed] .
and the lights flashed down upon them from overhead .
和 这 灯 闪光灯 向下 之上 他们 从 开销 .

头顶上的灯光骤然照射下来。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['pleɪɪŋ] [wɪð] [dɒlz] .
They were playing with dolls .
他们 是 玩耍 和 娃娃 .

他们在玩娃娃。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['pleɪɪŋ] [səʊ] [hɑːd] [ðæt] [ðeɪ] [dɪd] [nɒt] [siː] - ['lɪsbɛθ] ['klɪŋɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [sɪl] .
They were playing so hard that they did not see ' Lisbeth clinging to the sill .
他们 是 玩耍 所以 难的 那 他们 做过 不是 看 - 莉丝贝丝 依恋 到 这 窗台 .

他们玩得太投入了，以至于没有看到莉丝贝丝紧紧地抓着窗台。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [prɪ'tendɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [dɒlz] [wɜː(r); wə(r)] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] ,
They were pretending that the dolls were talking to each other ,
他们 是 假装 那 这 娃娃 是 说 到 每个 其他 ,

他们假装娃娃们在互相说话。

[ðæt] [ðə; ði] [wʌn] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [mæn] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [ðə; ði] ['mɪstrəs] .
that the one was the man and the other the mistress .
那 这 一 曾是 这 男人 和 这 其他 这 情妇 .

一个是男人，另一个是情妇。

[ðə; ði] ['mɪstrəs] [wɒz; wəz] ['telɪŋ] [ðə; ði] [mæn] [tuː; tə] [teɪk] [ɒf] [hɪz; ɪz] [hæt] ; [bʌt; bət] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ]
The mistress was telling the man to take off his hat ; but he was a
这 情妇 曾是 讲述 这 男人 到 拿 离开 他的 帽子 ; 但 他 曾是 一个
['stʌbən] [mæn] ,
stubborn man ,
固执的 男人 ,

女主人让男人摘下帽子；但他是个固执的人。

[hiː; hi] [wʊd] [nɒt] [teɪk] [ɒf] [hɪz; ɪz] [hæt] .
he would not take off his hat .
他 会 不是 拿 离开 他的 帽子 .

他始终不肯摘下帽子。

[ðen] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɔːl] [lɑːft] , [ænd; ənd] - ['lɪsbɛθ] [lɑːft] [səʊ] [mʌtʃ] ['hɑːdə(r)] [ðæn; ðən]
Then the children all laughed , and ' Lisbeth laughed so much harder than
然后 这 孩子们 全部 笑了 , 和 - 莉丝贝丝 笑了 所以 很多 更难 比
['enibɒdi] [els] ,
anybody else ,
任何人 别的 ,

孩子们都笑了，而莉丝贝丝笑得比任何人都厉害。

[ðæt] [ðeɪ] [ɔːl] [lʊkt] [ʌp] [ænd; ənd] [sɔː] [hɜː(r); hə(r)] ['hæŋɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [sɪl] ; [ðen] [ʃiː; ʃi] [drɒpt]
that they all looked up and saw her hanging to the sill ; then she dropped
那 他们 全部 看起来 向上 和 锯 她 绞刑 到 这 窗台 ; 然后 她 掉落
['sʌd(ə)nli] ,
suddenly ,
突然 ,

他们都抬头望去，看到她挂在窗台上；然后她突然掉了下去。

[ænd; ənd] [fə'gɒt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][tuː; tə][drɒp][səʊ][fɑː(r)] ,
and forgot that she had to drop so far ,
和 忘了 那 她 有 到 降低 所以 远的 ,

她忘了自己要下降那么远。

[ænd; ənd][hæd; həd][ʃiː; ʃi][nɒt] [kɔːt] [baɪ][hɜː(r); hə(r)][skɜːt][ænd; ənd] [hʌŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['aɪən] ['reɪlɪŋ]
and had she not caught by her skirt and hung to the iron railing
和 有 她 不是 捕捉 经过 她 裙子 和 悬挂 到 这 铁 栏杆
[ɒv; əv][ðə; ði]['eəriə] ,
of the area ,
的 这 区域 ,

如果她的裙子没有被绊住，让她挂在附近的铁栏杆上，

['nəʊbədi] [nəʊz] [haʊ] [ʃiː; ʃi] [mait] [hæv; həv]
nobody knows how she might have
无人 知道 如何 她 可能 有

没人知道她可能是怎么……

[biːn] ['brəʊkən][ænd; ənd] ['bætəd] [ænd; ənd] [bruːzd] [baɪ] ['fɔːlɪŋ] [daʊn] [ðə; ði]['eəriə][bɪ'fɔː(r)][ʃiː; ʃi]
been broken and battered and bruised by falling down the area before she
到过 破碎的 和 伤痕累累 和 瘀伤 经过 坠落 向下 这 区域 前 她
[hæd; həd] [biːn] [ɪn] ['lʌndən] ['əʊvə(r)] [naɪt] .
had been in London over night .
有 到过 在 伦敦 超过 夜晚 .

在她抵达伦敦前一晚，她就因为在附近摔倒而遍体鳞伤。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [kɔːt] [tuː; tə][ðə; ði] [spaɪks] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [dres] [wɒz; wəz] [strɒŋ] ;
But she caught to the spikes and her dress was strong ;
但 她 捕捉 到 这 尖峰 和 她 裙子 曾是 强的 ;

但她被尖刺缠住了，而且她的裙子很结实；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɔːl][ræn][ænd; ənd] [sɔː] [hɜː(r); hə(r)] ['hæŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [spaɪks] ,
and the children all ran and saw her hanging to the spikes ,
和 这 孩子们 全部 跑 和 锯 她 绞刑 到 这 尖峰 ,

孩子们都跑了过去，看见她挂在尖刺上。

[ænd; ənd] ['sʌmbədi] ['lɪftɪd] [hɜː(r); hə(r)]['əʊvə(r)][ænd; ənd] [stʊd] [hɜː(r); hə(r)][ɒn][hɜː(r); hə(r)] [fiːt]
and somebody lifted her over and stood her on her feet
和 某人 抬起 她 超过 和 站立 她 在 她 脚
[ænd; ənd] [tɜːnd] [hɜː(r); hə(r)] [ə'raʊnd] [tuː; tə] [siː] [wɒt] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [laɪk] ,
and turned her around to see what she looked like ,
和 转向 她 大约 到 看 什么 她 看起来 喜欢 ,

有人把她扶起来，让她站稳，然后转过身来看看她长什么样。

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi][ræn] [həʊm] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][faɪnd] [aʊt] [wɪtʃ] [wei] [tuː; tə] [rʌn] .
and then she ran home as soon as she could find out which way to run .
和 然后 她 跑 家 作为 很快 作为 她 可以 寻找 出去 哪个 方式 到 跑步 .

然后，她一弄清楚该往哪个方向跑，就赶紧跑回家了。

[ʃiː; ʃi] [faʊnd] [aʊt] [ðæt] [ðə; ði][bɪg] [striːt] [wɒz; wəz][naɪsə][ðæn; ðən][ðə; ði]['lɪt(ə)l][wʌn] ;
She found out that the big street was nicer than the little one ;
她 成立 出去 那 这 大的 街道 曾是 更漂亮 比 这 小的 一 ;

她发现大街比小街好多了；

[ðæt] [ðə; ði]['piːp(ə)l][ɒn][ðə; ði][bɪg] [striːt] [wɜː(r); wə(r)] ['dɪfrənt] [frɒm; frəm][ðə; ði]['piːp(ə)l][ɒn][ðə; ði]
that the people on the big street were different from the people on the
那 这 人们 在 这 大的 街道 是 不同的 从 这 人们 在 这
['lɪt(ə)l][wʌn] .
little one .
小的 一 .

大街上的人和小街上的人不一样。

[ʃiː; ʃi] [faʊnd] [aʊt] [ðæt] [ɔːl] [ðə; ði] ['haʊzɪz] [ænd; ənd] [striːts] [ɪn] ['lʌndən] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [dʒʌst] [ə'laɪk] ,
She found out that all the houses and streets in London were not just alike ,
她 成立 出去 那 全部 这 房屋 和 街道 在 伦敦 是 不是 只是 同样 ,

她发现伦敦所有的房屋和街道并不都一样。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ðɪs] [aʊt] [bɪ'fɔː(r)] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [gɒn] [tuː; tə] [sliːp] [ðə; ði] [fɜːst] [naɪt] ,
and she found this out before she had gone to sleep the first night ,
和 她 成立 这 出去 前 她 有 已消失 到 睡觉 这 第一的 夜晚 ,

她在第一晚入睡前就发现了这件事。

[ɪn] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [blæk] [ruːm] , [ɪn] [ðə; ði] [bɪg] ['dɜːti] [haʊs] , [ɪn] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [blæk] [striːt] .
in the little black room , in the big dirty house , in the little black street .
在 这 小的 黑色的 房间 , 在 这 大的 肮脏的 房子 , 在 这 小的 黑色的 街道 .

在黑色的小房间里，在肮脏的大房子里，在黑色的小街上。

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [nɒt] ['sɒri] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] ['lʌndən] .
But she was not sorry she had come to London .
但 她 曾是 不是 对不起 她 有 来 到 伦敦 .

但她并不后悔来到伦敦。

[ʃiː; ʃi] [w'ʌndəd] [ɪf] ['evribɒdi] [huː] [lɪvd; 'laɪvd] [ɪn] ['lʌndən] [hæd; həd] [sʌtʃ] ['lʌvli] [dɒlz] [æz; əz] [ðə; ði] ['mɪstrəs] ,
She wondered if everybody who lived in London had such lovely dolls as the mistress ,
她 想知道 如果 大家 WHO 居住地 在 伦敦 有 这样的 迷人的 娃娃 作为 这 情妇 ,

她想知道，是不是所有住在伦敦的人都像女主人一样拥有这么漂亮的娃娃。

[sʌtʃ] ['wʌndəf(ə)l] [dɒlz] [æz; əz] [ðə; ði] [mæn] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [siːn] .
such wonderful dolls as the man she had seen .
这样的 精彩的 娃娃 作为 这 男人 她 有 已见 .

她见过的那个男人就像一个个精美的玩偶。

[ʃiː; ʃi] [w'ʌndəd] [ɪf] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['meni] ['tʃɪldrən] [ɪn] ['lʌndən] [huː] [wɔː(r)] [sʌtʃ] ['prɪti] [kləʊðz] ,
She wondered if there were many children in London who wore such pretty clothes ,
她 想知道 如果 那里 是 许多 孩子们 在 伦敦 WHO 穿着 这样的 漂亮的 衣服 ,

她想知道伦敦是不是有很多孩子穿着这么漂亮的衣服。

[ænd; ənd] [huː] [pleɪd] ['ʌndə(r)] [sʌtʃ] ['flæʃɪŋ] [laɪts] , [ænd; ənd] [huː] [hæd; həd] [sʌtʃ] ['ʃaɪnɪŋ] ['glɑːsɪz] ,
and who played under such flashing lights , and who had such shining glasses ,
和 WHO 玩 在下面 这样的 闪烁 灯 , 和 WHO 有 这样的 灼灼 眼镜 ,

在闪烁的灯光下玩耍的人，戴着闪亮眼镜的人，

[ænd; ənd] ['teɪblz] , [ænd; ənd] [tʃeəz] , [ænd; ənd] ['wʌndəf(ə)l] ['fɜːnɪtʃə(r)] [ɒv; əv] [ɔːl] [kaɪndz] [ɪn] [ðə; ði] [rʊmz; ruːmz] [weə(r)] [ðeɪ] [pleɪd] ,
and tables , and chairs , and wonderful furniture of all kinds in the rooms where they played ,
和 表格 , 和 椅子 , 和 精彩的 家具 的 全部 种类 在 这 房间 在哪里 他们 玩 ,

他们玩耍的房间里摆放着桌子、椅子和各种各样的精美家具。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [kən'kluːdɪd] [ðeə(r)] [mʌst; məst] [biː; bi] ; [ðɪs] [taɪm] [ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɒt] [meɪk] [ə; eɪ] [mis'teik] , [fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] .
and she concluded there must be ; this time she did not make a mistake , for there were .
和 她 结束 那里 必须 是 ; 这 时间 她 做过 不是 制作 一个 错误 , 为了 那里 是 .

于是她得出结论，一定有这样的事；这一次她没有出错，因为确实有这样的事。

- ['lɪsbɛθ] ['nəʊtɪst] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)]['mʌðə(r)] , [ænd; ənd]['gɔːrhæm] , [ænd; ənd] ['dɪkən] ,
' **Lisbeth noticed that her mother , and Gorham , and Dickon ,**
- 莉丝贝丝 注意到 那 她 母亲 ， 和 戈勒姆 ， 和 迪肯 ，

莉丝贝丝注意到她的母亲、戈勒姆和迪肯，

[ænd; ənd] ['trɒtɪ] [dɪd] [nɒt] [gəʊ] [ɪn] ['eni] [rʊmz; ruːmz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tɔːl] [haʊs] [bʌt; bət] [tuː] ;
and Trotty did not go in any rooms of the tall house but two ;
和 小火车 做过 不是 去 在 任何 房间 的 这 高的 房子 但 二 ；

特罗蒂除了两个房间外，没有进过那栋高楼里的其他任何房间；

[ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ðæt] [ðiːz] [tuː] [wɜː(r); wə(r)] [æt; ət] [ðə; ði] [tɒp] [ɒv; əv] [ðə; ði] [haʊs] ,
she found that these two were at the top of the house ,
她 成立 那 这些 二 是 在 这 顶部 的 这 房子 ，

她发现这两个人在房子的顶楼。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [duː; də] [wɪð] [ðəʊz] [ˌʌndə'niːθ] ;
and that they had nothing to do with those underneath ;
和 那 他们 有 没有什么 到 做 和 那些 下 ；

而且他们与下面的人没有任何关系；

[ʃiː; ʃi] [faʊnd] [aʊt] [ðæt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [greɪt] ['klætə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [haʊs] , [ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] [nekst] ['haʊzɪz] ,
she found out that there was a great clatter in the house , and in the next houses ,
她 成立 出去 那 那里 曾是 一个 伟大的 哒 在 这 房子 ， 和 在 这 下一个 房屋 ，

她发现房子里以及隔壁的房子里都传来很大的声响。

[æz; əz] [ðəʊ] [ðə; ði] [həʊl] [taʊn] [wɜː(r); wə(r)] ['tɔːkɪŋ] ; [ʃiː; ʃi] [w'ʌndəd] [haʊ] [ʃiː; ʃi] [laɪkt] [ˌaɪ 'tiː] ;
as though the whole town were talking ; she wondered how she liked it ;
作为 尽管 这 所有的 镇 是 说 ； 她 想知道 如何 她 喜欢 它 ；

仿佛全镇的人都在议论纷纷；她想知道自己感觉如何；

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [kən'kluːdɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [laɪkt] [ˌaɪ 'tiː] ['veri] [mʌtʃ] ; [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['lɪvɪŋ] [ɪn] ['lʌndən] ,
but she concluded that she liked it very much ; she was living in London ,
但 她 结束 那 她 喜欢 它 非常 很多 ； 她 曾是 活的 在 伦敦 ，

但她最终得出结论，她非常喜欢那里；她当时住在伦敦。

[haʊ] [kʊd; kəd] [ʃiː; ʃi] [help] ['laɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ?
how could she help liking it ?
如何 可以 她 帮助 喜欢 它 ？

她怎么可能不喜欢它呢？

['mʌðə(r)] [lʊkt] ['sɒləm] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [rʊmz; ruːmz] [lʊkt] [blæk] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [θɪŋz] [wɜː(r); wə(r)] ['tʌmbld] ['ʌpsaɪd] [daʊn] ,
Mother looked solemn , and the rooms looked black , and the things were tumbled upside down ,
母亲 看起来 庄严 ， 和 这 房间 看起来 黑色的 ， 和 这 事物 是 翻滚 上行 向下 ，

母亲神情严肃，房间一片漆黑，东西都翻了个底朝天。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [eə(r)] [wɒz; wəz] [hɒt] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [nɔɪz] [kept] ['evribɒdi] [ə'weɪk] ,
and the air was hot , and the noise kept everybody awake ,
和 这 空气 曾是 热的 ， 和 这 噪音 保留 大家 醒 ，

空气闷热，噪音吵得每个人都睡不着觉。

[ænd; ənd] ['evribɒdi] [wɒz; wəz] [hɑːf] ['taɪəd] [tuː; tə] [deθ] ,
and everybody was half tired to death ,
和 大家 曾是 一半 疲劳的 到 死亡 ，

每个人都累得半死。

[ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [wɒz; wəz][æz; əz] [braɪt] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [mait] [hæv; həv] [biːn] — [nɒt]['iːv(ə)n][ðə; ði]
and nothing was as bright as it might have been — not even the
和 没有什么 曾是 作为 明亮的 作为 它 可能 有 到过 — 不是 甚至 这
['tæləʊ] ['kænd(ə)l] — [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɪn] ['lʌndən] ,
tallow candle — but they were in London ,
脂 蜡烛 — 但 他们 是 在 伦敦 ,

一切都不如预期明亮——就连那根牛油蜡烛也不例外——但他们身处伦敦。

[ə; eɪ] ['hʌndrəd] [maɪlz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [maɪl] - [stəʊn] ;
a hundred miles from the mile - stone ;
一个 百 英里 从 这 英里 - 石头 ;

距离里程碑一百英里；

[ə; eɪ] ['hʌndrəd] [maɪlz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] ['stiːpl] , [ænd; ənd][ðə; ði] [mɪl] ,
a hundred miles from the church steeple , and the mill ,
一个 百 英里 从 这 教会 尖顶 , 和 这 磨 ,

距离教堂尖顶和磨坊一百英里，

[ænd; ənd][ðə; ði][dɪə(r)][bɪt][ɒv; əv][ə; eɪ] [haʊs] [weə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd][ɔːl] [grəʊn] , [ænd; ənd] [rəʊld] ,
and the dear bit of a house where they had all grown , and rolled ,
和 这 亲爱的 少量 的 一个 房子 在哪里 他们 有 全部 生长 , 和 滚动 ,

还有他们成长和玩耍的那间温馨的小房子，

[ænd; ənd] ['tʌmbld] ; [ænd; ənd][frɒm; frəm][ðə; ði] [medəuz] [wɪð] [ðə; ði] ['flaʊəz] ['sliːpɪŋ] [saɪd][baɪ][saɪd]
and tumbled ; and from the meadows with the flowers sleeping side by side
和 翻滚 ; 和 从 这 草地 和 这 花朵 睡眠 边 经过 边

然后翻滚；从花儿并排沉睡的草地上

; [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɪn] ['lʌndən] , [wɒt] [dɪd][ˌaɪ 'tiː]['mætə(r)] ?
; but they were in London , what did it matter ?
; 但 他们 是 在 伦敦 , 什么 做过 它 事情 ?

但他们当时在伦敦，这又有什么关系呢？

[jet] [ɪf] [ðeɪ] ['riːəli] [wɜː(r); wə(r)][ɪn] ['lʌndən] , [waɪl] [ðeɪ] [slept] [ðeɪ] [driːmd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]
Yet if they really were in London , while they slept they dreamed they were
然而 如果 他们 真的 是 在 伦敦 , 尽管 他们 睡着了 他们 梦见 他们 是
['pleɪɪŋ] ,
playing ,
玩耍 ,

然而，如果他们真的身在伦敦，那么他们在睡梦中就会梦见自己在玩耍。

[ænd; ənd] ['wɔːkɪŋ] [ænd; ənd] ['tɔːkɪŋ] ['ʌndə(r)][ðə; ði] ['ʃædəʊ] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] ['stiːpl] , [ænd; ənd]
and walking and talking under the shadow of the church steeple , and
和 步行 和 说 在下面 这 阴影 的 这 教会 尖顶 , 和
[baɪ][ðə; ði] [mɪl] ,
by the mill ,
经过 这 磨 ,

在教堂尖顶的阴影下，在磨坊旁，边走边聊。

[ænd; ənd] ['tʃeɪsɪŋ] ['bʌtəflaɪz] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [medəuz] [weə(r)] [ðə; ði] ['flaʊəz] [wɜː(r); wə(r)][fɑːst] [ə'sliːp]
and chasing butterflies over the meadows where the flowers were fast asleep
和 追逐 蝴蝶 超过 这 草地 在哪里 这 花朵 是 快速地 睡着了
,
,
,

在鲜花沉睡的草地上追逐蝴蝶，

[ænd; ənd] [fə'gɒt] [ðæt] [ðə; ði][rʊmz; ruːmz][wɜː(r); wə(r)] [blæk] , [ænd; ənd][ðə; ði][eə(r)][hɒt] ,
and forgot that the rooms were black , and the air hot ,
和 忘了 那 这 房间 是 黑色的 , 和 这 空气 热的 ,

他忘记了房间是黑色的，空气很热。

[ænd; ənd] [ðæt] [θɪŋz] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] .

and that things were not as they had been .

和 那 事物 是 不是 作为 他们 有 到过 .

事情已经和以前不一样了。

['tʃæptə(r)] [ɪks] .

CHAPTER IX .

章 第九章 .

第九章

- ['lɪsbɛθ] ['lɜːnɪd] [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [θɪŋz] ['veri] [suːn] , [ðəʊ] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [nɒt] [æt; ət] [skuːl] .

' Lisbeth learned a great many things very soon , though she was not at school .

- 莉丝贝丝 学习 一个 伟大的 许多 事物 非常 很快 , 尽管 她 曾是 不是 在 学校 .

“莉丝贝丝虽然没上学，但很快就学到了很多东西。”

[ə; eɪ] ['veri] [greɪt] ['meni] [θɪŋz] [ɪn'diːd] ; [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] ['ɔːlweɪz] ['plez(ə)nt] [θɪŋz] .

A very great many things indeed ; and they were not always pleasant things .

一个 非常 伟大的 许多 事物 的确 ; 和 他们 是 不是 总是 令人愉快的 事物 .

确实发生了很多事；而且这些事并不总是令人愉快的。

[ʃiː; ʃi] ['lɜːnɪd] , [fɔː(r); fə(r)] [wʌn] [θɪŋ] , [ðæt] [ðeɪ] [gruː] ['pʊrər] ['evri] [deɪ] , [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['grəʊɪŋ] ['rɪtʃə] .

She learned , for one thing , that they grew poorer every day , instead of growing richer .

她 学习 , 为了 一 事物 , 那 他们 生长 贫穷 每一个 天 , 反而 的 生长 更富有 .

她明白了一件事，那就是他们每天都在变得更穷，而不是变得更富有。

[ʃiː; ʃi] ['lɜːnɪd] [ðæt] [ðə; ði] ['dɜːti] ['lɪt(ə)l] [striːt] , [tuː] ['lɪt(ə)l] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] ['riːəl] [striːt] ,

She learned that the dirty little street , too little to be a real street ,

她 学习 那 这 肮脏的 小的 街道 , 也 小的 到 是 一个 真实的 街道 ,

她了解到，那条肮脏的小街，窄得根本算不上是条真正的街道，

[wɒz; wəz] [nɒt] [æz; əz] ['plez(ə)nt] [tuː; tə] [lʊk] [ə'pɒn] [æz; əz] [ðə; ði] ['gɑːd(ə)n] [plɒt] [æt; ət] [həʊm] ,

was not as pleasant to look upon as the garden plot at home ,

曾是 不是 作为 令人愉快的 到 看 之上 作为 这 花园 阴谋 在 家 ,

看起来不如家里的花园那么赏心悦目。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [griːn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fiːldz] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [wei] .

and the green of the fields over the way .

和 这 绿色的 的 这 字段 超过 这 方式 .

还有对面田野的绿色。

[ʃiː; ʃi] ['lɜːnɪd] [ðæt] ['mʌðə(r)] [gruː] ['θɪnə(r)] , [ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [bɔɪz] [gruː] ['dɜːtɪə] [ænd; ənd] ['krɒsə(r)] ,

She learned that mother grew thinner , and that the boys grew dirtier and crosser ,

她 学习 那 母亲 生长 更薄 , 和 那 这 男孩们 生长 更脏 和 交叉 ,

她得知母亲日渐消瘦，而男孩们则变得越来越脏，也越来越桀骜不驯。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [daʊn] [steəz] , [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [aʊt] , [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [laɪk] [ðə; ði] [mɪl] [hændz] [æt; ət] [həʊm] ,

and the people down stairs , she found out , were not like the mill hands at home ,

和 这 人们 向下 楼梯 , 她 成立 出去 , 是 不是 喜欢 这 磨 双手 在 家 ,

她发现，楼下的人和家乡的工厂工人不一样。

[ðə; ði] [mɪl] [hændz] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] .

the mill hands and the little children .

这 磨 双手 和 这 小的 孩子们 .

工厂工人和小孩子们。

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [ə; eɪ] [ɡreɪt] ['meni] [faɪn] [saɪts] ; [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ʃɒps] [wɪtʃ] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)]['əʊpən][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] ;
She saw a great many fine sights ; she saw shops which made her open her eyes ;
她 锯 一个 伟大的 许多 美好的 景点 ; 她 锯 商店 哪个 制成 她 打开 她 眼睛 ;

她看到了许多美丽的景色；她看到了许多让她眼前一亮的商店；

[ænd; ənd] ['haʊzɪz] [wɪtʃ] [ə'stɒnɪʃt] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][bɪ'həʊld] , [ænd; ənd] ['kærɪdʒɪz] [wɪtʃ] [tʊk] [hɜː(r); hə(r)] [breθ] [ə'weɪ] ,
and houses which astonished her to behold , and carriages which took her breath away ,
和 房屋 哪个 惊讶 她 到 看哪 , 和 马车 哪个 采取 她 气息 离开 ,

还有那些令她惊叹不已的房屋，以及令她屏息凝神的马车。

[ænd; ənd]['piːp(ə)l] [huː] [ˌəʊvə'keɪm] [hɜː(r); hə(r)][ˌɔːltə'ɡeðə(r)] .
and people who overcame her altogether .
和 人们 WHO 克服 她 共 .

以及那些彻底战胜她的人。

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [saɪts] [ænd; ənd] [ʃəʊz] [sʌtʃ] [æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd]['nevə(r)] [driːmd] [ɒv; əv] ;
She saw sights and shows such as she had never dreamed of ;
她 锯 景点 和 演出 这样的 作为 她 有 绝不 梦见 的 ;

她看到了她做梦都想不到的景象和表演；

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [ə; eɪ][wæks]['fɪɡə(r)][æt; ət][ðə; ði]['kɔːnə(r)] , [wɪð] [ə; eɪ] [faɪn] [kɜːld] [wɪɡ] ,
she saw a wax figure at the corner , with a fine curled wig ,
她 锯 一个 蜡 数字 在 这 角落 , 和 一个 美好的 卷曲 假发 ,

她在街角看到一个蜡像，戴着一顶精致的卷发假发。

[ə; eɪ]['fɪɡə(r)] [wɪtʃ] [tɜːnd] [frɒm; frəm][saɪd][tuː; tə][saɪd] ; [ʃiː; ʃi] [sɔː] [saɪts] [ɒn]
a figure which turned from side to side ; she saw sights on
一个 数字 哪个 转向 从 边 到 边 ; 她 锯 景点 在

一个左右转动的身影；她看到了景象

['evri] [saɪd][tuː; tə] [pliːz] [hɜː(r); hə(r)]['fænsi] , [tuː; tə] [dɪ'laɪt] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] ,
every side to please her fancy , to delight her eyes ,
每一个 边 到 请 她 想要 , 到 喜 她 眼睛 ,

处处都为了迎合她的喜好，让她赏心悦目。

[bʌt; bət]['əʊnli][tuː; tə] [meɪk] [hɜː(r); hə(r)][rɪ'membə(r)] ['ɑːftəwəd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][lɪvd; 'laɪvd] [ə'mʌŋ] [ə; eɪ][lɒt] [ɒv; əv] ['dɜːti] ['piːp(ə)l] ,
but only to make her remember afterward that she lived among a lot of dirty people ,
但 仅有的 到 制作 她 记住 之后 那 她 居住地 之中 一个 很多 的 肮脏的 人们 ,

但这样做只是为了让她日后记住，她曾生活在一群肮脏的人中间。

[ɪn] [tuː] ['mɪzrəbl] [əʊld][rʊmz; ruːmz] , [ɪn][ə; eɪ]['dɜːti]['lɪt(ə)l] [striːt] ;
in two miserable old rooms , in a dirty little street ;
在 二 悲惨的 老的 房间 , 在 一个 肮脏的 小的 街道 ;

在一条肮脏小街上的两间破旧房间里；

[ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['riːəli] ['hæpɪə] [ɪn][ðə; ði] [pleɪs] [weə(r)] [ʃiː; ʃi] [ɡruː] [fɜːst][ðæn; ðən][ɪn][ðə; ði] [pleɪs] [weə(r)] [ʃiː; ʃi] [ɡruː] [lɑːst] ;
that she was really happier in the place where she grew first than in the place where she grew last ;
那 她 曾是 真的 更快乐 在 这 地方 在哪里 她 生长 第一的 比 在 这 地方 在哪里 她 生长 最后的 ;

她发现自己在最初成长的地方比在最后成长的地方更快乐；

[ðæt] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)]['wʌndə(r)] [waɪ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['evə(r)] [saɪd] , [ænd; ənd] [saɪd] ,
that made her wonder why she had ever sighed , and sighed ,
那 制成 她 想知道 为什么 她 有 曾经 叹了口气 , 和 叹了口气 ,

这让她不禁纳闷，自己为什么曾经叹过气，叹过气。

[ænd; ənd] [wɪʃt] [tuː; tə][get][ə; eɪ]['hʌndrəd] [maɪlz] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [ðæt] ['preʃəs] [əʊld][maɪl] - [stəʊn] .
and wished to get a hundred miles away from that precious old mile - stone .
和 希望 到 得到 一个 百 英里 离开 从 那 宝贵的 老的 英里 - 石头 .

他希望远离那块珍贵的古老里程碑一百英里。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][nɒt] [kən'tentɪd] [ɪn] ['lʌndən] [ə; eɪ][bɪt][mɔː(r)][ðæn; ðən][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] [kən'tentɪd]
She was not contented in London a bit more than she had been contented
她 曾是 不是 满足 在 伦敦 一个 少量 更多的 比 她 有 到过 满足

['pleɪɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['ʃædəʊ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['stiːpl] [ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði] [mɪl] .
playing in the shadow of the steeple and of the mill .
玩耍 在 这 阴影 的 这 尖顶 和 的 这 磨 .

她并不像以前那样在伦敦感到满足，她以前在教堂尖顶和磨坊的阴影下玩耍时感到满足。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][nɒt] [kən'tentɪd] [æt; ət][ɔːl] .
She was not contented at all .
她 曾是 不是 满足 在 全部 .

她一点也不满足。

[hæd; həd][ʃiː; ʃi] ['lɜːnɪd] [tuː; tə][biː; bi] [kən'tentɪd] ['ʌndə(r)][ðə; ði] ['ʃædəʊ] [ɒv; əv][ðə; ði] [mɪl] [ænd; ənd]
Had she learned to be contented under the shadow of the mill and
有 她 学习 到 是 满足 在下面 这 阴影 的 这 磨 和

[ðə; ði] ['stiːpl] ,
the steeple ,
这 尖顶 ,

她是否学会了在磨坊和教堂尖顶的阴影下感到满足?

['ʌndə(r)][ðə; ði]['wɔːlnʌt] [triː] , [ænd; ənd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['flaʊəz] [ə'raʊnd][ðə; ði][maɪl] - [stəʊn] ,
under the walnut tree , and among the flowers around the mile - stone ,
在下面 这 核桃 树 , 和 之中 这 花朵 大约 这 英里 - 石头 ,

在核桃树下，在里程碑周围的花丛中，

[ʃiː; ʃi] [mait] [hæv; həv][smaɪld] [braɪtə] [smaɪlz][ɪn][ðə; ði][dɑːk]['lɪt(ə)l] [ruːm] [ɪn][ðə; ði]['dɜːti][əʊld] [haʊs] ,
she might have smiled brighter smiles in the dark little room in the dirty old house ,
她 可能 有 微笑 更亮 微笑 在 这 黑暗的 小的 房间 在 这 肮脏的 老的 房子 ,

她或许会在那间肮脏老房子的昏暗小房间里露出更灿烂的笑容。

[ɪn][ðə; ði]['dɜːti]['lɪt(ə)l] [striːt] [ɪn] ['lʌndən] .
in the dirty little street in London .
在 这 肮脏的 小的 街道 在 伦敦 .

在伦敦那条肮脏的小街上。

[ə; eɪ] [braɪt] , [kən'tentɪd] ['flaʊə(r)] [sez] [ðə; ði] [seɪm] [swiːt] [wɜːdz] [ɪn][ðə; ði] [freʃ] [griːn] ['fiːldz] ,
A bright , contented flower says the same sweet words in the fresh green fields ,
一个 明亮的 , 满足 花 说道 这 相同的 甜的 字 在 这 新鲜的 绿色的 字段 ,

一朵明艳动人的花朵在翠绿的田野里诉说着同样的甜美话语。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['flaʊə(r)][pɒt] [ʌp] [ɪn][ə; eɪ] ['lʌndən] ['wɪndəʊ] ;
and in a little flower pot up in a London window ;
和 在 一个 小的 花 锅 向上 在 一个 伦敦 窗户 ;

一盆小花，摆放在伦敦一扇窗户上；

[ə; eɪ] [kən'tentɪd] ['lɪt(ə)l]['flaʊə(r)]['ɔːlweɪz] [weəz] [ə; eɪ] [braɪt] [feɪs] .
a contented little flower always wears a bright face .
一个 满足 小的 花 总是 穿着 一个 明亮的 脸 .

一朵满足的小花总是面带笑容。

[ə; eɪ] [kən'tentɪd] [hɑːt] [ɪz] ['ɔːlweɪz] ['tʃɪəf(ə)l] .
A contented heart is always cheerful .
一个 满足 心 是 总是 快乐 .

一颗知足的心总是令人愉悦的。

- ['lɪsbɛθ] [hæd; həd] ['nevə(r)] [biːn] [kən'tentɪd] .
' Lisbeth had never been contented .
- 莉丝贝丝 有 绝不 到过 满足 .

莉丝贝丝从来都不满足。

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz]
She was
她 曾是

她

['ɔːlweɪz] ['wɪʃɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] ['sʌmweə(r)] [els] .
always wishing to be somewhere else .
总是 祝 到 是 某处 别的 .

总是想去别的地方。

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [nɒt] [kən'tentɪd] [bɪ'fɔː(r)] [ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə] ['lʌndən] ,
She was not contented before she went to London ,
她 曾是 不是 满足 前 她 去 到 伦敦 ,

去伦敦之前，她并不满足于现状。

[ðæt] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['riːz(ə)n] [waɪ] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [nɒt] [kən'tentɪd] [wen] [ʃiː; ʃi] [riːtʃt] [ðeə(r)] .
that was the reason why she was not contented when she reached there .
那 曾是 这 原因 为什么 她 曾是 不是 满足 什么时候 她 达到 那里 .

这就是她到达那里后并不满足的原因。

- ['lɪsbɛθ] [traɪd] [tuː; tə] [faɪnd] [sʌm; səm] [naɪs] ['lɪt(ə)l] ['lʌndən] [gɜːl] [tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə] ;
' Lisbeth tried to find some nice little London girl to talk to ;
- 莉丝贝丝 尝试 到 寻找 一些 好的 小的 伦敦 女孩 到 讲话 到 ;

莉丝贝丝试图找个可爱的伦敦小女孩聊聊天；

[ʃiː; ʃi] [traɪd] [fɜːst] [tuː; tə] [faɪnd] [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] , [ðen] [ʃiː; ʃi] [traɪd] [tuː; tə] [faɪnd] [wʌn] ;
she tried first to find a great many , then she tried to find one ;
她 尝试 第一的 到 寻找 一个 伟大的 许多 , 然后 她 尝试 到 寻找 一 ;

她先是尝试找到很多，然后又尝试找到一个；

[ʃiː; ʃi] [traɪd] [tuː; tə] [faɪnd] [sʌm; səm] [naɪs] ['lɪt(ə)l] ['lʌndən] [bɔɪz] ;
she tried to find some nice little London boys ;
她 尝试 到 寻找 一些 好的 小的 伦敦 男孩们 ;

她试图找一些可爱的伦敦小男孩；

[ðen] [ʃiː; ʃi] [traɪd] [tuː; tə] [faɪnd] [wʌn] [naɪs] ['lɪt(ə)l] ['lʌndən] [bɔɪ] ;
then she tried to find one nice little London boy ;
然后 她 尝试 到 寻找 一 好的 小的 伦敦 男生 ;

然后她试着找一个可爱的伦敦小男孩；

[bʌt; bət] [ðə; ði] [bɔɪz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [gɜːlz] [hæd; həd] [nɒt] [biːn] [tɔːt] [tuː; tə] [biː; bi] ['veri] [naɪs] ,
but the boys and the girls had not been taught to be very nice ,
但 这 男孩们 和 这 女孩们 有 不是 到过 教授 到 是 非常 好的 ,

但是这些男孩女孩都没有被教导要待人友善。

[ɪn] [ðə; ði] ['dɜːti] [əʊld] [haʊs] [ɪn] [ðə; ði] ['dɜːti] ['lɪt(ə)l] [striːt] ,
in the dirty old house in the dirty little street ,
在 这 肮脏的 老的 房子 在 这 肮脏的 小的 街道 ,

在肮脏小街上那栋肮脏的老房子里，

[ænd; ənd] [ðəʊ] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [hæd; həd] [gʊd] [ɪ'nʌf] ['feɪsɪz] , [ðeɪ] [hæd; həd] [nɒt]
and though some of them had good enough faces , they had not
和 尽管 一些 的 他们 有 好的 足够的 面孔 ， 他们 有 不是

['plez(ə)nt] [weɪz] , [nɔ:(r)] ['plez(ə)nt] [wɜ:dz] .
pleasant ways , nor pleasant words .
令人愉快的 方式 ， 也不 令人愉快的 字 .

虽然他们中的一些人长相不错，但他们的举止并不和善，言语也不和善。

[wen] ['gɔ:rhæm] [ænd; ənd] ['dɪkən] ['wɒntɪd] [tu:; tə] [pleɪ] [ðeɪ] [faʊnd] ['nəʊbədi] [bʌt; bət] [bɔɪz] [hu:]
When Gorham and Dickon wanted to play they found nobody but boys who
什么时候 戈勒姆 和 迪肯 通缉 到 玩 他们 成立 无人 但 男孩们 WHO

[wɜ:(r); wə(r)] [nɒt] ['kʌmftəb(ə)l] [bɔɪz] [tu:; tə] [pleɪ] [wɪð] ;
were not comfortable boys to play with ;
是 不是 舒服的 男孩们 到 玩 和 ;

当戈勒姆和迪肯想玩耍时，他们发现除了几个不太愿意一起玩的男孩之外，没有人和他们一起玩；

[æt; ət] [fɜ:st] [ðeɪ] [dɪd] [nɒt] [pleɪ] [wɪð] [ðəʊz] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] [bɔɪz] [æt; ət] [ɔ:l] ;
at first they did not play with those uncomfortable boys at all ;
在 第一的 他们 做过 不是 玩 和 那些 不舒服 男孩们 在 全部 ;

起初他们根本不和那些不合群的男孩一起玩；

[ðen] [ðeɪ] [pleɪd] [wɪð] [ðem; ðəm] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] , [ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [pleɪd] [wɪð] [ðem; ðəm] [mɔ:(r)] ,
then they played with them a little , and then they played with them more ,
然后 他们 玩 和 他们 一个 小的 ， 和 然后 他们 玩 和 他们 更多的 ，

然后他们和他们玩了一会儿，然后又和他们玩了一会儿。

[səʊ] [ðæt] ['dɪkən] [ænd; ənd] ['gɔ:rhæm] [bɪ'keɪm] ['ɑ:ftə(r)] [ə; eɪ] [taɪm] [nɒt] [æz; əz] [gʊd] [ænd; ənd] ['plez(ə)nt]
so that Dickon and Gorham became after a time not as good and pleasant
所以 那 迪肯 和 戈勒姆 成为 后 一个 时间 不是 作为 好的 和 令人愉快的

[ðəm'selvz] [æz; əz] [ðeɪ] [wʌns] [wɜ:(r); wə(r)] .
themselves as they once were .
他们自己 作为 他们 一次 是 .

因此，迪肯和戈勒姆过了一段时间后，变得不像以前那样善良和讨人喜欢了。

[wʌn] [deɪ] [ðeə(r)] [wɜ:(r); wə(r)] [sʌm; səm] [nju:] ['pi:p(ə)l] [keɪm] [tu:; tə] [lɪv; laɪv] [ɪn] [ə; eɪ] [ru:m] [daʊn] [steəz] ;
One day there were some new people came to live in a room down stairs ;
一 天 那里 是 一些 新的 人们 来了 到 居住 在 一个 房间 向下 楼梯 ;

有一天，楼下的一个房间里搬来了一些新住户；

[ə; eɪ] ['mʌðə(r)] [ænd; ənd] ['fɑ:ðə(r)] [ænd; ənd] [θri:] ['lɪt(ə)l] [bɔɪz] .
a mother and father and three little boys .
一个 母亲 和 父亲 和 三 小的 男孩们 .

一位母亲、一位父亲和三个小男孩。

[ðeɪ] [lʊkt] [æz; əz] [ðəʊ] [ðeɪ]
They looked as though they
他们 看起来 作为 尽管 他们

他们看起来像是

[hæd; həd] ['nevə(r)] [lɪvd; 'laɪvd] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['dɜ:ti] [stri:t] [bɪ'fɔ:(r)] .
had never lived in such a dirty street before .
有 绝不 居住地 在 这样的 一个 肮脏的 街道 前 .

我以前从未住在这么脏的街道上。

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [gʊd] ['lɪt(ə)l] [bɔɪz] , [wɪð] ['plez(ə)nt] [weɪz] , [ænd; ənd] ['plez(ə)nt] [wɜ:dz] , [ænd; ənd]
They were good little boys , with pleasant ways , and pleasant words , and
他们 是 好的 小的 男孩们 ， 和 令人愉快的 方式 ， 和 令人愉快的 字 ， 和

['veri] ['plez(ə)nt] ['feɪsɪz] .
very pleasant faces .
非常 令人愉快的 面孔 .

他们是很好的小男孩，举止得体，言语温和，面容可爱。

- ['lɪsbɛθ] [laɪkt] [tuː; tə] [piːp] [ɪn][ænd; ənd][help][ðem; ðəm] [pleɪ] ; [ʃiː; ʃi] [laɪkt] [tuː; tə] [pleɪ] [wɪð] [ðem; ðəm]
' Lisbeth liked to peep in and help them play ; she liked to play with them
- 莉丝贝丝 喜欢 到 窥视 在 和 帮助 他们 玩 ; 她 喜欢 到 玩 和 他们
['veri] [mʌtʃ] ;
very much ;
非常 很多 ;

莉丝贝丝喜欢偷偷地看着他们玩耍，帮他们一起玩；她非常喜欢和他们一起玩；

[ðeɪ] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)] [fiːl] ['hæpɪə] .
they made her feel happier .
他们 制成 她 感觉 更快乐 .

它们让她感到更快乐了。

- ['lɪsbɛθ] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] ['lʌndən] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][nɒt] ['veri] ['hæpi] ; [ʃiː; ʃi][dɪd][nɒt] [seɪ]
' Lisbeth had come to London , but she was not very happy ; she did not say
- 莉丝贝丝 有 来 到 伦敦 , 但 她 曾是 不是 非常 快乐的 ; 她 做过 不是 说
[səʊ] ,
so ,
所以 ,

莉丝贝丝来到了伦敦，但她并不开心；她没有说出来。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [truː] [dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] .
but it was true just the same .
但 它 曾是 真的 只是 这 相同的 .

但事实的确如此。

[ðiːz] ['lɪt(ə)l] [bɔɪz] [hæd; həd][nəʊ] [tɒɪz] [tuː; tə] [pleɪ] [wɪð] ,
These little boys had no toys to play with ,
这些 小的 男孩们 有 不 玩具 到 玩 和 ,

这些小男孩没有玩具玩。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [gʊd] [ænd; ənd] [kən'tentɪd] [dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] .
but they were good and contented just the same .
但 他们 是 好的 和 满足 只是 这 相同的 .

但他们依然过得很好，很满足。

[ðeɪ] [pleɪd] [wɪð] [wɒt'evə(r)] [keɪm] [ɪn][ðeə(r)] [wei] ;
They played with whatever came in their way ;
他们 玩 和 任何 来了 在 他们的 方式 ;

他们玩弄着一切出现在他们面前的东西；

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][æz; əz] ['hæpi] [ɪn] ['pleɪɪŋ] [wɪð] [ðə; ði][əʊld] [tʃeəz] [æz; əz] ['meni] [bɔɪz] [ɑː(r); ə(r)] [wɪð]
they were as happy in playing with the old chairs as many boys are with
他们 是 作为 快乐的 在 玩耍 和 这 老的 椅子 作为 许多 男孩们 是 和
[ðeə(r)] ['rɒkɪŋ] - ['hɔːsɪz] .
their rocking - horses .
他们的 摇滚 - 马匹 .

他们玩旧椅子时的快乐，就像许多男孩玩摇摇马一样。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [kən'tentɪd] ['lɪt(ə)l] [bɔɪz] .
They were contented little boys .
他们 是 满足 小的 男孩们 .

他们是两个满足的小男孩。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['veri] [pɔː(r); pʊə(r)] ; - ['lɪsbɛθ] [njuː] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ;
But they were very poor ; ' Lisbeth knew they were ;
但 他们 是 非常 贫穷的 ; - 莉丝贝丝 知道 他们 是 ;

但他们非常穷；莉丝贝丝知道他们很穷；

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['veri] ['sɒri] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][səʊ][pɔː(r); pʊə(r)] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] .
she was very sorry that they were so poor , but they were not .
她 曾是 非常 对不起 那 他们 是 所以 贫穷的 , 但 他们 是 不是 .

她很遗憾他们如此贫穷，但事实并非如此。

[ðeɪ] [dɪd] [nɒt] [keə(r)] [æt; ət] [ɔːl] .
They did not care at all .
他们 做过 不是 关心 在 全部 .

他们根本不在乎。

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['sɒri] [ðæt] [ðə; ði] ['mʌðə(r)] [ænd; ənd] ['fɑːðə(r)] [hæd; həd] [tuː; tə] [liːv] [ðem; ðəm] [səʊ] [mʌtʃ] [ə'ləʊn] ;
She was sorry that the mother and father had to leave them so much alone ;
她 曾是 对不起 那 这 母亲 和 父亲 有 到 离开 他们 所以 很多 独自的 ;

她很遗憾父母不得不把他们独自留在家里那么久;

[pə'hæps] [ðeɪ] [meɪ] [hæv; həv] [biːn] ['sɒri] [ðəm'selvz] [ə'baʊt] [ðɪs] , [ai] [duː; də] [nɒt] [nəʊ] .
perhaps they may have been sorry themselves about this , I do not know .
也许 他们 可能 有 到过 对不起 他们自己 关于 这 , 我 做 不是 知道 .

或许他们自己也对此感到遗憾，我不知道。

[haʊ] - ['lɪsbɛθ] [lɑːft] [wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðem; ðəm] ['pleɪɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] [bruːmz] .
How ' Lisbeth laughed when she saw them playing with the brooms .
如何 - 莉丝贝丝 笑了 什么时候 她 锯 他们 玩耍 和 这 扫帚 .

莉丝贝丝看到他们玩扫帚时，笑得合不拢嘴。

[ðeɪ] [meɪd] [ə; eɪ] [prə'seʃ(ə)n] , [ðæt] [ɪz] [ðeɪ] [ɔːl] [wɔːkt] [ɪn] [ə; eɪ] [laɪn] ; [ðə; ði] [tɔlɪst] [æt; ət] [ðə; ði] [hed] ,
They made a procession , that is they all walked in a line ; the tallest at the head ,
他们 制成 一个 游行 , 那 是 他们 全部 步行 在 一个 线 ; 这 最高 在 这 头 ,

他们列队行进，也就是排成一列；个子最高的走在最前面。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [wʌn] ['kʌmɪŋ] [lɑːst] ,
and the little one coming last ,
和 这 小的 一 未来 最后的 ,

最后进来的是最小的那个。

[ænd; ənd] [iːtʃ] [wʌn] ['kærid] [ə; eɪ] [brʌʃ] [ɔː(r)] [bruːm] [wɪð] [ə; eɪ] [lɒŋ] ['hænd(ə)l] ,
and each one carried a brush or broom with a long handle ,
和 每个 一 携带 一个 刷子 或者 扫帚 和 一个 长的 处理 ,

每人都拿着一把长柄刷子或扫帚，

[ænd; ənd] [ɪf] ['səʊldʒəz] [wɜː(r); wə(r)] ['evə(r)] [praʊd] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [gʌnz] , [səʊ] [wɜː(r); wə(r)] [ðiːz] ['lɪt(ə)l] [bɔɪz] [praʊd] .
and if soldiers were ever proud of their guns , so were these little boys proud .
和 如果 士兵 是 曾经 自豪的 的 他们的 枪支 , 所以 是 这些 小的 男孩们 自豪的 .

如果说士兵们曾为自己的枪支感到自豪，那么这些小男孩也同样感到自豪。

[pə'hæps] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [mɔː(r)] [praʊd] [ðæn; ðən] ['səʊldʒəz] [wɪð] [gʌnz] .
Perhaps they were more proud than soldiers with guns .
也许 他们 是 更多的 自豪的 比 士兵 和 枪支 .

或许他们比持枪的士兵更骄傲。

- ['lɪsbɛθ] [njuː] [ðæt] [ðiːz] ['lɪt(ə)l] [bɔɪz] [wɜː(r); wə(r)] [ə'ləʊn] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] ,
' Lisbeth knew that these little boys were alone a great deal ,
- 莉丝贝丝 知道 那 这些 小的 男孩们 是 独自的 一个 伟大的 交易 ,

莉丝贝丝知道这些小男孩经常独自一人待着。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeə(r)] ['mʌðə(r)] [ænd; ənd] ['fɑːðə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [səʊ] [pɔː(r); pʊə(r)] ,
because their mother and father were so poor ,
因为 他们的 母亲 和 父亲 是 所以 贫穷的 ,

因为他们的父母非常贫穷，

[ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)][ə'blaɪdʒd][tuː; tə][gəʊ][ænd; ənd] [ɜːn] [ɔːl] [ðeɪ] [kʊd; kəd] ,
and were obliged to go and earn all they could ,
和 是 有义务 到 去 和 赚 全部 他们 可以 ,

他们不得不外出挣钱，尽其所能地赚钱。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [juːst] [tuː; tə] [rʌn] [ɪn] ['veri] ['ɒf(ə)n][tuː; tə] [siː] [haʊ] [ðeɪ] ['mænɪdʒd] .
and she used to run in very often to see how they managed .
和 她 用过的 到 跑步 在 非常 经常 到 看 如何 他们 管理 .

她以前经常跑进去看看他们是怎么过的。

[bʌt; bət] [ðiːz] [wɜː(r); wə(r)] [kən'tentɪd] ['lɪt(ə)l] [bɔɪz] ; [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [kən'tentɪd] [weə(r)] [ðeɪ] [faʊnd] [ðəm'selvz] ,
But these were contented little boys ; they were contented where they found themselves ,
但 这些 是 满足 小的 男孩们 ; 他们 是 满足 在哪里 他们 成立 他们自己 ,

但这些都是知足的小男孩；他们对自己的处境感到满足。

[ænd; ənd] [ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ði]['riːz(ə)n] [waɪ] [ðeɪ] [gɒt] [ə'lɒŋ] [səʊ] [wel] .
and that was the reason why they got along so well .
和 那 曾是 这 原因 为什么 他们 得到 沿着 所以 出色地 .

这就是他们相处融洽的原因。

[ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] [ˌdɪskən'tentɪd] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [gɒn] [aʊt] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['mʌðərz] [rʊmz; ruːmz]['ɪntuː]['ʌðə(r)][rʊmz; ruːmz][ɪn][ðə; ði] [haʊs] ,
If they had been discontented they would have gone out of their mother's rooms into other rooms in the house ,
如果 他们 有 到过 不满 他们 会 有 已消失 出去 的 他们的 母亲的 房间 进入 其他 房间 在 这 房子 ,

如果他们感到不满，他们就会离开母亲的房间，去房子里的其他房间。

[ænd; ənd] [ðen] ['ɪntuː][ðə; ði] [striːt] , [ænd; ənd]['ɪntuː][ðə; ði]['gʌtə(r)] .
and then into the street , and into the gutter .
和 然后 进入 这 街道 , 和 进入 这 排水沟 .

然后跑到街上，跑到路边的排水沟里。

[ðen] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [bɪ'kʌm] [sɔɪld] [ænd; ənd] [spɔɪld] , [ænd; ənd] [tʃeɪndʒd] [ˌɔːltə'geðə(r)] ,
Then they would have become soiled and spoiled , and changed altogether ,
然后 他们 会 有 变得 脏的 和 被宠坏了 , 和 已更改 共 ,

那样一来，它们就会变得污秽不堪，彻底改变。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [kən'tentɪd] [wɪð] [ðeə(r)] ['mʌðərz] [rʊmz; ruːmz] , [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [tʃeəz] [ænd; ənd] ['teɪblz] ,
but they were contented with their mother's rooms , and her chairs and tables ,
但 他们 是 满足 和 他们的 母亲的 房间 , 和 她 椅子 和 表格 ,

但他们对母亲的房间、椅子和桌子感到很满意。

[ænd; ənd] ['fraɪɪŋ] [pænz] , [ænd; ənd] [bruːmz] , [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [θɪŋz] [wɪtʃ] [ðeɪ] [faʊnd] [ðeə(r)] ;
and frying pans , and brooms , and all the things which they found there ;
和 煎炸 平底锅 , 和 扫帚 , 和 全部 这 事物 哪个 他们 成立 那里 ;

还有煎锅、扫帚，以及他们在那里找到的所有东西；

[səʊ] [ðeɪ] [dɪd] [nɒt] [get] [sɔɪld] [ɔː(r)] [spɔɪld] [ɔː(r)] [tʃeɪndʒd] , [bʌt; bət] [kept] [gʊd] [ænd; ənd] [braɪt] ,
so they did not get soiled or spoiled or changed , but kept good and bright ,
所以 他们 做过 不是 得到 脏的 或者 被宠坏了 或者 已更改 , 但 保留 好的 和 明亮的 ,

所以它们没有被弄脏、变质或改变，而是保持了良好鲜艳的状态。

['plez(ə)nt] ['lɪt(ə)l] ['pɪktʃəz] [æz; əz][juː; jʊ] [wʊd] [faɪnd][ɪn][ə; eɪ] [deɪz] [wɔːk] .
pleasant little pictures as you would find in a day's walk .
令人愉快的 小的 图片 作为 你 会 寻找 在 一个 天 走 .

就像你在一天散步中看到的那样，一些令人愉悦的小景象。

- ['lɪsbɛθ] [faʊnd] , ['ɑːftə(r)][ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə] ['lʌndən] , [ðæt]
' Lisbeth found , after she came to London , that
- 莉丝贝丝 成立 , 后 她 来了 到 伦敦 , 那

莉丝贝丝来到伦敦后发现，

[ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] [bɪ'saɪdz] [pleɪ] ;
there was a great deal to be done besides play ;
那里 曾是 一个 伟大的 交易 到 是 完毕 除了 玩 ;

除了玩耍之外，还有很多事情要做；

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][tuː; tə] [lɜːn] [tuː; tə] [səʊ] [ænd; ənd] [help] ['mʌðə(r)] [ɜːn] [sʌm; səm] ['mʌni] ,
she had to learn to sew and help mother earn some money ,
她 有 到 学习 到 缝 和 帮助 母亲 赚 一些 钱 ,

她必须学会缝纫，帮母亲挣些钱。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][nɒt] ['veri] [bɪg][ænd; ənd][kʊd; kəd][nɒt][duː; də] [mʌtʃ] , ['əʊnli][traɪ] .
but she was not very big and could not do much , only try .
但 她 曾是 不是 非常 大的 和 可以 不是 做 很多 , 仅有的 尝试 .

但她个子不高，能做的也有限，只能尽力而为。

[æt; ət][fɜːst] - ['lɪsbɛθ] [bɪ'liːvd] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [meɪk] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɒv; əv] ['mʌni] .
At first ' Lisbeth believed she could make a great deal of money .
在 第一的 - 莉丝贝丝 相信 她 可以 制作 一个 伟大的 交易 的 钱 .

起初，莉丝贝丝认为她可以赚很多钱。

[ʃiː; ʃi] [njuː] ['piːp(ə)l] [mʌst; məst] [meɪk] ['mʌni] [ɪn] ['lʌndən] ; [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [hɜːd] [səʊ] .
She knew people must make money in London ; she had heard so .
她 知道 人们 必须 制作 钱 在 伦敦 ; 她 有 听到 所以 .

她知道在伦敦一定有人要赚钱；她听说过这种情况。

[bɪ'saɪdz] , ['piːp(ə)l] [siːmd] [tuː; tə] [spend] [səʊ] [mʌtʃ] [ðæt] [ðeə(r)][mʌst; məst][biː; bi][sʌm; səm] [weɪ] [ɒv; əv]
Besides , people seemed to spend so much that there must be some way of
除了 , 人们 似乎 到 花费 所以 很多 那 那里 必须 是 一些 方式 的
['getɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .
getting it .
获得 它 .

此外，人们似乎花了很多钱，肯定有办法获得这些东西。

- ['lɪsbɛθ] [wɒz; wəz][ʃʊə(r)][ðeə(r)][wɒz; wəz] .
' Lisbeth was sure there was .
- 莉丝贝丝 曾是 当然 那里 曾是 .

莉丝贝丝确信有。

[ʃiː; ʃi][traɪd][tuː; tə] [meɪk] ['mʌni] [ɪn] ['sevrəl] [weɪz] .
She tried to make money in several ways .
她 尝试 到 制作 钱 在 一些 方式 .

她尝试了多种赚钱方式。

[ðɪs] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [mis'teik] ;
This was a mistake ;
这 曾是 一个 错误 ;

这是一个错误；

[ʃiː; ʃi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [biːn] ['kɒntent] [wɪð] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [help] [ɔːl][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][æt; ət] [həʊm] ,
she should have been content with trying to help all she could at home ,
她 应该 有 到过 内容 和 尝试 到 帮助 全部 她 可以 在 家 ,

她本应该满足于尽力帮助家里的所有人。

[ænd; ənd] [ðen] ['mʌðə(r)] [wʊd] [hæv; həv][hæd; həd][mɔː(r)][taɪm] , [ænd; ənd][səʊ][kʊd; kəd][hæv; həv]
and then mother would have had more time , and so could have
和 然后 母亲 会 有 有 更多的 时间 ， 和 所以 可以 有
[meɪd] [mɔː(r)] ['mʌni] ,
made more money ,
制成 更多的 钱 ，

这样一来，母亲就会有更多的时间，从而可以赚更多的钱。

[wɪtʃ] [wʊd] [hæv; həv] [helpt] [ðem; ðəm][ɔːl] .
which would have helped them all .
哪个 会 有 帮助 他们 全部 .

这本来可以对他们所有人都有帮助。

[bʌt; bət] [ðɪs] [wɒz; wəz][nɒt] - - [wei] [ɒv; əv] ['duːɪŋ] .
But this was not ' Lisbeth's way of doing .
但 这 曾是 不是 - - 方式 的 正在做 .

但这并非莉丝贝丝的行事方式。

[ʃiː; ʃi] [traɪd] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [wei] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] .
She tried to make a way of her own .
她 尝试 到 制作 一个 方式 的 她 自己的 .

她试图走出一条属于自己的道路。

[wʌn] [deɪ] - ['lɪsbɛθ] [sɔː] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] ['swiːpɪŋ] [ə; eɪ] [striːt] ['krɒsɪŋ] ;
One day ' Lisbeth saw a little boy sweeping a street crossing ;
一 天 - 莉丝贝丝 锯 一个 小的 男生 扫荡 一个 街道 过境 ;

有一天，莉丝贝丝看到一个小男孩在扫街；

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [siːn] [bɔɪz] [duː; də] [ðɪs] [bɪ'fɔː(r)] , [bʌt; bət][hæd; həd]['nevə(r)] [θɔːt] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt]
she had seen boys do this before , but had never thought anything about
她 有 已见 男孩们 做 这 前 ， 但 有 绝不 想法 任何事物 关于
[ˌaɪ 'tiː] .
it .
它 .

她以前见过男孩这样做，但从来没想过这有什么问题。

[ðɪs] [taɪm] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [sʌm; səm] ['dʒentlmən] [drɒp] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]
This time she thought about it because she saw some gentleman drop a little
这 时间 她 想法 关于 它 因为 她 锯 一些 绅士 降低 一个 小的
[kɔɪn] [ɪn] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪz] [hænd] .
coin in the little boy's hand .
硬币 在 这 小的 男孩们 手 .

这一次她想到这件事，是因为她看到一位先生往小男孩手里丢了一枚小硬币。

[ðɪs] [wɒz; wəz][ə; eɪ][ˌrevə'leɪʃ(ə)n][tuː; tə] - ['lɪsbɛθ] ; [ˌaɪ 'tiː] [tɔːt] [hɜː(r); hə(r)] ['sʌmθɪŋ] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][dɪd]
This was a revelation to ' Lisbeth ; it taught her something which she did
这 曾是 一个 启示 到 - 莉丝贝丝 ; 它 教授 她 某物 哪个 她 做过
[nɒt] [nəʊ] [bɪ'fɔː(r)] .
not know before .
不是 知道 前 .

这对莉丝贝丝来说是一个启示；它教会了她一些她以前不知道的事情。

[ɪn] [ə'nʌðə(r)] ['aʊə(r)] - ['lɪsbɛθ] [wɒz; wəz] ['swiːpɪŋ] [ə; eɪ] ['veri] ['dɜːti] ['krɒsɪŋ] ,
In another hour ' Lisbeth was sweeping a very dirty crossing ,
在 其他 小时 - 莉丝贝丝 曾是 扫荡 一个 非常 肮脏的 过境 ，

又过了一个小时，"莉丝贝丝正在清扫一个非常脏的十字路口"。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [swept] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [swept] [ˌaɪ 'tiː]['əʊvə(r)] [ə'gen] ;
and she swept it and swept it over again ;
和 她 扫荡 它 和 扫荡 它 超过 再次 ;

她扫了一遍又一遍；

[ʃiː; ʃi] [swept] [ʌn'tɪl] [ðeə(r)] ['riːəli] [wɒz; wəz] [nɒt] [ə'nʌðə(r)] [spek] [tuː; tə] [swiːp] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] ,
she swept until there really was not another speck to sweep , and the people ,
她 扫荡 直到 那里 真的 曾是 不是 其他 斑点 到 扫 ， 和 这 人们 ，

她一直扫，直到真的再也扫不出一丝灰尘为止，而人们，

[baɪ] [ðə; ði] [d'ʌzənz] [ænd; ənd] [skɔːz] [ænd; ənd] ['hʌndrədz] [wɔːkt] ['əʊvə(r)] [ðæt] ['krɒsɪŋ] ,
by the dozens and scores and hundreds walked over that crossing ,
经过 这 几十个 和 得分 和 数百 步行 超过 那 过境 ，

成百上千的人走过那个路口。

[ænd; ənd] ['kærid] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] [mɔː(r)] [mʌd] [fɔː(r); fə(r)] - ['lɪsbɛθ] [tuː; tə] [swiːp] [ə'weɪ] ,
and carried to it more mud for ' Lisbeth to sweep away ,
和 携带 到 它 更多的 泥 为了 - 莉丝贝丝 到 扫 离开 ，

然后又带了更多泥土过去，让莉丝贝丝扫走。

[bʌt; bət] ['nəʊbədi] [pʊt] [æn; ən] ['ætəm] [ɒv; əv] ['eniθɪŋ] [ɪn] - - [hænd] [fɔː(r); fə(r)] ['swiːpɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ,
but nobody put an atom of anything in ' Lisbeth's hand for sweeping it ,
但 无人 放 一个 原子 的 任何事物 在 - - 手 为了 扫荡 它 ，

但没有人让莉丝贝丝用任何东西去扫地。

[ðəʊ] [ʃiː; ʃi] [stʊd] [ðeə(r)] [ðə; ði] [həʊl] [lɒŋ] [deɪ] ;
though she stood there the whole long day ;
尽管 她 站立 那里 这 所有的 长的 天 ；

虽然她整整一天都站在那里；

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [aʊt] [stɪl] [ə'nʌðə(r)] [taɪm] [ðæt] ['mʌni] [wɒz; wəz] [hɑːd] [tuː; tə] [pɪk] [ʌp] ['iːv(ə)n] [ɪn] ['lʌndən] ,
and she found out still another time that money was hard to pick up even in London ,
和 她 成立 出去 仍然 其他 时间 那 钱 曾是 难的 到 挑选 向上 甚至 在 伦敦 ，

她后来又一次发现，即使在伦敦，赚钱也并非易事。

[ænd; ənd] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [stɒpt] [ðæt] [deɪ] , [ɪn] ['pɑːsɪŋ] ,
and if she stopped that day , in passing ,
和 如果 她 停止 那 天 ， 在 通过 ，

如果她那天停下来，顺便路过的话

[æz; əz] [ʃiː; ʃi] ['dʒen(ə)rəli] [dɪd] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] [ðə; ði] [wæks] ['fɪgə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [kɜːld] [wɪg] ,
as she generally did to look at the wax figure in the curled wig ,
作为 她 一般来说 做过 到 看 在 这 蜡 数字 在 这 卷曲 假发 ，

她像往常一样，戴着卷曲的假发去看蜡像。

[æt; ət] [ðə; ði] ['kɔːnə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [striːt] , [ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɒt] [keə(r)] [ə; eɪ] [fɪg] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
at the corner of the street , she did not care a fig about it .
在 这 角落 的 这 街道 ， 她 做过 不是 关心 一个 如图 关于 它 .

在街角，她对此毫不在意。

['tʃæptə(r)] [eks] .
CHAPTER X .
章 X .

第十章

- ['lɪsbɛθ] [wɒz; wəz] [kwaɪt] [daʊn] - [hɑːtɪd] [ðæt] [deɪ] ['ɑːftə(r)] ['swiːpɪŋ] [ðə; ði] ['krɒsɪŋ] ; [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [dɪs'kʌrɪdʒd] [ɪ'nʌf] ,
' Lisbeth was quite down - hearted that day after sweeping the crossing ; she was discouraged enough ,
- 莉丝贝丝 曾是 相当 向下 - 心地 那 天 后 扫荡 这 过境 ； 她 曾是 灰心 足够的 ，

“那天莉丝贝丝清扫完十字路口后，心情很低落；她非常沮丧。”

[ɪ'speʃəli] [æz; əz] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [wɒz; wəz] ['greɪtli] [griːvd] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] ['gəʊɪŋ] [ə'weɪ]
especially as her mother was greatly grieved at her going away
尤其 作为 她 母亲 曾是 非常 伤心 在 她 去 离开
[ænd; ənd] ['steɪˌɪŋ] [səʊ] [lɒŋ] ,
and staying so long ,
和 入住 所以 长的 ,

尤其是她母亲因为她离开家这么久而非常伤心。

[ænd; ənd] [ri'pruːv] [hɜː(r); hə(r)] ['veri] [sɪ'vɪəli] .
and reproved her very severely .
和 责备 她 非常 严重 .

并严厉斥责了她。

[ʃiː; ʃi] [felt] ['veri] [mʌtʃ] [dɪs'kʌrɪdʒd] [ɪn'diːd] ,
She felt very much discouraged indeed ,
她 毛毡 非常 很多 灰心 的确 ,

她感到非常沮丧。

[bʌt; bət] [kʊd; kəd] [nɒt] [help] [bɪ'liːvɪŋ] [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [wʊd] [tɜːn] [ʌp] ,
but could not help believing in spite of it all that something would turn up ,
但 可以 不是 帮助 相信 在 尽管如此 的 它 全部 那 某物 会 转动 向上 ,

但即便如此，我仍然忍不住相信总会有转机。

[wɪtʃ] [wʊd] [biː; bi] [braɪt] [ænd; ənd] ['plez(ə)nt] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [faɪn] ['sɪti] ; [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [nɒt] [bɪ'liːv]
which would be bright and pleasant in such a fine city ; she could not believe
哪个 会 是 明亮的 和 令人愉快的 在 这样的 一个 美好的 城市 ; 她 可以 不是 相信
['eniθɪŋ] [els] .
anything else .
任何事物 别的 .

在这样一座美丽的城市里，那该是多么明亮宜人啊！她无法相信会有其他的景象。

[æz; əz] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [həʊm] [ðæt] [deɪ] [ʃiː; ʃi] [pɒpt] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [ɪn] [ðə; ði] [dɔː(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ruːm]
As she came home that day she popped her head in the door of the room
作为 她 来了 家 那 天 她 爆裂 她 头 在 这 门 的 这 房间
[ɒn] [ðə; ði] ['ləʊə(r)] [flɔː(r)] ,
on the lower floor ,
在 这 降低 地面 ,

那天她回家时，从楼下房间的门里探出头来，

[tuː; tə] [siː] [haʊ] ['mætəz] [wɜː(r); wə(r)] ['getɪŋ] [ɒn] [ðeə(r)] .
to see how matters were getting on there .
到 看 如何 事情 是 获得 在 那里 .

去看看那边的情况进展如何。

[ʃiː; ʃi] [ʃʌt] [ðə; ði] [dɔː(r)] [ə'gen] ['keəfəli] , [wɪ'ðaʊt] ['seɪɪŋ] [ə; eɪ] [wɜːd] .
She shut the door again carefully , without saying a word .
她 关闭 这 门 再次 小心 , 没有 说 一个 单词 .

她一言不发，小心翼翼地再次关上了门。

[ɒn] [ðə; ði] [flɔː(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['skætəd] ['meni] [θɪŋz] , [ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] ['kɔːnə(r)] , [laɪk] [səʊ] ['meni]
On the floor were scattered many things , and in the corner , like so many
在 这 地面 是 疏散 许多 事物 , 和 在 这 角落 , 喜欢 所以 许多
[liːvz] [bləʊn] [tə'geðə(r)] ,
leaves blown together ,
树叶 吹 一起 ,

地板上散落着许多东西，角落里，就像许多被风吹到一起的落叶，

[wɜː(r); wə(r)] [ðə; ði] [θriː] ['lɪt(ə)l] [bɔɪz] [fɑːst] [ə'sliːp] .
were the three little boys fast asleep .
是 这 三 小的 男孩们 快速地 睡着了 .

三个小男孩都睡着了吗?

[haʊ] ['taɪəd] [ðeɪ] [mʌst; məst] [hæv; həv] [biːn] ; [haʊ] [hɑːd] [ðeɪ] [hæd; həd] [pleɪd] ; [ɪn'diːd] [ðeɪ]
How tired they must have been ; how hard they had played ; indeed they
如何 疲劳的 他们 必须 有 到过 ; 如何 难的 他们 有 玩 ; 的确 他们
[hæd; həd] [pleɪd] [tuː] [hɑːd] ,
had played too hard ,
有 玩 也 难的 ,

他们当时一定很累了；他们打得一定很拼命；事实上，他们打得太拼了。

[fɔː(r); fə(r)] [nɪə(r)] [ðem; ðəm] [ɒn] [ðə; ði] [flɔː(r)] [leɪ] [ðə; ði] ['remnənts] [ɒv; əv] ['mʌðərz] [gʊd] ['swiːpɪŋ]
for near them on the floor lay the remnants of mother's good sweeping
为了 靠近 他们 在 这 地面 躺 这 残余物 的 母亲的 好的 扫荡
[brʌʃ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [pleɪd] [kwaɪt] [tuː; tə] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] .
brush which they had played quite to destruction .
刷子 哪个 他们 有 玩 相当 到 破坏 .

因为在他们附近的地板上，散落着母亲那把好用的扫帚的残骸，他们已经把它玩得不成样子了。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['taɪəd] [kəm'pliːtli] ,
They were tired completely ,
他们 是 疲劳的 完全地 ,

他们筋疲力尽了。

[ænd; ənd] ['nevə(r)] [njuː] [ðæt] - ['lɪsbɛθ] [hæd; həd] [lʊkt] [ɪn] [ə'pɒn] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [faɪnd] [aʊt] [haʊ]
and never knew that ' Lisbeth had looked in upon them to find out how
和 绝不 知道 那 - 莉丝贝丝 有 看起来 在 之上 他们 到 寻找 出去 如何
[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['getɪŋ] [ə'lɒŋ] .
they were getting along .
他们 是 获得 沿着 .

却从未想到“莉丝贝丝曾偷偷查看过他们的近况”。

[ai] ['wʌndə(r)] [wɒt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['driːmɪŋ] [ɒv; əv] [æz; əz] [ðeɪ] [slept] ;
I wonder what they were dreaming of as they slept ;
我 想知道 什么 他们 是 做梦 的 作为 他们 睡着了 ;

我想知道他们睡着时梦到了什么；

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

小矮人(Some Little People)
第3/4页

[ai] [bɪ'liːv] [ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] ['plez(ə)nt] [driːmz] ,
I believe they must have been pleasant dreams ,
我 相信 他们 必须 有 到过 令人愉快的 梦境 ,

我相信那一定是美梦。

[ən'les] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['driːmɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði]['brəʊkən] [brʌʃ] — [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [sʌtʃ]
unless they were dreaming about the broken brush — they were such
除非 他们 是 做梦 关于 这 破碎的 刷子 — 他们 是 这样的

['kʌmftəb(ə)l] - ['lʊkɪŋ] ['lɪt(ə)l]['feɪsɪz] ,
comfortable - looking little faces ,
舒服的 - 寻找 小的 面孔 ,

除非他们是在梦见断了的刷子——否则他们的小脸看起来是多么舒服啊。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd] [sʌtʃ] ['kʌmftəb(ə)l] [hɑːts] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [gʊd] , [ænd; ənd]
and they had such comfortable hearts , because they were good , and
和 他们 有 这样的 舒服的 心 , 因为 他们 是 好的 , 和

['kʌmftəb(ə)l] [hɑːts] [help] [brɪŋ] [braɪt] [driːmz] .
comfortable hearts help bring bright dreams .
舒服的 心 帮助 带来 明亮的 梦境 .

他们拥有一颗安宁的心，因为他们心地善良，而安宁的心有助于带来美好的梦想。

[wen] [ðə; ði]['mʌðə(r)] [keɪm] [həʊm] [ai] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][hæv; həv] [smaɪld] [tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm]
When the mother came home I think she must have smiled to see them
什么时候 这 母亲 来了 家 我 思考 她 必须 有 微笑 到 看 他们

[hiːpt] [ɪn][ðə; ði]['kɔːnə(r)][fɑːst] [ə'sliːp] ,
heaped in the corner fast asleep ,
堆积如山 在 这 角落 快速地 睡着了 ,

我想，母亲回家时看到孩子们蜷缩在角落里睡得正香，一定会露出笑容。

[bʌt; bət][ai] [sə'pəʊz] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [faʊnd] [ðem; ðəm] [hiːpt] [ɪn][ə; eɪ]['kɔːnə(r)] [ə'sliːp] ['meni] [ə; eɪ] [taɪm]
but I suppose she had found them heaped in a corner asleep many a time
但 我 认为 她 有 成立 他们 堆积如山 在 一个 角落 睡着了 许多 一个 时间

.
.
.

但我猜她肯定经常发现他们蜷缩在角落里睡着。

[ai] [həʊp] [ʃiː; ʃi][dɪd] [nɒt] [skəʊld] ['veri] [hɑːd] [ə'baʊt] [ðə; ði]['brəʊkən] [brʌʃ] ,
I hope she did not scold very hard about the broken brush ,
我 希望 她 做过 不是 骂 非常 难的 关于 这 破碎的 刷子 ,

我希望她没有因为刷子断了而严厉责骂我。

[ænd; ənd][ai][ˌeɪ 'em]['ɔːlməʊst][ʃʊə(r)][ʃiː; ʃi][dɪd][nɒt] .
and I am almost sure she did not .
和 我 是 几乎 当然 她 做过 不是 .

我几乎可以肯定她没有。

- ['lɪsbɛθ] , [æz; əz][ai] [sed] [bɪ'fɔː(r)] , [felt] ['veri] [mʌtʃ] [dɪs'kʌrɪdʒd] [ðæt] ['iːvnɪŋ] .
' Lisbeth , as I said before , felt very much discouraged that evening .
- 莉丝贝丝 , 作为 我 说 前 , 毛毡 非常 很多 灰心 那 晚上 .

正如我之前所说，莉丝贝丝那天晚上感到非常沮丧。

[ʃiː; ʃi]['iːv(ə)n][felt] [dʌl] [ðə; ði][nekst] ['mɔːnɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði][nekst] [ˌɑːftə'nuːn] .
She even felt dull the next morning , and the next afternoon .
她 甚至 毛毡 乏味的 这 下一个 早晨 , 和 这 下一个 下午 .

第二天早上和下午，她甚至都感觉精神萎靡。

[ðə; ði] ['mʌðə(r)] [hæd; həd] [gɒn] [aʊt] [ðæt] [ˌɑːftə'nuːn] [tuː; tə] [teɪk] [həʊm] [sʌm; səm] ['səʊɪŋ] ; [ðə; ði] [bɔɪz]
The mother had gone out that afternoon to take home some sewing ; the boys
这 母亲 有 已消失 出去 那 下午 到 拿 家 一些 缝纫 ; 这 男孩们
[wɜː(r); wə(r)] ['pleɪɪŋ] [ˌaʊt'saɪd] .
were playing outside .
是 玩耍 外部 .

那天下午，母亲出门去买些缝纫用品回家；男孩们在外面玩耍。

- ['lɪsbɛθ] [hæd; həd] ['nəʊbədi] [tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə] .
' Lisbeth had nobody to talk to .
- 莉丝贝丝 有 无人 到 讲话 到 .

莉丝贝丝没有可以倾诉的人。

[ʃiː; ʃi] [kən'kluːdɪd] [tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə] [hɜː'self] .
She concluded to talk to herself .
她 结束 到 讲话 到 她自己 .

她决定自言自语。

[ʃiː; ʃi] [gɒt] [ʌp] [ɒn] [ə; eɪ] [haɪ] [θriː] - [legd] [stuːl] [ɪn] [ðə; ði]
She got up on a high three - legged stool in the
她 得到 向上 在 一个 高的 三 - 腿 凳子 在 这

她站到一张三脚高凳上。

['kɔːnə(r)] , [ænd; ənd] [sæt] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [tuː; tə] [ðə; ði] [wɔːl] ; [ʃiː; ʃi] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [θɪŋk] .
corner , and sat with her face to the wall ; she wanted to think .
角落 , 和 卫星 和 她 脸 到 这 墙 ; 她 通缉 到 思考 .

她走到角落，面朝墙壁坐着；她想思考一下。

[ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [nɒt] [θɪŋk] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['lʊkɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] , [ɔː(r)] [ə'raʊnd] [ðə; ði]
She could not think if she was looking out of the window , or around the
她 可以 不是 思考 如果 她 曾是 寻找 出去 的 这 窗户 , 或者 大约 这
[ruːm] ,
room ,
房间 ,

她分不清自己是在看窗外，还是在环顾房间四周。

[ɔː(r)] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [sæt] [ɪn] ['evri] - [deɪ] ['fæʃ(ə)n] [ɒn] [ə; eɪ] [tʃeə(r)] [ɔː(r)] [ɒn] [ðə; ði] [flɔː(r)] .
or if she sat in every - day fashion on a chair or on the floor .
或者 如果 她 卫星 在 每一个 - 天 时尚 在 一个 椅子 或者 在 这 地面 .

或者她像平常一样坐在椅子上或地板上。

[ʃiː; ʃi] [sæt] [ɪn] [ðə; ði] ['dɑːrkɪst] ['kɔːnə(r)] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [faɪnd] .
She sat in the darkest corner she could find .
她 卫星 在 这 最黑暗的 角落 她 可以 寻找 .

她坐在她能找到的最黑暗的角落里。

" - ['lɪsbɛθ] - , " [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə] [hɜː'self] ,
" ' Lisbeth Lillibun , " she said to herself ,
" - 莉丝贝丝 - , " 她 说 到 她自己 ,

“莉丝贝丝·莉莉本，”她自言自语道。

" [juː; jʊ] [hæv; həv] [dʌn] ['nʌθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [jɔː'self] [jet] [baɪ] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] ['lʌndən] ;
" you have done nothing for yourself yet by coming to London ;
" 你 有 完毕 没有什么 为了 你自己 然而 经过 未来 到 伦敦 ;

“你来到伦敦，还没有为自己做任何事；

[juː; jʊ] [hæv; həv] [dʌn] ['nʌθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [jɔː'self] [jet] ;
you have done nothing for yourself yet ;
你 有 完毕 没有什么 为了 你自己 然而 ;

你还没有为自己做过任何事；

" [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ðæt] [ɔːl][ðə; ði] ['ɡlɑːsɪz] [ænd; ənd] ['krɒkəri] [ɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)l] ,
" and it seemed that all the glasses and crockery on the table ,
" 和 它 似乎 那 全部 这 眼镜 和 陶器 在 这 桌子 ,

"而且桌上的所有玻璃杯和餐具似乎……"

[ænd; ənd][ɒn][ðə; ði] [ʃelf] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n][ðə; ði] ['kɒfi] [pɒt] [tɜːnd] [ʌp][ɒn][ðə; ði][stəʊv][tuː; tə][draɪ] ,
and on the shelf , and even the coffee pot turned up on the stove to dry ,
和 在 这 架子 , 和 甚至 这 咖啡 锅 转向 向上 在 这 火炉 到 干燥 ,

架子上的东西都拿了出来，就连咖啡壶也被放到炉子上晾干。

['dʒɪŋɡld][ænd; ənd] ['rætld] [ænd; ənd] [lɑːft] ; [bʌt; bət] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [ðeɪ] [dɪd][nɒt] .
jingled and rattled and laughed ; but , of course , they did not .
叮当作响 和 摇晃 和 笑了 ; 但 , 的 课程 , 他们 做过 不是 .

叮当作响，嘎嘎作响，发出笑声；但当然，他们并没有这样做。

" [juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi][ʌp][ænd; ənd][ə; eɪ] - ['duːɪŋ] , - ['lɪsbɛθ] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz][taɪm] ; " [ðen] [ðə; ði][tɪn] [tiː] [pɒt] ,
" You must be up and a - doing , ' Lisbeth ; it is time ; " then the tin tea pot ,
" 你 必须 是 向上 和 一个 - 正在做 , - 莉丝贝丝 ; 它 是 时间 ; " 然后 这 锡 茶 锅 ,

"莉丝贝丝，你得赶紧起来干活了；时间到了；"然后，她拿起锡制茶壶。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kɒfi] [pɒt] ,
and the coffee pot ,
和 这 咖啡 锅 ,

还有咖啡壶，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kændlstɪk] [tɜːnd] [ʌp][ɒn][ðə; ði][stəʊv][tuː; tə][melt][ðə; ði][əʊld]['kænd(ə)l][aʊt] ,
and the candlestick turned up on the stove to melt the old candle out ,
和 这 烛台 转向 向上 在 这 火炉 到 熔化 这 老的 蜡烛 出去 ,

于是，人们把烛台搬到炉子上，用来熔化旧蜡烛。

[ænd; ənd][ðə; ði]['spaɪdə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] ['skɪlɪt] [ænd; ənd][ðə; ði]['dɪpə(r)] [siːmd] , ['evri] [wʌn][ɒv; əv] [ðem; ðəm] ,
and the spider and the skillet and the dipper seemed , every one of them ,
和 这 蜘蛛 和 这 煎锅 和 这 杓 似乎 , 每一个 一 的 他们 ,

蜘蛛、煎锅和勺子，它们每一个似乎都是如此。

[tuː; tə][biː; bi] ['ɡɪɡlɪŋ] , [ænd; ənd] - ['lɪsbɛθ] [lʊkt] [ə'raʊnd] [æt; ət][ðem; ðəm] ; [bʌt; bət][ɒv; əv] [kɔːs] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['əʊnli][ə; eɪ]['fænsi] .
to be giggling , and ' Lisbeth looked around at them ; but of course it was only a fancy .
到 是 咯咯笑 , 和 - 莉丝贝丝 看起来 大约 在 他们 ; 但 的 课程 它 曾是 仅有的 一个 想要 .

咯咯地笑着，莉丝贝丝环顾四周；但这当然只是她一厢情愿的想法。

" [juː; jʊ][hæv; həv] [biːn] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [ɡuːs] [ɒv; əv] [jɔː'self] ,
" You have been making a goose of yourself ,
" 你 有 到过 制作 一个 鹅 的 你自己 ,

你一直在出丑，

[ænd; ənd][məʊst][ɒv; əv][ɔːl][ɪn] ['swiːpɪŋ] [ə; eɪ] ['krɒsɪŋ] [draɪ][fɔː(r); fə(r)]['piːp(ə)l][tuː; tə]['spætə(r)] [wɪð] [mʌd] ;
and most of all in sweeping a crossing dry for people to spatter with mud ;
和 最多 的 全部 在 扫荡 一个 过境 干燥 为了 人们 到 溅 和 泥 ;

最重要的是，把十字路口扫干，以免人们往上面溅泥巴；

[juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi]
you should be
你 应该 是

你应该

[əˈʃeɪmd] [ɒv; əv] [jɔːˈself] [tuː; tə][biː; bi] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈsɪli] ,
ashamed of yourself to be such a silly ,
羞愧 的 你自己 到 是 这样的 一个 愚蠢的 ,

真为自己如此愚蠢感到羞耻，

[ænd; ənd] [ˈsɪtɪŋ] [weə(r)] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [ɪnˈsted] [ɒv; əv] [ˈbiːɪŋ] [ˈsɪtɪŋ] [ˈsʌmweə(r)] [els] ,
and sitting where you are instead of being sitting somewhere else ,
和 坐着 在哪里 你 是 反而 的 存在 坐着 某处 别的 ,

而且你还坐在这里，而不是坐在别的地方。

" [ænd; ənd][ðə; ði] [tɒŋz] [dɪd][klæp][təˈgeðə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈpəʊkə(r)][dɪd][rəʊl][ˈəʊvə(r)] ,
" and the tongs did clap together , and the poker did roll over ,
" 和 这 钳 做过 拍 一起 , 和 这 扑克 做过 卷 超过 ,

于是钳子啪嗒一声碰在一起，拨火棍也翻了过来。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈgrɪdaɪən][dɪd] [gɪv] [ə; eɪ][klɪŋk] [əˈgenst] [ðə; ði] [wɔːl] ,
and the gridiron did give a clink against the wall ,
和 这 烤架 做过 给 一个 碰杯 反对 这 墙 ,

铁板撞到墙上发出了一声叮当声。

[bʌt; bət][ai] [θɪŋk] [ðə; ði] [wɪnd] [mʌst; məst][hæv; həv] [bləʊn] [daʊn] [ðə; ði] [ˈtʃɪmni] .
but I think the wind must have blown down the chimney .
但 我 思考 这 风 必须 有 吹 向下 这 烟囱 .

但我认为一定是风从烟囱里吹进来的。

- [ˈlɪsbɛθ] [wɒz; wəz] [ɪnˈsʌlt] , [haʊˈevə(r)] ; [ʃiː; ʃi][dɪd][nɒt] [bɪˈliːv] [ɪn][ðə; ði][tɪnz][ænd; ənd] [tɒŋz]
' Lisbeth was insulted , however ; she did not believe in the tins and tongs
- 莉丝贝丝 曾是 受辱 , 然而 ; 她 做过 不是 相信 在 这 罐头 和 钳
[ˈmeɪkɪŋ] [fʌn] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] .
making fun of her .
制作 乐趣 的 她 .

“然而，莉丝贝丝却感到受到了侮辱；她不相信那些罐头和钳子是在嘲笑她。”

[ʃiː; ʃi][gɒt] [daʊn] [frɒm; frəm][ðə; ði] [stuːl] , [ænd; ənd] [pʊt][hɜː(r); hə(r)] [ˈbɒnɪt] [ɒn] ,
She got down from the stool , and put her bonnet on ,
她 得到 向下 从 这 凳子 , 和 放 她 引擎盖 在 ,

她从凳子上下来，戴上帽子。

[ænd; ənd] [ðen] [tʃeɪndʒd] [ˌaɪ ˈtiː][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][hæt] [wɪð] [ə; eɪ] [ˈrɪbən] [taɪd] [əˈraʊnd] [ˌaɪ ˈtiː] ,
and then changed it for her hat with a ribbon tied around it ,
和 然后 已更改 它 为了 她 帽子 和 一个 丝带 系 大约 它 ,

然后她把它换成了一顶系着丝带的帽子。

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [went] [aʊt] [weə(r)] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][nəʊ] [tɒŋz] [tuː; tə][klæp][æt; ət][hɜː(r); hə(r)] ;
and then she went out where there were no tongs to clap at her ;
和 然后 她 去 出去 在哪里 那里 是 不 钳 到 拍 在 她 ;

然后她走到了一个没有人会拍她屁股的地方；

[bʌt; bət][ɒv; əv] [kɔːs] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ˈəʊnli][ə; eɪ][ˈfænsi][ɒv; əv] - - [əˈbaʊt][ðə; ði] [tɒŋz] ,
but of course it was only a fancy of ' Lisbeth's about the tongs ,
但 的 课程 它 曾是 仅有的 一个 想要 的 - - 关于 这 钳 ,

当然，这只是莉丝贝丝对钳子的幻想而已。

[fɔː(r); fə(r)] [haʊ] [kʊd; kəd][ə; eɪ] [tɒŋz] [klæp] [ənˈles] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [klæpt] ?
for how could a tongs clap unless it was clapped ?
为了 如何 可以 一个 钳 拍 除非 它 曾是 鼓掌 ?

如果钳子没有被拍打，它怎么会发出声音呢？

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [rɒŋ] [fɔː(r); fə(r)] - ['lɪsbɛθ] [tuː; tə][gəʊ] [aʊt] ; [hɜː(r); hə(r)] [pleɪs] [wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði]
It was wrong for ' Lisbeth to go out ; her place was in the
它 曾是 错误的 为了 - 莉丝贝丝 到 去 出去 ; 她 地方 曾是 在 这
[haʊs] .
house .
房子 .

莉丝贝丝不应该外出；她应该待在家里。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [dʒʌst][æz; əz] [wel] [ðæt] [ʃiː; ʃi][dɪd][gəʊ] [aʊt] ,
But she thought that it happened just as well that she did go out ,
但 她 想法 那 它 发生 只是 作为 出色地 那 她 做过 去 出去 ,

但她觉得出门这件事本身也是一件好事。

[fɔː(r); fə(r)][æz; əz][ʃiː; ʃi] [went] [daʊn] [steəz] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ə; eɪ] [θɔːt] ,
for as she went down stairs she thought a thought ,
为了 作为 她 去 向下 楼梯 她 想法 一个 想法 ,

她下楼的时候，突然想到了一件事。

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [mait] ['nevə(r)][hæv; həv] [θɔːt] [hæd; həd][ʃiː; ʃi] [rɪ'meɪnd] ['sɪtɪŋ] [ə'pɒn][ðə; ði] [stuːl] .
which she might never have thought had she remained sitting upon the stool .
哪个 她 可能 绝不 有 想法 有 她 剩余 坐着 之上 这 凳子 .

如果她一直坐在凳子上，或许永远不会想到这一点。

[ʃiː; ʃi] [went] [daʊn] [steəz] [ænd; ənd] [ə'lɒŋ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [striːt] [tuː; tə][ðə; ði]['kɔːnə(r)] ,
She went down stairs and along the little street to the corner ,
她 去 向下 楼梯 和 沿着 这 小的 街道 到 这 角落 ,

她下了楼，沿着小街走到街角，

[ænd; ənd]['əʊpənd] [ðə; ði][dɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði][stɔː(r)][ɪn][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [stʊd] [ðə; ði][wæks]
and opened the door of the store in the window of which stood the wax
和 打开 这 门 的 这 店铺 在 这 窗户 的 哪个 站立 这 蜡
['fɪgə(r)] [wɪð]
figure with
数字 和

他打开了商店的门，橱窗里站着一个蜡像。

[ɪts][wɪg] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['stændɪŋ] [stɪl] [dʒʌst] [ðen] , [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['tɜːnɪŋ] ['greɪsfəli] [frɒm; frəm]
its wig , which was standing still just then , instead of turning gracefully from
它是 假发 , 哪个 曾是 常设 仍然 只是 然后 , 反而 的 转弯 优雅地 从
[saɪd][tuː; tə][saɪd] .
side to side .
边 到 边 .

它的假发当时静止不动，没有像往常那样优雅地左右转动。

[ʃiː; ʃi]['əʊpənd] [ðə; ði][dɔː(r)][ænd; ənd] [went] [ɪn] .
She opened the door and went in .
她 打开 这 门 和 去 在 .

她打开门走了进去。

" [wɒt] [duː; də][juː; jʊ][wɒnt] , ['sɪsi] ? " [in'kwaiə][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] ['lɪt(ə)l][mæn] .
" What do you want , Sissy ? " inquired a pleasant little man .
" 什么 做 你 想 , 茜茜 ? " 询问 一个 令人愉快的 小的 男人 .

“你想要什么，小茜茜？”一个和蔼的小个子男人问道。

" [ai] [wɒnt] [tuː; tə] [steɪ] , [sɜː(r)] , [ænd; ənd] [meɪk] [wɪgz] . "
" I want to stay , sir , and make wigs . "
" 我 想 到 停留 , 先生 , 和 制作 假发 . "

“先生，我想留下来做假发。”

" [juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] [steɪ] [ænd; ənd] [meɪk] [wɪgz] ! "
" You want to stay and make wigs ! "
" 你 想 到 停留 和 制作 假发 ! "

“你想留下来做假发吗？”

" [jes] , [sɜː(r)] , [ai][duː; də] , " [rɪ'plaɪd] - ['lɪsbɛθ] .
" Yes , sir , I do , " replied ' Lisbeth .
" 是的 , 先生 , 我 做 , " 回复 - 莉丝贝丝 .

“是的，先生，我愿意，”莉丝贝丝回答道。

" [bles] [ˌem 'iː] !
" Bless me !
" 保佑 我 !

“保佑我！”

" [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] ['plez(ə)nt] ['lɪt(ə)l][mæn] , " [ðɪs] [wɪl] [nɒt][duː; də] . "
" exclaimed the pleasant little man , " this will not do . "
" 惊呼 这 令人愉快的 小的 男人 , " 这 将要 不是 做 . "

“这可不行，”这位和蔼的小个子男人喊道。

" [əʊ] , [jes] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] , [sɜː(r)] , " [rɪ'plaɪd] - ['lɪsbɛθ] , [ʌn'taɪɪŋ] [ðə; ði] [nɒt] [ɪn][ðə; ði] [strɪŋz] [ɒv; əv]
" Oh , yes , it will , sir , " replied ' Lisbeth , untying the knot in the strings of
" 哦 , 是的 , 它 将要 , 先生 , " 回复 - 莉丝贝丝 , 解开 这 结 在 这 字符串 的
[hɜː(r); hə(r)][hæt] ,
her hat ,
她 帽子 ,

“哦，是的，先生，”莉丝贝丝一边解开帽子上的绳结一边回答道。

" [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [duː; də] ['veri] [wel] .
" it will do very well .
" 它 将要 做 非常 出色地 .

它会表现得非常好。

[ai][hæv; həv][nɒt] [biːn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv]['eni] [θɪŋ] [ðæt] [wʊd] [duː; də][bɪ'fɔː(r)] . "
I have not been able to think of any thing that would do before . "
我 有 不是 到过 有能力的 到 思考 的 任何 事物 那 会 做 前 . "

我之前一直想不到有什么办法可以做到这一点。

" [bʌt; bət] [bles] [ˌem 'iː] ! "
" But bless me ! "
" 但 保佑 我 ! "

“但愿上帝保佑我！”

" [ɪn'diːd] [ai] [wɪl] , [sɜː(r)] , [ɪf] [ðæt] [ɪz][ɔːl] , " [sed] - ['lɪsbɛθ] , ['wʌndərɪŋ] [haʊ] [tuː; tə][duː; də][ˌaɪ 'tiː] ,
" Indeed I will , sir , if that is all , " said ' Lisbeth , wondering how to do it ,
" 的确 我 将要 , 先生 , 如果 那 是 全部 , " 说 - 莉丝贝丝 , 好奇 如何 到 做 它 ,

“当然可以，先生，如果只是这件事的话，”莉丝贝丝说着，心里琢磨着该怎么做。

[bʌt; bət] ['teɪkɪŋ] [ɒf] [hɜː(r); hə(r)][hæt] .
but taking off her hat .
但 采取 离开 她 帽子 .

但她却摘下了帽子。

" [ai][dəʊnt] [wɒnt] ['eni] [wɪgz] ! "
" I don't want any wigs ! "
" 我 不 想 任何 假发 ! "

“我不要假发！”

" [juː; jʊ][dəʊnt] ? " [rɪ'plaɪd] - ['lɪsbɛθ] , [fɪld] [wɪð] [ə'stɒnɪʃmənt] .
" You don't ? " replied ' Lisbeth , filled with astonishment .
" 你 不 ? " 回复 - 莉丝贝丝 , 已填 和 惊讶 .

“你没有？”莉丝贝丝惊讶地回答道。

" [nəʊ] , [ai][dəʊnt] ; [ai] ['riːəli] [dəʊnt] !
" No , I don't ; I really don't !
" 不 , 我 不 ; 我 真的 不 !

“不，我没有；我真的没有！”

" - ['lɪsbɛθ] [sɔː] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['plenti] [ɒv; əv][heə(r)] ,
" ' Lisbeth saw that he had plenty of hair ,
" - 莉丝贝丝 锯 那 他 有 很多 的 头发 ,

“莉丝贝丝看到他头发很多，

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [rʌbd] [hɪz; ɪz] [hed] [ʃiː; ʃi][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][hiː; hi][wɒz; wəz] [rɪ'membə(r)ɪŋ] [ðɪs]
and as he rubbed his head she supposed he was remembering this
和 作为 他 摩擦 他的 头 她 据称 他 曾是 记住 这
.
:
.

他揉着头，她猜想他是在回忆这件事。

" ['ʌðə(r)] ['piːp(ə)l] [duː; də] , " [sed] - ['lɪsbɛθ] , [ˌriːə'ʃʊəd; ˌriːə'ʃɔːd] ;
" Other people do , " said ' Lisbeth , reassured ;
" 其他 人们 做 , " 说 - 莉丝贝丝 , 放心 ;

“其他人会这么做,”莉丝贝丝安慰道;

" [ai] [siː] [ə; eɪ] [gʊd] ['meni] [ɒv; əv] - [em] ['evri] [deɪ] [huː] [duː; də] ; [juː; jʊ][kæn; kən] [sel] - [em] . "
" I see a good many of ' m every day who do ; you can sell ' m . "
" 我 看 一个 好的 许多 的 - 米 每一个 天 WHO 做 ; 你 能 卖 - 米 . "

“我每天都能看到很多这样的人；你可以把他们卖出去。”

" [sel] - [em] ?
" Sell ' m ?
" 卖 - 米 ?

卖掉它们?

[ai][duː; də] [sel] - [em] . [ai] [sel] - [em] [wen] [ai][kæn; kən] ; [bʌt; bət] [bles] [ˌem 'iː] ! "
I do sell ' m . I sell ' m when I can ; but bless me ! "
我 做 卖 - 米 . 我 卖 - 米 什么时候 我 能 ; 但 保佑 我 ! "

我确实卖它们。只要能卖，我就卖；但老天保佑我！

" [weə(r)] [ʃæl; ʃəl][ai][get][ðə; ði][heə(r)][tuː; tə] [meɪk] - [em][ɒv; əv] ? " [in'kwaiə] - ['lɪsbɛθ] ,
" Where shall I get the hair to make ' m of ? " inquired ' Lisbeth ,
" 在哪里 将 我 得到 这 头发 到 制作 - 米 的 ? " 询问 - 莉丝贝丝 ,

“我去哪里弄头发来做这些东西呢？”莉丝贝丝问道。

[prɪ'peərɪŋ] [tuː; tə][gəʊ][tuː; tə] [wɜːk] .
preparing to go to work .
准备 到 去 到 工作 .

准备上班。

" [bʌt; bət][ai][doʊnt] [wɒnt] - [em] ! "
" But I don't want ' m ! "
" 但 我 不 想 - 米 ! "

“但我不要它们！”

" [əʊ] ! " [rɪ'plaɪd] - ['lɪsbɛθ] , [nɒt] [ə; eɪ] [wɜːd] [els] ;
" Oh ! " replied ' Lisbeth , not a word else ;
" 哦 ! " 回复 - 莉丝贝丝 , 不是 一个 单词 别的 ;

“哦！”莉丝贝丝回答道，一句话也没说；

[bʌt; bət][ðə; ði] ['plez(ə)nt] ['lɪt(ə)l][mæn] [snæpt] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgəz] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd] ['bekən]
but the pleasant little man snapped his fingers at her and beckoned
但 这 令人愉快的 小的 男人 啪啪 他的 手指 在 她 和 招手
[hɜː(r); hə(r)] [ə'raʊnd] [ðə; ði]['kaʊntə(r)] ,
her around the counter ,
她 大约 这 柜台 ,

但这位和蔼可亲的小个子男人朝她打了个响指，示意她绕过柜台。

[ænd; ənd]['ʌndə(r)][ðə; ði] [ʃelf] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bju:tɪf(ə)l] [bɪg] ['wɪndəʊ] ,
and under the shelf of the beautiful big window ,
和 在下面 这 架子 的 这 美丽的 大的 窗户 ,

在漂亮的大窗户的架子下面，

[ænd; ənd] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)] [skruː] [hɜː'self] [ʌp] ['ɪntuː][ə; eɪ]['bʌt(ə)n] [wɪtʃ] ['nəʊbədi][kʊd; kəd] [siː] ,
and made her screw herself up into a button which nobody could see ,
和 制成 她 拧紧 她自己 向上 进入 一个 按钮 哪个 无人 可以 看 ,

然后让她把自己拧成一个谁也看不见的纽扣。

[ænd; ənd] ['pʊld] [ə; eɪ]['kɜːt(ə)n] [daʊn] ['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd] [ʃəʊd] [hɜː(r); hə(r)] , [bɪ'fɔː(r)][hiː; hi]
and pulled a curtain down over her , and showed her , before he
和 拉 一个 窗帘 向下 超过 她 , 和 显示 她 , 前 他
['pʊld] [ðə; ði]['kɜːt(ə)n] [daʊn] ,
pulled the curtain down ,
拉 这 窗帘 向下 ,

然后他拉下帘子遮住她，在拉下帘子之前，向她展示了......

[haʊ] [tuː; tə] [pʊl] [ə; eɪ]['waɪə(r)] ['veri] ['dʒentli][ænd; ənd] ['tendəli] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði][wæks]['fɪgə(r)][ɪn]
how to pull a wire very gently and tenderly to make the wax figure in
如何 到 拉 一个 金属丝 非常 轻轻地 和 温柔地 到 制作 这 蜡 数字 在
[ðə; ði] [kɜːld] [wɪg] [tɜːn] [frɒm; frəm][saɪd][tuː; tə][saɪd] ,
the curled wig turn from side to side ,
这 卷曲 假发 转动 从 边 到 边 ,

如何非常轻柔地拉动一根细线，使戴着卷曲假发的蜡像左右转动？

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][dɪd][ˌaɪ 'tiː] .
and she did it .
和 她 做过 它 .

她做到了。

[ʃiː; ʃi] ['pʊld] [ˌaɪ 'tiː] [ðɪs] [wei] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['pʊld] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [wei] .
She pulled it this way , and she pulled it that way .
她 拉 它 这 方式 , 和 她 拉 它 那 方式 .

她一会儿往这边拉，一会儿往那边拉。

[ʃiː; ʃi] [hɜːd] [ðə; ði]['piːp(ə)l] [ˌaʊt'saɪd] ['træmpɪŋ] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ænd; ənd] ['træmpɪŋ] [ə'weɪ] ;
She heard the people outside tramping up to the window and tramping away ;
她 听到 这 人们 外部 徒步旅行 向上 到 这 窗户 和 徒步旅行 离开 ;

她听到外面的人走到窗前，又走开了；

[ʃiː; ʃi] [rɪ'membəd] [haʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [træmp] [ʌp][ænd; ənd] [træmp] [ə'weɪ] .
she remembered how she had tramped up and tramped away .
她 记得 如何 她 有 践踏 向上 和 践踏 离开 .

她记得自己是如何大步走来，又是如何大步离开的。

[ʃiː; ʃi] [lɑːft] [tuː; tə][hɪə(r)][ðem; ðəm] ['træmpɪŋ] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ʃiː; ʃi] [njuː] [ðæt] [ə; eɪ] [greɪt] ['meni]
She laughed to hear them tramping , because she knew that a great many
她 笑了 到 听到 他们 徒步旅行 , 因为 她 知道 那 一个 伟大的 许多
[ɒv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd]
of them had
的 他们 有

听到他们脚步声，她笑了，因为她知道他们当中很多人都......

[ðeə(r)] [maʊðz] ['əʊpən][æz; əz] [wel] [æz; əz][ðeə(r)] [aɪz] , [æz; əz] [ðeɪ] [sɔː] [ðə; ði][wæks]['fɪgə(r)] ,
their mouths open as well as their eyes , as they saw the wax figure ,
他们的 嘴 打开 作为 出色地 作为 他们的 眼睛 , 作为 他们 锯 这 蜡 数字 ,

当他们看到蜡像时，他们的嘴巴和眼睛都张开了。

[ɪn][ə; eɪ][wɪg] , ['tɜːnɪŋ] [frɒm; frəm][saɪd][tuː; tə][saɪd] .
in a wig , turning from side to side .
在 一个 假发 , 转弯 从 边 到 边 .

戴着假发，左右摇摆。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] ['nevə(r)]['əʊpən][hɜː(r); hə(r)] [maʊθ] [æz; əz] [wel] [æz; əz][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [ə'gen] ,
She would never open her mouth as well as her eyes again ,
她 会 绝不 打开 她 嘴 作为 出色地 作为 她 眼睛 再次 ,

她再也无法张开嘴巴和眼睛了。

[wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ə; eɪ][wæks]['fɪgə(r)] ['tɜːnɪŋ] [frɒm; frəm][saɪd][tuː; tə][saɪd] .
when she saw a wax figure turning from side to side .
什么时候 她 锯 一个 蜡 数字 转弯 从 边 到 边 .

当她看到一个蜡像左右转动时。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['sɜːt(ə)n][ʃiː; ʃi]['nevə(r)] [wʊd] .
She was certain she never would .
她 曾是 肯定 她 绝不 会 .

她确信自己永远不会。

['tʃæptə(r)] [saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ] .
CHAPTER XI .
章 十一 .

第十一章

[haʊ] [lɒŋ] - ['lɪsbɛθ] [mait] [hæv; həv][sæt]['ʌndə(r)][ðə; ði] [ʃelf] , [ænd; ənd]['ʌndə(r)][ðə; ði]['kɜːt(ə)n] ,
How long ' Lisbeth might have sat under the shelf , and under the curtain ,
如何 长的 - 莉丝贝丝 可能 有 卫星 在下面 这 架子 , 和 在下面 这 窗帘 ,

莉丝贝丝究竟在书架下、窗帘下待了多久?

['ɜːnɪŋ] [pens] [ænd; ənd] ['pʊlɪŋ] ['waɪərz] , [ænd; ənd] [fər'get] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)]['mʌðə(r)][wɒz; wəz]
earning pence and pulling wires , and forgetting that her mother was
收入 便士 和 拉 电线 , 和 遗忘 那 她 母亲 曾是
['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] ,
looking for her ,
寻找 为了 她 ,

她挣着点零花钱，做些偷窃的工作，却忘了母亲正在找她。

[hæd; həd][ʃiː; ʃi][nɒt] ['fɔːlən] ['ɪntuː][ə; eɪ] [dəʊz] , [ai] ['kænɒt] [seɪ] .
had she not fallen into a doze , I cannot say .
有 她 不是 倒下 进入 一个 瞌睡 , 我 不能 说 .

如果她没有打瞌睡，我就不得而知了。

[ʃiː; ʃi] [mait] [hæv; həv] [biːn] [ðeə(r)] [tɪl] [naʊ] ; [ʃiː; ʃi] [mait] [hæv; həv] [biːn] [ðeə(r)] [ten] [j'iəz] [tuː; tə] [kʌm]
She might have been there till now ; she might have been there ten years to come
她 可能 有 到过 那里 直到 现在 ; 她 可能 有 到过 那里 十 年 到 来
;
;
;

她可能一直待在那里；她也可能还要在那里待上十年；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][dɪd] [dəʊz] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][dɪd] [weɪk] [ʌp] ;
but she did doze and she did wake up ;
但 她 做过 瞌睡 和 她 做过 唤醒 向上 ;

但她确实打了个盹，也醒了过来；

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [swept] [ðə; ði] ['krɒsɪŋ] [hɑːd] [ɪ'nʌf] [ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔː(r)] [tuː; tə][biː; bi]['taɪəd] ,
she had swept the crossing hard enough the day before to be tired ,
她 有 扫荡 这 过境 难的 足够的 这 天 前 到 是 疲劳的 ,

她前一天已经很努力地清扫了路口，所以很累了。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ; [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['taɪəd] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] [naɪt] , [ænd; ənd]
and she was ; she was tired , and it was coming night , and
和 她 曾是 ; 她 曾是 疲劳的 , 和 它 曾是 未来 夜晚 , 和
[ʃiː; ʃi][dɪd] [dəʊz] ,
she did doze ,
她 做过 瞌睡 ,

她确实很累，天色渐晚，于是她打了个盹儿。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][dɪd] [weɪk] [ʌp] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][dɪd] [weɪk] [ʌp] [wɪð] [ə; eɪ] [stɑːt] [wɪtʃ] [brəʊk] [ðə; ði] ['waɪə(r)] ,
and she did wake up , and she did wake up with a start which broke the wire ,
和 她 做过 唤醒 向上 , 和 她 做过 唤醒 向上 和 一个 开始 哪个 打破 这 金属丝 ,

她醒了过来，而且醒得非常猛烈，把电线都弄断了。

[ænd; ənd] ['twɪstɪd] [ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][ðə; ði][wæks]['fɪɡə(r)][klɪə(r)][aʊt][ɒv; əv] [pleɪs] ,
and twisted the head of the wax figure clear out of place ,
和 扭曲 这 头 的 这 蜡 数字 清除 出去 的 地方 ,

然后把蜡像的头扭得完全脱位了。

[səʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [ɪn][ðə; ði] [ʃɒp] [ɪn'sted] [ɒv; əv] [aʊt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] [kən'fjuːʒn] [ˌɪn'saɪd] ,
so that it looked in the shop instead of out of it , and made a confusion inside ,
所以 那 它 看起来 在 这 店铺 反而 的 出去 的 它 , 和 制成 一个 困惑 里面 ,

这样一来，它看起来像是在店里而不是店外，造成了店内的混乱。

[ænd; ənd][ˌaʊt'saɪd] , [ænd; ənd][ɒn] [ɔːl] [saɪdz] ,
and outside , and on all sides ,
和 外部 , 和 在 全部 侧面 ,

外面，以及四面八方，

['seldəm] [meɪd] [baɪ] ['eni] [wæks]['fɪɡə(r)][ɪn] ['eni] [wɪɡ] [sɪns] [ðə; ði] [bɪ'ɡɪnɪŋ] [ɒv; əv] [taɪm] .
seldom made by any wax figure in any wig since the beginning of time .
很少 制成 经过 任何 蜡 数字 在 任何 假发 自从 这 开始 的 时间 .

自古以来，很少有蜡像戴着假发出现过这种情况。

- ['lɪsbɛθ] [təʊld][ðə; ði] ['plez(ə)nt] ['lɪt(ə)l][mæn] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt] [help] [ˌaɪ 'tiː] ,
' Lisbeth told the pleasant little man that she could not help it ,
- 莉丝贝丝 讲述 这 令人愉快的 小的 男人 那 她 可以 不是 帮助 它 ,

莉丝贝丝告诉那位和蔼的小个子男人，她无能为力。

[ænd; ənd][hiː; hi][təʊld][hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [help] [ˌaɪ 'tiː] ,
and he told her that he could not help it ,
和 他 讲述 她 那 他 可以 不是 帮助 它 ,

他告诉她，他无能为力。

[ænd; ənd] - ['lɪsbɛθ] [went] [həʊm] — [tuː; tə][biː; bi][ʃʊə(r)]['sev(ə)n] [pens] [rɪtʃə] , [bʌt; bət][ə; eɪ] [ɡʊd] [diːl] ['flʌstəd] [ænd; ənd]
and ' Lisbeth went home — to be sure seven pence richer , but a good deal flustered and
和 - 莉丝贝丝 去 家 — 到 是 当然 七 便士 更富有 , 但 一个 好的 交易 慌乱 和

于是莉丝贝丝回了家——虽然多了七便士，但却相当慌乱。

[ˌdɪsə'pɔɪntɪd] , [ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ði] [dɪˌtɜːmɪ'neɪʃ(ə)n] ['nevə(r)] [ə'ɡen] , [waɪl] [ʃiː; ʃi][lɪvd; 'laɪvd][ænd; ənd] [briːðd] ,
disappointed , and with the determination never again , while she lived and breathed ,
失望的 , 和 和 这 决心 绝不 再次 , 尽管 她 居住地 和 呼吸 ,

她感到失望，并下定决心，只要她还活着，就绝不再犯。

[tuː; tə][hæv; həv] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][duː; də] [wɪð] ,
to have anything to do with ,
到 有 任何事物 到 做 和 ,

与……有任何关系，

[ɔ:(r)]['i:v(ə)n][səʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][tu:; tə] [lʊk] [æt; ət]['eni][wæks] ['fɪgəz] [ɔ:(r)]['eni] [wɪgz] .
or even so much as to look at any wax figures or any wigs .
或者 甚至 所以 很多 作为 到 看 在 任何 蜡 数据 或者 任何 假发 .

甚至连看一眼蜡像或假发都不愿意。

- - ['mʌðə(r)][təʊld][hɜ:(r); hə(r)] [ðæt] [hæd; həd][ʃi:; ʃi] ['weɪtɪd] , [ænd; ənd] [ɑ:skt] [hɜ:(r); hə(r)][əd'vaɪs]
' Lisbeth's mother told her that had she waited , and asked her advice
- - 母亲 讲述 她 那 有 她 等待 , 和 问 她 建议

,
,
,

莉丝贝丝的母亲告诉她，如果她当时等等，问问她的意见，

[ɪn'sted] [ɒv; əv] ['li:vɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)][tu:; tə] [sʌtʃ] [dɪ'stres] [ɪn] ['lʊkɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)] , [ʃi:; ʃi] [wʊd]
instead of leaving her to such distress in looking for her , she would
反而 的 离开 她 到 这样的 痛苦 在 寻找 为了 她 , 她 会

[hæv; həv][təʊld][hɜ:(r); hə(r)] ,
have told her ,
有 讲述 她 ,

她本不该让她独自承受寻找她的痛苦，而是会告诉她：

[ɪn][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] , [tu:; tə][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə][du:; də][ɪn][ðə; ði]['mætə(r)][ɒv; əv][wɪgz] ,
in the beginning , to have nothing to do in the matter of wigs ,
在 这 开始 , 到 有 没有什么 到 做 在 这 事情 的 假发 ,

起初，我对假发一无所知。

[wɪð] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz][nɒt] [ə'kweɪntɪd] ,
with which she was not acquainted ,
和 哪个 她 曾是 不是 熟人 ,

她并不认识这个人，

[ænd; ənd] [ri'pru:v] [hɜ:(r); hə(r)][fɔ:(r); fə(r)] ['steɪ,ɪŋ] [ə'weɪ] [tɪl] [ðə; ði]['kænd(ə)l][wɒz; wəz] ['laɪtɪd] [ɒn][ðə; ði]
and reproved her for staying away till the candle was lighted on the
和 责备 她 为了 入住 离开 直到 这 蜡烛 曾是 照明 在 这

[ʃelf] ; [ænd; ənd] - ['lɪsbɛθ] ,
shelf ; and ' Lisbeth ,
架子 ; 和 - 莉丝贝丝 ,

并责备她直到架子上的蜡烛点燃才回来；还有"莉丝贝丝，

[ɪf] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz][nəʊ][mɔ:(r)] [ʌn'hæpi] [ðæn; ðən][ʃi:; ʃi][hæd; həd] [bi:n] [wen] [ʃi:; ʃi] [stʊd] [baɪ][ðə; ði]
if she was no more unhappy than she had been when she stood by the
如果 她 曾是 不 更多的 不开心 比 她 有 到过 什么时候 她 站立 经过 这

[maɪl] - [stəʊn] ,
mile - stone ,
英里 - 石头 ,

如果她现在的心情和站在里程碑旁时一样，没有丝毫不快乐，

[wɒz; wəz] ['sɜ:t(ə)nli] [nəʊ][mɔ:(r)] ['hæpi] .
was certainly no more happy .
曾是 当然 不 更多的 快乐的 .

他当然也并不快乐。

[tu:; tə][bi:; bi][ʃʊə(r)][ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] [rɪtʃə] .
To be sure she was richer .
到 是 当然 她 曾是 更富有 .

她肯定比别人富有。

[ðəʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['brəʊkən][ðə; ði]['waɪə(r)] , [ðə; ði] ['plez(ə)nt] ['lɪt(ə)l][mæn][hæd; həd]['ɡɪv(ə)n]
Though she had broken the wire , the pleasant little man had given
尽管 她 有 破碎的 这 金属丝 , 这 令人愉快的 小的 男人 有 给定
[hɜː(r); hə(r)]['sev(ə)n] [pens] ,
her seven pence ,
她 七 便士 ,

虽然她弄断了电线，但这位和蔼的小个子男人还是给了她七个便士。

[ðəʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ɡeɪnd] ['nʌθɪŋ] [mɔː(r)] ; [bʌt; bət][ðə; ði]['bɒðə(r)] , [naʊ] ,
though she had gained nothing more ; but the bother , now ,
尽管 她 有 获得 没有什么 更多的 ; 但 这 打扰 , 现在 ,

虽然她什么也没得到；但现在却很麻烦。

[wɒz; wəz][tuː; tə] [nəʊ] [wɒt] [tuː; tə][duː; də] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] .
was to know what to do with it .
曾是 到 知道 什么 到 做 和 它 .

就是知道该如何处理它。

[hæd; həd][ˌaɪ 'tiː] [biːn] ['sev(ə)n]['θaʊz(ə)nd] [pens] [ʃiː; ʃi] [mait] , [pə'hæps] , [hæv; həv] [nəʊn] ['betə(r)] [wɒt]
Had it been seven thousand pence she might , perhaps , have known better what
有 它 到过 七 千 便士 她 可能 , 也许 , 有 已知 更好的 什么
[tuː; tə][duː; də] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] ;
to do with it ;
到 做 和 它 ;

如果那是七千便士，她或许就知道该怎么处理了；

[bʌt; bət]['sev(ə)n] [pens] [wɜː(r); wə(r)][ɒv; əv][səʊ] [mʌtʃ] [mɔː(r)] ['kɒnsɪkwəns] ;
but seven pence were of so much more consequence ;
但 七 便士 是 的 所以 很多 更多的 结果 ;

但七便士却意义重大得多；

['biːɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][tuː; tə][ɡəʊ][ə; eɪ] [ɡreɪt] [wei] .
being a little it had to go a great way .
存在 一个 小的 它 有 到 去 一个 伟大的 方式 .

虽然个头小，但它注定要走很远的路。

[ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ]['traɪflɪŋ][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] .
There was no trifling to be done about it .
那里 曾是 不 琐事 到 是 完毕 关于 它 .

这件事不容有任何敷衍了事的办法。

[ʃiː; ʃi] [njuː] [ðə; ði] [ɪm'pɔːt(ə)ns] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
She knew the importance of it .
她 知道 这 重要性 的 它 .

她明白这件事的重要性。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ə'weɪk]
She was awake
她 曾是 醒

她醒着

[hɑːf][ðə; ði] [naɪt] [kən'sɪdərɪŋ] [haʊ] [tuː; tə] [spend] [ˌaɪ 'tiː] ,
half the night considering how to spend it ,
一半 这 夜晚 考虑 如何 到 花费 它 ,

半夜都在考虑如何度过这一夜，

[ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)][hɑːf][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['driːmɪŋ] [ɒv; əv] ['luːzɪŋ] [ænd; ənd] ['faɪndɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ,
and the other half she was dreaming of losing and finding it ,
和 这 其他 一半 她 曾是 做梦 的 输 和 寻找 它 ,

而另一半，她梦见的是失去它又找回它。

[ʌn'tɪl] [baɪ] ['mɔːnɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [wɒz; wəz] ['ɔːlməʊst] [splɪt] [ɪn] [tuː] .
until by morning her head was almost split in two .
直到 经过 早晨 她 头 曾是 几乎 分裂 在 二 .

直到第二天早上，她的头几乎裂成了两半。

[hæd; həd] - ['lɪsbɛθ] [rʌn] [həʊm] [ænd; ənd] ['gɪv(ə)n] [ðə; ði] ['sev(ə)n] [pens] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [tuː; tə]
Had ' Lisbeth run home and given the seven pence to her mother to
有 - 莉丝贝丝 跑步 家 和 给定 这 七 便士 到 她 母亲 到
[bai] [ə; eɪ] [naɪs] [pl'ætɪd] [ləʊf] [ɔː(r)] [ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] ['beɪkən] ,
buy a nice platted loaf or a piece of bacon ,
买 一个 好的 电镀 面包 或者 一个 片 的 熏肉 ,

如果莉丝贝丝跑回家，把那七便士交给她母亲，让她去买一块美味的烤面包或一片培根呢?

[hɜː(r); hə(r)] [hed] [hæd; həd] [nɒt] ['ɔːlməʊst] [splɪt] [ɪn] [tuː] ; [bʌt; bət] - ['lɪsbɛθ] [wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] ['meɪkɪŋ]
her head had not almost split in two ; but ' Lisbeth was always making
她 头 有 不是 几乎 分裂 在 二 ; 但 - 莉丝贝丝 曾是 总是 制作
['trʌb(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː'self] .
trouble for herself .
麻烦 为了 她自己 .

她的头虽然没有几乎裂成两半，但"莉丝贝丝总是给自己惹麻烦"。

[ðəʊ] [ðə; ði] [θɔːts] [ænd; ənd] ['wʌri] [ə'baʊt] [ðə; ði] [pens] ['ɔːlməʊst] [splɪt] [hɜː(r); hə(r)] [hed] ,
Though the thoughts and worry about the pence almost split her head ,
尽管 这 想法 和 担心 关于 这 便士 几乎 分裂 她 头 ,

尽管对那几便士的担忧和思念几乎让她头疼不已，

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [nɒt] [ɪn] [ə; eɪ] [kən'dɪʃn] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [tuː; tə] [nəʊ] [wɒt] [tuː; tə] [duː; də] [wɪð] [ðə; ði]
she was not in a condition in the morning to know what to do with the
她 曾是 不是 在 一个 状况 在 这 早晨 到 知道 什么 到 做 和 这
[pens] .
pence .
便士 .

早上她根本不知道该如何处理那一便士。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [pens] [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [plæn] ,
She had her own pence and her own plan ,
她 有 她 自己的 便士 和 她 自己的 计划 ,

她有自己的积蓄和计划。

[hæd; həd] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [les] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [mɔː(r)] ['kʌmftəb(ə)l] .
had she had less of her own she would have been more comfortable .
有 她 有 较少的 的 她 自己的 她 会 有 到过 更多的 舒服的 .

如果她自己的财产少一些，她会更安心。

[bʌt; bət] - ['lɪsbɛθ] [wɒz; wəz] - ['lɪsbɛθ] , [ænd; ənd] [ɪf] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [saɪd] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,
But ' Lisbeth was ' Lisbeth , and if her mother sighed about it ,
但 - 莉丝贝丝 曾是 - 莉丝贝丝 , 和 如果 她 母亲 叹了口气 关于 它 ,

但莉丝贝丝就是莉丝贝丝，即使她母亲为此叹息，

[ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [nɒt] [siː] ['eni] [wei] [ɒv; əv] ['meɪkɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['enibɒdi] [els] .
she could not see any way of making her anybody else .
她 可以 不是 看 任何 方式 的 制作 她 任何人 别的 .

她看不到任何让她变成其他人的办法。

[wen] ['brekfəst] [wɒz; wəz] ['əʊvə(r)] [ðæt] ['mɔːnɪŋ] [ðə; ði] ['mʌðə(r)] [went] [tuː; tə] ['kæri] [sʌm; səm] ['səʊɪŋ]
When breakfast was over that morning the mother went to carry some sewing
什么时候 早餐 曾是 超过 那 早晨 这 母亲 去 到 携带 一些 缝纫
[həʊm] ,
home ,
家 ,

那天早上吃过早饭后，母亲就去拿些针线活回家了。

[ænd; ənd] [waɪl] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [gɒn] - ['lɪsbɛθ] [θɔːt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [gəʊ] [aʊt] [tuː] .
and while she was gone ' Lisbeth thought she would go out too .
和 尽管 她 曾是 已消失 - 莉丝贝丝 想法 她 会 去 出去 也 .

在她离开的这段时间里，莉丝贝丝也想出去走走。

[ðɪs] [wɒz; wəz] ['veri] [rɒŋ] ; ['veri] [rɒŋ] [ɪn'diːd] , [bʌt; bət] - ['lɪsbɛθ] [dɪd] [nɒt] [weɪt] [tuː; tə] [θɪŋk] [ə'baʊt] [ðæt] .
This was very wrong ; very wrong indeed , but ' Lisbeth did not wait to think about that .
这 曾是 非常 错误的 ; 非常 错误的 的确 , 但 - 莉丝贝丝 做过 不是 等待 到 思考 关于 那 .

这大错特错，确实大错特错，但莉丝贝丝没有时间去想这些。

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [ə; eɪ] ['bɑːskɪt] [wen] [ʃiː; ʃi] [went] [aʊt] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [tʊk] [hɜː(r); hə(r)] ['sev(ə)n] [pens] .
She took a basket when she went out , and she took her seven pence .
她 采取 一个 篮子 什么时候 她 去 出去 , 和 她 采取 她 七 便士 .

她出门时带了一个篮子，还带了七个便士。

[ʃiː; ʃi] [felt] [hɜː'self] ['veri]
She felt herself very
她 毛毡 她自己 非常

她觉得自己非常

[ɪm'pɔːt(ə)nt] [ɪn'diːd] , [ðəʊ] ['riːəli] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['nəʊbədi] [bʌt; bət] [ə; eɪ] [ˌdɪsə'biːdiənt] ['lɪt(ə)l] [gɜːl] .
important indeed , though really she was nobody but a disobedient little girl .
重要的 的确 , 尽管 真的 她 曾是 无人 但 一个 忤 小的 女孩 .

确实很重要，尽管她实际上只是个不听话的小女孩。

[ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə] [ə; eɪ] [keɪk] [ʃɒp] [weə(r)] [ɔːl] [kaɪndz] [ɒv; əv] [keɪks] [wɜː(r); wə(r)] [tuː; tə] [biː; bi] [bɔːt] .
She came to a cake shop where all kinds of cakes were to be bought .
她 来了 到 一个 蛋糕 店铺 在哪里 全部 种类 的 蛋糕 是 到 是 买 .

她来到一家蛋糕店，那里出售各种各样的蛋糕。

" [aɪm] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [kiːp] [stɔː(r)] , " [sed] - ['lɪsbɛθ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ʃɒpmən] ,
" I'm going to keep store , " said ' Lisbeth to the shopman ,
" 我是 去 到 保持 店铺 , " 说 - 莉丝贝丝 到 这 店员 ,

“我要去商店，”莉丝贝丝对店主说。

" [ænd; ənd] [ai] [wɒnt] [sʌm; səm] ['wʌndəf(ə)l] [naɪs] [keɪks] . "
" and I want some wonderful nice cakes . "
" 和 我 想 一些 精彩的 好的 蛋糕 . "

“我还想要一些美味可口的蛋糕。”

" [juː; jʊ][duː; də] , [duː; də][juː; jʊ] ? " [sed] [ðə; ði] ['ʃɒpmən] ; " [let] [ˌem 'iː] [siː] [jɔː(r); jə(r)] ['mʌni] . "
" You do , do you ? " said the shopman ; " let me see your money . "
" 你 做 , 做 你 ? " 说 这 店员 ; " 让 我 看 你的 钱 . "

“你真的有钱吗？”店主说，“让我看看你的钱。”

" ['sev(ə)n] [pens] , " [sed] - ['lɪsbɛθ] , [dɪ'spleɪɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɒn][ðə; ði]['kaʊntə(r)] ; " [ai] [wɒnt] [tuː; tə] [spend] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] . "
" Seven pence , " said ' Lisbeth , displaying it on the counter ; " I want to spend it all . "
" 七 便士 , " 说 - 莉丝贝丝 , 显示 它 在 这 柜台 ; " 我 想 到 花费 它 全部 . "

“七便士，”莉丝贝丝说着，把钱展示在柜台上；“我想把它们全花掉。”

" [juː; jʊ][duː; də] , [duː; də][juː; jʊ] ?
" You do , do you ?
" 你 做 , 做 你 ?

真的吗？

[wɛrz] [jɔː(r); jə(r)][stɔː(r)] ? "
Where's your store ? "
在哪里? 你的 店铺 ? "

你的店在哪里?

" [ɪn][maɪ]['bɑːskɪt] , " [sed] - ['lɪsbɛθ] ,
" In my basket , " said ' Lisbeth ,
" 在 我的 篮子 , " 说 - 莉丝贝丝 ,

"在我的篮子里,"莉丝贝丝说。

[bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [ɪn][hɜː(r); hə(r)]['bɑːskɪt][bʌt; bət][ə; eɪ][bɪt][ɒv; əv] [braʊn] ['peɪpə(r)] .
but there was nothing in her basket but a bit of brown paper .
但 那里 曾是 没有什么 在 她 篮子 但 一个 少量 的 棕色的 纸 .

但她的篮子里除了几张棕色纸之外什么也没有。

" [wɒt] [wʊd] [juː; jʊ][laɪk][tuː; tə] [bai] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)]['sev(ə)n] [pens] ? " [ɑːskt] [ðə; ði] ['ʃɒpmən] .
" What would you like to buy with your seven pence ? " asked the shopman .
" 什么 会 你 喜欢 到 买 和 你的 七 便士 ? " 问 这 店员 .

"您想用七便士买什么呢?"店主问道。

" [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [θɪŋz] , " [sed] - ['lɪsbɛθ] ; " [bʌt; bət][ai] [θɪŋk] [ai] [wɪl] [bai] [sʌm; səm][ɒv; əv] [ðiːz] [keɪks] . "
" A great many things , " said ' Lisbeth ; " but I think I will buy some of these cakes . "
" 一个 伟大的 许多 事物 , " 说 - 莉丝贝丝 ; " 但 我 思考 我 将要 买 一些 的 这些 蛋糕 . "

"东西很多,"莉丝贝丝说,"但我认为我会买一些蛋糕。"

" [həmf] , " [sed] [ðə; ði] ['ʃɒpmən] ; " [pɪk] [aʊt] [naɪn][ɒv; əv] - [em] .
" Humph , " said the shopman ; " pick out nine of ' m .
" 哼 , " 说 这 店员 ; " 挑选 出去 九 的 - 米 .

"哼,"店主说;"挑出九个。"

" - ['lɪsbɛθ] [pɪkt] [ðem; ðəm][aʊt] .
" ' Lisbeth picked them out .
" - 莉丝贝丝 挑选 他们 出去 .

"莉丝贝丝把它们挑了出来。"

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [keɪks] [ɒv; əv] ['dɪfrənt] [ʃeɪps] ; [kwaɪt][ə; eɪ] [stɒk] [fɔː(r); fə(r)]['sev(ə)n] [pens] , [ænd; ənd][nəʊ] [mis'teik] .
They were cakes of different shapes ; quite a stock for seven pence , and no mistake .
他们 是 蛋糕 的 不同的 形状 ; 相当 一个 库存 为了 七 便士 , 和 不 错误 .

它们是各种形状的蛋糕;七便士就能买到这么多,一点也不亏。

- ['lɪsbɛθ] [ə'reɪndʒd] [ðə; ði] [keɪks] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv][ðə; ði]['bɑːskɪt][ɪn] [tuː] [rəʊz] ;
' Lisbeth arranged the cakes along the bottom of the basket in two rows ;
- 莉丝贝丝 安排 这 蛋糕 沿着 这 底部 的 这 篮子 在 二 行 ;

莉丝贝丝将蛋糕沿着篮子底部摆放成两排;

[fɔː(r)][ɪn][wʌn] [rəʊ] [ænd; ənd]
four in one row and
四 在 一 排 和

一行四个

[faɪv][ɪn][ðə; ði]['ʌðə(r)] .
five in the other .
五 在 这 其他 .

另一边有五个。

[ðen] [ʃiː; ʃi] ['stɑːtɪd] [ɒf] .
Then she started off .
然后 她 开始 离开 .

然后她就开始了。

[ʃiː; ʃi]['nevə(r)][wɒz; wəz][mɔː(r)] [pliːzd] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][laɪf] .
She never was more pleased in her life .
她 绝不 曾是 更多的 高兴 在 她 生活 .

她一生中从未如此高兴过。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][mɔː(r)][ʃʊə(r)][ðæn; ðən]['evə(r)] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['sʌmbədi] , [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]
She was more sure than ever that she was somebody , that she was
她 曾是 更多的 当然 比 曾经 那 她 曾是 某人 , 那 她 曾是
['sʌmbədi] [ɪm'pɔːt(ə)nt] .
somebody important .
某人 重要的 .

她比以往任何时候都更加确信自己是个人物，是重要人物。

[ʃiː; ʃi] [ɪk'spektɪd] [ðæt] ['evri] [wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] [keɪks] [wʊd] [biː; bi] [gɒn] [bɪ'fɔː(r)][ʃiː; ʃi][hæd; həd][taɪm]
She expected that every one of those cakes would be gone before she had time
她 预期的 那 每一个 一 的 那些 蛋糕 会 是 已消失 前 她 有 时间
[tuː; tə] [lʊk] [ə'raʊnd] .
to look around .
到 看 大约 .

她以为在她来得及四处看看之前，所有的蛋糕都会被吃光。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [sə'praɪzd] [tuː; tə][faɪnd] [ðæt] [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['evribɒdi] ['stɒpɪŋ] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət]
She was surprised to find that instead of everybody stopping to look at
她 曾是 惊讶 到 寻找 那 反而 的 大家 停止 到 看 在
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,

她惊讶地发现，大家并没有停下来看他们，

['nəʊbədi] [stɒpt] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ðem; ðəm][æt; ət][ɔːl] .
nobody stopped to look at them at all .
无人 停止 到 看 在 他们 在 全部 .

根本没有人停下来看他们。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [sə'praɪzd] [tuː; tə][faɪnd] ['evribɒdi] ['gəʊɪŋ][baɪ][æz; əz] [ðəʊ] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ][pɒt]
She was surprised to find everybody going by as though there was a pot
她 曾是 惊讶 到 寻找 大家 去 经过 作为 尽管 那里 曾是 一个 锅
[ɒv; əv][gəʊld] ,
of gold ,
的 金子 ,

她惊讶地发现，每个人都像看到一罐金子一样匆匆走过。

[æt; ət][ðə; ði]['ʌðə(r)][end][ɒv; əv][ðə; ði] [striːt] , [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['hʌrɪɪŋ] [ɒn][tuː; tə][get] ,
at the other end of the street , which they were hurrying on to get ,
在 这 其他 结尾 的 这 街道 , 哪个 他们 是 匆忙 在 到 得到 ,

在街的另一头，他们正匆匆赶往那里。

[waɪl] [ðeɪ] [dɪd][nɒt][səʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] [glɑːns] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] , [ɔː(r)][æt; ət][ðə; ði] [keɪks] [ɪn]
while they did not so much as glance at her , or at the cakes in
尽管 他们 做过 不是 所以 很多 作为 瞥一眼 在 她 , 或者 在 这 蛋糕 在
[hɜː(r); hə(r)]['bɑːskɪt] .
her basket .
她 篮子 .

他们甚至连看都没看她一眼，也没看她篮子里的蛋糕一眼。

[ðɪs] [wʊd] ['nevə(r)][duː; də] .

This would never do .

这 会 绝不 做 .

这绝对行不通。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [wɔːk] [ʌp][ænd; ənd][ɑːsk][ðem; ðəm][tuː; tə] [bai] .

She would walk up and ask them to buy .

她 会 走 向上 和 问 他们 到 买 .

她会走上前去，请他们购买。

[səʊ][ʃiː; ʃi] [wɔːkt] [ʌp][ænd; ənd] [ɑːskt] [ðem; ðəm] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [dɪd][nɒt][hɪə(r)][hɜː(r); hə(r)] ,

So she walked up and asked them , but they did not hear her ,

所以 她 步行 向上 和 问 他们 , 但 他们 做过 不是 听到 她 ,

于是她走上前去问他们，但他们没有听到她的话。

[ɔː(r)][dɪd][nɒt] [wɒnt] [tuː; tə][hɪə(r)][hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd][dɪd][nɒt] [stɒp] ['wɔːkɪŋ] [æz; əz][fɑːst][æz; əz] [ðeɪ]

or did not want to hear her , and did not stop walking as fast as they

或者 做过 不是 想 到 听到 她 , 和 做过 不是 停止 步行 作为 快速地 作为 他们

[kʊd; kəd] ,

could ,

可以 ,

或者他们不想听她说话，也没有停下脚步，继续快步走着。

[ɪk'sept] [wʌn]['leɪdi] [wɪð] [tuː] ['lɪt(ə)l][g'ɜːlz] [huː] [bɔːt] [tuː] [fɔː(r); fə(r)] [tuː] [pens] .

except one lady with two little girls who bought two for two pence .

除了 一 女士 和 二 小的 女孩们 WHO 买 二 为了 二 便士 .

只有一个女人带着两个小女孩，花了两便士买了两个。

- ['lɪsbɛθ] [θɔːt] [ðiːz] [wɜː(r); wə(r)][naɪs]['lɪt(ə)l][g'ɜːlz] ;

' Lisbeth thought these were nice little girls ;

- 莉丝贝丝 想法 这些 是 好的 小的 女孩们 ;

莉丝贝丝觉得这些小女孩很可爱；

[ʃiː; ʃi] [wɪʃt] ['ɑːftəwəd] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ɑːskt] [ðem; ðəm][tuː; tə] [bai] [fɔː(r)][fɔː(r); fə(r)][fɔː(r)] [pens] .

she wished afterward she had asked them to buy four for four pence .

她 希望 之后 她 有 问 他们 到 买 四 为了 四 便士 .

事后她后悔没有让他们花四便士买四个。

['nəʊbədi] [els] [bɔːt] ['eni] .

Nobody else bought any .

无人 别的 买 任何 .

其他人都没买。

[ʃiː; ʃi] [wɔːkt] [ænd; ənd] [wɔːkt] , [ænd; ənd] [stʊd] ; [ænd; ənd][ðə; ði]['mʌðə(r)] [keɪm] [həʊm] [ænd; ənd]

She walked and walked , and stood ; and the mother came home and

她 步行 和 步行 , 和 站立 ; 和 这 母亲 来了 家 和

[w'ʌndəd] [weə(r)] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ,

wondered where she was ,

想知道 在哪里 她 曾是 ,

她走了又走，又站了一会儿；母亲回到家，纳闷她去了哪里。

[ænd; ənd] [lʊkt] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪndəʊ] , [ænd; ənd][aʊt][ɒv; əv][ðə; ði][dɔː(r)] , [ænd; ənd] ['lɪsnd] [ɒn]

and looked out of the window , and out of the door , and listened on

和 看起来 出去 的 这 窗户 , 和 出去 的 这 门 , 和 听着 在

[ðə; ði] [steəz] ,

the stairs ,

这 楼梯 ,

他向窗外望去，又向门外望去，然后在楼梯上侧耳倾听。

[bʌt; bət][kʊd; kəd] [meɪk] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ɔːl] ; [ænd; ənd][ðə; ði][fækt][wɒz; wəz] ,

but could make nothing of it at all ; and the fact was ,

但 可以 制作 没有什么 的 它 在 全部 ; 和 这 事实 曾是 ,

但他却对此一无所知；而事实是，

[ðæt] [wen] [ðə; ði]['mʌðə(r)][wɒz; wəz] ['lɪsənɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [steəz] , [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði]
that when the mother was listening on the stairs , and looking out of the
那 什么时候 这 母亲 曾是 聆听 在 这 楼梯 , 和 寻找 出去 的 这
[dɔːz] ,
doors ,
门 ,

当时母亲正站在楼梯上倾听，并向门外张望，

[ænd; ənd] ['saɪɪŋ] [tuː; tə] [hɜː'self] [ə'baʊt] ['evə(r)] ['hævɪŋ] [kʌm] [tuː; tə] ['lʌndən] , - ['lɪsbɛθ] [wɒz; wəz]
and sighing to herself about ever having come to London , ' Lisbeth was
和 叹息 到 她自己 关于 曾经 拥有 来 到 伦敦 , - 莉丝贝丝 曾是
[saʊnd] [ə'sliːp] ,
sound asleep ,
声音 睡着了 ,

莉丝贝丝一边叹息着，一边后悔当初来到伦敦，此时她已经睡着了。

[æt; ət][ðə; ði]['kɔːnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [striːt] , ['siːtɪd] [ɒn][ðə; ði] ['saɪdwɔːk] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [bæk] [ə'genst]
at the corner of the street , seated on the sidewalk with her back against
在 这 角落 的 这 街道 , 坐着 在 这 人行道 和 她 后退 反对
[ðə; ði] [wɔːl] ,
the wall ,
这 墙 ,

她坐在街角的人行道上，背靠着墙。

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)]['bɑːskɪt] ['stændɪŋ] [bɪ'saɪd] [hɜː(r); hə(r)] ,
and her basket standing beside her ,
和 她 篮子 常设 旁 她 ,

她的篮子就放在她旁边，

[ænd; ənd][ðə; ði]['mʌðə(r)] [mait] [æz; əz] [wel] [hæv; həv] ['lɪsnd] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [fiːt] [æz; əz]
and the mother might as well have listened for her feet as
和 这 母亲 可能 作为 出色地 有 听着 为了 她 脚 作为
[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['bʌzɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ]['tʃaɪnə]['bʌmb(ə)l] - [biː] [wɪð] [glɑːs] [legz] .
for the buzzing of a china bumble - bee with glass legs .
为了 这 嗡嗡声 的 一个 中国 大黄蜂 - 蜜蜂 和 玻璃 腿 .

这位母亲与其说是倾听自己的脚步声，不如说是倾听一只长着玻璃腿的瓷蜜蜂的嗡嗡声。

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'aɪ] .
CHAPTER XII .
章 十二 .

第十二章

- ['lɪsbɛθ] [wɒz; wəz] [ə'sliːp] .
' Lisbeth was asleep .
- 莉丝贝丝 曾是 睡着了 .

莉丝贝丝睡着了。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['taɪəd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [sliːp] [wel] .
She was tired enough to sleep well .
她 曾是 疲劳的 足够的 到 睡觉 出色地 .

她累得睡得很好。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['betə(r)] [ɒf] [ə'sliːp] [ðæn; ðən] [ə'weɪk] ; [hæd; həd][juː; jʊ] [ɑːskt] [hɜː(r); hə(r)][ʃiː; ʃi] [wʊd]
She was better off asleep than awake ; had you asked her she would
她 曾是 更好的 离开 睡着了 比 醒 ; 有 你 问 她 她 会
[hæv; həv][təʊld][juː; jʊ][səʊ] .
have told you so .
有 讲述 你 所以 .

她睡着比醒着好；如果你问她，她会告诉你的。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [slept] [ʃiː; ʃi] [driːmd] , [ænd; ənd][æz; əz][ʃiː; ʃi] [driːmd] [ðə; ði] [fɔːmz] [ɪn][ðə; ði]['bɑːskɪt]
As she slept she dreamed , and as she dreamed the forms in the basket
作为 她 睡着了 她 梦见 ， 和 作为 她 梦见 这 表格 在 这 篮子
[bɪ'keɪm] ['lɪvɪŋ] [θɪŋz] ,
became living things ,
成为 活的 事物 ，

她睡着后做了一个梦，梦里篮子里的东西都变成了活物。

[ænd; ənd][ðə; ði] [pens] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['pɒkɪt] [tʃeɪndʒd] [tuː; tə] [paʊndz] ,
and the pence in her pocket changed to pounds ,
和 这 便士 在 她 口袋 已更改 到 磅 ，

她口袋里的便士变成了英镑。

[ænd; ənd] [θɪŋz] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [bɪ'keɪm] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][æz; əz] [ðəʊ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] .
and things which were not became to her as though they were .
和 事物 哪个 是 不是 成为 到 她 作为 尽管 他们 是 .

她把原本不存在的事物，变成了已经存在的事物。

[ɪn][fækt] - ['lɪsbɛθ] ['daʊtɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] - ['lɪsbɛθ] ,
In fact ' Lisbeth doubted that she was ' Lisbeth ,
在 事实 - 莉丝贝丝 怀疑 那 她 曾是 - 莉丝贝丝 ，

事实上，莉丝贝丝自己都怀疑她是不是莉丝贝丝。

[ænd; ənd] [huː] [nəʊz] [bʌt; bət][hæd; həd][ʃiː; ʃi] [driːmd] [lɒŋ] [ɪ'nʌf] [ʃiː; ʃi] [mait] [hæv; həv] [biːn]
and who knows but had she dreamed long enough she might have been
和 WHO 知道 但 有 她 梦见 长的 足够的 她 可能 有 到过
[ðə; ði] [kwiːn] [hɜː'self] ?
the queen herself ?
这 女王 她自己 ?

谁知道呢，如果她做梦足够久，说不定自己也会成为女王呢?

[ðə; ði][bɜːd] , [ɪn][ðə; ði]['bɑːskɪt] , [stʊd] [ɒn][ɪts] ['dʒɪndʒəbred] [legz] , [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [tʃeɪndʒd] [tuː; tə]
The bird , in the basket , stood on its gingerbread legs , which were changed to
这 鸟 ， 在 这 篮子 ， 站立 在 它是 姜饼 腿 ， 哪个 是 已更改 到
['riːəl]['bɜːrdz][legz] ,
real bird's legs ,
真实的 鸟类 腿 ，

篮子里的鸟儿用姜饼腿站立着，而这些姜饼腿后来被换成了真正的鸟腿。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [sʌŋ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [s'wiːtər] [ðæn; ðən][ðə; ði][bɜːd][æt; ət][ðə; ði][maɪl] - [stəʊn] [sʌŋ]
and it sung to her sweeter than the bird at the mile - stone sung
和 它 唱 到 她 更甜 比 这 鸟 在 这 英里 - 石头 唱
[ɒn][ðə; ði][pəʊst] .
on the post .
在 这 邮政 .

它唱出的歌比里程碑上的鸟儿在柱子上唱的歌还要甜美。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l][dɒg] [fə'gɒt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['dʒɪndʒəbred] , [ænd; ənd] [bɑːkt] [ænd; ənd] [sprʌŋ]
The little dog forgot that it was gingerbread , and barked and sprung
这 小的 狗 忘了 那 它 曾是 姜饼 ， 和 吠叫 和 弹簧
[ə'baʊt] ,
about ,
关于 ，

小狗忘了自己吃的是姜饼，又叫又跳。

[ænd; ənd] [ʃɒn] [laɪk]['sætɪn][ɪn][ɪts] ['prɪti] [blæk] [kəʊt] ; [ˌaɪ 'tiː] [bɑːkt] [ɪn][ə; eɪ] ['tʃɑːmɪŋ] ['fæʃ(ə)n] .
and shone like satin in its pretty black coat ; it barked in a charming fashion .
和 闪耀 喜欢 缎 在 它是 漂亮的 黑色的 外套 ； 它 吠叫 在 一个 迷人 时尚 .

它身披漂亮的黑色皮毛，像缎子一样闪闪发光；它的吠叫声也十分动听。

[ðə; ði][kæt] ?
The cat ?
这 猫 ?

猫?

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['bjuːtɪf(ə)l] [æz; əz]['əʊnli][kæts][ɪn] [driːmz] [kæn; kən][biː; bi] ,
it was beautiful as only cats in dreams can be ,
它 曾是 美丽的 作为 仅有的 猫 在 梦境 能 是 ,

它美得就像梦中的猫一样。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][sæt][ɒn][ðə; ði]['hænd(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði]['bɑːskɪt] ; [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['pɪktʃə(r)]
as it sat on the handle of the basket ; it was a beautiful picture
作为 它 卫星 在 这 处理 的 这 篮子 ; 它 曾是 一个 美丽的 图片
[tuː; tə][bɪ'həʊld] .
to behold .
到 看哪 .

它放在篮子的把手上，那真是一幅美丽的画面。

[bʌt; bət] [wɒt] [ə'mjuːzd] [ænd; ənd] [dɪ'laɪtɪd] [hɜː(r); hə(r)][mɔː(r)][ðæn; ðən][ðə; ði][bɜːd][ɔː(r)][ðə; ði][kæt][ɔː(r)]
But what amused and delighted her more than the bird or the cat or
但 什么 觉得好笑 和 高兴极了 她 更多的 比 这 鸟 或者 这 猫 或者
[ðə; ði][dɒg] ,
the dog ,
这 狗 ,

但是，比起鸟、猫或狗，还有什么更能让她感到有趣和快乐呢?

[wɒz; wəz][ðə; ði]['riːəl][lɪv; laɪv] ['elɪfənt] [wɪtʃ] ['fləʊtɪd] [ɪn][ðə; ði][eə(r)] [wɪ'ðaʊt] [wɪŋz] ,
was the real live elephant which floated in the air without wings ,
曾是 这 真实的 居住 大象 哪个 漂浮 在 这 空气 没有 翅膀 ,

那是一头活生生的、没有翅膀却能漂浮在空中的大象。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] ['tʃɑːmɪŋ] ['lɪt(ə)l]['eɪndʒəls] , [wɪð] ['lɪt(ə)l] [brɑːs] [kraʊnz] , [huː] [sʌŋ] [s'wiːtər]
and the two charming little angels , with little brass crowns , who sung sweeter
和 这 二 迷人 小的 天使 , 和 小的 黄铜 皇冠 , WHO 唱 更甜
[ðæn; ðən][ðə; ði][bɜːd][ɪt'self] ,
than the bird itself ,
比 这 鸟 本身 ,

还有两个戴着小铜冠的可爱小天使，她们的歌声比鸟儿本身还要甜美。

[ænd; ənd] [bluː] [ə'baʊt] [laɪk] ['θɪs(ə)l] - [daʊn] , [ænd; ənd] [ə'stɒnɪʃt] [hɜː(r); hə(r)][mɔː(r)][ðæn; ðən][ɔːl]
and blew about like thistle - down , and astonished her more than all
和 吹 关于 喜欢 蓟 - 向下 , 和 惊讶 她 更多的 比 全部
[ðə; ði] [ʃəʊz] [ɒv; əv] ['lʌndən] .
the shows of London .
这 演出 的 伦敦 .

像蓟绒一样随风飘扬，比伦敦所有的表演都更令她惊叹。

[bʌt; bət][ðə; ði][məʊst] [dɪ'laɪtf(ə)l] ['dʒɪndʒəbred] [ɒv; əv][ɔːl][wɒz; wəz][ðə; ði] ['dʒɪndʒəbred] ['pærət] , [wɪtʃ]
But the most delightful gingerbread of all was the gingerbread parrot , which
但 这 最多 愉快 姜饼 的 全部 曾是 这 姜饼 鹦鹉 , 哪个
[wɒz; wəz][nəʊ][mɔː(r)][ə; eɪ] ['dʒɪndʒəbred] ,
was no more a gingerbread ,
曾是 不 更多的 一个 姜饼 ,

但最令人愉悦的姜饼是姜饼鹦鹉，它已经不再是姜饼了。

[bʌt; bət][ə; eɪ]['riːəl] , [truː] , [lɪv; laɪv] , [griːn] [ænd; ənd][gəʊld] ['pærət] [wɪtʃ] [tæpt] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)]
but a real , true , live , green and gold parrot which tapped at her
但 一个 真实的 , 真的 , 居住 , 绿色的 和 金子 鹦鹉 哪个 轻敲 在 她
[hæt][ænd; ənd] [kɔːld] ,
hat and called ,
帽子 和 称为 ,

但那是一只真正活生生的、绿金色的鹦鹉，它轻敲着她的帽子，发出叫声。

" [kʌm] , ['leɪdi] - ['lɪsbɛθ] , [hɪə(r)][ɪz][ə; eɪ] [kəʊtʃ] [ænd; ənd][fɔː(r)] , [tuː; tə][raɪd][tuː; tə][jɔː(r); jə(r)][dɔː(r)] .
" Come , Lady ' Lisbeth , here is a coach and four , to ride to your door .
" 来 , 女士 - 莉丝贝丝 , 这里 是 一个 教练 和 四 , 到 骑 到 你的 门 .

"来吧，莉丝贝丝夫人，这里有一辆四人马车，可以送您到家门口。"

" [ðen] - ['lɪsbɛθ] [wəʊk] [ʌp] , [ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði] ['pærət] [ænd; ənd][ðə; ði]['eɪndʒəls] [ænd; ənd][ðə; ði] ['elɪfənt] ,
" Then ' Lisbeth woke up , and when she saw that the parrot and the angels and the elephant ,
" 然后 - 莉丝贝丝 觉醒 向上 , 和 什么时候 她 锯 那 这 鹦鹉 和 这 天使 和 这 大象 ,

"然后莉丝贝丝醒了过来，当她看到鹦鹉、天使和大象时，

[ænd; ənd][ðə; ði][dɒg][ænd; ənd][kæt] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n][ðə; ði][bɜːd] ,
and the dog and cat , and even the bird ,
和 这 狗 和 猫 , 和 甚至 这 鸟 ,

还有狗、猫，甚至还有鸟。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] ['sɪŋɪŋ] [ɒn][ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv][ðə; ði]['bɑːskɪt][wɜː(r); wə(r)][ɔːl] ['dʒɪndʒəbred] ,
which had been singing on the bottom of the basket were all gingerbread ,
哪个 有 到过 歌唱 在 这 底部 的 这 篮子 是 全部 姜饼 ,

篮子底部那些唱歌的都是姜饼人。

[ʃiː; ʃi] [fluː] [ʌp][ɪn][ə; eɪ]['pæʃ(ə)n][ænd; ənd] [θruː] [ðem; ðəm][ɔːl][tuː; tə][ðə; ði][graʊnd] ,
she flew up in a passion and threw them all to the ground ,
她 飞翔 向上 在 一个 热情 和 扔 他们 全部 到 这 地面 ,

她怒火中烧，飞身跃起，将他们全部摔倒在地。

[ænd; ənd][hæd; həd][ðem; ðəm][ɔːl][tuː; tə] [pɪk] [ʌp] [ə'gen] .
and had them all to pick up again .
和 有 他们 全部 到 挑选 向上 再次 .

然后让他们全部重新捡起来。

[wen] [ʃiː; ʃi][went] [həʊm][ʃiː; ʃi][təʊld][hɜː(r); hə(r)]['mʌðə(r)] ['evriθɪŋ] [ðæt] [hæd; həd] ['hæpənd] ,
When she went home she told her mother everything that had happened ,
什么时候 她 去 家 她 讲述 她 母亲 一切 那 有 发生 ,

她回家后把发生的一切都告诉了母亲。

[ænd; ənd][ðə; ði]['mʌðə(r)][təʊld][hɜː(r); hə(r)] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə] ['hæpən] ,
and the mother told her something that was going to happen ,
和 这 母亲 讲述 她 某物 那 曾是 去 到 发生 ,

母亲告诉她将要发生的事情，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [tuː; tə][seɪ][tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] .
and they had a great deal to say to each other .
和 他们 有 一个 伟大的 交易 到 说 到 每个 其他 .

他们之间有很多话要对彼此说。

[ai]
I
我

我

[θɪŋk] [ai] [wʊd] [hæv; həv] [sed] [mɔː(r)][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ðæn; ðən][hɜː(r); hə(r)]['mʌðə(r)][dɪd] ,
think I would have said more to her than her mother did ,
思考 我 会 有 说 更多的 到 她 比 她 母亲 做过 ,

我想我本可以比她母亲对她说更多的话。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [sed] [ɔːl][ʃiː; ʃi] ['wɒntɪd] [tuː; tə] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['pɒsəbli] [ɪ'nʌf] .
but she said all she wanted to , which was possibly enough .
但 她 说 全部 她 通缉 到 , 哪个 曾是 可能 足够的 .

但她把想说的都说了，这或许就足够了。

[bʌt; bət] [wen] [ʃiː; ʃi][təʊld] - ['lɪsbɛθ] [wɒt] [wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə] ['hæpən] ,
But when she told ' Lisbeth what was going to happen ,
但 什么时候 她 讲述 - 莉丝贝丝 什么 曾是 去 到 发生 ,

但当她告诉莉丝贝丝将会发生什么事时，

[ʃiː; ʃi] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [siː] - ['lɪsbɛθ] [flai] [ʌp] [ɪn] [ə; eɪ] [greɪt] ['pæʃ(ə)n] ; [ɪn'sted] [ɒv; əv] [ðɪs] ,
she expected to see ' Lisbeth fly up in a great passion ; instead of this ,
她 预期的 到 看 - 莉丝贝丝 飞 向上 在 一个 伟大的 热情 ; 反而 的 这 ,

她原本以为会看到"莉丝贝丝怒火中烧地飞起来"；然而，事实并非如此。

[haʊ'evə(r)] , - ['lɪsbɛθ] [bɪ'gæn] ['lɑːfɪŋ] ,
however , ' Lisbeth began laughing ,
然而 , - 莉丝贝丝 开始 笑 ,

然而，莉丝贝丝却笑了起来。

[ænd; ənd] [lɑːft] [səʊ] [hɑːd] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [hæd; həd] [tuː; tə] [pæt] [hɜː(r); hə(r)] [ɒn] [ðə; ði] [bæk]
and laughed so hard that her mother had to pat her on the back
和 笑了 所以 难的 那 她 母亲 有 到 拍 她 在 这 后退

[tuː; tə] [meɪk] [hɜː(r); hə(r)] [stɒp] .
to make her stop .
到 制作 她 停止 .

她笑得前仰后合，妈妈不得不拍拍她的背让她停下来。

[ɪn][fækt] , [wen] [ðə; ði] ['mʌðə(r)] [wɒz; wəz] ['lɪvɪŋ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['tʃɪldrən] [ɪn] [ðə; ði] [əʊld] [həʊm] ,
In fact , when the mother was living with her children in the old home ,
在 事实 , 什么时候 这 母亲 曾是 活的 和 她 孩子们 在 这 老的 家 ,

事实上，当母亲和孩子们住在老房子里的时候，

[ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] [gruː] ['pʊrər] , [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [kən'kluːdɪd] [tuː; tə] [gəʊ] [tuː; tə] ['lʌndən] , [weə(r)] [ʃiː; ʃi]
and suddenly grew poorer , she had concluded to go to London , where she
和 突然 生长 贫穷 , 她 有 结束 到 去 到 伦敦 , 在哪里 她

[mait] [səʊ] ,
might sew ,
可能 缝 ,

由于突然间家境变得贫寒，她决定去伦敦，在那里她可以做些缝纫工作。

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] , [fɔː(r); fə(r)] [lɑːdʒ] [praisiz] , [ænd; ənd] [səʊ] [get] [rɪtʃ] [fɑːstə(r)] , [bʌt; bət] [wen] , ['ɑːftə(r)]
she thought , for large prices , and so get rich faster , but when , after
她 想法 , 为了 大的 价格 , 和 所以 得到 富有的 快点 , 但 什么时候 , 后

[ʃiː; ʃi] [gɒt] [tuː; tə] ['lʌndən] ,
she got to London ,
她 得到 到 伦敦 ,

她当时想，要付出高昂的代价，这样才能更快致富，但当她到了伦敦之后，

[ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ðə; ði] [praisiz] [wɜː(r); wə(r)] ['lɪt(ə)l] , [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌni] [wɒz; wəz] ['grəʊɪŋ] [les] ,
she found the prices were little , and her money was growing less ,
她 成立 这 价格 是 小的 , 和 她 钱 曾是 生长 较少的 ,

她发现物价很低，而她的钱却越来越少。

[ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] [bɔɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['getɪŋ] [spɔɪld] ,
and her boys were getting spoiled ,
和 她 男孩们 是 获得 被宠坏了 ,

她的儿子们被宠坏了。

[ænd; ənd] - ['lɪsbɛθ] [wɒz; wəz] ['getɪŋ] [tuː; tə] [duː; də] [səʊ] ['meni] [θɪŋz] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [duː; də] ,
and ' Lisbeth was getting to do so many things she should not do ,
和 - 莉丝贝丝 曾是 获得 到 做 所以 许多 事物 她 应该 不是 做 ,

"莉丝贝丝做了很多她不应该做的事情，"

[ʃiː; ʃi] [wɪʃt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['nevə(r)] [siːn] ['lʌndən] .
she wished she had never seen London .
她 希望 她 有 绝不 已见 伦敦 .

她真希望自己从未去过伦敦。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [bɪ'ɡæn] ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [dʒʌst] [æz; əz] ['iːzi] [nɒt] [tuː; tə] [siː] [ˌaɪ 'tiː] ['eni]
Then she began thinking that it would be just as easy not to see it any
然后 她 开始 思维 那 它 会 是 只是 作为 简单的 不是 到 看 它 任何
[mɔː(r)] ,
more ,
更多的 ，

然后她开始想，或许干脆不再去看它也一样容易。

[æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [biːn] [tuː; tə] [kʌm] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [maɪlz] [tuː; tə] [siː] [ˌaɪ 'tiː] .
as it had been to come a hundred miles to see it .
作为 它 有 到过 到 来 一个 百 英里 到 看 它 .

就像跋涉百里来看它一样。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [kən'kluːdɪd] [nɒt] [tuː; tə] [siː] [ˌaɪ 'tiː] ['eni] [mɔː(r)] ,
Then she concluded not to see it any more ,
然后 她 结束 不是 到 看 它 任何 更多的 ，

于是她决定不再去看它了。

[ænd; ənd] [ðɪs] [wɒz; wəz] [wɒt] [ʃiː; ʃi] [təʊld] - ['lɪsbɛθ] [wen] [ðeɪ] [bəuθ] [hæd; həd] [səʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə] [seɪ]
and this was what she told ' Lisbeth when they both had so much to say
和 这 曾是 什么 她 讲述 - 莉丝贝丝 什么时候 他们 两个都 有 所以 很多 到 说
[tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] .
to each other .
到 每个 其他 .

这就是她告诉"莉丝贝丝"的话，当时她们俩都有很多话想对彼此说。

[ðə; ði] [nekst] ['mɔːnɪŋ] - ['lɪsbɛθ] [ə'wəʊk] [wɪð] [ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] ['veri] ['plez(ə)nt]
The next morning ' Lisbeth awoke with the impression that something very pleasant
这 下一个 早晨 - 莉丝贝丝 醒来 和 这 印象 那 某物 非常 令人愉快的
[hæd; həd] ['hæpənd] ,
had happened ,
有 发生 ，

第二天早上，莉丝贝丝醒来时觉得发生了一件非常愉快的事情。

[ɔː(r)] [wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] ['hæpən] .
or was about to happen .
或者 曾是 关于 到 发生 .

或者即将发生。

[ʃiː; ʃi] [fə'ɡɒt] [tuː; tə] [help] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [klɪə(r)] [ə'weɪ] [ðə; ði] ['brekfəst] ['dɪʃɪz] ,
She forgot to help her mother clear away the breakfast dishes ,
她 忘了 到 帮助 她 母亲 清除 离开 这 早餐 菜肴 ，

她忘了帮妈妈收拾早餐的碗碟。

[ænd; ənd] [sæt] [ɒn] [ðə; ði] [θriː] - [legd] [stuːl] [ɪn] [ðə; ði] ['kɔːnə(r)] [kwaɪt] [baɪ] [hɜː'self] ,
and sat on the three - legged stool in the corner quite by herself ,
和 卫星 在 这 三 - 腿 凳子 在 这 角落 相当 经过 她自己 ，

她独自一人坐在角落里的三脚凳上。

[wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [tuː; tə] [ðə; ði] [wɔːl] .
with her face to the wall .
和 她 脸 到 这 墙 .

她脸贴着墙。

[ðə; ði] ['mʌðə(r)] [sɔː] [hɜː(r); hə(r)] ['sɪtɪŋ] [ðeə(r)] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [pɒpt] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [ɪn] [ðə; ði] [dɔː(r)] ,
The mother saw her sitting there as she popped her head in the door ,
这 母亲 锯 她 坐着 那里 作为 她 爆裂 她 头 在 这 门 ，

母亲探头进门时，看到她坐在那里。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɒt] [kɔːl] [hɜː(r); hə(r)] ; [ʃiː; ʃi][bɪ'gæn][tuː; tə] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['griːvɪŋ] [ə'baʊt]
but she would not call her ; she began to think she was grieving about
但 她 会 不是 称呼 她 ; 她 开始 到 思考 她 曾是 悲伤 关于
['liːvɪŋ] ['lʌndən] ,
leaving London ,
离开 伦敦 ,

但她始终没有给她打电话；她开始觉得她是在为离开伦敦而悲伤。

[jet] [ʃiː; ʃi] [mait] [hæv; həv] [nəʊn] ['betə(r)][baɪ][ðə; ði] [dɪ'laɪt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['mɔːnɪŋ] [ɪm'breɪs] , [ɪf]
yet she might have known better by the delight of her morning embrace , if
然而 她 可能 有 已知 更好的 经过 这 喜 的 她 早晨 拥抱 , 如果
[baɪ] ['nʌθɪŋ] [els] .
by nothing else .
经过 没有什么 别的 .

然而，即便没有其他迹象表明这一点，她也可能从清晨拥抱的喜悦中明白这一点。

[æt; ət] ['eni] [reɪt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [let] [hɜː(r); hə(r)] [ə'ləʊn] ; [ʃiː; ʃi] [wʊd] [let] [hɜː(r); hə(r)] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] .
At any rate she would let her alone ; she would let her think it out .
在 任何 速度 她 会 让 她 独自的 ; 她 会 让 她 思考 它 出去 .

总之，她会让她一个人待着，让她自己好好想想。

[səʊ][ʃiː; ʃi] [klɪəd] [ʌp] [ðə; ði] ['dɪʃɪz] [ænd; ənd] [brʌʃt] [ʌp] [ðə; ði][flɔː(r)] , [ænd; ənd] [pʊt] [ɪn] [ðə; ði]
So she cleared up the dishes and brushed up the floor , and put in the
所以 她 已清除 向上 这 菜肴 和 刷过 向上 这 地面 , 和 放 在 这
[stɪtʃis] ,
stitches ,
针脚 ,

于是她收拾了碗筷，打扫了地板，然后缝好了伤口。

[ænd; ənd] [pækt] [hɜː(r); hə(r)]['pɑːs(ə)l][ænd; ənd] [sed] " [gʊd] - [baɪ] " [tuː; tə] - ['lɪsbɛθ] , [fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi]
and packed her parcel and said " good - by " to ' Lisbeth , for she
和 包装 她 包裹 和 说 " 好的 - 经过 " 到 - 莉丝贝丝 , 为了 她
[wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ði] [ʃɒp] .
was going to the shop .
曾是 去 到 这 店铺 .

她收拾好包裹，向莉丝贝丝道别，因为她要去商店。

- ['lɪsbɛθ] [wɒz; wəz] [jet] [ɒn][ðə; ði] [stuːl] [wen] [hɜː(r); hə(r)]['mʌðə(r)] [went] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði][dɔː(r)] .
' Lisbeth was yet on the stool when her mother went out of the door .
- 莉丝贝丝 曾是 然而 在 这 凳子 什么时候 她 母亲 去 出去 的 这 门 .

“莉丝贝丝还坐在凳子上，她母亲就出门了。”

" ['bɒðə(r)] !
" Bother !
" 打扰 !

“打扰！

" [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] , ['twɜːrlɪŋ] [ə'baʊt] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [faʊnd] [hɜː'self] [ə'ləʊn] .
" she exclaimed , twirling about as she found herself alone .
" 她 惊呼 , 旋转 关于 作为 她 成立 她自己 独自的 .

她惊呼一声，转过身来，发现自己孤身一人。

" - ['lɪsbɛθ] - [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] ['hʌmbʌg] , [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [ɪn'diːd] .
" ' Lisbeth Lillibun you are a humbug , you are indeed .
" - 莉丝贝丝 - 你 是 一个 骗子 , 你 是 的确 .

“莉丝贝丝·莉莉本，你真是个骗子，你确实是。”

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] ['hʌmbʌg] [ænd; ənd][nəʊ] [mis'teik] ;
You are a humbug and no mistake ;
你 是 一个 骗子 和 不 错误 ;

你是个骗子，这一点毋庸置疑；

[hɪə(r)][juː; jʊ][hæv; həv] [biːn] [tuː; tə] ['lʌndən] [ɔːl] [ðɪs] [taɪm] [ænd; ənd] [meɪd] ['əʊnli] [tuː] [pens] , [ænd; ənd] ['sev(ə)n]
here you have been to London all this time and made only two pence , and seven
这里 你 有 到过 到 伦敦 全部 这 时间 和 制成 仅有的 二 便士 , 和 七

你来伦敦这么久，才赚了两便士，还有七便士

['dʒɪndʒəbred] ,
gingerbreads ,
姜饼 ,

姜饼，

[ænd; ənd][hɪə(r)][ɪz][jɔː(r); jə(r)]['mʌðə(r)] ['trʌbld] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][bɪt][ɒv; əv] ['mʌni] [tuː; tə][get] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][əʊld] [pleɪs] .
and here is your mother troubled for a bit of money to get back to the old place .
和 这里 是 你的 母亲 麻烦 为了 一个 少量 的 钱 到 得到 后退 到 这 老的 地方 .

你母亲为了回到老家，正为钱发愁呢。

[waɪ] [ɪz][ˌaɪ 'tiː][juː; jʊ] ['kænɒt] [help] [hɜː(r); hə(r)] ?
Why is it you cannot help her ?
为什么 是 它 你 不能 帮助 她 ?

你为什么不能帮帮她?

" [hæd; həd] - ['lɪsbɛθ] [rɪ'meɪnd] ['sɪtɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [stuːl] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [kən'tɪnjuːd] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə] [hɜː'self] ,
" Had ' Lisbeth remained sitting on the stool she would have continued talking to herself ,
" 有 - 莉丝贝丝 剩余 坐着 在 这 凳子 她 会 有 持续 说 到 她自己 ,

“如果莉丝贝丝继续坐在凳子上，她就会继续自言自语。”

[wɪtʃ] [mait] [hæv; həv] [rɪ'zʌltɪd] [ɪn][nəʊ] [hɑːm] , [ænd; ənd] [mait] [hæv; həv] [kept] [hɜː(r); hə(r)]['kwaɪət] [ænd; ənd] [gʊd] ,
which might have resulted in no harm , and might have kept her quiet and good ,
哪个 可能 有 结果 在 不 伤害 , 和 可能 有 保留 她 安静的 和 好的 ,

这或许不会造成任何伤害，反而可能让她保持安静和乖巧。

[laɪk] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] , ['djuːtɪf(ə)l] [tʃaɪld] [tɪl] [ðə; ði] ['mʌðə(r)] [keɪm] ,
like a pleasant , dutiful child till the mother came ,
喜欢 一个 令人愉快的 , 尽职尽责的 孩子 直到 这 母亲 来了 ,

就像一个乖巧懂事的孩子，直到母亲到来。

[bʌt; bət] - ['lɪsbɛθ] [liːpt] [ɒf] [ɒv; əv][ðə; ði] [stuːl] [æz; əz][ə; eɪ] [θɔːt] [keɪm] ['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)][maɪnd] [wɪtʃ] [mait] ['nevə(r)][hæv; həv] [kʌm] [ðeə(r)][hæd; həd][ʃiː; ʃi][nɒt] [liːpt] [ðə; ði]['məʊmənt][ʃiː; ʃi][dɪd] .
but ' Lisbeth leaped off of the stool as a thought came into her mind which might never have come there had she not leaped the moment she did .
但 - 莉丝贝丝 跳跃 离开 的 这 凳子 作为 一个 想法 来了 进入 她 头脑 哪个 可能 绝不 有 来 那里 有 她 不是 跳跃 这 片刻 她 做过 .

但是，莉丝贝丝从凳子上跳了下来，因为一个念头涌入了她的脑海，如果她没有立刻跳下来，这个念头可能永远不会出现。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][wʌn] [treɪt] [ɪn] - ['lɪsbɛθ] [wɪtʃ] [ɪz][nɒt][ɪn] ['evribɒdi] .
There was one trait in ' Lisbeth which is not in everybody .
那里 曾是 一 特征 在 - 莉丝贝丝 哪个 是 不是 在 大家 .

莉丝贝丝身上有一种特质，并非人人都有。

[wen] - ['lɪsbɛθ] [kən'kluːdɪd] [tuː; tə] [duː; də] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ʃiː; ʃi] [dɪd] [ˌaɪ 'tiː] ;
When ' Lisbeth concluded to do a thing she did it ;
什么时候 - 莉丝贝丝 结束 到 做 一个 事物 她 做过 它 ;

莉丝贝丝一旦决定要做某件事，她就会去做；

[ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɒt] [weɪt] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [nekst] [wiːk] [ɔː(r)] [ðə; ði] [nekst] [mʌnθ] ,
she did not wait until the next week or the next month ,
她 做过 不是 等待 直到 这 下一个 星期 或者 这 下一个 月 ,

她没有等到下周或下个月，

[ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɒt] ['iːv(ə)n] [weɪt] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [nekst] [deɪ] .
she did not even wait until the next day .
她 做过 不是 甚至 等待 直到 这 下一个 天 .

她甚至都没等到第二天。

[juː; jʊ] [wɪl] [seɪ] [ðɪs] [wɒz; wəz] ['veri] ['klevə(r)] [ænd; ənd] [naɪs] [ɒv; əv] - ['lɪsbɛθ] [tuː; tə] [biː; bi] [səʊ] [mʌtʃ] [ɪn] ['ɜːnɪst] ;
You will say this was very clever and nice of ' Lisbeth to be so much in earnest ;
你 将要 说 这 曾是 非常 聪明的 和 好的 的 - 莉丝贝丝 到 是 所以 很多 在 认真 ;

你会说，莉丝贝丝如此认真真是既聪明又善良；

[ænd; ənd] [səʊ] [ˌaɪ 'tiː] [mait] [hæv; həv] [biːn] [hæd; həd] [ʃiː; ʃi] [mɪkst] [ðə; ði] ['ɜːnɪstnəs] [wɪð] [ðə; ði] [raɪt] [kaɪnd] [ɒv; əv] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðərz] ['wɪʃɪz] .
and so it might have been had she mixed the earnestness with the right kind of consideration for her mother's wishes .
和 所以 它 可能 有 到过 有 她 混合 这 认真 和 这 正确的 种类 的 考虑 为了 她 母亲的 愿望 .

如果她能将这份真诚与对母亲意愿的恰当体谅结合起来，事情或许就会是这样了。

[ɪn'diːd] ,
Indeed ,
的确 ,

的确，

[ɪn] [ðæt] [keɪs] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['veri] [faɪn] [gɜːl] [ðæt] [ten] [tʃɑːnsiz] [tuː; tə] [wʌn] [ðeə(r)] [wʊd] ['nevə(r)] [hæv; həv] [biːn] ['eni] ['stɔːri] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] [æt; ət] [ɔːl] ;
in that case she would have been such a very fine girl that ten chances to one there would never have been any story about her at all ;
在 那 案件 她 会 有 到过 这样的 一个 非常 美好的 女孩 那 十 机会 到 一 那里 会 绝不 有 到过 任何 故事 关于 她 在 全部 ;

那样的话，她肯定是一个非常优秀的女孩，十有八九根本不会有任何关于她的故事；

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɒt] [mɪks] [hɜː(r); hə(r)] ['ɜːnɪstnəs] [wɪð] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn]
but she did not mix her earnestness with anything but her own
但 她 做过 不是 混合 她 认真 和 任何事物 但 她 自己的

但她的真诚只掺杂了她自己的真诚，没有掺杂任何其他东西。

['dʒʌdʒmənt] ,
judgment ,
判断 ,

判断，

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [meɪd] [dʒʌst] [æz; əz] ['riːəl] [ə; eɪ] [mis'teik] [æz; əz] [juː; jʊ] [wʊd] [meɪk] [ʃʊd; ʃəd] [juː; jʊ] [mɪks] [jɔː(r); jə(r)] [ˌlemə'neɪd] [wɪð] [sɔːlt] ,
and she made just as real a mistake as you would make should you mix your lemonade with salt ,
和 她 制成 只是 作为 真实的 一个 错误 作为 你 会 制作 应该 你 混合 你的 柠檬水 和 盐 ,

她犯的错误和你把盐混进柠檬水里犯的错误一样严重。

[ɪn'sted] [ɒv; əv]['ʃʊgə(r)] — [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [rɒŋ] [kaɪnd][ɒv; əv]['mɪkstʃə(r)][ˌɔːltə'geðə(r)] .

instead of sugar — it was the wrong kind of mixture altogether .

反而 的 糖 — 它 曾是 这 错误的 种类 的 混合物 共 .

而不是糖——这完全是错误的混合物。

[wen] [ai] [seɪ] [ɒv; əv] - ['lɪsbɛθ] [ðæt] [wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] [θɪŋ] [tuː; tə][duː; də] ,

When I say of ' Lisbeth that when she had a thing to do ,

什么时候 我 说 的 - 莉丝贝丝 那 什么时候 她 有 一个 事物 到 做 ,

当我谈到莉丝贝丝时，她说，当她有事要做的时候，

[ʃiː; ʃi][dɪd][ˌaɪ 'tiː] , [ðæt] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɒt] [weɪt] [ʌn'tɪl] [ðə; ði][nekst] [wiːk] , [ɔː(r)][nekst] [mʌnθ] ,

she did it , that she did not wait until the next week , or next month ,

她 做过 它 , 那 她 做过 不是 等待 直到 这 下一个 星期 , 或者 下一个 月 ,

她这么做了，她没有等到下周，也没有等到下个月。

[ɔː(r)][nekst][jɪə(r)] , [juː; jʊ] [wɪl] [seɪ] : " [haʊ] ['veri] [dɪ'laɪtf(ə)l] ;

or next year , you will say : " How very delightful ;

或者 下一个 年 , 你 将要 说 : " 如何 非常 愉快 ;

或者明年，你会说：“多么令人高兴啊；

[haʊ] ['veri] [mʌtʃ] [naɪsə][ænd; ənd]['betə(r)] - ['lɪsbɛθ] [mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [ðæn; ðən][məʊst]['ʌðə(r)]

how very much nicer and better ' Lisbeth must have been than most other

如何 非常 很多 更漂亮 和 更好的 - 莉丝贝丝 必须 有 到过 比 最多 其他

['piːp(ə)l] ;

people ;

人们 ;

莉丝贝丝一定比大多数人都要善良、优秀得多；

" [bʌt; bət] [wen] [ai] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ʃiː; ʃi] [njuː] [wɒt] [wɒz; wəz] [best] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn]

" but when I tell you that she thought she knew what was best to be done

" 但 什么时候 我 告诉 你 那 她 想法 她 知道 什么 曾是 最好的 到 是 完毕

[səʊ] [mʌtʃ] ['betə(r)][ðæn; ðən] ['enibɒdi] [els] ,

so much better than anybody else ,

所以 很多 更好的 比 任何人 别的 ,

但是当我告诉你，她自认为比任何人都更清楚什么才是最好的做法时，

[ðæt] [ʃiː; ʃi][dɪd] [wɒt] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [best] [wɪ'ðaʊt] ['ɑːskɪŋ] [hɜː(r); hə(r)]['mʌðə(r)] ,

that she did what she thought best without asking her mother ,

那 她 做过 什么 她 想法 最好的 没有 问 她 母亲 ,

她没有问母亲，就做了她认为最好的事。

[juː; jʊ] [wɪl] [nəʊ] [ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ðæt] - ['lɪsbɛθ] [wɒz; wəz][nɒt][æz; əz] " [naɪs] " [æz; əz][ə; eɪ] [greɪt]

you will know in a minute that ' Lisbeth was not as " nice " as a great

你 将要 知道 在 一个 分钟 那 - 莉丝贝丝 曾是 不是 作为 " 好的 " 作为 一个 伟大的

['meni] ['ʌðə(r)]['piːp(ə)l] .

many other people .

许多 其他 人们 .

你很快就会知道，莉丝贝丝并不像其他许多人那样“和善”。

[haʊ] [kʊd; kəd][ʃiː; ʃi][biː; bi] ?

How could she be ?

如何 可以 她 是 ?

她怎么可能是？

[waɪ] , [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt][biː; bi][æt; ət][ɔːl] .

Why , she could not be at all .

为什么 , 她 可以 不是 是 在 全部 .

为什么？她根本不可能。

[wel] [wen] - ['lɪsbɛθ] [θɔːt] [ðə; ði] [θɔːt] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [liːpt] [ɒf] [ðə; ði] [stuːl] ,

Well when ' Lisbeth thought the thought as she leaped off the stool ,

出色地 什么时候 - 莉丝贝丝 想法 这 想法 作为 她 跳跃 离开 这 凳子 ,

当莉丝贝丝想到这一点，并从凳子上跳下来时，

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɒt] [weɪt] [ʌn'tɪl] [ðə; ði][nekst] [deɪ] [tuː; tə][duː; də] [wɒt] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ə'baʊt] ['duːɪŋ] ,
she did not wait until the next day to do what she thought about doing ,
她 做过 不是 等待 直到 这 下一个 天 到 做 什么 她 想法 关于 正在做 ,

她没有等到第二天就去做她想做的事。

[nɔː(r)] [tɪl] [ðə; ði][nekst]['aʊə(r)] .
nor till the next hour .
也不 直到 这 下一个 小时 .

直到下一个小时。

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɒt] [weɪt] [tuː; tə] [kən'sʌlt] [hɜː(r); hə(r)]['mʌðə(r)] .
She did not wait to consult her mother .
她 做过 不是 等待 到 咨询 她 母亲 .

她没有等母亲同意就离开了。

[æz; əz]['juːʒuəl] , [ʃiː; ʃi] [mɪkst] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['dʒʌdʒmənt] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['ɜːnɪstnəs] ,
As usual , she mixed her own judgment with her earnestness ,
作为 通常 , 她 混合 她 自己的 判断 和 她 认真 ,

她一如既往地将自己的判断与真诚混杂在一起。

[ɪn'sted] [ɒv; əv] ['meɪkɪŋ] [juːz][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['mʌðərz] ['dʒʌdʒmənt] , [ænd; ənd] [ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ði]
instead of making use of her mother's judgment , and that was the
反而 的 制作 使用 的 她 母亲的 判断 , 和 那 曾是 这
[kɔːz] [ɒv; əv][ðə; ði]
cause of the
原因 的 这

她没有采纳母亲的判断，而这正是导致……的原因。

[kən'fjuːʒn] .
confusion .
困惑 .

困惑。

['tʃɪldrənz] ['ɜːnɪstnəs] [daɪ'rɛktɪd][baɪ][ðə; ði] ['mʌðərz] ['dʒʌdʒmənt][ɪz][ə; eɪ] ['veri] ['dɪfrənt] [θɪŋ]
Children's earnestness directed by the mother's judgment is a very different thing
孩子们的 认真 指导 经过 这 母亲的 判断 是 一个 非常 不同的 事物
[frɒm; frəm] ['tʃɪldrənz] ['ɜːnɪstnəs] [daɪ'rɛktɪd][baɪ][ðə; ði] ['tʃɪldrənz] ['dʒʌdʒmənt] ;
from children's earnestness directed by the children's judgment ;
从 孩子们的 认真 指导 经过 这 孩子们的 判断 ;

母亲的判断引导下的儿童的认真态度与儿童自身的判断引导下的认真态度截然不同；

[ðeə(r)][ɪz][æz; əz] [mʌtʃ] ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː] [æz; əz][ðeə(r)][ɪz] [bɪ'twiːn] [ˌlemə'neɪd] [mɪkst]
there is as much difference between the two as there is between lemonade mixed
那里 是 作为 很多 不同之处 之间 这 二 作为 那里 是 之间 柠檬水 混合
[wɪð] ['ʃʊgə(r)][ænd; ənd] [ˌlemə'neɪd] [mɪkst] [wɪð] [sɔːlt] .
with sugar and lemonade mixed with salt .
和 糖 和 柠檬水 混合 和 盐 .

两者之间的区别，就像柠檬水加糖和柠檬水加盐之间的区别一样大。

- ['lɪsbɛθ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['plez(ə)nt] [tuː; tə] [get] ['evriθɪŋ] ['pʊld] [daʊn] , [ænd; ənd]
' Lisbeth thought it would be pleasant to get everything pulled down , and
- 莉丝贝丝 想法 它 会 是 令人愉快的 到 得到 一切 拉 向下 , 和
[tɜːnd] [ˌɪn'saɪd] [aʊt] ,
turned inside out ,
转向 里面 出去 ,

莉丝贝丝觉得把一切都拆开、翻个底朝天会很爽。

[ænd; ənd] [pækt] [ʌp] ['redi] [tuː; tə] [liːv] ['lʌndən] ; [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [ðæt] [mʌtʃ] [dʌn] [tə'wɔːd] ['stɑrtɪŋ] ,
and packed up ready to leave London ; it would be that much done toward starting ,
和 包装 向上 准备好 到 离开 伦敦 ; 它 会 是 那 很多 完毕 朝向 开始 ,

收拾好行装，准备离开伦敦；距离出发就差这么大一步了。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [ə; eɪ] [greɪt] [help] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [dɪ'laɪtf(ə)l] .
it would be a great help , it would be delightful .
它 会 是 一个 伟大的 帮助 , 它 会 是 愉快 .

那将是莫大的帮助，那将是一件令人高兴的事。

[hæd; həd] [ʃiː; ʃi] ['weɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)] ['mʌðərz] ['dʒʌdʒmənt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] ['lɜːnɪd] [ðæt] ['mʌðə(r)] [wʊd] [nɒt] [get] [ɒf] [frɒm; frəm] ['lʌndən] [fɔː(r); fə(r)] [tuː] [mʌnθs] [æt; ət] ['eni] [reɪt] ,
Had she waited for mother's judgment she would have learned that mother would not get off from London for two months at any rate ,
有 她 等待 为了 母亲的 判断 她 会 有 学习 那 母亲 会 不是 得到 离开 从 伦敦 为了 二 几个月 在 任何 速度 ,

如果她等到母亲做出决定，她就会知道，至少母亲两个月内是无法离开伦敦的。

[ðæt] [ðə; ði] [θɪŋz] [mʌst; məst] [nɒt] [biː; bi] ['pʊld] [daʊn] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [taɪm] [tuː; tə] [pæk] [ðem; ðəm] [ʌp] ,
that the things must not be pulled down until it was time to pack them up ,
那 这 事物 必须 不是 是 拉 向下 直到 它 曾是 时间 到 盒 他们 向上 ,

直到收拾东西的时候，才可以把东西拆下来。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɒt] [biː; bi] [taɪm] [tuː; tə] [pæk] [ðem; ðəm] [ʌp] [ʌn'tɪl] [dʒʌst] [bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] ['stɑːtɪd] .
that it would not be time to pack them up until just before they started .
那 它 会 不是 是 时间 到 盒 他们 向上 直到 只是 前 他们 开始 .

直到出发前不久才会收拾行李。

[bʌt; bət] - ['lɪsbɛθ] [mɪkst] [hɜː(r); hə(r)] ['ɜːnɪstnəs] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['dʒʌdʒmənt] .
But ' Lisbeth mixed her earnestness with her own judgment .
但 - 莉丝贝丝 混合 她 认真 和 她 自己的 判断 .

但莉丝贝丝将她的真诚与她自己的判断混合在了一起。

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER XIII .
章 十三 .

第十三章

- ['lɪsbɛθ] [sed] [tuː; tə] [hɜː'self] : " [huː] [nəʊz] [bʌt; bət] [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [gəʊ] [tuː; tə] - [deɪ] [ɔː(r)] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] ,
' Lisbeth said to herself : " Who knows but we shall go to - day or to - morrow ,
- 莉丝贝丝 说 到 她自己 : " WHO 知道 但 我们 将 去 到 - 天 或者 到 - 明天 ,

莉丝贝丝心想：“谁知道我们今天或明天会不会走呢？”

[ɪf] ['mʌðə(r)] [gets] [ðə; ði] ['mʌni] ; [ʃiː; ʃi] [sed] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [gəʊ] [wen] [ʃiː; ʃi] [gɒt] [ðə; ði] ['mʌni] .
if mother gets the money ; she said she would go when she got the money .
如果 母亲 获得 这 钱 ; 她 说 她 会 去 什么时候 她 得到 这 钱 .

她说，如果母亲拿到钱，她就会去。

" - ['lɪsbɛθ] [hæd; həd] [faʊnd] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [duː; də] [æt; ət] [lɑːst] .
" ' Lisbeth had found something to do at last .
" - 莉丝贝丝 有 成立 某物 到 做 在 最后的 .

“莉丝贝丝终于找到了自己能做的事情。”

['gɔːrhæm][hæd; həd] [gɒn] [wɪð] [ðə; ði]['mʌðə(r)][tuː; tə][help] ['kæri] [hɜː(r); hə(r)]['pɑːs(ə)l] , [ænd; ənd] ['dɪkən]
Gorham had gone with the mother to help carry her parcel , and Dickon
戈勒姆 有 已消失 和 这 母亲 到 帮助 携带 她 包裹 ， 和 迪肯
[wɒz; wəz] ['pleɪɪŋ] [ˌaʊt'saɪd] .
was playing outside .
曾是 玩耍 外部 .

戈勒姆陪着母亲去帮忙提包裹，迪肯则在外面玩耍。

- [tuː] [fiːt] [hæd; həd] [kʌm] [ɪn] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [hæd; həd] [gɒn] [aʊt] [ə'gen] .
Dickon's two feet had come in , but they had gone out again .
- 二 脚 有 来 在 ， 但 他们 有 已消失 出去 再次 .

迪肯的两只脚伸了进来，但又伸了出去。

[ðeɪ] [səʊ]['ɒf(ə)n] [went] [aʊt] ['ɑːftə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] [kʌm] [ɪn] [ðæt] [ðɪs] [wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [ʌn'kɒmən]
They so often went out after they had come in that this was nothing uncommon
他们 所以 经常 去 出去 后 他们 有 来 在 那 这 曾是 没有什么 罕见
.
.
.

他们经常进屋后就出去玩，所以这种情况并不罕见。

[æt; ət][fɜːst] - ['lɪsbɛθ] [dɪd] [nɒt] [keə(r)] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ;
At first ' Lisbeth did not care about it ;
在 第一的 - 莉丝贝丝 做过 不是 关心 关于 它 ;

起初，莉丝贝丝并不在意；

[ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [nəʊ] ['dɪfrəns] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [gɒn] [aʊt] , [ʃiː; ʃi][bɪ'gæn] [wɜːk] [baɪ]
it made no difference to her that they had gone out , she began work by
它 制成 不 不同之处 到 她 那 他们 有 已消失 出去 ， 她 开始 工作 经过
[hɜː'self] .
herself .
她自己 .

他们出去了对她来说并没有什么影响，她开始独自工作。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ][fɑːst]['wɜːkə(r)] , [æn; ən] ['ɜːnɪst] ['wɜːkə(r)] ,
She was a fast worker , an earnest worker ,
她 曾是 一个 快速地 工人 ， 一个 认真 工人 ，

她工作效率很高，也很认真。

[ə; eɪ]['wɜːkə(r)] [huː] [meɪd] [θɪŋz] [flai] [wen] [ʃiː; ʃi][set] [ə'baʊt] ['meɪkɪŋ] [ðem; ðəm][flai] .
a worker who made things fly when she set about making them fly .
一个 工人 WHO 制成 事物 飞 什么时候 她 放 关于 制作 他们 飞 .

一个能让东西飞起来的工人，只要她下定决心，它们就能飞起来。

[ai][duː; də][nɒt] [miːn] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [meɪd] [ðem; ðəm] ['riːəli] [flai][ʌp] [wɪð] [wɪŋz] ,
I do not mean that she made them really fly up with wings ,
我 做 不是 意思是 那 她 制成 他们 真的 飞 向上 和 翅膀 ，

我的意思并不是说她真的让他们长出了翅膀飞起来了。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [meɪd] [ðem; ðəm][get] [frɒm; frəm][wʌn] [pleɪs] [tuː; tə] [ə'nʌðə(r)] [səʊ][fɑːst] [ðæt] [wiː; wi] [meɪ]
but she made them get from one place to another so fast that we may
但 她 制成 他们 得到 从 一 地方 到 其他 所以 快速地 那 我们 可能
[seɪ] [ʃiː; ʃi] [meɪd] [ðem; ðəm][flai] .
say she made them fly .
说 她 制成 他们 飞 .

但她让他们以极快的速度从一个地方到达另一个地方，我们可以说她让他们飞了起来。

[ʃiː; ʃi] [meɪd] [ðə; ði] ['dɪʃɪz] [flai] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['klɔzits] ; [ðə; ði] ['plætəz] , [ðə; ði][pɒts] ,
She made the dishes fly out of the closets ; the platters , the pots ,
她 制成 这 菜肴 飞 出去 的 这 壁橱 ； 这 拼盘 ， 这 锅 ，

她把碗碟从壁橱里统统拿出来；盘子、锅碗瓢盆，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['pæti] [pænz] ; [ðə; ði] ['stjuːpæn] , [ænd; ənd]['spaɪdə(r)z] , [ænd; ənd] ['skɪlɪt] ; [ðə; ði] ['bɔɪləz] [ænd; ənd]
and the patty pans ; the stewpans , and spiders , and skillets ; the boilers and
和 这 肉饼 平底锅 ; 这 炖锅 , 和 蜘蛛 , 和 煎锅 ; 这 锅炉 和

还有小煎锅；炖锅、平底锅、煎锅；煮锅和

['brɔɪlə(r)] , [ænd; ənd] ['dipəz] ; [ðə; ði] [glɑːs] [dʒ'ɑːz] , [ðə; ði] [stəʊn] [dʒ'ɑːz] , [ðə; ði] ['besn] ; [ðə; ði]['bɒksɪz] [ænd; ənd]['bʌnd(ə)lz][ænd; ənd] [b'ɑːskɪts] ;
broilers , and dippers ; the glass jars , the stone jars , the basins ; the boxes and bundles and baskets ;
肉鸡 , 和 蘸料 ; 这 玻璃 罐子 , 这 石头 罐子 , 这 盆地 ; 这 盒子 和 捆绑 和 篮子 ;

肉鸡和蘸料器；玻璃罐、石罐、盆；盒子、捆扎物和篮子；

[ə; eɪ] ['prɪti] [dʒɒb][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['meɪkɪŋ] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] , [ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] ,
a pretty job she was making of it , and , in the middle of it all ,
一个 漂亮的 工作 她 曾是 制作 的 它 , 和 , 在 这 中间 的 它 全部 ,

她做得相当不错，而且，在这一切的过程中，

[hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [ʃɒn] [laɪk] [ə; eɪ] [jʌŋ] [sʌn] , [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][səʊ] [dɪ'laɪtfəli] ['bɪzi] .
her face shone like a young sun , she was so delightfully busy .
她 脸 闪耀 喜欢 一个 年轻的 太阳 , 她 曾是 所以 令人愉悦 忙碌的 .

她脸庞像年轻的太阳一样容光焕发，她忙得不亦乐乎。

['sʌd(ə)nli] - ['lɪsbɛθ] [rɪ'membəd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['wɜːkɪŋ] ['veri] [hɑːd] , [ðæt] ['dɪkən] [wɒz; wəz] [nɒt] ['wɜːkɪŋ] [hɑːd] ,
Suddenly ' Lisbeth remembered that she was working very hard , that Dickon was not working hard ,
突然 - 莉丝贝丝 记得 那 她 曾是 在职的 非常 难的 , 那 迪肯 曾是 不是 在职的 难的 ,

突然，莉丝贝丝想起自己一直在努力工作，而迪肯却没有努力工作。

[ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['duːɪŋ] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] ['pleɪɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [steəz] ; [ðɪs] [wɒz; wəz][nɒt] ['plez(ə)nt] [tuː; tə][rɪ'membə(r)] .
that he was doing nothing but playing on the stairs ; this was not pleasant to remember .
那 他 曾是 正在做 没有什么 但 玩耍 在 这 楼梯 ; 这 曾是 不是 令人愉快的 到 记住 .

他当时只是在楼梯上玩耍；回忆起这件事并不愉快。

" [duː; də] [kʌm] [hɪə(r)] , ['dɪkən] , " [kɔːld] - ['lɪsbɛθ] , ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['reɪlɪŋ] , [ænd; ənd] ['dɪkən] [keɪm] .
" Do come here , Dickon , " called ' Lisbeth , over the railing , and Dickon came :
" 做 来 这里 , 迪肯 , " 称为 - 莉丝贝丝 , 超过 这 栏杆 , 和 迪肯 来了 .

“迪肯，快过来，”莉丝贝丝越过栏杆喊道，迪肯走了过来。

" [pʊl] [daʊn] ['evriθɪŋ] ['veri] [fɑːst] , " [kə'mɑːnd] - ['lɪsbɛθ] ; " ['mʌðə(r)][ɪz]['gəʊɪŋ][frɒm; frəm] ['lʌndən] ['dredf(ə)l] [kwɪk] ,
" Pull down everything very fast , " commanded ' Lisbeth ; " mother is going from London dreadful quick ,
" 拉 向下 一切 非常 快速地 , " 命令 - 莉丝贝丝 ; " 母亲 是 去 从 伦敦 可怕 快的 ,

“快点把所有东西都拆掉，”莉丝贝丝命令道，“母亲要很快离开伦敦了。”

[ðə; ði] ['mɪnɪt] [ʃiː; ʃi] [gets] [ðə; ði] ['mʌni] ; [ai][ʃæl; ʃəl] [pæk] [θɪŋz] [ænd; ənd] [get] ['redi] .
the minute she gets the money ; I shall pack things and get ready .
这 分钟 她 获得 这 钱 ; 我 将 盒 事物 和 得到 准备好 .

她一拿到钱，我就要收拾东西准备出发了。

" ['dɪkən] [dɪd] [nɒt] [laɪk] [tuː; tə] [pʊl] [ðem; ðəm] [daʊn] ; [hiː; hi] [dɪd] [nɒt] [ə'pruːv] [ɒv; əv] ['pækɪŋ] ,
" Dickon did not like to pull them down ; he did not approve of packing ,
" 迪肯 做过 不是 喜欢 到 拉 他们 向下 ; 他 做过 不是 批准 的 包装 ,

迪肯不喜欢把它们拆掉；他不赞成打包，

[hiː; hi] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [pleɪ] .
he wanted to play .
他 通缉 到 玩 .

他想上场比赛。

" [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [ə; eɪ] ['mɪzrəbl] [bɔɪ] , ['dɪkən] ,
" You are a miserable boy , Dickon ,
" 你 是 一个 悲惨的 男生 , 迪肯 ,

“迪肯，你真是个可怜的孩子。”

[wɜːs] [ðæn; ðən] [məʊst] ['eni] [bɔɪ] [tuː; tə] [liːv] [ˌem 'iː] [hɪə(r)] [baɪ] [maɪ] [ləʊn] [self] .
worse than most any boy to leave me here by my lone self .
更糟 比 最多 任何 男生 到 离开 我 这里 经过 我的 孤独 自己 .

比大多数男孩都更糟糕，竟然把我一个人留在这里。

" ['dɪkən] [lʊkt] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [θɪŋk] [səʊ] [tuː] .
" Dickon looked around and began to think so too .
" 迪肯 看起来 大约 和 开始 到 思考 所以 也 .

迪肯环顾四周，也开始这样想了起来。

" - ['mʌðə(r)] [doʊnt] [wɒnt] [tuː; tə] [biː; bi] [pækt] . "
" P'haps mother don't want to be packed . "
" - 母亲 不 想 到 是 包装 . "

“或许妈妈不想被打包。”

" [jes] , [ʃiː; ʃi] [dʌz] ; [ʃiː; ʃi] [dʌz] ['veri] [mʌtʃ] [ɪn'diːd] ; [brɪŋ] [ðə; ði] [θɪŋz] [hɪə(r)] , ['dɪkən] ; - [ɔːl] [daʊn] [hɪə(r)] .
" Yes , she does ; she does very much indeed ; bring the things here , Dickon ; pull'm all down here .
" 是的 , 她 做 ; 她 做 非常 很多 的确 ; 带来 这 事物 这里 , 迪肯 ; - 全部 向下 这里 .

“是的，她确实做了很多；迪肯，把东西拿过来；把它们都拉下来。”

" ['dɪkən] [dɪd] [nɒt] [laɪk] [tuː; tə] [pʊl] [ðem; ðəm] [daʊn] ;
" Dickon did not like to pull them down ;
" 迪肯 做过 不是 喜欢 到 拉 他们 向下 ;

“迪肯不喜欢把它们拉下来；

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [nɒt] [ʃʊə(r)] ['iːv(ə)n] [jet] [ðæt] ['mʌðə(r)] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [biː; bi] [pækt] .
he was not sure even yet that mother wanted to be packed .
他 曾是 不是 当然 甚至 然而 那 母亲 通缉 到 是 包装 .

他甚至还不确定母亲是否想收拾行李。

" - [daʊn] , ['dɪkən] ! " [kə'mɑːnd] - ['lɪsbɛθ] , [ænd; ənd] ['dɪkən] [paɪld] [ðem; ðəm] [daʊn] .
" Pile'm down , Dickon ! " commanded ' Lisbeth , and Dickon piled them down .
" - 向下 , 迪肯 ! " 命令 - 莉丝贝丝 , 和 迪肯 堆积 他们 向下 .

“把它们堆起来，迪肯！”莉丝贝丝命令道，迪肯便把它们堆了起来。

" ['hædnt] [juː; jʊ] ['betə(r)] [fɪks] [sʌm; səm] [bɪ'fɔː(r)] [juː; jʊ] [get] [mɔː(r)] ? "
" Hadn't you better fix some before you get more ? "
" 之前没有 你 更好的 使固定 一些 前 你 得到 更多的 ? "

“你难道不应该在遇到更多问题之前先解决一些问题吗？”

" [aɪl] [fɪks] - [em] [wen] [ai] [get] - [em] [ɔːl] [daʊn] [hɪə(r)] . "
" I'll fix ' m when I get ' m all down here . "
" 患病的使固定 - 米 什么时候 我 得到 - 米 全部 向下 这里 . "

“等我把它们都搬过来，我就把它们修好。”

" [wɒt] ? [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ]['gəʊɪŋ][tuː; tə][get] [ɔːl] [ðə; ði] ['dɪʃɪz] [ænd; ənd] — "
" What ? are you going to get all the dishes and — "
" 什么 ? 是 你 去 到 得到 全部 这 菜肴 和 — "

"什么？你要把所有的碗碟都收拾干净吗——"

" [gəʊ][ɒn][ai] [tel] [juː; jʊ] , ['dɪkən] - !
" Go on I tell you , Dickon Lillibun !
" 去 在 我 告诉 你 , 迪肯 - !

"我告诉你，迪肯·利利本，继续吧！"

[wɪl] [juː; jʊ][gəʊ][ɒn] ?
will you go on ?
将要 你 去 在 ?

你还要继续吗？

" ['dɪkən] [went] [ɒn] ; [səʊ][dɪd] - ['lɪsbɛθ] .
" Dickon went on ; so did ' Lisbeth .
" 迪肯 去 在 ; 所以 做过 - 莉丝贝丝 .

迪肯继续说道；莉丝贝丝也继续说道。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] [pleɪs] [tuː; tə] [wɔːk] , [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] [pleɪs] [tuː; tə][sɪt] [daʊn] ,
There was no place to walk , there was no place to sit down ,
那里 曾是 不 地方 到 走 , 那里 曾是 不 地方 到 坐 向下 ,

没有地方可以走，也没有地方可以坐。

[ðeə(r)][wɒz; wəz] ['skeəsli] [pleɪs] [tuː; tə][stænd] ; [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] [pleɪs] [tuː; tə][pʊt] ['eniθɪŋ] ,
there was scarcely place to stand ; there was no place to put anything ,
那里 曾是 几乎 地方 到 站立 ; 那里 曾是 不 地方 到 放 任何事物 ,

几乎没有立足之地；也没有地方放置任何东西。

[ðeə(r)][wɒz; wəz] ['skeəsli] ['eniθɪŋ] [mɔː(r)][tuː; tə] [pʊt] .
there was scarcely anything more to put .
那里 曾是 几乎 任何事物 更多的 到 放 .

几乎没有什么可以再补充的了。

['evriθɪŋ] [wɒz; wəz] ['pʊld] [aʊt] , [ænd; ənd] [hiːpt] [ə'baʊt] , [ænd; ənd] - ['lɪsbɛθ] [stʊd] [ɪn][ðə; ði]
Everything was pulled out , and heaped about , and ' Lisbeth stood in the
一切 曾是 拉 出去 , 和 堆积如山 关于 , 和 - 莉丝贝丝 站立 在 这
['mɪd(ə)l] [ɒv; əv][ðem; ðəm] .
middle of them .
中间 的 他们 .

所有东西都被拉了出来，堆放在一起，莉丝贝丝站在它们中间。

" [naʊ] , ['dɪkən] , [ðɪs] [dʌz] [lʊk] [laɪk] ['duːɪŋ] ['sʌmθɪŋ] , [doʊnt][ˌaɪ 'tiː] ?
" Now , Dickon , this does look like doing something , don't it ?
" 现在 , 迪肯 , 这 做 看 喜欢 正在做 某物 , 不 它 ?

"迪肯，现在看来，这确实像是在做点什么，不是吗？"

" ['dɪkən] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][dɪd] , ['dɪkən] ['keipə] ['əʊvə(r)] ['evriθɪŋ] [ænd; ənd] ['stɑːtɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]
" Dickon thought it did , Dickon capered over everything and started for the
" 迪肯 想法 它 做过 , 迪肯 跳跃 超过 一切 和 开始 为了 这
[dɔː(r)] .
door .
门 .

"迪肯认为确实如此，迪肯欢快地越过一切，朝门口走去。"

" [duː; də][nɒt][gəʊ] ! " [kə'mɑːnd] - ['lɪsbɛθ] .
" Do not go ! " commanded ' Lisbeth .
" 做 不是 去 ! " 命令 - 莉丝贝丝 .

"不要走！"莉丝贝丝命令道。

" [duː; də] [nɒt] [gəʊ] !
" Do not go !
" 做 不是 去 !

不要走！

[duː; də] [nɒt] [deə(r)] [tuː; tə] [gəʊ] !
do not dare to go !
做 不是 敢 到 去 !

别去！

" [bʌt; bət] ['dɪkən] [wɒz; wəz] [gɒn] .
" But Dickon was gone .
" 但 迪肯 曾是 已消失 .

但迪肯已经走了。

" ['dɪkən] ! " [kɔːld] - ['lɪsbɛθ] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['reɪlɪŋz] , " ['dɪkən] !
" Dickon ! " called ' Lisbeth over the railings , " Dickon !
" 迪肯 ! " 称为 - 莉丝贝丝 超过 这 栏杆 , " 迪肯 !

“迪肯！”莉丝贝丝越过栏杆喊道，“迪肯！”

" [bʌt; bət] ['dɪkən] [wɒz; wəz] [aʊt] [ɒv; əv] [saɪt] [ænd; ənd] ['hɪərɪŋ] .
" But Dickon was out of sight and hearing .
" 但 迪肯 曾是 出去 的 视线 和 听力 .

“但迪肯已经不见踪影，也听不见了。”

" [əʊ] [ðæt] ['dredf(ə)l] ['dɪkən] ! " [məʊn] - ['lɪsbɛθ] , [æz; əz] [ʃiː; ʃi] ['flʌtə] [daʊn] [ðə; ði] [steəz] [tuː; tə] [brɪŋ] [hɪm] [bæk] .
" Oh that dreadful Dickon ! " moaned ' Lisbeth , as she fluttered down the stairs to bring him back .
" 哦 那 可怕 迪肯 ! " 呻吟 - 莉丝贝丝 , 作为 她 飘动 向下 这 楼梯 到 带来 他 后退 .

“哦，可恶的迪肯！”莉丝贝丝一边抱怨，一边飘下楼梯去把他带回来。

[hæd; həd] ['dɪkən] ['nevə(r)] [stɒpt] [wɜːk] , [hæd; həd] ['dɪkən] ['nevə(r)] [rʌn] [ə'weɪ] , [hæd; həd] - ['lɪsbɛθ] ['nevə(r)] ['flʌtə] ['ɑːftə(r)] [hɪm] ,
Had Dickon never stopped work , had Dickon never run away , had ' Lisbeth never fluttered after him ,
有 迪肯 绝不 停止 工作 , 有 迪肯 绝不 跑步 离开 , 有 - 莉丝贝丝 绝不 飘动 后 他 ,

如果迪肯从未停止工作，如果迪肯从未逃跑，如果莉丝贝丝从未追随他，

[θɪŋz] [mait] [hæv; həv] [biːn] ['dɪfrənt] .
things might have been different .
事物 可能 有 到过 不同的 .

事情或许会不一样。

[ai] [seɪ] [ðeɪ] [mait] [hæv; həv] [biːn] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] , [æz; əz] [ai] [ɪk'spleɪnd] [bɪ'fɔː(r)] ,
I say they might have been , because , as I explained before ,
我 说 他们 可能 有 到过 , 因为 , 作为 我 解释 前 ,

我说他们可能确实是，因为，正如我之前解释的那样，

['nəʊbədi] [kʊd; kəd] [biː; bi] [kwaɪt] [ʃʊə(r)] [æz; əz] [tuː; tə] [wɒt] [mait] [ɔː(r)] [mait] [nɒt] [hæv; həv] [biːn] [kən'sɜːnɪŋ] - ['lɪsbɛθ] ;
nobody could be quite sure as to what might or might not have been concerning ' Lisbeth ;
无人 可以 是 相当 当然 作为 到 什么 可能 或者 可能 不是 有 到过 有关 - 莉丝贝丝 ;

没有人能确切地知道关于“莉丝贝丝”究竟发生了什么事；

[ai] [seɪ] ['ðeəfɔː(r)] [ðæt] [ðeɪ] [mait] [hæv; həv] [biːn] ['dɪfrənt] .
I say therefore that they might have been different .
我 说 所以 那 他们 可能 有 到过 不同的 .

因此我认为，结果可能有所不同。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['dɪkən] [dɪd] [rʌn] [ə'weɪ] , [ænd; ənd] - ['lɪsbɛθ] [dɪd] ['flʌtə(r)] ['ɑːftə(r)] [hɪm] , [ænd; ənd] , [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [went] ,
As it was Dickon did run away , and ' Lisbeth did flutter after him , and , as she went ,
作为 它 曾是 迪肯 做过 跑步 离开 , 和 - 莉丝贝丝 做过 扑 后 他 , 和 , 作为 她 去 ,

于是迪肯逃走了，莉丝贝丝也跟着他跑了，她边跑边说：

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [plæn] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [nɒt] [biːn] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv] [waɪl] ['sɪtɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] [θriː] - [legd] [stuːl] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [tuː; tə] [ðə; ði] [wɔːl] — [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [plæn] [tuː; tə] [get] ['mʌni] .
she thought of a plan she had not been able to think of while sitting on the three - legged stool with her face to the wall — she thought of a plan to get money .
她 想法 的 一个 计划 她 有 不是 到过 有能力的 到 思考 的 尽管 坐着 在 这 三 - 腿 凳子 和 她 脸 到 这 墙 — 她 想法 的 一个 计划 到 得到 钱 .

她想到了一个当初坐在三脚凳上脸贴着墙时想不到的办法——她想到了一个赚钱的办法。

- ['lɪsbɛθ] [fə'gɒt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['flʌtərɪŋ] ['ɑːftə(r)] ['dɪkən] ; [ʃiː; ʃi] [fə'gɒt] [ðæt] ['dɪkən] [hæd; həd] [gɒn] [æt; ət] [ɔːl] ;
' Lisbeth forgot that she was fluttering after Dickon ; she forgot that Dickon had gone at all ;
- 莉丝贝丝 忘了 那 她 曾是 飘动 后 迪肯 ; 她 忘了 那 迪肯 有 已消失 在 全部 ;

莉丝贝丝忘记了自己曾为迪肯而怦怦直跳；她忘记了迪肯早已离去；

[ʃiː; ʃi] [fə'gɒt] ['evriθɪŋ] [bʌt; bət] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [θɔːt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [plæn] [tuː; tə] [get] ['mʌni] .
she forgot everything but that she had thought of a plan to get money .
她 忘了 一切 但 那 她 有 想法 的 一个 计划 到 得到 钱 .

她什么都忘了，只记得她曾经想过一个弄钱的计划。

[ʃiː; ʃi] [fə'gɒt] [ə'baʊt] ['dɪkən] ,
She forgot about Dickon ,
她 忘了 关于 迪肯 ,

她把迪肯忘了。

[bʌt; bət] [kept] [ɒn] ['rʌnɪŋ] [fɑːstə(r)] [ænd; ənd] [fɑːstə(r)] [ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [red] [ɪn] [ðə; ði] [feɪs] [ænd; ənd] [aʊt] [ɒv; əv] [breθ] .
but kept on running faster and faster until she was red in the face and out of breath .
但 保留 在 跑步 快点 和 快点 直到 她 曾是 红色的 在 这 脸 和 出去 的 气息 .

但她却越跑越快，直到脸涨得通红，气喘吁吁。

" [pliːz] , [sɜː(r)] , " [sed] - ['lɪsbɛθ] , ['gɑːspɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [breθ] ,
" Please , sir , " said ' Lisbeth , gasping for breath ,
" 请 , 先生 , " 说 - 莉丝贝丝 , 喘息 为了 气息 ,

"先生，求求您了，"莉丝贝丝气喘吁吁地说。

[ænd; ənd] ['rʌʃɪŋ] [ʌp] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [speə(r)] [mæn] [ɪn] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [speə(r)] [kəʊt] ,
and rushing up to a little spare man in a little spare coat ,
和 匆忙 向上 到 一个 小的 空闲的 男人 在 一个 小的 空闲的 外套 ,

然后冲向一个穿着备用外套的小个子男人，

[huː] [lɪvd; 'laɪvd] [ɪn] [ðə; ði] ['dɜːti] [əʊld] ['selə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [sɪksθ] [haʊs] [frɒm; frəm] - - ,
who lived in the dirty old cellar of the sixth house from ' Lisbeth's ,
WHO 居住地 在 这 肮脏的 老的 地窖 的 这 第六 房子 从 - - ,

住在离"莉丝贝丝"家第六栋房子肮脏旧地窖里的人，

[ænd; ənd] [bɔːt] ['peɪpə(r)][ænd; ənd][rægz] ; " [pliːz] , [sɜː(r)] , [kʌm] ['dredf(ə)l] [kwɪk] ! "

and bought paper and rags ; " please , sir , come dreadful quick ! "

和 买 纸 和 破布 ; " 请 , 先生 , 来 可怕 快的 ! "

于是买了纸和破布；"先生，请您快点来！"

" [haʊ] ? " [skriːmd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][mæn] ; " [haʊ] ?

" How ? " screamed the little man ; " how ?

" 如何 ? " 尖叫 这 小的 男人 ; " 如何 ?

"怎么会这样？"矮个子男人尖叫道，"怎么会这样？"

" [hiː; hi] [ment] [tuː; tə] [seɪ] " [wɒt] [fɔː(r); fə(r)] ?

" He meant to say " What for ?

" 他 意思是 到 说 " 什么 为了 ?

他本想说的是"为什么？"

[pliːz] [tel] [ˌem 'iː] [wɒt] [ɪz][ðə; ði]['mætə(r)] ?

please tell me what is the matter ?

请 告诉 我 什么 是 这 事情 ?

请问出了什么事？

" [bʌt; bət][hiː; hi] [sed] " [haʊ] ? "

" but he said " How ? "

" 但 他 说 " 如何 ? "

但他却说："怎么会这样？"

" [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] [fiːt] !

" With your feet !

" 和 你的 脚 !

用你的脚！

[fɑːst] , ['dredf(ə)l] [fɑːst] , " [gɑːspt] - ['lɪsbɛθ] .

Fast , dreadful fast , " gasped ' Lisbeth .

快速地 , 可怕 快速地 , " 倒吸一口气 - 莉丝贝丝 .

"快，快得可怕，"莉丝贝丝喘着气说。

[nəʊ]['wʌndə(r)][ʃiː; ʃi] [gɑːspt] [fɔː(r); fə(r)] [breθ] ,

No wonder she gasped for breath ,

不 想知道 她 倒吸一口气 为了 气息 ,

难怪她呼吸困难。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kʌm] [fɑːstə(r)][ænd; ənd][fɑːstə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] [tuː; tə][ðə; ði]

she had come faster and faster from the top of the house to the

她 有 来 快点 和 快点 从 这 顶部 的 这 房子 到 这

['selə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][sɪksθ] [haʊs] [bɪ'ləʊ] ,

cellar of the sixth house below ,

地窖 的 这 第六 房子 以下 ,

她从屋顶一路飞奔到下面第六栋房子的地窖，速度越来越快。

[wɪ'ðaʊt] ['iːv(ə)n] ['teɪkɪŋ] [taɪm] [tuː; tə] [θɪŋk] ; [ʃiː; ʃi][dɪd] [nɒt] [stɒp] ['ɑːftəwəd] [tuː; tə] [θɪŋk] .

without even taking time to think ; she did not stop afterward to think .

没有 甚至 采取 时间 到 思考 ; 她 做过 不是 停止 之后 到 思考 .

她甚至没有花时间思考；事后也没有停下来思考。

" [maɪ] [fiːt] ?

" My feet ?

" 我的 脚 ?

我的脚？

[maɪ] [fiːt] ? "

My feet ? "

我的 脚 ? "

我的脚？

" [pli:z] [tu:; tə] [kʌm] !
" Please to come !
" 请 到 来 !

请进来!

[əʊ] , [pli:z] [tu:; tə] [kʌm] ! " ['pli:dɪd] - ['lɪsbɛθ] , ['feəli] ['dɑ:nsɪŋ] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] .
oh , please to come ! " pleaded ' Lisbeth , fairly dancing up and down .
哦 , 请 到 来 ! " 恳求 - 莉丝贝丝 , 相当 跳舞 向上 和 向下 .

"哦,请你来吧!"莉丝贝丝恳求道,一边说着一边上下跳动。

" [maɪ][hæt] , [maɪ][hæt] !
" My hat , my hat !
" 我的 帽子 , 我的 帽子 !

我的帽子,我的帽子!

[əʊ] , [maɪ][hæt] !
oh , my hat !
哦 , 我的 帽子 !

我的帽子!

" ['pli:dɪd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][mæn] , ['tɜ:nɪŋ] [ænd; ənd] ['twɪstɪŋ] [ɔ:l] [ə'baʊt] ; " [maɪ][hæt] !
" pleaded the little man , turning and twisting all about ; " my hat !
" 恳求 这 小的 男人 , 转弯 和 扭曲 全部 关于 ; " 我的 帽子 !

"我的帽子!"小个子男人一边扭动着身体一边哀求道。

[maɪ][hæt] ! "
my hat ! "
我的 帽子 ! "

我的帽子!

" [pli:z] [tu:; tə] [kʌm] !
" Please to come !
" 请 到 来 !

请进来!

['nevə(r)][maɪnd][nəʊ][hæt] !
never mind no hat !
绝不 头脑 不 帽子 !

没帽子也没关系!

" [begd] - ['lɪsbɛθ] , [hɑ:f]['gəʊɪŋ] , [hɑ:f] ['steɪ,ɪŋ] , [ænd; ənd] [stɪl] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [kætʃ] [hɜ:(r); hə(r)]
" begged ' Lisbeth , half going , half staying , and still trying to catch her
" 乞求 - 莉丝贝丝 , 一半 去 , 一半 入住 , 和 仍然 尝试 到 抓住 她
[breθ] .
breath .
气息 .

"莉丝贝丝恳求道,她半是要走,半是要留,还在努力喘息。

" [əʊ] , [maɪ] [hed] , [maɪ] [hed] !
" Oh , my head , my head !
" 哦 , 我的 头 , 我的 头 !

"哦,我的头,我的头!"

" ['ɔ:lməʊst] [sɔb] [ðə; ði]
" almost sobbed the
" 几乎 啜泣 这

"几乎要哭出来了。"

['lɪt(ə)l][mæn] , ['həʊldɪŋ][hɪz; ɪz] [tu:] [hændz]['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] [hed] [æz; əz][hi:; hi][ræn]['ɑ:ftə(r)] - ['lɪsbɛθ] ,
little man , holding his two hands over his head as he ran after ' Lisbeth ,
小的 男人 , 保持 他的 二 双手 超过 他的 头 作为 他 跑 后 - 莉丝贝丝 ,

一个矮个子男人,双手举过头顶,追着"莉丝贝丝"跑去。

['gəʊɪŋ][fɑːstə(r)][ænd; ənd][fɑːstə(r)] [wɪð] ['evri] [step] .
going faster and faster with every step .
去 快点 和 快点 和 每一个 步 .

每一步都走得越来越快。

" [maɪ] ! [maɪ] ! [əʊ][maɪ] ! " [gɑːspt] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)]['lɪt(ə)l][mæn] ,
" My ! my ! oh my ! " gasped the poor little man ,
" 我的 ! 我的 ! 哦 我的 ! " 倒吸一口气 这 贫穷的 小的 男人 ,

"我的天哪！我的天哪！哦，我的天哪！"可怜的小个子男人喘着气说。

[stɪl] ['həʊldɪŋ][hɪz; ɪz] [hed] [wɪð] [hɪz; ɪz] [tuː] [hændz] , [ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [hɑːd] , [ʃɔːt] [breθs] ,
still holding his head with his two hands , and taking hard , short breaths ,
仍然 保持 他的 头 和 他的 二 双手 , 和 采取 难的 , 短的 呼吸 ,

他仍然双手抱头，呼吸急促而短促。

[æz; əz][hiː; hi] [went] [ʌp] [wʌn] [flaɪt] [ɒv; əv] [steəz] ['ɑːftə(r)] [ə'nʌðə(r)] ,
as he went up one flight of stairs after another ,
作为 他 去 向上 一 航班 的 楼梯 后 其他 ,

他一层又一层地爬上楼梯，

[ænd; ənd] [bɒbd] [hɪm'self] ['fɔːwəd] [tuː; tə][traɪ][tuː; tə] [kætʃ] [ə; eɪ] [glɪmps] [ɒv; əv] - ['lɪsbɛθ] [ænd; ənd]
and bobbed himself forward to try to catch a glimpse of ' Lisbeth and
和 波波德 他自己 向前 到 尝试 到 抓住 一个 一瞥 的 - 莉丝贝丝 和
[siː] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['riːəli] ['fɒləʊɪŋ] [ðə; ði] [raɪt] [wei] [ænd; ənd] ['getɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [raɪt] [dɔː(r)] .
see that he was really following the right way and getting in the right door .
看 那 他 曾是 真的 下列的 这 正确的 方式 和 获得 在 这 正确的 门 .

他向前探身，想看看莉丝贝丝，确认自己是否真的走对了路，进了正确的门。

" [maɪ] ! [maɪ] ! [əʊ][maɪ] !
" My ! my ! oh my !
" 我的 ! 我的 ! 哦 我的 !

"我的天！我的天！哦我的天！"

" [hiː; hi] [sed] [ˌaɪ 'tiː]['əʊvə(r)] [ə'gen] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [bɒbd] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪn][ðə; ði] [raɪt] [dɔː(r)] .
" He said it over again when he had bobbed his head in the right door .
" 他 说 它 超过 再次 什么时候 他 有 波波德 他的 头 在 这 正确的 门 .

"当他在正确的门前点头示意时，他又重复了一遍。"

" [væt] [hæz; həz] ['hæpənd] ?
" Vat has happened ?
" 增值税 有 发生 ?

"发生什么事了？"

[væt] [hæz; həz] ['hæpənd] ?
vat has happened ?
增值税 有 发生 ?

增值税事件发生了吗？

[əʊ][maɪ] !
oh my !
哦 我的 !

我的天哪！

[maɪ] ! [væt] [hæz; həz] ['hæpənd] ? "
my ! vat has happened ? "
我的 ! 增值税 有 发生 ? "

我的天！发生什么事了？

" [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][nɒt] ['hæpənd] [æt; ət][ɔːl] ; [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [ə; eɪ] - ['hæpənd] [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd] ['weɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][hæt] . "
" It has not happened at all ; it would a ' happened if you had waited for a hat . "
" 它 有 不是 发生 在 全部 ; 它 会 一个 - 发生 如果 你 有 等待 为了 一个 帽子 . "

“根本没发生过；如果你等的是帽子，那才会发生。”

" [væt] ? [væt] ? — [maɪ] !
" Vat ? vat ? — my !
" 增值税 ? 增值税 ? — 我的 !

“桶？桶？——我的！”

[maɪ] !
my !
我的 !

我的！

[maɪ] ! — [væt] ? "
my ! — vat ? "
我的 ! — 增值税 ? "

我的天！——罐？

" ['mʌðə(r)] [wʊd] [ə; eɪ] - [kʌm] ,
" Mother would a ' come ,
" 母亲 会 一个 - 来 ,

“母亲会来的，

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] ['maitənt] [let] [ˌem 'iː][səʊld][hɜː(r); hə(r)] [pɒts] [ænd; ənd]['ket(ə)lz] [ænd; ənd] ['dɪʃɪz] - [sted] [ɒv; əv] ['pækɪŋ] - [em][ʌp] ,
and then she mightn't let me sold her pots and kettles and dishes ' stead of packing ' m up ,
和 然后 她 可能不会 让 我 卖 她 锅 和 水壶 和 菜肴 - 坚定 的 包装 - 米 向上 ,

然后她可能就不会让我把她的锅碗瓢盆卖给她了，而是会打包带走。

" [sed] - ['lɪsbɛθ] , ['pʌfɪŋ] [hɑːd] [fɔː(r); fə(r)] [breθ] .
" said ' Lisbeth , puffing hard for breath .
" 说 - 莉丝贝丝 , 抽气 难的 为了 气息 .

“莉丝贝丝气喘吁吁地说。”

" [pliːz] [tuː; tə] [bai] - [em]['kwɪkə(r)] - [en] ['eniθɪŋ] .
" Please to buy ' m quicker ' n anything .
" 请 到 买 - 米 更快 - n 任何事物 .

请尽快购买。

" [ðə; ði]['lɪt(ə)l][mæn][dɪd][nɒt] [tʃəʊk] ; [hiː; hi]['əʊnli] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə] .
" The little man did not choke ; he only looked as if he was going to .
" 这 小的 男人 做过 不是 呛 ; 他 仅有的 看起来 作为 如果 他 曾是 去 到 .

“这个小个子男人并没有被噎住；他只是看起来像要被噎住一样。”

- ['lɪsbɛθ] [fluː] [tə'wɔːd] [hɪm][ænd; ənd] [geɪv] [hɪm][ə; eɪ] [kræk] [ɒn][ðə; ði] [bæk] , [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ðæt]
' Lisbeth flew toward him and gave him a crack on the back , she thought that
- 莉丝贝丝 飞翔 朝向 他 和 给予 他 一个 裂缝 在 这 后退 , 她 想法 那

莉丝贝丝飞奔过去，狠狠地拍了一下他的背，她心想：

[mait] [duː; də][hɪm] [gʊd] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɒt] [help] [ðə; ði]['mætə(r)][æt; ət][ɔːl] ;
might do him good , but it did not help the matter at all ;
可能 做 他 好的 , 但 它 做过 不是 帮助 这 事情 在 全部 ;

或许对他有好处，但对解决问题却毫无帮助；

[hiː; hi] [lʊkt] [mɔː(r)] [laɪk] ['tʃəʊkɪŋ] [ðæn; ðən] ['evə(r)] .
he looked more like choking than ever .
他 看起来 更多的 喜欢 窒息 比 曾经 .

他看起来比以往任何时候都更像是要窒息了。

- ['lɪsbɛθ] [siːzd] [ə; eɪ] ['dɪpə(r)] ; [ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɒt] [miːn] [tuː; tə] [duː; də] ['eniθɪŋ] [ʌn'mænəli] , [ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɒt] [ɪn'diːd] ,
' Lisbeth seized a dipper ; she did not mean to do anything unmannerly , she did not indeed ,
- 莉丝贝丝 查获 一个 杓 ; 她 做过 不是 意思是 到 做 任何事物 没礼貌 , 她 做过 不是 的确 ,

莉丝贝丝拿起一个水瓢；她并非有意做出任何不雅之举，真的不是。

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [geɪv] [hɪm] [ə; eɪ] ['maʊθfʊl] [ɒv; əv] ['wɔːtə(r)] [səʊ] ['sʌd(ə)nli] [ænd; ənd] ['kwɪkli] [ðæt] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [mæn] [tʃəʊkt] ,
but she gave him a mouthful of water so suddenly and quickly that the little man choked ,
但 她 给予 他 一个 一口气 的 水 所以 突然 和 迅速地 那 这 小的 男人 窒息 ,

但她突然迅速地喂了他一口水，小家伙呛住了。

[ænd; ənd] [pə'hæps] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [best] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] .
and perhaps it was best he should .
和 也许 它 曾是 最好的 他 应该 .

或许他这样做是最好的。

[ai] [ʃæl; ʃəl] ['ɔːlweɪz] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [best] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] , [nɒt] [ðæt] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [mæn] [wɒz; wəz] [bæd] ,
I shall always think it was best he should , not that the little man was bad ,
我 将 总是 思考 它 曾是 最好的 他 应该 , 不是 那 这 小的 男人 曾是 坏的 ,

我始终认为他那样做是最好的，并不是说那个小个子男人不好。

[ɔː(r)] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] ['biːɪŋ] [bæd] ,
or thinking about being bad ,
或者 思维 关于 存在 坏的 ,

或者想着做坏事，

['əʊnli] [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ɪn] ['deɪndʒə(r)] [ɒv; əv] ['getɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [bæd] [ɪf] [hiː; hi] [hæd; həd] ['nevə(r)] [biːn] [səʊ] [bɪ'fɔː(r)] ;
only that he was in danger of getting to be bad if he had never been so before ;
仅有的 那 他 曾是 在 危险 的 获得 到 是 坏的 如果 他 有 绝不 到过 所以 前 ;

只是他有变坏的危险，如果他以前从未变坏过的话；

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [ɪn] ['deɪndʒə(r)] [ɒv; əv] ['duːɪŋ] [ə; eɪ] [rɒŋ] [θɪŋ] ;
he was in danger of doing a wrong thing ;
他 曾是 在 危险 的 正在做 一个 错误的 事物 ;

他有做错事的危险；

[ɪn] ['deɪndʒə(r)] [ɒv; əv] ['baɪɪŋ] [ə; eɪ] ['veri] [greɪt] [diːl] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['veri] ['lɪt(ə)l] [praɪs] .
in danger of buying a very great deal for a very little price .
在 危险 的 购买 一个 非常 伟大的 交易 为了 一个 非常 小的 价格 .

有可能以极低的价格买到非常划算的东西。

[ai][dɪd][nɒt] [seɪ] [hi:; hi][wɒz; wəz][bæd] [ɪ'nʌf] [tu:; tə][du:; də][ˌaɪ 'ti:] , ['əʊnli][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][best][hi:; hi]
I did not say he was bad enough to do it , only it was best he
我 做过 不是 说 他 曾是 坏的 足够的 到 做 它 , 仅有的 它 曾是 最好的 他
[tʃəʊkt] ,
choked ,
窒息 ,

我并没有说他坏到要这么做，只是说他最好还是死了算了。

[ænd; ənd] [kept] [tʃəʊkt] [lɒŋ] [ɪ'nʌf] [fɔ:(r); fə(r)] - - ['mʌðə(r)] [tu:; tə] [kʌm] ['trɪpɪŋ] [ʌp] [steəz]
and kept choked long enough for ' Lisbeth's mother to come tripping up stairs
和 保留 窒息 长的 足够的 为了 - - 母亲 到 来 绊倒 向上 楼梯
[wɪð] [ə; eɪ] [nju:] ['bʌnd(ə)l] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['mʌni] ,
with a new bundle and a little money ,
和 一个 新的 捆 和 一个 小的 钱 ,

并一直哽咽着，直到"莉丝贝丝的母亲跌跌撞撞地走上楼，手里拿着一个新包裹和一些钱"。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [lait] [hɑ:t] ,
and a light heart ,
和 一个 光 心 ,

以及一颗轻松的心，

[kən'sɪdərɪŋ] [ɔ:l] [θɪŋz] — [fɔ:(r); fə(r)] [wɒz; wəz] [ʃi:; ʃi] [nɒt] ['gəʊɪŋ] [tu:; tə] [bɪ'gɪn] [raɪt] [ə'weɪ] [tu:; tə] [seɪv]
considering all things — for was she not going to begin right away to save
考虑 全部 事物 — 为了 曾是 她 不是 去 到 开始 正确的 离开 到 节省
[ʌp] [ænd; ənd] [tu:; tə] [get] [bæk] [tu:; tə] [ðə; ði] [əʊld] [haʊs] ,
up and to get back to the old house ,
向上 和 到 得到 后退 到 这 老的 房子 ,

考虑到所有因素——她难道不是打算立刻开始攒钱，然后回到老房子吗？

[ðə; ði] [əʊld] [həʊm] , [ɪn] [ə; eɪ] [mʌnθ] [ɔ:(r)] [tu:] ?
the old home , in a month or two ?
这 老的 家 , 在 一个 月 或者 二 ?

老房子，一两个月后？

[æz; əz] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [mæn] [steɪd] [tʃəʊkt] [ʌn'tɪl] ['ɑ:ftə(r)] - - ['mʌðə(r)] [hæd; həd] [trɪpt] [tu:; tə]
As the little man stayed choked until after ' Lisbeth's mother had tripped to
作为 这 小的 男人 入住 窒息 直到 后 - - 母亲 有 绊倒了 到
[ðə; ði] [dɔ:(r)] ,
the door ,
这 门 ,

直到莉丝贝丝的母亲踉跄着走到门口，那个小男孩才停止喘息。

[ænd; ənd] [tɒst] [ə'weɪ] [hɜ:(r); hə(r)] ['bʌnd(ə)l] , [ænd; ənd] [held] [ʌp] [hɜ:(r); hə(r)] [hændz] , [ænd; ənd]
and tossed away her bundle , and held up her hands , and
和 抛掷 离开 她 捆 , 和 握住 向上 她 双手 , 和
[im'plɔ:]
implored
恳求

她扔掉包裹，举起双手，恳求道：

[tu:; tə] [bi:; bi] [təʊld] [wɒt] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['mætə(r)] ,
to be told what was the matter ,
到 是 讲述 什么 曾是 这 事情 ,

被告知发生了什么事，

[ai] [ʃæl; ʃəl] ['nevə(r)] [bi:; bi] ['eɪb(ə)l] [tu:; tə] [seɪ] ['sɜ:t(ə)nli] [ðæt] [hi:; hi] [wɒz; wəz] [æn; ən] ['ɒnɪst] ['lɪt(ə)l] [mæn] ,
I shall never be able to say certainly that he was an honest little man ,
我 将 绝不 是 有能力的 到 说 当然 那 他 曾是 一个 诚实的 小的 男人 ,

我永远无法肯定地说他是一个诚实的小个子男人。

[bʌt; bət][aɪ][ʃæl; ʃəl]['ɔːlweɪz] [bɪ'liːv] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ,
but I shall always believe that he was ,
但 我 将 总是 相信 那 他 曾是 ,

但我始终相信他就是。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] [ðə; ði] [θɔːt] [ɒv; əv][səʊ] [mʌtʃ] ['wɪkɪdnəs] [ðæt] ['ɔːlməʊst]
and that it had been the thought of so much wickedness that almost
和 那 它 有 到过 这 想法 的 所以 很多 邪恶 那 几乎
[tʃəʊkt] [hɪm] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði] [kræk] [ɒn][ðə; ði] [bæk] [ɔː(r)][ðə; ði] ['maʊθfʊl] [frɒm; frəm]
choked him before he had the crack on the back or the mouthful from
窒息 他 前 他 有 这 裂缝 在 这 后退 或者 这 一口气 从
[ðə; ði]['dɪpə(r)] .
the dipper .
这 杓 .

想到那么多邪恶的事情，他几乎窒息而死，还没等他背部挨上一巴掌或者嘴里叼着水瓢。

[juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [tʃəʊkt] , [ɔː(r)]['ɔːlməʊst] [tʃəʊkt] , [ɒv; əv] [kɔːs] [juː; jʊ] [wʊd] .
You would have choked , or almost choked , of course you would .
你 会 有 窒息 , 或者 几乎 窒息 , 的 课程 你 会 .

你肯定会被噎住，或者差点被噎住，这是肯定的。

[ðə; ði] [ə'stɒnɪʃɪŋ] [pɑːt] [wɒz; wəz] [ðæt] - ['lɪsbɛθ] [dɪd] [nɒt] [tʃəʊk] [hɜː'self] ,
The astonishing part was that ' Lisbeth did not choke herself ,
这 惊人 部分 曾是 那 - 莉丝贝丝 做过 不是 呛 她自己 ,

令人震惊的是，“莉丝贝丝并没有窒息而死”，

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi]['nevə(r)] [θɔːt] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] , [ʃiː; ʃi]['əʊnli] [sed] ,
but she never thought of such a thing , she only said ,
但 她 绝不 想法 的 这样的 一个 事物 , 她 仅有的 说 ,

但她从未想过这种事，她只是说：

[wen] [hɜː(r); hə(r)]['mʌðə(r)] [ɑːskt] [hɜː(r); hə(r)] [wɒt] [wɒz; wəz][ðə; ði]['mætə(r)] , " ['nʌθɪŋz] [ðə; ði]
when her mother asked her what was the matter , " Nothing's the
什么时候 她 母亲 问 她 什么 曾是 这 事情 , " 没什么。 这
['mætə(r)][æt; ət][ɔːl] ;
matter at all ;
事情 在 全部 ;

当她母亲问她怎么了时，她说：“没什么事；

[bʌt; bət][aɪm][məʊst]['dredf(ə)l] ['sɒri] [juː; jʊ] [kʌm] [dʒʌst][æt; ət] [ðɪs] [ɪm'pɔːt(ə)nt] ['mɪnɪt] ;
but I'm most dreadful sorry you come just at this important minute ;
但 我是 最多 可怕 对不起 你 来 只是 在 这 重要的 分钟 ;

但非常抱歉，你偏偏在这个重要的时刻到来；

[aɪ][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [juː; jʊ] [wɪð] [sʌm; səm] [kæʃ] [streɪt] [ɒf] [ʃɔːt] ,
I was going to s'prise you with some cash straight off short ,
我 曾是 去 到 s'prise 你 和 一些 现金 直的 离开 短的 ,

我本来打算马上给你一些现金作为惊喜，

[ænd; ənd][ðə; ði][mæn][mʌst; məst][dʒʌst][fɔːl][tuː; tə] ['tʃəʊkɪŋ] [bɪ'fɔː(r)][aɪ][kʊd; kəd][get][ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] [θɪŋ]
and the man must just fall to choking before I could get a living thing
和 这 男人 必须 只是 落下 到 窒息 前 我 可以 得到 一个 活的 事物
[səʊld] .
sold .
卖 .

还没等我把活物卖出去，那人就窒息而死了。

" [ə'nʌðə(r)] [sə'praɪzɪŋ] [θɪŋ] [ɪz] [ðæt] [ðə; ði]['mʌðə(r)][dɪd][nɒt] [tʃəʊk] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][dɪd][nɒt] .
" Another surprising thing is that the mother did not choke , but she did not .
" 其他 奇怪 事物 是 那 这 母亲 做过 不是 呛 , 但 她 做过 不是 .

“还有一件令人惊讶的事，那就是这位母亲没有被噎住，但她确实没有。”

[pə'hæps] [ðə; ði] ['riːz(ə)n] [wɒz; wəz] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɒt] [wɒnt] [tuː; tə] ;
Perhaps the reason was because she did not want to ;
也许 这 原因 曾是 因为 她 做过 不是 想 到 ;

或许原因是她不想去;

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [mæn] [lʊkt] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] [ænd; ənd] [hiː; hi] [hæd; həd] [biːn] ['tʃəʊkɪŋ] .
the little man looked uncomfortable and he had been choking .
这 小的 男人 看起来 不舒服 和 他 有 到过 窒息 .

这个矮个子男人看起来很不舒服，他好像被噎住了。

[æt; ət] ['eni] [reɪt] [ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɒt] [tʃəʊk] .
At any rate she did not choke .
在 任何 速度 她 做过 不是 呛 .

总之，她没有被噎住。

[ɪf] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [mæn] [hæd; həd] [nɒt] [lʊkt] [səʊ] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] , [ænd; ənd] ['redi] [tuː; tə] [get] [ə'weɪ] ,
If the little man had not looked so uncomfortable , and ready to get away ,
如果 这 小的 男人 有 不是 看起来 所以 不舒服 , 和 准备好 到 得到 离开 ,

如果那个小个子男人看起来不是那么不自在，一心想逃走的话，

[ðə; ði] ['mʌðə(r)] [mait] [hæv; həv] ['fɑːsənd] [ðə; ði] [dɔː(r)] , [ænd; ənd] ['ʃaʊtɪd] ['faɪə(r)] , [ænd; ənd] [ɑːmd]
the mother might have fastened the door , and shouted fire , and armed
这 母亲 可能 有 系紧 这 门 , 和 喊叫 火 , 和 武装

母亲可能锁上了门，喊了一声“着火了”，然后武装起来。

[wɪð] [ðə; ði] [tɒŋz] , [ænd; ənd] [skriːmd] [fɔː(r); fə(r)] [help] , [ænd; ənd] ['stɑːtld] [ðə; ði] [haʊs] , [ænd; ənd]
with the tongs , and screamed for help , and startled the house , and
和 这 钳 , 和 尖叫 为了 帮助 , 和 惊慌 这 房子 , 和
['fraɪt(ə)nd] [ðə; ði] [striːt] ,
frightened the street ,
害怕 这 街道 ,

她用钳子夹住东西，大声呼救，惊动了整栋房子，也吓坏了街上的人。

[ænd; ənd] ['ædɪd] [kən'fjuːʒn] [tuː; tə] [kən'fjuːʒn] ,
and added confusion to confusion ,
和 额外 困惑 到 困惑 ,

这无疑加剧了混乱。

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] ['əʊnli] ['pʊld] [ðə; ði] [dɔː(r)] ['əʊpən] [ɒn] [ə; eɪ] [bɪgə(r)] [kræk] [tuː; tə] [let] [hɪm] [rʌn] [aʊt] [ænd; ənd]
but she only pulled the door open on a bigger crack to let him run out and
但 她 仅有的 拉 这 门 打开 在 一个 大 裂缝 到 让 他 跑步 出去 和
[daʊn] [ðə; ði] [steəz] ,
down the stairs ,
向下 这 楼梯 ,

但她只是把门拉开一条更大的缝，让他跑出去下楼。

['həʊldɪŋ] [hɪz; ɪz] [hændz] ['əʊvə(r)] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] ['gɑːspɪŋ] , " [maɪ] ! [maɪ] !
holding his hands over his head and gasping , " My ! my !
保持 他的 双手 超过 他的 头 和 喘息 , " 我的 ! 我的 !

他双手抱头，喘着气说：“我的！我的！”

[maɪ] !
my !
我的 !

我的！

[maɪ] [hed] !
my head !
我的 头 !

我的头！

" ['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'viː] .
" CHAPTER XIV .
" 章 十四 .

"第十四章

[ɔːl] [ðæt] [ðə; ði] ['mʌðə(r)] [dɪd] ['ɑːftə(r)] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [mæn] [wɒz; wəz] [gɒn] [ai] [ʃæl; ʃəl] [nɒt] [prɪ'tend] [tuː; tə] [seɪ] .
All that the mother did after the little man was gone I shall not pretend to say .
全部 那 这 母亲 做过 后 这 小的 男人 曾是 已消失 我 将 不是 假装 到 说 .

小家伙走后，母亲做了什么，我就不妄加评论了。

[ai] [wɒz; wəz] [nɒt] [ðeə(r)] [æt; ət] [ðə; ði] [taɪm] .
I was not there at the time .
我 曾是 不是 那里 在 这 时间 .

我当时不在场。

[hæd; həd] [ai] [biːn] [ðeə(r)] [ai] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [ə'blaɪdʒd] [tuː; tə] [stænd] [wɪð] [maɪ] [fiːt] [ˌaʊt'saɪd] [ænd; ənd] [maɪ] [hed] [wɪ'ðɪn] ;
Had I been there I would have been obliged to stand with my feet outside and my head within ;
有 我 到过 那里 我 会 有 到过 有义务 到 站立 和 我的 脚 外部 和 我的 头 之内 ;

如果我在那里，我就不得不双脚站在外面，头却在里面；

[haʊ] [kʊd; kəd] [ai] [hæv; həv] [hæd; həd] [bəʊθ] [hed] [ænd; ənd] [fiːt] [wɪ'ðɪn] [wen] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [ruːm] [tuː; tə] [stænd] ?
how could I have had both head and feet within when there was no room to stand ?
如何 可以 我 有 有 两个都 头 和 脚 之内 什么时候 那里 曾是 不 房间 到 站立 ?

我怎么可能把头和脚都塞进去呢？里面根本没有站立的空间！

[bʌt; bət] [ai] [wɒz; wəz] [nɒt] [ðeə(r)] , [ænd; ənd] ['nevə(r)] [hæv; həv] [biːn] ['sɒri] [ðæt] [ai] [wɒz; wəz] [nɒt] .
But I was not there , and never have been sorry that I was not .
但 我 曾是 不是 那里 , 和 绝不 有 到过 对不起 那 我 曾是 不是 .

但我当时不在那里，也从未为此感到遗憾。

[juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] ['sɒri] [ðæt] [juː; jʊ] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [ðeə(r)] ?
You are not sorry that you were not there ?
你 是 不是 对不起 那 你 是 不是 那里 ?

你不后悔当时没在场吗？

[ɒv; əv] [kɔːs] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] .
Of course you are not .
的 课程 你 是 不是 .

当然不是。

- ['lɪsbɛθ] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [glæd] [nɒt] [tuː; tə] [hæv; həv] [biːn] [ðeə(r)] , [ai] [sə'pəʊz] ;
' Lisbeth would have been glad not to have been there , I suppose ;
- 莉丝贝丝 会 有 到过 高兴的 不是 到 有 到过 那里 , 我 认为 ;

我想，莉丝贝丝应该会很高兴自己当时不在那里吧；

[ðə; ði] ['mʌðə(r)] [hɜː'self] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [mɔː(r)] ['kʌmftəb(ə)l] ['sʌmweə(r)] [els] ,
the mother herself would have been more comfortable somewhere else ,
这 母亲 她自己 会 有 到过 更多的 舒服的 某处 别的 ,

母亲本人或许会更喜欢待在别的地方。

['iːv(ə)n] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] [ɪn][ðə; ði] [striːt] ['tʌgɪŋ] [həʊm] [hɜː(r); hə(r)]['bʌnd(ə)l][ɒv; əv] [kləʊðz]
even if it had been in the street tugging home her bundle of clothes
甚至 如果 它 有 到过 在 这 街道 拉扯 家 她 捆 的 衣服
[tuː; tə][biː; bi] [səʊd] .
to be sewed .
到 是 缝制的 .

即使当时她正拖着一捆衣服回家缝补。

[ai][wɒz; wəz][nɒt][ðeə(r)][æt; ət][ðə; ði][taɪm] , [bʌt; bət][ai][ˌeɪ 'em]['sɜːt(ə)n] [ðæt] , [baɪ][ðə; ði][nekst] ['mɔːnɪŋ] ,
I was not there at the time , but I am certain that , by the next morning ,
我 曾是 不是 那里 在 这 时间 , 但 我 是 肯定 那 , 经过 这 下一个 早晨 ,

我当时不在场，但我确信，到了第二天早上，

[ðə; ði] ['dɪʃɪz] [stʊd] [ɪn] [rəʊz] , [ðə; ði][pænz] [hʌŋ] [ɒn][ðə; ði] [hʊks] ; [ðə; ði][dʒ'ɑːz][ænd; ənd][dʒæmz] ,
the dishes stood in rows , the pans hung on the hooks ; the jars and jams ,
这 菜肴 站立 在 行 , 这 平底锅 悬挂 在 这 钩子 ; 这 罐子 和 果酱 ,

盘子整齐地摆放在一起，平底锅挂在钩子上；罐子和果酱，

[ænd; ənd][pɒts][ænd; ənd]['ket(ə)lz] , [ænd; ənd] ['skɪlɪt] , [ænd; ənd]['spaɪdə(r)z] , [ænd; ənd] [spuːn] ,
and pots and kettles , and skillets , and spiders , and spoons ,
和 锅 和 水壶 , 和 煎锅 , 和 蜘蛛 , 和 勺子 ,
[ænd; ənd] ['dipəz] , [ænd; ənd]['roʊlərz] ,
and dippers , and rollers ,
和 蘸料 , 和 滚筒 ,

还有锅、水壶、煎锅、蜘蛛、勺子、舀勺和擀面杖，

[ænd; ənd] ['hitər] , [ænd; ənd] ['bɔɪləz] , [ænd; ənd]['brɔɪlə(r)] , [ænd; ənd]['bʌnd(ə)lz] , [ænd; ənd]['bɒksɪz] ,
and beaters , and boilers , and broilers , and bundles , and boxes ,
和 击球手 , 和 锅炉 , 和 肉鸡 , 和 捆绑 , 和 盒子 ,
[ænd; ənd][b'ɑːskɪts] ,
and baskets ,
和 篮子 ,

还有打蛋器、锅炉、烤肉机、捆扎物、箱子和篮子，

[ænd; ənd] [θɪŋz] [ɒv; əv][ɔːl] [nems] [ænd; ənd][ɔːl]['saɪzɪz][wɜː(r); wə(r)] ['sliːpɪŋ] [æz; əz] ['swiːtli] [æz; əz]
and things of all names and all sizes were sleeping as sweetly as
和 事物 的 全部 姓名 和 全部 尺寸 是 睡眠 作为 甜蜜地 作为

各种名称、各种大小的事物都睡得像甜美的梦乡一样。

[sʌtʃ] [nə'sesəti] ['evə(r)] [sliːp] , [ɪn][ðə; ði] ['kʌbədz] [ænd; ənd] ['klɔzits] [ænd; ənd]['dæŋg(ə)lɪŋ; 'dæŋglɪŋ]
such necessities ever sleep , in the cupboards and closets and dangling
这样的 必需品 曾经 睡觉 , 在 这 橱柜 和 壁橱 和 悬挂
[frɒm; frəm][ðə; ði] [hʊks] ,
from the hooks ,
从 这 钩子 ,

这些必需品总是静静地躺在橱柜、壁橱里，或者挂在挂钩上。

[ænd; ənd][ðə; ði]['mʌðə(r)][wɒz; wəz] ['pʊtɪŋ] [ɪn][hɜː(r); hə(r)]['niːd(ə)l][ænd; ənd] ['pʊlɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][aʊt] ,
and the mother was putting in her needle and pulling it out ,
和 这 母亲 曾是 推杆 在 她 针 和 拉 它 出去 ,

母亲正在往针头上扎针，然后又拔出来。

[ænd; ənd]['nəʊbədi] [wʊd] [hæv; həv][ɪ'mædʒɪnd] [ðæt] [θɪŋz] [hæd; həd]['evə(r)] [biːn] ['ʌðəwaɪz] .
and nobody would have imagined that things had ever been otherwise .
和 无人 会 有 想象 那 事物 有 曾经 到过 否则 .

谁也想不到事情曾经会是另一种样子。

[jet] [θɪŋz] [hæd; həd] [biːn] ['ʌðəwaɪz] ; [wiː; wi] [ɔːl] [nəʊ] [ðeɪ] [hæd; həd] .
Yet things had been otherwise ; we all know they had .
然而 事物 有 到过 否则 ; 我们 全部 知道 他们 有 .

然而，事实并非如此；我们都知道事实并非如此。

[θɪŋz] [mait] [hæv; həv] [biːn] ['ʌðəwaɪz] [stɪl] [hæd; həd] [nɒt] - - ['mʌðə(r)] [biːn] [ə; eɪ] ['veri] [dɪ'saɪdɪd] ['mʌðə(r)] ;
Things might have been otherwise still had not ' Lisbeth's mother been a very decided mother ;
事物 可能 有 到过 否则 仍然 有 不是 - - 母亲 到过 一个 非常 决定 母亲 ;

如果不是莉丝贝丝的母亲是一位非常果断的母亲，事情或许会是另一种样子；

[ə; eɪ] ['mʌðə(r)] [huː] [njuː] [haʊ] [θɪŋz] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ænd; ənd] [haʊ] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [biː; bi] ,
a mother who knew how things should be and how they should not be ,
一个 母亲 WHO 知道 如何 事物 应该 是 和 如何 他们 应该 不是 是 ,

一位懂得事物应有的样子和不应有的样子的母亲

[ænd; ənd] [haʊ] ['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] [ʃʊd; ʃəd] [duː; də] [ænd; ənd] [haʊ] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [duː; də] ,
and how little children should do and how they should not do ,
和 如何 小的 孩子们 应该 做 和 如何 他们 应该 不是 做 ,

以及小孩子应该做什么和不应该做什么。

[ænd; ənd] [haʊ] [tuː; tə] [get] [dɪs'ɔːdəd] [θɪŋz] [bæk] ['ɪntuː] ['ɔːdə(r)] [æz; əz] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ,
and how to get disordered things back into order as they should be ,
和 如何 到 得到 混乱 事物 后退 进入 命令 作为 他们 应该 是 ,

以及如何将混乱的事物恢复到应有的秩序。

[ænd; ənd] ['tʃɪldrən] [huː] [wɜː(r); wə(r)] ['duːɪŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] , [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [waɪl] [æt; ət] [liːst] ,
and children who were doing as they should not , for a little while at least ,
和 孩子们 WHO 是 正在做 作为 他们 应该 不是 , 为了 一个 小的 尽管 在 至少 ,

还有那些做了不该做的事的孩子们，至少有一小会儿是这样。

[tuː; tə] [duː; də] [æz; əz] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] .
to do as they should .
到 做 作为 他们 应该 .

做他们应该做的事。

[ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə] - ['lɪsbɛθ] ,
She said to ' Lisbeth ,
她 说 到 - 莉丝贝丝 ,

她对莉丝贝丝说：

[æz; əz] [ʃiː; ʃi] [stʊd] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [tuː] [fiːt] [ɒn] [ðə; ði] [tuː] ['pleɪsɪz] [weə(r)] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [mæn] [hæd; həd] [stʊd] :
as she stood with her two feet on the two places where the little man had stood :
作为 她 站立 和 她 二 脚 在 这 二 地方 在哪里 这 小的 男人 有 站立 :

她双脚分别踩在小矮人曾经站立的两个地方：

" - ['lɪsbɛθ] , [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [ə; eɪ] ['veri] ['hɪndərɪŋ] [tʃaɪld] !
" ' Lisbeth , you are a very hindering child !
" - 莉丝贝丝 , 你 是 一个 非常 阻碍 孩子 !

“莉丝贝丝，你真是个碍事的孩子！”

" [hæd; həd][ʃiː; ʃi] [sed] ['eniθɪŋ] [els] , ['eniθɪŋ] [els] [æt; ət][ɔːl] , - ['lɪsbɛθ] [wʊd] [nɒt][hæv; həv][felt]
" Had she said anything else , anything else at all , ' Lisbeth would not have felt
" 有 她 说 任何事物 别的 , 任何事物 别的 在 全部 , - 莉丝贝丝 会 不是 有 毛毡
[ˌaɪ 'tiː][səʊ] [mʌtʃ] ,
it so much ,
它 所以 很多 ,

“如果她说了别的什么，哪怕只是别的什么，‘莉丝贝丝就不会有这么强烈的感受了。’”

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɒt][hæv; həv] [biːn] [səʊ] [ɪn'taɪəli] ['lɪftɪd] [aʊt][ɒv; əv] [hɜː'self] , [aʊt][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [əʊn]
she would not have been so entirely lifted out of herself , out of her own
她 会 不是 有 到过 所以 完全 抬起 出去 的 她自己 , 出去 的 她 自己的
[ə'pɪnjən] ,
opinion ,
观点 ,

她不会完全脱离自我，脱离自己的观点。

[ænd; ənd] [meɪd] [tuː; tə] [siː] [hɜː'self] [weə(r)] [hɜː(r); hə(r)]['mʌðə(r)] [pʊt][hɜː(r); hə(r)] , [bæk] [ɪn][ðə; ði] [raɪt]
and made to see herself where her mother put her , back in the right
和 制成 到 看 她自己 在哪里 她 母亲 放 她 , 后退 在 这 正确的
[pleɪs] [weə(r)]
place where
地方 在哪里

并被迫看到自己被母亲放回原处，回到了正确的位置。

['evri] ['nɔːti] [tʃaɪld] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [pʊt] [æz; əz] [suːn] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l] .
every naughty child should be put as soon as possible .
每一个 淘气 孩子 应该 是 放 作为 很快 作为 可能的 .

应该尽快把所有调皮的孩子关起来。

- ['lɪsbɛθ] [gɑːspt] [fɔː(r); fə(r)] [breθ] .
' Lisbeth gasped for breath .
- 莉丝贝丝 倒吸一口气 为了 气息 .

莉丝贝丝喘不过气来。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] ['fɪəsli] [ʌp] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)]['mʌðə(r)] , [ænd; ənd] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði][flɔː(r)] ; [ʃiː; ʃi] [lʊkt]
She looked fiercely up at her mother , and down at the floor ; she looked
她 看起来 激烈地 向上 在 她 母亲 , 和 向下 在 这 地面 ; 她 看起来
[wɪ'ðɪn] [hɜː'self] ,
within herself ,
之内 她自己 ,

她目光锐利地抬头看着母亲，又低头看着地板；她审视着自己，

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] ['ʌgli] ['pɪktʃə(r)][ɒv; əv] [hɜː'self] [wɪtʃ] [hɜː(r); hə(r)]['mʌðə(r)][hæd; həd][dʒʌst] [ʃəʊd]
and at the ugly picture of herself which her mother had just showed
和 在 这 丑陋的 图片 的 她自己 哪个 她 母亲 有 只是 显示
[hɜː(r); hə(r)] .
her .
她 .

还有她母亲刚刚给她看的那张她自己的丑照。

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði]['pɪktʃə(r)][wɒz; wəz][laɪk][hɜː(r); hə(r)] , [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] " [ə; eɪ] ['hɪndərɪŋ] [tʃaɪld] .
She saw that the picture was like her , that she was " a hindering child .
她 锯 那 这 图片 曾是 喜欢 她 , 那 她 曾是 " 一个 阻碍 孩子 .

她发现这幅画就像她自己，画中的她是一个“碍事的孩子”。

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [bləʊ] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][nɒt] [prɪ'peəd] [fɔː(r); fə(r)] .
" It was a blow she was not prepared for .
" 它 曾是 一个 吹 她 曾是 不是 准备 为了 .

这是她始料未及的打击。

[hæd; həd][hɜː(r); hə(r)]['mʌðə(r)] [sed] ['eniθɪŋ] [mɔː(r)] [ɪ'miːdiətli] - ['lɪsbɛθ] [wʊd] [nɒt][hæv; həv] [siːn]
Had her mother said anything more immediately ' Lisbeth would not have seen
有 她 母亲 说 任何事物 更多的 立即地 - 莉丝贝丝 会 不是 有 已见
[səʊ] [wel] [ðæt] [ðə; ði] ['mʌðərz] [wɜːdz] [wɜː(r); wə(r)] [truː] ;
so well that the mother's words were true ;
所以 出色地 那 这 母亲的 字 是 真的 ;

如果她母亲当时说得更清楚些，莉丝贝丝就不会那么清楚地意识到母亲的话是真的了；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][dɪd] [nɒt] [seɪ] ['eni] [mɔː(r)] [ɪ'miːdiətli] .
but she did not say any more immediately .
但 她 做过 不是 说 任何 更多的 立即地 .

但她没有立即说更多的话。

[ʃiː; ʃi] [stʊd] ['pɜːfɪktli] [stɪl] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [fiːt] [ɪn][ðə; ði] [tuː] ['pleɪsɪz] [weə(r)] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [mænz] [fiːt]
She stood perfectly still with her feet in the two places where the little man's feet
她 站立 完美 仍然 和 她 脚 在 这 二 地方 在哪里 这 小的 男人的 脚
[hæd; həd] [biːn] .
had been .
有 到过 .

她纹丝不动地站在那里，双脚仍然放在那个矮个子男人之前站过的两个地方。

- ['lɪsbɛθ] [wɒz; wəz] ['veri] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] [wen] [ʃiː; ʃi] [hɜːd] [ðəʊz] [wɜːdz] [rɪ'piːtɪd] ; [ɪn'diːd] [ʃiː; ʃi]
' Lisbeth was very uncomfortable when she heard those words repeated ; indeed she
- 莉丝贝丝 曾是 非常 不舒服 什么时候 她 听到 那些 字 重复 ; 的确 她
[wɒz; wəz] ['veri] ['æŋgri] ;
was very angry ;
曾是 非常 生气的 ;

莉丝贝丝听到这些话重复出来，感到非常不舒服；事实上，她非常生气；

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [dʒʌst][æz; əz] ['nɔːti] [æz; əz] ['nɔːti] [kʊd; kəd][biː; bi] ;
she looked just as naughty as naughty could be ;
她 看起来 只是 作为 淘气 作为 淘气 可以 是 ;

她看起来真是淘气极了；

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [laɪk] [ə; eɪ][gɜːl] [huː] [wɒz; wəz] [krɒs] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] ['sʌmbədi] [wɒz; wəz] ['duːɪŋ] ['sʌmθɪŋ]
she looked like a girl who was cross because somebody was doing something
她 看起来 喜欢 一个 女孩 WHO 曾是 叉 因为 某人 曾是 正在做 某物
['veri] [rɒŋ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .
very wrong to her .
非常 错误的 到 她 .

她看起来像个生气的女孩，因为有人对她做了非常不好的事情。

[ðen] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɒt] [lʊk] [æz; əz] ['nɔːti] [æz; əz] ['nɔːti] [kʊd; kəd][biː; bi] , [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd]
Then she did not look as naughty as naughty could be , she looked disappointed
然后 她 做过 不是 看 作为 淘气 作为 淘气 可以 是 , 她 看起来 失望的
[ænd; ənd] ['sɒri] ,
and sorry ,
和 对不起 ,

然后，她看起来并不像个淘气鬼，反而显得失望和懊悔。

[ænd; ənd] [rɪ'pentənt] , [ænd; ənd]['hʌmb(ə)l] , [ænd; ənd] [ðɪs] [wɒz; wəz][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðæt] [ʃiː; ʃi]
and repentant , and humble , and this was because she saw that she
和 悔改的 , 和 谦逊的 , 和 这 曾是 因为 她 锯 那 她
[wɒz; wəz] " [ə; eɪ] ['hɪndərɪŋ] [tʃaɪld] .
was " a hindering child .
曾是 " 一个 阻碍 孩子 .

她悔改了，变得谦卑，因为她意识到自己是“一个拖累孩子的孩子”。

" [æt; ət][fɜːst][ʃiː; ʃi] [bɪ'liːvd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['helpɪŋ] ,
" At first she believed that she was a helping ,
" 在 第一的 她 相信 那 她 曾是 一个 帮助 ,

“起初她认为自己是在帮忙，

['kʌmfətɪŋ] [tʃaɪld] , [naʊ] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [nɒt] .
comforting child , now she saw that she was not .
令人感到安慰 孩子 , 现在 她 锯 那 她 曾是 不是 .

她原本是那么温柔体贴，现在却发现自己并非如此。

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] [æz; əz] [wiː; wi] ['sʌmtaɪmz] [siː] [ə; eɪ] [flæʃ] [ɒv; əv] ['laɪtnɪŋ] .
She saw it as we sometimes see a flash of lightning .
她 锯 它 作为 我们 有时 看 一个 闪光 的 闪电 .

她看到的景象就像我们有时看到的闪电一样。

- ['lɪsbɛθ] [dɪd] [nɒt] [miːn] [tuː; tə] [biː; bi] " [ə; eɪ] ['hɪndərɪŋ] [tʃaɪld] , " [bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [wʌn] .
' Lisbeth did not mean to be " a hindering child , " but she was one .
- 莉丝贝丝 做过 不是 意思是 到 是 " 一个 阻碍 孩子 , " 但 她 曾是 一 .

莉丝贝丝并非有意成为"碍事的孩子"，但她却成了那样的孩子。

" [waɪ] [ˌeɪ 'em] [ai] [ə; eɪ] ['hɪndərɪŋ] [tʃaɪld] ? " [in'kwaiə] - ['lɪsbɛθ] [wen] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [kætʃ] [hɜː(r); hə(r)] [breθ] .
" Why am I a hindering child ? " inquired ' Lisbeth when she could catch her breath .
" 为什么 是 我 一个 阻碍 孩子 ? " 询问 - 莉丝贝丝 什么时候 她 可以 抓住 她 气息 .

"为什么我是个碍事的孩子? "莉丝贝丝喘着气问道。

" [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [juː; jʊ] [wɜːk] [baɪ] [jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [hed] [ɪn'sted] [ɒv; əv] [baɪ] [maɪn] ,
" Because you work by your own head instead of by mine ,
" 因为 你 工作 经过 你的 自己的 头 反而 的 经过 矿 ,

因为你按自己的想法行事，而不是按我的想法行事，

" [sed] [ðə; ði] ['mʌðə(r)] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [pʊt] [wʌn] [fʊt] [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] ['fɔːwəd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [pɒts] [ænd; ənd] ['ket(ə)lz] .
" said the mother as she put one foot and then the other forward among the pots and kettles .
" 说 这 母亲 作为 她 放 一 脚 和 然后 这 其他 向前 之中 这 锅 和 水壶 .

"母亲一边说着，一边将一只脚迈到锅碗瓢盆中间，然后又迈出另一只脚。

[bʌt; bət] - ['lɪsbɛθ] [stʊd] [stɪl] [ɪn] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] [flɔː(r)] [kən'sɪdərɪŋ] [wɒt] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [ment] ,
But ' Lisbeth stood still in the middle of the floor considering what her mother meant ,
但 - 莉丝贝丝 站立 仍然 在 这 中间 的 这 地面 考虑 什么 她 母亲 意思是 ,

但莉丝贝丝站在地板中央，一动不动，思索着母亲话里的意思。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

小矮人(Some Little People)

第4/4页

[ænd; ənd] [ɪf] [wɒt] [ʃiː; ʃi] [sed] [wɒz; wəz] [truː] ,
and if what she said was true ,
和 如果 什么 她 说 曾是 真的 ,

如果她说的是真的，

[ænd; ənd] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['ɔːlweɪz][tuː; tə] [wɜːk] [ðə; ði] [rɒŋ] [wei] [ɪn'sted] [ɒv; əv][ðə; ði] [raɪt] [wei] ,
and if she was always to work the wrong way instead of the right way ,
和 如果 她 曾是 总是 到 工作 这 错误的 方式 反而 的 这 正确的 方式 ,

如果她总是用错误的方法而不是正确的方法去做事，

[laɪk] [æn; ən] ['endʒɪn] [wɪtʃ] [wɪl] [rʌn] [bæk] [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['fɔːwəd] ;
like an engine which will run back instead of forward ;
喜欢 一个 引擎 哪个 将要 跑步 后退 反而 的 向前 ;

就像一台会倒转而不是前进的发动机；

[ænd; ənd] [haʊ] [lɒŋ] [ʃiː; ʃi] [mait] [hæv; həv] [stʊd] [kən'sɪdərɪŋ] ,
and how long she might have stood considering ,
和 如何 长的 她 可能 有 站立 考虑 ,

以及考虑到这一点，她可能已经站了多久。

[ænd; ənd] [haʊ] [lɒŋ] [ʃiː; ʃi] [mait] [hæv; həv] [wɔːn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['trʌbld] [feɪs] ,
and how long she might have worn such a troubled face ,
和 如何 长的 她 可能 有 磨损 这样的 一个 麻烦 脸 ,

她脸上那副忧郁的表情究竟持续了多久？

[ænd; ənd] [haʊ] [lɒŋ] [ʃiː; ʃi] [mait] [hæv; həv] [felt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [lʌmp] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [θrəʊt] ,
and how long she might have felt such a lump in her throat ,
和 如何 长的 她 可能 有 毛毡 这样的 一个 块 在 她 喉 ,

她究竟有多久没感觉到喉咙哽咽了？

[hæd; həd] [nɒt] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [kʌm] [ænd; ənd] [stʊd] [bɪ'fɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)] ,
had not her mother come and stood before her ,
有 不是 她 母亲 来 和 站立 前 她 ,

如果不是她母亲前来站在她面前，

['klɪərɪŋ] [ə; eɪ] [pleɪs] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [fiːt] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [keɪm] , [ai][ʃæl; ʃəl]['nevə(r)] [prɪ'tend] [tuː; tə] [seɪ] .
clearing a place for her feet as she came , I shall never pretend to say .
清理 一个 地方 为了 她 脚 作为 她 来了 , 我 将 绝不 假装 到 说 .

我绝不会假装说过，我曾为她进来时腾出地方让她的脚下踩空。

[bʌt; bət][ðə; ði]['mʌðə(r)] [dɪd] [kʌm] [ænd; ənd][stænd] [bɪ'fɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)] ,
But the mother did come and stand before her ,
但 这 母亲 做过 来 和 站立 前 她 ,

但母亲还是来了，站在了她面前。

[ænd; ənd] - ['lɪsbɛθ] [pʊt] [hɜː(r); hə(r)] [tuː] [hændz][ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['mʌðərz] [tuː] [hændz] ,
and ' Lisbeth put her two hands in her mother's two hands ,
和 - 莉丝贝丝 放 她 二 双手 在 她 母亲的 二 双手 ,

莉丝贝丝将自己的双手放在母亲的双手里，

[ænd; ənd] [lʊkt] [ʌp] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðərz] [feɪs] , ['ɪntuː] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðərz] ['trʌbld] [aɪz] ,
and looked up in her mother's face , into her mother's troubled eyes ,
和 看起来 向上 在 她 母亲的 脸 , 进入 她 母亲的 麻烦 眼睛 ,
[ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)]
and her mother
和 她 母亲

她抬起头，望着母亲的脸，望着母亲忧虑的眼神，望着母亲。

[njuː] [ðæt] [wɒt'evə(r)] [els] [ʃiː; ʃi] [mait] [duː; də] , [ɪn] [deɪz] [tuː; tə] [kʌm] ,
knew that whatever else she might do , in days to come ,
知道 那 任何 别的 她 可能 做 , 在 天 到 来 ,

她知道，无论在接下来的日子里她还会做什么，

[ʃiː; ʃi] [wʊd] ['nevə(r)] [ə'gen] [traɪ] [tuː; tə] [muːv] [hɜː(r); hə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [taɪm] .
she would never again try to move her before the time .
她 会 绝不 再次 尝试 到 移动 她 前 这 时间 .

她再也不会试图在时间之前移动她了。

[ðə; ði] ['mʌðə(r)] [njuː] [ðɪs] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ai] [duː; də] , [bʌt; bət] [ai] [nəʊ] [ðɪs] [ænd; ənd] [mɔː(r)]
The mother knew this as well as I do , but I know this and more
这 母亲 知道 这 作为 出色地 作为 我 做 , 但 我 知道 这 和 更多的
[bɪ'saɪd] .
beside .
旁 .

母亲和我一样清楚这一点，但我知道的远不止这些。

[æz; əz] [ai] [sed] [bɪ'fɔː(r)] , [ai] [duː; də] [nɒt] [nəʊ] [ɪg'zæktli] [ɔːl] [ðæt] [wɒz; wəz] [dʌn] [ðæt] [ˌɑːftə'nuːn] ,
As I said before , I do not know exactly all that was done that afternoon ,
作为 我 说 前 , 我 做 不是 知道 确切地 全部 那 曾是 完毕 那 下午 ,

正如我之前所说，我并不确切知道那天下午都发生了什么事。

[bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [rʊmz; ruːmz] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['mʌðə(r)] [ænd; ənd] - ['lɪsbɛθ] [ɔːl] [gruː] ['kwaɪət] , [ænd; ənd] [ɪn]
before the rooms and the mother and ' Lisbeth all grew quiet , and in
前 这 房间 和 这 母亲 和 - 莉丝贝丝 全部 生长 安静的 , 和 在
[pleɪs] [ænd; ənd] ['kʌmftəb(ə)l] ,
place and comfortable ,
地方 和 舒服的 ,

房间、母亲和莉丝贝丝都安静下来，一切都变得舒适自在。

[bʌt; bət] [ai] [nəʊ] ['sʌmθɪŋ] [mɔː(r)] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [ðæn; ðən] [ðɪs] ; [ai] [nəʊ] [ðæt] - ['lɪsbɛθ] ,
but I know something more important than this ; I know that ' Lisbeth ,
但 我 知道 某物 更多的 重要的 比 这 ; 我 知道 那 - 莉丝贝丝 ,

但我知道一件比这更重要的事；我知道"莉丝贝丝，

['ɑːftə(r)] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['set(ə)ld] ['ʌðə(r)] ['mætəz] [bɪ'gæn] [tuː; tə] ['set(ə)l] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [maɪnd] [æz; əz]
after she had settled other matters began to settle her own mind as
后 她 有 定居 其他 事情 开始 到 定居 她 自己的 头脑 作为
[tuː; tə] [ðə; ði] [truː] ['miːnɪŋ] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðərz] [wɜːdz] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] ['meɪkɪŋ] [juːz] [ɒv; əv]
to the true meaning of her mother's words about her making use of
到 这 真的 意义 的 她 母亲的 字 关于 她 制作 使用 的
[ðə; ði] [rɒŋ] [hed] .
the wrong head .
这 错误的 头 .

在处理完其他事情之后，她开始理清自己对母亲关于她用错了头的话的真正含义的理解。

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ə'blaɪdʒd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔː(r)] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə]
She was obliged to think a great deal about it before she was able to
她 曾是 有义务 到 思考 一个 伟大的 交易 关于 它 前 她 曾是 有能力的 到
['set(ə)l] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [maɪnd] .
settle it in her mind .
定居 它 在 她 头脑 .

她不得不反复思考，才能最终下定决心。

[ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [ə; eɪ] ['veri] [greɪt] [diːl] [ɒv; əv] ['θɪŋkɪŋ] .
It took a very great deal of thinking .
它 采取 一个 非常 伟大的 交易 的 思维 .

这需要深思熟虑。

[haʊ] [kʊd; kəd] [ʃiː; ʃi] [juːz] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðərz] [hed] ?
How could she use her mother's head ?
如何 可以 她 使用 她 母亲的 头 ?

她怎么能用她母亲的头颅呢?

[haʊ] [kæn; kən] [juː; jʊ] [ænd; ənd] [ai] [juːz] ['aʊə(r)] ['mʌðəz] - [hedz] ?
How can you and I use our mothers ' heads ?
如何 能 你 和 我 使用 我们的 母亲们 - 头部 ?

你我如何才能运用我们母亲的智慧?

[ɒv; əv] [kɔːs] [juː; jʊ] [nəʊ] [wiː; wi] [kʊd; kəd] [duː; də] [ˌaɪ 'tiː] , [haʊ] - ['lɪsbɛθ] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] ,
Of course you know we could do it , how ' Lisbeth could have done it ,
的 课程 你 知道 我们 可以 做 它 , 如何 - 莉丝贝丝 可以 有 完毕 它 ,

当然你知道我们能做到，就像莉丝贝丝能做到一样。

[bʌt; bət] ['lɪsbɛθ] [hæd; həd] [tuː; tə] [θɪŋk] [hɑːd] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔː(r)] [ʃiː; ʃi] [njuː] .
but Lisbeth had to think hard about it before she knew .
但 莉丝贝丝 有 到 思考 难的 关于 它 前 她 知道 .

但莉丝贝丝必须仔细思考一番才能做出决定。

[wen] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] [kwaɪt] [ʃʊə(r)] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [maɪnd] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [biː; bi] [dʌn] ,
When she had made it quite sure in her own mind how it was to be done ,
什么时候 她 有 制成 它 相当 当然 在 她 自己的 头脑 如何 它 曾是 到 是 完毕 ,

当她心中完全确定该如何去做之后，

[ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə] [ə'nʌðə(r)] ['trʌb(ə)l] , [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [nɒt] [kwaɪt] [ʃʊə(r)] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [duː; də] [ˌaɪ 'tiː] .
she came to another trouble , she was not quite sure that she would like to do it .
她 来了 到 其他 麻烦 , 她 曾是 不是 相当 当然 那 她 会 喜欢 到 做 它 .

她又遇到了另一个难题，她不太确定自己是否愿意去做这件事。

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ə; eɪ] [greɪt] [waɪl] [æz; əz] [tuː; tə] [wɒt] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [tuː; tə]
She thought a great while as to what she was to
她 想法 一个 伟大的 尽管 作为 到 什么 她 曾是 到

她思考了很久，才决定自己该做什么。

[duː; də] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ;
do about it ;
做 关于 它 ;

采取行动;

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ə; eɪ] [greɪt] [waɪl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [waɪl] ['siːtɪd] [ɒn] [ðə; ði] [θriː] - [legd] [stuːl] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [tuː; tə] [ðə; ði] [wɔːl] ,
she thought a great while about it while seated on the three - legged stool with her face to the wall ,
她 想法 一个 伟大的 尽管 关于 它 尽管 坐着 在 这 三 - 腿 凳子 和 她 脸 到 这 墙 ,

她坐在三脚凳上，脸贴着墙，沉思了很久。

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][ʃiː; ʃi][gɒt] [daʊn] [frɒm; frəm][ðə; ði] [stuːl]
and when she had finished thinking about it she got down from the stool
和 什么时候 她 有 完成的 思维 关于 它 她 得到 向下 从 这 凳子
[ænd; ənd] [went] [ænd; ənd] [stʊd] [bɪ'fɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] ,
and went and stood before her mother ,
和 去 和 站立 前 她 母亲 ,

她想完这件事后，从凳子上下来，走到母亲面前站着。

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)]['mʌðə(r)] [lʊkt] [ʌp][tuː; tə] [siː] [wɒt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['stændɪŋ] [ðeə(r)][fɔː(r); fə(r)] ,
and her mother looked up to see what she was standing there for ,
和 她 母亲 看起来 向上 到 看 什么 她 曾是 常设 那里 为了 ,
[ænd; ənd] [ðen] - ['lɪsbɛθ] [sed] :
and then ' Lisbeth said :
和 然后 - 莉丝贝丝 说 :

她母亲抬头看她站在那里做什么，然后莉丝贝丝说：

" [aɪm]['gəʊɪŋ][tuː; tə][traɪ][məʊst] ['dredf(ə)l] [hɑːd] [tuː; tə][juːz] [jɔː(r); jə(r)] [hed] ;
" I'm going to try most dreadful hard to use your head ;
" 我是 去 到 尝试 最多 可怕 难的 到 使用 你的 头 ;

“我会尽我所能，努力运用你的智慧；

[aɪv] [meɪd] [ʌp][maɪ][maɪnd][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .
I've made up my mind to it .
我已经 制成 向上 我的 头脑 到 它 .

我已经下定决心了。

" [wen] - ['lɪsbɛθ] [meɪd] [ʌp][hɜː(r); hə(r)][maɪnd][tuː; tə][ə; eɪ] [θɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [meɪd] [ʌp] .
" When ' Lisbeth made up her mind to a thing it was made up .
" 什么时候 - 莉丝贝丝 制成 向上 她 头脑 到 一个 事物 它 曾是 制成 向上 .

“莉丝贝丝一旦下定决心要做某件事，那就一定会做到。”

- ['lɪsbɛθ] [traɪd] ['veri] [hɑːd] [frɒm; frəm] [ðɪs] [taɪm] [tuː; tə][juːz][ðə; ði] ['mʌðərz] [hed] ;
' Lisbeth tried very hard from this time to use the mother's head ;
- 莉丝贝丝 尝试 非常 难的 从 这 时间 到 使用 这 母亲的 头 ;

从那时起，莉丝贝丝就非常努力地想利用母亲的头脑；

[ænd; ənd] [ðəʊ] [ðə; ði]['mʌðə(r)] [juːst] [ˌaɪ 'tiː] [tuː] [ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɒt][get] [wɔːn] [aʊt][hɑːf][æz; əz][fɑːst][æz; əz]
and though the mother used it too it did not get worn out half as fast as
和 尽管 这 母亲 用过的 它 也 它 做过 不是 得到 磨损 出去 一半 作为 快速地 作为
[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [dʌn] [bɪ'fɔː(r)] ;
it had done before ;
它 有 完毕 前 ;

虽然母亲也在用，但它的磨损速度却比以前快了一半；

[ˌaɪ 'tiː][bɪ'gæn][tuː; tə] [lʊk] [njuːə] — [ai] [miːn] ['jʌŋgə] — [ænd; ənd][tuː; tə] [lʊk] [æz; əz] [ðəʊ] [juːz]
it began to look newer — I mean younger — and to look as though use
它 开始 到 看 较新的 — 我 意思是 年轻 — 和 到 看 作为 尽管 使用
[dɪd][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɒv; əv] [gʊd] ;
did it a great deal of good ;
做过 它 一个 伟大的 交易 的 好的 ;

它看起来更新了——我的意思是更年轻了——而且看起来好像使用后效果很好；

[ænd; ənd] - - [hed] [lʊkt] [ðə; ði]['betə(r)][fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] [tuː] — [ai] [miːn] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs]
and ' Lisbeth's head looked the better for it too — I mean her face
和 - - 头 看起来 这 更好的 为了 它 也 — 我 意思是 她 脸
[lʊkt] [ðə; ði]['betə(r)][fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] — [ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] ['restɪd] ;
looked the better for it — it looked rested ;
看起来 这 更好的 为了 它 — 它 看起来 休息 ;

“莉丝贝丝的头看起来也更好了——我是说她的脸看起来更好了——看起来很精神；

[pə'hæps] [ai][ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] ['betə(r)] [kən'tentɪd] [ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː][dɪd] [bɪ'fɔː(r)] , [ˌaɪ 'tiː] [lʊkt]
perhaps I should say it looked better contented than it did before , it looked
也许 我 应该 说 它 看起来 更好的 满足 比 它 做过 前 ， 它 看起来
[mɔː(r)] ['kʌmftəb(ə)l] .
more comfortable .
更多的 舒服的 .

或许应该说，它看起来比以前更满足了，更舒服了。

[ɪn][fækt] , [baɪ]['juːzɪŋ][ðə; ði] ['mʌðərz] [hed] ['veri] ['friːkwəntli] [ɪn'sted] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ,
In fact , by using the mother's head very frequently instead of her own ,
在 事实 ， 经过 使用 这 母亲的 头 非常 频繁地 反而 的 她 自己的 ，

事实上，她经常使用母亲的头而不是自己的头，

- ['lɪsbɛθ] [ɪm'pruːvd] [ˌɪn'saɪd][ɒv; əv][ə; eɪ] [wiːk] ,
' Lisbeth improved inside of a week ,
- 莉丝贝丝 改进 里面 的 一个 星期 ，

"莉丝贝丝一周内病情就好转了。"

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [tuː] [mʌnθs] [waɪl] [ðeɪ] [jet] [rɪ'meɪnd] [ɪn] ['lʌndən] [ʃiː; ʃi][bɪ'gæn][tuː; tə]
and in the two months while they yet remained in London she began to
和 在 这 二 几个月 尽管 他们 然而 剩余 在 伦敦 她 开始 到

在他们留在伦敦的两个月里，她开始

[lʊk] [laɪk][ə; eɪ] ['helpɪŋ] [tʃaɪld] [ɪn'sted] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['hɪndərɪŋ] [wʌn] .
look like a helping child instead of a hindering one .
看 喜欢 一个 帮助 孩子 反而 的 一个 阻碍 一 .

要像个帮忙的孩子，而不是个捣乱的孩子。

[wen] [ðə; ði][taɪm] [keɪm] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['pækɪŋ] [ʌp][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] - ['lɪsbɛθ] ['riːəli] [helpt] .
When the time came for the packing up to be done ' Lisbeth really helped .
什么时候 这 时间 来了 为了 这 包装 向上 到 是 完毕 - 莉丝贝丝 真的 帮助 .

到了收拾行李的时候，莉丝贝丝真的帮了大忙。

[ʃiː; ʃi][dɪd] ; ['nəʊbədi] [niːd] [biː; bi] [ə'stɒnɪʃt] .
She did ; nobody need be astonished .
她 做过 ； 无人 需要 是 惊讶 .

她确实这么做了；这没什么好惊讶的。

[ʃiː; ʃi] [helpt] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] ,
She helped a great deal ,
她 帮助 一个 伟大的 交易 ，

她帮了我很多忙。

[ænd; ənd] ['evribɒdi] [siːmd] [səʊ] ['hæpi] [ðæt] [ðə; ði]['mʌðə(r)] [lɑːft] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [taɪmz] [dʒʌst][ɪn]
and everybody seemed so happy that the mother laughed a dozen times just in
和 大家 似乎 所以 快乐的 那 这 母亲 笑了 一个 打 时代 只是 在
['pækɪŋ] [ʌp] .
packing up .
包装 向上 .

每个人都看起来非常高兴，就连母亲在收拾行李的时候都笑了十几次。

[ðɪs] [wɒz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] [θɪŋ] [tuː; tə] ['hæpən] [ðæt] ['evri] [wʌn][wɒz; wəz] [ə'stɒnɪʃt] ;
This was such a remarkable thing to happen that every one was astonished ;
这 曾是 这样的 一个 卓越 事物 到 发生 那 每一个 一 曾是 惊讶 ；

这件事太不可思议了，每个人都感到惊讶；

[ðeɪ] [kʊd; kəd][nɒt] [help] ['biːɪŋ] [ə'stɒnɪʃt] .
they could not help being astonished .
他们 可以 不是 帮助 存在 惊讶 .

他们不禁感到震惊。

['mʌðə(r)][hæd; həd][nɒt] [lɑːft] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [greɪt] [waɪl] .
Mother had not laughed for a great while .
母亲 有 不是 笑了 为了 一个 伟大的 尽管 .

母亲已经很久没有笑过了。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ə; eɪ] ['veri] [streɪndʒ] [θɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][duː; də] .
It seemed a very strange thing for her to do .
它 似乎 一个 非常 奇怪的 事物 为了 她 到 做 .

她这样做似乎很奇怪。

['nəʊbədi][kʊd; kəd][kwaɪt] [tel] [wɒt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['lɑːfɪŋ] [æt; ət]['aɪðə(r)][baɪ] ['θɪŋkɪŋ] ['əʊvə(r)][ˌaɪ 'tiː]
Nobody could quite tell what she was laughing at either by thinking over it
无人 可以 相当 告诉 什么 她 曾是 笑 在 任何一个 经过 思维 超过 它
[ɔː(r)][baɪ][ɪn'kwaɪərɪŋ] .
or by inquiring .
或者 经过 查询 .

无论是仔细思考还是询问，没有人能确切地知道她到底在笑什么。

['dɪkən] [in'kwaiə] , [bʌt; bət] ['dɪkən] [kʊd; kəd][nɒt] [ˌʌndə'stænd] [ˌaɪ 'tiː] ['eni] ['betə(r)]['ɑːftə(r)][hiː; hi]
Dickon inquired , but Dickon could not understand it any better after he
迪肯 询问 , 但 迪肯 可以 不是 理解 它 任何 更好的 后 他
[hæd; həd][in'kwaiə] .
had inquired .
有 询问 .

迪肯询问了一番，但询问之后，他仍然不明白。

['gɔːrhæm] [θɔːt] ['əʊvə(r)][ˌaɪ 'tiː] .
Gorham thought over it .
戈勒姆 想法 超过 它 .

戈勒姆仔细考虑了一下。

[hiː; hi][wɒz; wəz]['əʊldə][ðæn; ðən] ['dɪkən] , [ænd; ənd] [pə'hæps] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [biːn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə]
He was older than Dickon , and perhaps should have been able to
他 曾是 老 比 迪肯 , 和 也许 应该 有 到过 有能力的 到
[ˌʌndə'stænd] [baɪ] ['θɪŋkɪŋ] ['əʊvə(r)][ˌaɪ 'tiː] ,
understand by thinking over it ,
理解 经过 思维 超过 它 ,

他比迪肯年纪大，或许应该仔细想想就能明白。

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɒt] .
but he did not .
但 他 做过 不是 .

但他没有。

['gɔːrhæm][hæd; həd] [biːn] [ɪn] ['lʌndən] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm][taɪm] ,
Gorham had been in London for some time ,
戈勒姆 有 到过 在 伦敦 为了 一些 时间 ,

戈勒姆已经在伦敦待了一段时间了。

[ænd; ənd][hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə][ðə; ði] [tuː] ['lɪt(ə)l][rʊmz; ruːmz][æt; ət][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv]
and had become accustomed to the two little rooms at the top of
和 有 变得 习惯 到 这 二 小的 房间 在 这 顶部 的
[ðə; ði] [haʊs] ,
the house ,
这 房子 ,

他已经习惯了房子顶楼的两间小房间。

[weə(r)] [ðə; ði] [wɔːlz] [wɜː(r); wə(r)] [səʊ] [blæk] , [ænd; ənd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['hʌbʌb] [ɒv; əv] ['vɔɪsɪz] [ə'bʌv]
where the walls were so black , and to the hubbub of voices above
在哪里 这 墙壁 是 所以 黑色的 , 和 到 这 尘嚣 的 声音 多于
[ænd; ənd] [bɪ'ləʊ] ,
and below ,
和 以下 ,

墙壁漆黑一片，上下传来嘈杂的人声，

[ænd; ənd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['tætəz] [ɒn] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] , [ænd; ənd] [tuː; tə] [ðə; ði] [dɜːt]
and to the tatters on the little children , and to the dirt
和 到 这 破烂不堪 在 这 小的 孩子们 , 和 到 这 污垢

还有孩子们身上的破烂衣衫，还有尘土。

[ænd; ənd] ['tætəz] [ɒn] [ðə; ði] [grəʊn] ['piːp(ə)l] ;
and tatters on the grown people ;
和 破烂不堪 在 这 生长 人们 ;

成年人身上也衣衫褴褛；

[ænd; ənd] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [bɔɪz] [huː] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] ['veri] [naɪs] ,
and had become accustomed to the little boys who were not very nice ,
和 有 变得 习惯 到 这 小的 男孩们 WHO 是 不是 非常 好的 ,

他已经习惯了那些不太友善的小男孩们。

[ɔː(r)] ['veri] ['kʌmftəb(ə)l] [tuː; tə] [pleɪ] [wɪð] ;
or very comfortable to play with ;
或者 非常 舒服的 到 玩 和 ;

或者玩起来非常舒服；

['gɔːrhæm] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] [ɔːl] [ðɪs] [ænd; ənd] [dɪd] [nɒt] [dɪs'laɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] [æz; əz]
Gorham had become accustomed to all this and did not dislike it all as
戈勒姆 有 变得 习惯 到 全部 这 和 做过 不是 不喜欢 它 全部 作为
[mʌtʃ] [æz; əz] [hiː; hi] [dɪd] [wen] [hiː; hi] [fɜːst] [keɪm] [tuː; tə] ['lʌndən] .
much as he did when he first came to London .
很多 作为 他 做过 什么时候 他 第一的 来了 到 伦敦 .

戈勒姆已经习惯了这一切，不像刚来伦敦时那样厌恶这一切了。

[ɪn'diːd] ['gɔːrhæm] [wɒz; wəz] ['grəʊɪŋ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [bɪt] [laɪk] [ðiːz] ['lɪt(ə)l] [bɔɪz] ; [dʒʌst] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [laɪk]
Indeed Gorham was growing a little bit like these little boys ; just a little like
的确 戈勒姆 曾是 生长 一个 小的 少量 喜欢 这些 小的 男孩们 ; 只是 一个 小的 喜欢
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,

戈勒姆的确长得有点像这些小男孩；只是有点像而已。

[nɒt] ['veri] [mʌtʃ] ; [ai] [ˌeɪ 'em] [glæd] [tuː; tə] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [nɒt] ['veri] [mʌtʃ]
not very much ; I am glad to be able to say that it was not very much
不是 非常 很多 ; 我 是 高兴的 到 是 有能力的 到 说 那 它 曾是 不是 非常 很多
.
.
.

不多；我很高兴地说，确实不多。

[bʌt; bət] [æt; ət] ['eni] [reɪt] ,
But at any rate ,
但 在 任何 速度 ,

但无论如何，

['gɔːrhæm][kʊd; kəd][nɒt] [siː] [waɪ] [hɪz; ɪz]['mʌðə(r)][wɒz; wəz] ['lɑːfɪŋ] [wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɒt] [lɑːft] [fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] ;
Gorham could not see why his mother was laughing when she had not laughed for such a long time ;
戈勒姆 可以 不是 看 为什么 他的 母亲 曾是 笑 什么时候 她 有 不是 笑了 为了 这样的 一个 长的 时间 ;

戈勒姆不明白为什么他的母亲在很久没有笑过之后突然笑了;

['lɑːfɪŋ] ['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] [krækt] ['krɒkəri] , ['brəʊkən] - [nəʊzd] ['tiːpɒt] , [ænd; ənd] [blæk] [əʊld] [krɔk] .
laughing over her cracked crockery , broken - nosed teapots , and black old crocks .
笑 超过 她 裂纹 陶器 , 破碎的 - 鼻子 茶壶 , 和 黑色的 老的 陶罐 .

她看着自己那些裂开的瓷器、断了嘴的茶壶和黑色的旧陶罐，哈哈大笑。

[ˌaɪ ˈtiː]['nevə(r)] ['entəd] [hɪz; ɪz][maɪnd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['lɑːfɪŋ] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] ,
It never entered his mind that she was laughing because ,
它 绝不 进入 他的 头脑 那 她 曾是 笑 因为 ,

他从未想过她笑的原因是:

[ðəʊ] [ʃiː; ʃi] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][əʊld] ['krɒkəri] ,
though she seemed to be looking at the old crockery ,
尽管 她 似乎 到 是 寻找 在 这 老的 陶器 ,

虽然她看起来像是在看那些旧瓷器,

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['lʊkɪŋ] ['əʊvə(r)][ænd; ənd][pɑːst][ðem; ðəm] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][maɪndz] [aɪ] ,
she was looking over and past them with her mind's eye ,
她 曾是 寻找 超过 和 过去的 他们 和 她 心灵的 眼睛 ,

她用心灵之眼越过他们，眺望着远方。

[tuː; tə][ðə; ði]['kləʊvə(r)] [tʌfts] [ɒn][ðə; ði][dɪə(r)][əʊld] ['fiːldz] , [ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] [pɑːðz] ['waɪndɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [mɪl] ,
to the clover tufts on the dear old fields , and to the paths winding about the mill ,
到 这 三叶草 簇绒 在 这 亲爱的 老的 字段 , 和 到 这 路径 绕线 关于 这 磨 ,

回到亲爱的老田野，那里长满了三叶草；回到磨坊周围蜿蜒的小路。

[tuː; tə][ðə; ði]['spaɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [waɪt] ['wʊdn] [tʃɜːtʃ] ;
to the spire of the white wooden church ;
到 这 尖塔 的 这 白色的 木制的 教会 ;

到白色木制教堂的尖顶;

[tuː; tə][ðə; ði] ['mɑːkɪt] - [pleɪs] [weə(r)] [ðə; ði] [mɪl] - [hændz] [juːst] [tuː; tə]['gæðə(r)] [tə'geðə(r)] [ænd; ənd] [tʃæt] [ænd; ənd] [tɔːk] .
to the market - place where the mill - hands used to gather together and chat and talk .
到 这 市场 - 地方 在哪里 这 磨 - 双手 用过的 到 收集 一起 和 聊天 和 讲话 .

来到磨坊工人们过去常聚集在一起聊天交谈的集市。

[jet] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [ðiːz] [ænd; ənd][æt; ət] ['meni] [θɪŋz] [bɪ'saɪd] ,
Yet she was looking at these and at many things beside ,
然而 她 曾是 寻找 在 这些 和 在 许多 事物 旁 ,

然而，她的目光不仅落在这些事物上，还落在许多其他事物上。

[ænd; ənd][nɒt][æt; ət][ɔːl][æt; ət][ðə; ði]['brəʊkən] - [nəʊzd] [pɒts] .
and not at all at the broken - nosed pots .
和 不是 在 全部 在 这 破碎的 - 鼻子 锅 .

而且完全没有注意到那些断鼻陶罐。

- ['lɪsbɛθ] [njuː] ['betə(r)] [ðæn; ðən] ['gɔːrhæm] [ɔː(r)] ['dɪkən] [waɪ] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['mʌðə(r)] ['lɑːft] .
' **Lisbeth knew better than Gorham or Dickon why it was the mother laughed .**
- 莉丝贝丝 知道 更好的 比 戈勒姆 或者 迪肯 为什么 它 曾是 这 母亲 笑了 .

“莉丝贝丝比戈勒姆或迪肯更清楚为什么母亲会笑。”

[ai] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi] [njuː] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] ['betə(r)] .
I think she knew a great deal better .
我 思考 她 知道 一个 伟大的 交易 更好的 .

我认为她心里很清楚得多。

[ai] [θɪŋk] [wen] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [pʊt] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [daʊn] [kləʊz] [bɪ'saɪd] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðərz] ,
I think when she would put her face down close beside her mother's ,
我 思考 什么时候 她 会 放 她 脸 向下 关闭 旁 她 母亲的 ,

我想当她把脸贴近她妈妈的时候，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wʊd] [bəʊθ] [smaɪl] [səʊ] ['plezntli] , ['glɑːnsɪŋ] [tə'wɔːd] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [ə'weɪ] ,
and they would both smile so pleasantly , glancing toward each other and looking away ,
和 他们 会 两个都 微笑 所以 愉快 , 瞥了一眼 朝向 每个 其他 和 寻找 离开 ,

他们俩都会露出非常愉快的笑容，互相瞥一眼，然后又移开视线。

[ai] [θɪŋk] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ðen] ['siːɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋz] , [ðə; ði] ['veri] [seɪm] [θɪŋz] ,
I think they were then seeing the same things , the very same things ,
我 思考 他们 是 然后 看到 这 相同的 事物 , 这 非常 相同的 事物 ,

我认为他们当时看到的是同样的事情，完全相同的事情。

[ðəʊ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [bəʊθ] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [maɪlz] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [θɪŋz] [ðəm'selvz] .
though they were both a hundred miles away from the things themselves .
尽管 他们 是 两个都 一个 百 英里 离开 从 这 事物 他们自己 .

尽管他们两人都距离目标物有百里之遥。

[ðɪs] [wɒz; wəz] ['veri] ['kʌmftəb(ə)l] ; [səʊ] ['kʌmftəb(ə)l] [ðæt] ['dɪkən] [ænd; ənd] ['gɔːrhæm] [smaɪld] [tuː] ,
This was very comfortable ; so comfortable that Dickon and Gorham smiled too ,
这 曾是 非常 舒服的 ; 所以 舒服的 那 迪肯 和 戈勒姆 微笑 也 ,

这感觉非常舒服；舒服到连迪肯和戈勒姆都笑了。

[ðəʊ] ['əʊnli] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [ðeə(r)] [tuː] ['feɪsɪz] [ænd; ənd] [æt; ət] [ðə; ði] ['aɪən] [pɒts] , [ænd; ənd] ['brəʊkən] ['nəʊzɪz] ,
though only looking at their two faces and at the iron pots , and broken noses ,
尽管 仅有的 寻找 在 他们的 二 面孔 和 在 这 铁 锅 , 和 破碎的 鼻子 ,

虽然只看了看他们的两张脸、铁锅和断鼻梁，

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['rʌbɪʃ] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['mʌðə(r)] [hæd; həd] ['gæðəd] [ʌp] .
and the rubbish which the mother had gathered up .
和 这 垃圾 哪个 这 母亲 有 聚集 向上 .

还有母亲捡拾的垃圾。

[ænd; ənd] [ɪn'diːd] , [ðəʊ] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [nɒt] [tel] [waɪ] , [ðeɪ] [lɑːft] [ðəm'selvz] [wen] [ðə; ði] ['mʌðə(r)] [lɑːft] ,
And indeed , though they could not tell why , they laughed themselves when the mother laughed ,
和 的确 , 尽管 他们 可以 不是 告诉 为什么 , 他们 笑了 他们自己 什么时候 这 母亲 笑了 ,

事实上，虽然他们说不出为什么，但当母亲笑的时候，他们也跟着笑了。

[ænd; ənd] [huː] [nəʊz] [bʌt; bət] [pə'hæps] ['ɑːftə(r)] [ɔːl] [ðeɪ] [dɪd] , [wɪ'ðaʊt] ['nəʊɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ,
and who knows but perhaps after all they did , without knowing it ,
和 WHO 知道 但 也许 后 全部 他们 做过 , 没有 会心 它 ,

谁知道呢，或许在他们做了这一切之后，只是他们自己没有意识到而已。

[kætʃ] [glimps] [ɒv; əv][ðə; ði][fɑː(r)] - [ə'weɪ] [θɪŋz] [wɪtʃ] - ['lɪsbɛθ] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)]['mʌðə(r)]
catch glimpses of the far - away things which ' Lisbeth and her mother
抓住 惊鸿一瞥 的 这 远的 - 离开 事物 哪个 - 莉丝贝丝 和 她 母亲
[wɜː(r); wə(r)] ['siːɪŋ] .
were seeing .
是 看到 .

瞥见了莉丝贝丝和她母亲所看到的遥远事物。

['evriθɪŋ] [wɒz; wəz] ['veri] ['kʌmftəb(ə)l] [ɔːl] [ðɪs] ['pækɪŋ] - [ʌp] [taɪm] , [ɪn][fækt] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði]
Everything was very comfortable all this packing - up time , in fact much of the
一切 曾是 非常 舒服的 全部 这 包装 - 向上 时间 , 在 事实 很多 的 这
[tuː] [mʌnθs] [bɪ'fɔː(r)][ˌaɪ 'tiː] .
two months before it .
二 几个月 前 它 .

整个打包过程都非常舒适，事实上，在此之前的两个月里大部分时间也都很舒适。

[naʊ] [ai][duː; də][nɒt] [ɪn'tend][juː; jʊ][tuː; tə] [sə'pəʊz] , [wen] [ai] [seɪ] [ðæt] ['evriθɪŋ] [wɒz; wəz] ['veri]
Now I do not intend you to suppose , when I say that everything was very
现在 我 做 不是 打算 你 到 认为 , 什么时候 我 说 那 一切 曾是 非常
['kʌmftəb(ə)l] ,
comfortable ,
舒服的 ,

我这么说并不是想让你们认为一切都很舒适，

[ðæt] ['evriθɪŋ]
that everything
那 一切

一切

[wɒz; wəz][ɪn]['ɔːdə(r)][ɪn] [ðəʊz] [tuː] [rʊmz; ruːmz] , [ðæt] ['evriθɪŋ] [wɒz; wəz] [fɪkst] [ʌp] ;
was in order in those two rooms , that everything was fixed up ;
曾是 在 命令 在 那些 二 房间 , 那 一切 曾是 固定的 向上 ;

那两个房间井然有序，一切都收拾妥当了；

[ðæt] [ðə; ði]['aɪən] [pɒts] [wɜː(r); wə(r)] [fʊl] [ɒv; əv] ['kʊkiz] [ɔː(r)][ɒv; əv][ɔːl] [kaɪndz][ɒv; əv] ['kukəri] ;
that the iron pots were full of cookies or of all kinds of cookeries ;
那 这 铁 锅 是 满的 的 曲奇饼 或者 的 全部 种类 的 烹饪 ;

铁锅里装满了饼干或各种烹饪食品；

[ðæt] [ðə; ði] ['krɒkəri] [wɒz; wəz] [fʊl] [ɒv; əv] [gʊd] [θɪŋz] ; [ðæt] [ðə; ði] [blæk] [wɔːlz] [hæd; həd] [biːn]
that the crockery was full of good things ; that the black walls had been
那 这 陶器 曾是 满的 的 好的 事物 ; 那 这 黑色的 墙壁 有 到过
['hwaitən] ;
whitened ;
漂白 ;

餐具里盛满了好吃的；黑色的墙壁被粉刷成了白色；

[nɒt][ə; eɪ][bɪt][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
not a bit of it .
不是 一个 少量 的 它 .

一点儿也没有。

[θɪŋz] [hæd; həd] [tʃeɪndʒd] ; [θɪŋz] [hæd; həd] [tʃeɪndʒd] ['veri] [mʌtʃ] .
Things had changed ; things had changed very much .
事物 有 已更改 ; 事物 有 已更改 非常 很多 .

情况发生了变化；变化非常大。

[ðə; ði]['feɪsɪz][hæd; həd] [tʃeɪndʒd] .
The faces had changed .
这 面孔 有 已更改 .

面孔变了。

[ðə; ði] ['mʌðərz] [feɪs] [ænd; ənd] - - [hæd; həd] ['ɔːltəd] [mɔː(r)][ðæn; ðən] - [ænd; ənd] ['gɔːrhæmz] ,

The mother's face and ' Lisbeth's had altered more than Dickon's and Gorham's ,

这 母亲的 脸 和 - - 有 已修改 更多的 比 - 和 戈勒姆的 ,

母亲和莉丝贝丝的容貌变化比迪肯和戈勒姆的更大。

[bʌt; bət][ðeə(r)] ['biːɪŋ] ['ɔːltəd] [ai] [θɪŋk] [hæd; həd] [tʃeɪndʒd] - [ænd; ənd]['gɔːrhæmz] [tuː] .

but their being altered I think had changed Dickon's and Gorham's too .

但 他们的 存在 已修改 我 思考 有 已更改 - 和 戈勒姆的 也 .

但我认为，他们的改变也改变了迪肯和戈勒姆的。

[duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [wɒt] [hæd; həd] [tʃeɪndʒd] [ðem; ðəm] ?

Do you know what had changed them ?

做 你 知道 什么 有 已更改 他们 ?

你知道是什么改变了他们吗?

[waɪ] ,

Why ,

为什么 ,

为什么，

- ['lɪsbɛθ] [hæd; həd] [meɪd] [ʌp] [hɜː(r); hə(r)][maɪnd][tuː; tə][traɪ][tuː; tə][biː; bi] [kən'tentɪd] [ænd; ənd][tuː; tə] [juːz][hɜː(r); hə(r)] ['mʌðərz] [hed] .

' Lisbeth had made up her mind to try to be contented and to use her mother's head .

- 莉丝贝丝 有 制成 向上 她 头脑 到 尝试 到 是 满足 和 到 使用 她 母亲的 头 .

莉丝贝丝下定决心要学会知足，并学习她母亲的智慧。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][səʊ] [mʌtʃ] [mɔː(r)] ['plez(ə)nt] ['lʊkɪŋ] [ðæt] [juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [sə'praɪzd] [æt; ət] [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] .

She was so much more pleasant looking that you would have been surprised at the change .

她 曾是 所以 很多 更多的 令人愉快的 寻找 那 你 会 有 到过 惊讶 在 这 改变 .

她以前的样子比现在漂亮多了，你会对这种变化感到惊讶。

[juː; jʊ][hæv; həv] [siːn] [hɜː(r); hə(r)][bɪ'fɔː(r)] [ðɪs] , [wɪð] [jɔː(r); jə(r)][maɪndz] [aɪ] , [ai] [nəʊ] ; [ðæt] [ɪz] ,

You have seen her before this , with your mind's eye , I know ; that is ,

你 有 已见 她 前 这 , 和 你的 心灵的 眼睛 , 我 知道 ; 那 是 ,

我知道，你以前曾在脑海中见过她；也就是说，

[juː; jʊ][hæv; həv][ɪ'mædʒɪnd] [haʊ] [ʃiː; ʃi] [mait] [hæv; həv] [lʊkt] ,

you have imagined how she might have looked ,

你 有 想象 如何 她 可能 有 看起来 ,

你想象过她可能的样子，

[ænd; ənd][juː; jʊ][hæv; həv]['ɔːlweɪz] [siːn] [hɜː(r); hə(r)] ['lʊkɪŋ] [æz; əz] [ðəʊ] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][dɪs'sætɪsfaɪd] ;

and you have always seen her looking as though she was dissatisfied ;

和 你 有 总是 已见 她 寻找 作为 尽管 她 曾是 不满 ;

你总是看到她一脸不满意的样子；

[æz; əz] [ðəʊ] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['wɪʃɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['sʌmθɪŋ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɒt] ;

as though she was wishing for something she had not ;

作为 尽管 她 曾是 祝 为了 某物 她 有 不是 ;

仿佛她渴望得到她没有的东西；

[æz; əz] [ðəʊ] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][duː; də] , [ɔː(r)] ['sʌmweə(r)]
as though she was trying to think of something to do , or somewhere
作为 尽管 她 曾是 尝试 到 思考 的 某物 到 做 ， 或者 某处
[tuː; tə][gəʊ] ,
to go ,
到 去 ，

仿佛她在努力思考该做什么，或者该去哪里。

[æz; əz] [ðəʊ] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [meɪk] [juːz][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [hed] ['kɒntrəri] [tuː; tə]
as though she was about to make use of her own head contrary to
作为 尽管 她 曾是 关于 到 制作 使用 的 她 自己的 头 相反 到
[ðæt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['mʌðə(r)] .
that of her mother .
那 的 她 母亲 .

仿佛她要独立思考，而不是听从母亲的安排。

[bʌt; bət] [naʊ] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [mɔː(r)] ['tʃɪəf(ə)l]
But now she looked more cheerful
但 现在 她 看起来 更多的 快乐

但现在她看起来更开心了。

[ænd; ənd] ['kʌmftəb(ə)l] ; [ɪn'diːd] [laɪk] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] [gɜːl] [ɪn'taɪəli] .
and comfortable ; indeed like a different girl entirely .
和 舒服的 ； 的确 喜欢 一个 不同的 女孩 完全 .

感觉很舒服；简直就像变了一个人似的。

[juː; jʊ] [siː] [ʃiː; ʃi] [meɪd] [ʌp][hɜː(r); hə(r)][maɪnd][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [gɜːl] [ɪn'taɪəli] ,
You see she made up her mind to be a different girl entirely ,
你 看 她 制成 向上 她 头脑 到 是 一个 不同的 女孩 完全 ，

你看，她下定决心要彻底变成另一个人。

[ænd; ənd][tuː; tə][traɪ][tuː; tə] [wɜːk] [baɪ][hɜː(r); hə(r)] ['mʌðərz] [hed] ,
and to try to work by her mother's head ,
和 到 尝试 到 工作 经过 她 母亲的 头 ，

并试图在她母亲的指导下工作，

[ænd; ənd] [wen] - ['lɪsbɛθ] [meɪd] [ʌp][hɜː(r); hə(r)][maɪnd][ə'baʊt] ['eniθɪŋ] [wiː; wi] [nəʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː]
and when ' Lisbeth made up her mind about anything we know that it
和 什么时候 - 莉丝贝丝 制成 向上 她 头脑 关于 任何事物 我们 知道 那 它
[wɒz; wəz] [meɪd] [ʌp] .
was made up .
曾是 制成 向上 .

当"莉丝贝丝对任何事情做出决定时，我们都知道那都是她自己做出的决定。"

- ['lɪsbɛθ] [hæd; həd] [ɪm'pruːvd] ['veri] [mʌtʃ] .
' Lisbeth had improved very much .
- 莉丝贝丝 有 改进 非常 很多 .

莉丝贝丝的病情有了很大的好转。

[jet] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] - ['lɪsbɛθ] ;
Yet she was ' Lisbeth ;
然而 她 曾是 - 莉丝贝丝 ；

然而，她就是"莉丝贝丝"；

- ['lɪsbɛθ] ['wɜːkɪŋ] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [baɪ][hɜː(r); hə(r)] ['mʌðərz] [hed] [ɪn'sted] [ɒv; əv][baɪ][hɜː(r); hə(r)]
' Lisbeth working a great deal by her mother's head instead of by her
- 莉丝贝丝 在职的 一个 伟大的 交易 经过 她 母亲的 头 反而 的 经过 她
[əʊn] .
own .
自己的 .

莉丝贝丝主要靠她母亲的头脑而不是自己的头脑做事。

[bɪ'saɪd] [ðɪs] - ['lɪsbɛθ] [hæd; həd][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] ['prɒspekt] [bɪ'fɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)] ; [ə; eɪ] ['veri] ['plez(ə)nt]

Beside this ' Lisbeth had a pleasant prospect before her ; a very pleasant

旁 这 - 莉丝贝丝 有 一个 令人愉快的 前景 前 她 ; 一个 非常 令人愉快的

['prɒspekt] [ɪn'diːd] .

prospect indeed .

前景 的确 .

除此之外，莉丝贝丝面前还有一片美好的前景；的确，一片非常美好的前景。

[ʃiː; ʃi][dɪd] [nɒt] ['veri] ['ɒf(ə)n] [luːz] [saɪt] [ɒv; əv] [ðɪs] ['prɒspekt] ;

She did not very often lose sight of this prospect ;

她 做过 不是 非常 经常 失去 视线 的 这 前景 ;

她很少会忘记这个前景；

[ai] [miːn] [ðə; ði] ['prɒspekt] [ɒv; əv] ['gəʊɪŋ] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [maɪlz] [frɒm; frəm] ['lʌndən] .

I mean the prospect of going a hundred miles from London .

我 意思是 这 前景 的 去 一个 百 英里 从 伦敦 .

我是指要离开伦敦一百英里的前景。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [səʊ] [mʌtʃ] [mɔː(r)] ['plez(ə)nt] [ðæn; ðən] ['fɔːməli] [ðæt] [juː; jʊ] [wʊd] [nɒt] [θɪŋk] , [æt; ət]

She looked so much more pleasant than formerly that you would not think , at

她 看起来 所以 很多 更多的 令人愉快的 比 以前 那 你 会 不是 思考 , 在

[saɪt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ,

sight of her ,

视线 的 她 ,

她看起来比以前和蔼多了，你第一眼看到她根本不会想到……

" [ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ][gɜːl] [huː] [ɪz][nɒt]['sætɪsfaɪd][ɪn][ðə; ði] [pleɪs] [weə(r)] [ʃiː; ʃi][ɪz] ['grəʊɪŋ] ,

" there is a girl who is not satisfied in the place where she is growing ,

" 那里 是 一个 女孩 WHO 是 不是 使满意 在 这 地方 在哪里 她 是 生长 ,

“有一个女孩对她成长的地方并不满意，

[ɔː(r)] [wɪð] [ðə; ði] [θɪŋz] [ʃiː; ʃi][faindz][ə'raʊnd][hɜː(r); hə(r)] ; [ʃiː; ʃi] [lʊks] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] .

or with the things she finds around her ; she looks uncomfortable .

或者 和 这 事物 她 发现 大约 她 ; 她 看起来 不舒服 .

或者面对她周围的东西；她看起来很不自在。

" [ai] [θɪŋk] [ðæt] - ['lɪsbɛθ] [wɒz; wəz]['betə(r)] [kən'tentɪd] [ðə; ði][lɑːst] [wiːks] [ʃiː; ʃi][lɪvd; 'laɪvd][ɪn] ['lʌndən]

" I think that ' Lisbeth was better contented the last weeks she lived in London

" 我 思考 那 - 莉丝贝丝 曾是 更好的 满足 这 最后的 周 她 居住地 在 伦敦

[ðæn; ðən]['djʊərɪŋ]['eni] [wiːk] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][laɪf] ,

than during any week of her life ,

比 期间 任何 星期 的 她 生活 ,

我认为，莉丝贝丝在伦敦生活的最后几周比她一生中的任何一周都更快乐。

[ɪk'sept] [ðə; ði] [wiːk] [bɪ'fɔː(r)][ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə] ['lʌndən] .

except the week before she came to London .

除了 这 星期 前 她 来了 到 伦敦 .

除了她来伦敦前的那一周。

[hɜː(r); hə(r)] [kən'tentmənt] [hæd; həd] [tʃeɪndʒd] ['evriθɪŋ] ['veri] [mʌtʃ] ; [æz; əz][ai] [sed] , [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd]

Her contentment had changed everything very much ; as I said , it had

她 满意 有 已更改 一切 非常 很多 ; 作为 我 说 , 它 有

[tʃeɪndʒd] [ðə; ði]['feɪsɪz] ;

changed the faces ;

已更改 这 面孔 ;

她的满足感彻底改变了一切；正如我所说，它改变了人们的面貌；

[ðə; ði]['feɪsɪz][wɜː(r); wə(r)] [tʃeɪndʒd] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] ['evribɒdi]

the faces were changed because everybody

这 面孔 是 已更改 因为 大家

面孔都变了，因为每个人都

[felt] ['hæpɪə] .
felt happier .
毛毡 更快乐 .

感觉更快乐了。

[θɪŋz] [wɜː(r); wə(r)] ['veri] ['dɪfrənt] [ɪn] [ðəʊz] [tuː] [rʊmz; ruːmz] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] - ['lɪsbɛθ] [wɒz; wəz]
Things were very different in those two rooms because ' Lisbeth was
事物 是 非常 不同的 在 那些 二 房间 因为 - 莉丝贝丝 曾是
['dɪfrənt] .
different .
不同的 .

这两个房间里的情况截然不同，因为“莉丝贝丝不一样”。

[fɔː(r); fə(r)] [tuː] [həʊl] [mʌnθs] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['getɪŋ] ['redi] [tuː; tə] [gəʊ] [ə'weɪ] ;
For two whole months they were getting ready to go away ;
为了 二 所有的 几个月 他们 是 获得 准备好 到 去 离开 ;

他们花了整整两个月的时间准备离开；

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['wɜːkɪŋ] [ænd; ənd] ['seɪvɪŋ] [ænd; ənd] ['wʌndərɪŋ] [ænd; ənd] ['smaɪlɪŋ] [ænd; ənd]
they were working and saving and wondering and smiling and
他们 是 在职的 和 保存 和 好奇 和 微笑 和
['lɑːfɪŋ] [ænd; ənd] ['həʊpɪŋ] [bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [left] [ðə; ði] ['dredf(ə)l] [əʊld] [rʊmz; ruːmz] ,
laughing and hoping before they left the dreadful old rooms ,
笑 和 希望 前 他们 左边 这 可怕 老的 房间 ,

在离开那间可怕的旧房间之前，他们一直在工作、攒钱、思考、微笑、欢笑和期盼。

[bʌt; bət] [ðen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [sʌtʃ] ['dɪfrənt] [mʌnθs] [frɒm; frəm] [ɔːl] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [spent] [ðeə(r)] [ðæt]
but then they were such different months from all the others spent there that
但 然后 他们 是 这样的 不同的 几个月 从 全部 这 其他的 花费 那里 那
[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ʃɔːt] [mʌnθs] ;
they were short months ;
他们 是 短的 几个月 ;

但那几个月与其他月份截然不同，所以那几个月很短；

[ðæt] [ɪz] , [ðeɪ] [siːmd] [ʃɔːt] .
that is , they seemed short .
那 是 , 他们 似乎 短的 .

也就是说，它们看起来很矮。

[ðə; ði] [bɔɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['hæpɪə] [wen] [ðeə(r)] ['mʌðə(r)] [ænd; ənd] - ['lɪsbɛθ] [wɜː(r); wə(r)] [braɪt]
The boys were happier when their mother and ' Lisbeth were bright
这 男孩们 是 更快乐 什么时候 他们的 母亲 和 - 莉丝贝丝 是 明亮的
[ænd; ənd] ['hæpi] ;
and happy ;
和 快乐的 ;

当他们的母亲和莉丝贝丝容光焕发、心情愉快时，孩子们也更快乐；

[ðeə(r)] ['mʌðə(r)] [wɒz; wəz] ['hæpi] [wen] [hɜː(r); hə(r)] ['tʃɪldrən] [wɜː(r); wə(r)] [gʊd] [ænd; ənd] [wɔː(r)] [braɪt]
their mother was happy when her children were good and wore bright
他们的 母亲 曾是 快乐的 什么时候 她 孩子们 是 好的 和 穿着 明亮的
['feɪsɪz] .
faces .
面孔 .

当孩子们表现好、笑容灿烂时，他们的母亲就很高兴。

- ['lɪsbɛθ] [wɔː(r)] [ə; eɪ] [braɪt] [feɪs] [wen] [ʃiː; ʃi] [traɪd] [tuː; tə] [biː; bi] ['kɒntent] [wɪð] [θɪŋz] [æz; əz] [ʃiː; ʃi]
' Lisbeth wore a bright face when she tried to be content with things as she
- 莉丝贝丝 穿着 一个 明亮的 脸 什么时候 她 尝试 到 是 内容 和 事物 作为 她
[faʊnd] [ðem; ðəm] ,
found them ,
成立 他们 ,

“莉丝贝丝努力让自己对现状感到满意时，脸上总是带着笑容。”

[ænd; ənd][dɪd][nɒt] [rʌn] [ə'baʊt] [ðə; ði] [stri:ts] [ɒv; əv] ['lʌndən] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [sel] ['dʒɪndʒəbred] [kæts]
and did not run about the streets of London trying to sell gingerbread cats
和 做过 不是 跑步 关于 这 街道 的 伦敦 尝试 到 卖 姜饼 猫
[ænd; ənd][dɒgz][ænd; ənd] [dɒl] - ['beɪbiz] ,
and dogs and doll - babies ,
和 狗 和 玩具娃娃 - 婴儿 ,

他们并没有在伦敦街头兜售姜饼猫狗和玩偶，

['traɪɪŋ] [tu:; tə] [ɜ:n] [pens] [wɪð] ['swi:pɪŋ] [stri:ts] [ɔ:(r)] ['pʊlɪŋ] ['waɪərz] , [ɔ:(r)] ['meɪkɪŋ] [wɪgz] .
trying to earn pence with sweeping streets or pulling wires , or making wigs .
尝试 到 赚 便士 和 扫荡 街道 或者 拉 电线 , 或者 制作 假发 .

试图通过扫街、拉电线或制作假发来挣点零花钱。

[səʊ][æz; əz] ['evribɒdi] [wɒz; wəz] ['hæpɪə] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [hæd; həd] [bi:n] [ðə; ði] [mʌnθs] [si:md] [ʃɔ:t]
So as everybody was happier than they had been the months seemed short
所以 作为 大家 曾是 更快乐 比 他们 有 到过 这 几个月 似乎 短的
.
.
.

所以，大家都比以前更快乐了，几个月的时间似乎过得很快。

[hu:] [kɛəd] [ðæt] [ðə; ði] [wɔ:lz] [wɜ:(r); wə(r)] [blæk] [ænd; ənd][ðə; ði][rʊmz; ru:mz]['lɪt(ə)l][ænd; ənd][ðə; ði]
Who cared that the walls were black and the rooms little and the
WHO 关心 那 这 墙壁 是 黑色的 和 这 房间 小的 和 这
[stri:t] [tu:] ['lɪt(ə)l][tu:; tə][bi:; bi] [kɔ:ld] [ə; eɪ] [stri:t] ?
street too little to be called a street ?
街道 也 小的 到 是 称为 一个 街道 ?

谁会在意墙壁是黑色的，房间很小，街道窄得不能称之为街道呢?

['nəʊbədi] .
Nobody .
无人 .

没有。

[ɔ:l] [ðə; ði] ['dɪfrəns] [keɪm] [baɪ] - - ['hævɪŋ] [meɪd] [ʌp] [hɜ:(r); hə(r)][maɪnd][tu:; tə][bi:; bi]
All the difference came by ' Lisbeth's having made up her mind to be
全部 这 不同之处 来了 经过 - - 拥有 制成 向上 她 头脑 到 是
[kən'tentɪd] [tu:; tə] [help] ['mʌðə(r)] [ɪn] ['mʌðərz] [wei] [ɪn'sted] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [əʊn] [wei] ;
contented to help mother in mother's way instead of her own way ;
满足 到 帮助 母亲 在 母亲的 方式 反而 的 她 自己的 方式 ;

一切的不同之处在于，莉丝贝丝下定决心，甘愿按照母亲的方式帮助母亲，而不是按照自己的方式;

[baɪ] - - ['hævɪŋ] [meɪd] [ʌp] [hɜ:(r); hə(r)][maɪnd][tu:; tə][mɪks][hɜ:(r); hə(r)] ['ɜ:nɪstnəs] [wɪð]
by ' Lisbeth's having made up her mind to mix her earnestness with
经过 - - 拥有 制成 向上 她 头脑 到 混合 她 认真 和
[hɜ:(r); hə(r)] ['mʌðərz] ['dʒʌdʒmənt] .
her mother's judgment .
她 母亲的 判断 .

莉丝贝丝下定决心要将自己的真诚与母亲的判断力结合起来。

[ðeɪ] [left] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [dɑ:k] [rʊmz; ru:mz] , [ɪn][ðə; ði]['dɜ:ti] [əʊld] [haʊs] , [ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði] [ʃəʊz] ,
They left the little dark rooms , in the dirty old house , and all the shows ,
他们 左边 这 小的 黑暗的 房间 , 在 这 肮脏的 老的 房子 , 和 全部 这 演出 ,

他们离开了那栋肮脏老房子里昏暗的小房间，以及所有的演出。

[ænd; ənd]['pi:p(ə)l] , [ænd; ənd] ['kærɪdʒɪz] [ænd; ənd] ['haʊzɪz] [ɒv; əv] ['lʌndən] , [ænd; ənd] [went] [bæk]
and people , and carriages and houses of London , and went back
和 人们 , 和 马车 和 房屋 的 伦敦 , 和 去 后退
[weə(r)] [ðeɪ] [fɜ:st] [gru:] ,
where they first grew ,
在哪里 他们 第一的 生长 ,

还有伦敦的人们、马车和房屋，它们都回到了它们最初生长的地方。

[bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['veri] [haʊs] ['ʌndə(r)][ðə; ði]['wɔːlnʌt] [triː] [weə(r)] [ðə; ði]['bɪts][ɒv; əv][ðə; ði] ['hɒgzhed]
back to the very house under the walnut tree where the bits of the hogshead
后退 到 这 非常 房子 在下面 这 核桃 树 在哪里 这 比特 的 这 猪头

[stɪl] [bluː] [ə'baʊt] — [ðə; ði] ['hɒgzhed] [wɪtʃ] [hæd; həd] [wʌns] ['əʊpənd] [ɪts] [maʊθ] .
still blew about — the hogshead which had once opened its mouth .
仍然 吹 关于 — 这 猪头 哪个 有 一次 打开 它是 嘴 .

回到核桃树下的那间房子，曾经张开过嘴的猪桶碎片还在四处飘散。

[ðə; ði] ['mʌðə(r)] [went] [ə'gen] [tuː; tə] [wɜːk] [æt; ət] [ðə; ði] [mɪl] ,
The mother went again to work at the mill ,
这 母亲 去 再次 到 工作 在 这 磨 ，

母亲又去工厂上班了。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɔːl] [went] [tuː; tə] [mɪs] - [skuːl] , [ænd; ənd] - ['lɪsbɛθ] [pɪkt] [biːnz]
and the children all went to Miss Pritchet's school , and ' Lisbeth picked beans
和 这 孩子们 全部 去 到 错过 - 学校 ， 和 - 莉丝贝丝 挑选 豆子

,
,
，

孩子们都去了普里切特小姐的学校，莉丝贝丝去摘豆子。

[ænd; ənd] [helpt] [teɪk] [keə(r)][ɒv; əv] ['trɒtɪ] , [ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] , [ænd; ənd] [helpt] ['mʌðə(r)]
and helped take care of Trotty , and of the house , and helped mother
和 帮助 拿 关心 的 小火车 ， 和 的 这 房子 ， 和 帮助 母亲

[səʊ] [mʌtʃ] ,
so much ,
所以 很多 ，

她帮忙照顾特罗蒂，打理家务，帮着做了很多母亲该做的事。

[ðæt] ['mʌðə(r)] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [lʊk] [braɪt] [ænd; ənd] ['hæpi] [ænd; ənd] ['smaɪlɪŋ] [laɪk] ['sʌmbədi] [els] .
that mother began to look bright and happy and smiling like somebody else .
那 母亲 开始 到 看 明亮的 和 快乐的 和 微笑 喜欢 某人 别的 .

那位母亲开始容光焕发，脸上洋溢着幸福的笑容，就像变了一个人似的。

[ɪn][fækt] , - ['lɪsbɛθ] [lʊkt] [braɪt] [ænd; ənd] ['hæpi] , [ænd; ənd] ['smaɪlɪŋ] , [hɜː'self] , [laɪk] ['sʌmbədi]
In fact , ' Lisbeth looked bright and happy , and smiling , herself , like somebody
在 事实 ， - 莉丝贝丝 看起来 明亮的 和 快乐的 ， 和 微笑 ， 她自己 ， 喜欢 某人

[els] ,
else ,
别的 ，

事实上，“莉丝贝丝看起来容光焕发，笑容满面，就像变了一个人似的。”

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [sɪt][ɒn][ðə; ði][maɪl] - [stəʊn] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [smaɪl] [mɔː(r)][ðæn; ðən]['evə(r)][ɪn]
and when she would sit on the mile - stone she would smile more than ever in
和 什么时候 她 会 坐 在 这 英里 - 石头 她 会 微笑 更多的 比 曾经 在

['θɪŋkɪŋ] [wɒt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [guːs] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] ['evə(r)][tuː; tə][wɒnt][tuː; tə][gəʊ][səʊ] ['meni] [maɪlz]
thinking what a little goose she had been ever to want to go so many miles
思维 什么 一个 小的 鹅 她 有 到过 曾经 到 想 到 去 所以 许多 英里

[ə'weɪ] ;
away ;
离开 ；

每当她坐在里程碑上，想到自己曾经是多么傻气，竟然想去那么远的地方，她就会笑得比以往任何时候都更加开心；

[ænd; ənd] , [ɪn'diːd] ,
and , indeed ,
和 ， 的确 ，

事实上，

[səʊ] ['hæpi] [ænd; ənd] [kən'tentɪd] [dɪd][ʃiː; ʃi] [bɪ'kʌm] [wɪð] [ðə; ði] [wɜːk] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [tuː; tə][duː; də][ɪn]
so happy and contented did she become with the work she found to do in
所以 快乐的 和 满足 做过 她 变得 和 这 工作 她 成立 到 做 在
[ðə; ði] [pleɪs] [ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [gruː] ,
the place in which she grew ,
这 地方 在 哪个 她 生长 ,

她对自己在成长的地方找到的工作感到非常快乐和满足。

[ðæt] [juː; jʊ] [wʊd] ['nevə(r)][hæv; həv] [nəʊn] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][biː; bi] - ['lɪsbɛθ] .
that you would never have known her to be ' Lisbeth .
那 你 会 绝不 有 已知 她 到 是 - 莉丝贝丝 .

你永远不会知道她就是"莉丝贝丝"。

[-] [nəʊt] .
Transcriber's Note .
转录员的 笔记 .

转录者注。

['ɒbviəs] [ˌpʌŋktʃu'eɪʃn] ['erə(r)z][hæv; həv] [biːn] [kə'rektɪd] .
Obvious punctuation errors have been corrected .
明显的 标点 错误 有 到过 已更正 .

明显的标点错误已更正。

[blæŋk]['peɪdʒɪz][hæv; həv] [biːn] [rɪ'muːvd] .
Blank pages have been removed .
空白的 页面 有 到过 已移除 .

空白页已被移除。

[ɒn] [peɪdʒ] - " [ənriːznbəl] " [hæz; həz] [biːn] [tʃeɪndʒd] [tuː; tə] " [ʌn'riːz(ə)nəb(ə)l] " (. . . [θɔːt]
On page 42 " unreasonble " has been changed to " unreasonable " (. . . thought
在 页 - " 不合理 " 有 到过 已更改 到 " 不合理 " (. . . 想法
[hɪm] [ʌn'riːz(ə)nəb(ə)l] [ɪ'nʌf] , . . .)
him unreasonable enough , . . .)
他 不合理 足够的 , . . .)

第 42 页中的"unreasonble"已改为"unreasonable"(......认为他足够不合理，......)

[ɒn] [peɪdʒ] - " - " [hæz; həz] [biːn] [tʃeɪndʒd] [tuː; tə] " - " (. . . [sed] - ['lɪsbɛθ]
On page 50 " disparingly " has been changed to " dispairingly " (. . . said ' Lisbeth
在 页 - " - " 有 到过 已更改 到 " - " (. . . 说 - 莉丝贝丝
[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [dɪ'speərɪŋli] .)
a little despairingly .)
一个 小的 绝望地 .)

第 50 页上的"disparingly"已改为"dispairingly"(......莉丝贝丝略带绝望地说。)

[ɒn] [peɪdʒ] - " [ə; eɪ] ['duːɪŋ] " [hæz; həz] [biːn] [tʃeɪndʒd] [tuː; tə] " [ə; eɪ] - ['duːɪŋ] " .
On page 84 " a doing " has been changed to " a - doing " .
在 页 - " 一个 正在做 " 有 到过 已更改 到 " 一个 - 正在做 " .

第 84 页上的"a doing"已改为"a-doing"。

([juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi][ʌp][ænd; ənd][ə; eɪ] - ['duːɪŋ] , . . .)
(You must be up and a - doing , . . .)
(你 必须 是 向上 和 一个 - 正在做 , . . .)

(你肯定已经起床忙起来了......)

[ɒn] [peɪdʒ] - [ðə; ði] [wɜːd] " [flɪm] " [hæz; həz] [biːn] [rɪ'teɪnd] .
On page 27 the word " flim " has been retained .
在 页 - 这 单词 " 电影 " 有 到过 保留 .

第 27 页保留了"flim"一词。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。


听书破万卷
开口如有神